

# LE CANADA FRANÇAIS

Week-end



Claude St-Cyr sur vidéo

B-4



PHOTO: JACQUES PAUL

Édith

## Une artiste infatigable

GILLES LÉVESQUE

Elle va se reposer «dans deux vies». Édith Butler. Depuis 1962, alors qu'elle donnait son tout premier spectacle dans son patelin, à Halifax, cette force de la nature n'a jamais cessé de turlutter.

Celle qui était dernièrement de passage au Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu attribue cette longévité sur le plan artistique à sa flexibilité et au fait qu'elle s'adresse à un large public. «Un peu comme pour les chanteurs de country

aux États-Unis, dit-elle, je suis identifiée à la famille.»

B-2

### • SOMMAIRE •

Cinéma	B-11
Dates à retenir	B-68
Gens d'ici	B-26
Horoscope	B-14
Images d'autrefois	B-30
Jeux	B-70
Lecture plus	B-11
Musique plus	B-10
Petites annonces	B-44
Plaisir du vin	B-21
Vidéo plus	B-12



ROUTE 104 EST, SAINT-LUC

à 15 minutes de Saint-Jean-sur-Richelieu

## Chanteuse ASSASSINÉE

PRÉVENTE DE BILLETS  
AU RESTAURANT DU MARCHÉ  
AUX PUCES DE SAINT-LUC

Prix de présence

Le samedi  
11 septembre 1993  
à 19 h 30  
au Complexe l'Oasis

**SOUPER ET SOIRÉE  
MEURTRE ET MYSTÈRES**

La mort en coulisse  
Pierre Labelle, Jenny Rock, Jacques Salvail, Marlène Labelle,  
Martin Francoeur et Marie-Josée Blais

ENTRÉE: 35\$ (taxes incluses)

RENSEIGNEMENTS POUR BILLETTERIE: 861-1572

# Ce n'est pas demain la veille qu'Édith Butler cessera de turlutter!

Elle va se reposer «dans deux vies», Édith Butler. Depuis 1962, alors qu'elle donnait son tout premier spectacle dans son patelin, à Halifax, cette force de la nature n'a jamais cessé de turlutter. Elle attribue cette longévité sur le plan artistique au fait qu'elle s'adresse à un large public. «Un peu comme pour les chanteurs de country aux États-Unis, dit-elle, je suis identifiée à la famille.»

Des familles, il y en avait effectivement beaucoup sur le site du

gilles LÉVESQUE

Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, lors du spectacle d'Édith Butler. Des vieux, des jeunes, mais surtout des gens désireux de fêter. Il n'y a pas qu'à Caraquet qu'on apprécie son sens du rythme et du spectacle. Partout où elle passe, depuis maintenant 31 ans, on se déplace en sachant que la soirée sera très animée.

Pour se donner de la sorte durant près de deux heures sur scène, il faut être drôlement en forme. «Je m'arrange effectivement pour l'être. Comme vous le voyez, c'est l'heure de la nouille. J'ai commencé le régime des joueurs de hockey et je le recommande vivement à tous ceux qui oeuvrent dans le domaine artistique. Un steak le midi et des nouilles deux heures avant le spectacle. Ça donne énormément d'énergie», raconte Édith Butler tout en mangeant un énorme plat de nouille qu'elle avait apportée

sur le site du Festival.

Elle s'impose une discipline de fer pour résister aux effets du temps. «Je suis à l'eau depuis une semaine, alors que mes amies, elles, sont sur le party. C'est moi qui va les reconduire à la fin de la soirée et c'est aussi moi qui ramasse la vaisselle», raconte-t-elle tout en s'esclaffant de rire.

L'été, elle habite à Magog, un «coin extraordinaire» où elle se plaît bien. Le reste de l'année, elle réside à Montréal. Il va sans dire qu'à tous les ans, Édith Butler se fait un devoir de retourner au pays de la Saguine, notamment à Caraquet et à Shaediak, où elle participe aux festivals de l'endroit.

Elle doit être un personnage important au Nouveau-Brunswick? «C'est pas trop pire», répond-elle, l'air moqueur. Disons qu'on me connaît bien. Les gens sont chaleureux et gentils avec moi. Il y en a, dont plusieurs que je ne connais pas, qui m'appellent pour me parler de leurs problèmes. D'autres me montrent leur

bébé ou me parlent de leur quotidien. Je comprends le phénomène, en ce sens que je vis pratiquement toujours avec eux. Je suis leur chum.»

## ■ Spécial

Elle était déjà venue au Festival de montgolfières, il y a de cela cinq ans, si elle s'en rappelle bien. «J'aime bien les lieux. Il y a eu beaucoup d'améliorations d'apportées depuis mon premier spectacle ici. J'aime entre autres la tente où je vais me produire avec mon groupe ce soir.

«Votre Festival, c'est quelque chose de spécial, poursuit-elle. Les montgolfières sont énormes et les gens qui viennent sur le site sont sur un «high» spécial.»

Des festivals, elle en a faits tout l'été. Dernièrement, on a pu la voir à la une des grands quotidiens debout sur le toit d'une voiture, donnant un spectacle devant une poignée de festivaliers qui n'avaient que faire de la pluie. C'est un peu ça Édith Butler.

## ■ Stabilité

Elle reconnaît volontiers que sa carrière n'a jamais ressemblé à une montagne russe. «C'est vrai que ma carrière est très stable. Je ne lâche jamais. Je n'ai jamais pris une année sabbatique. J'ai toujours bien gagné ma vie en chan-

tant. J'espère que ça continuera encore longtemps.

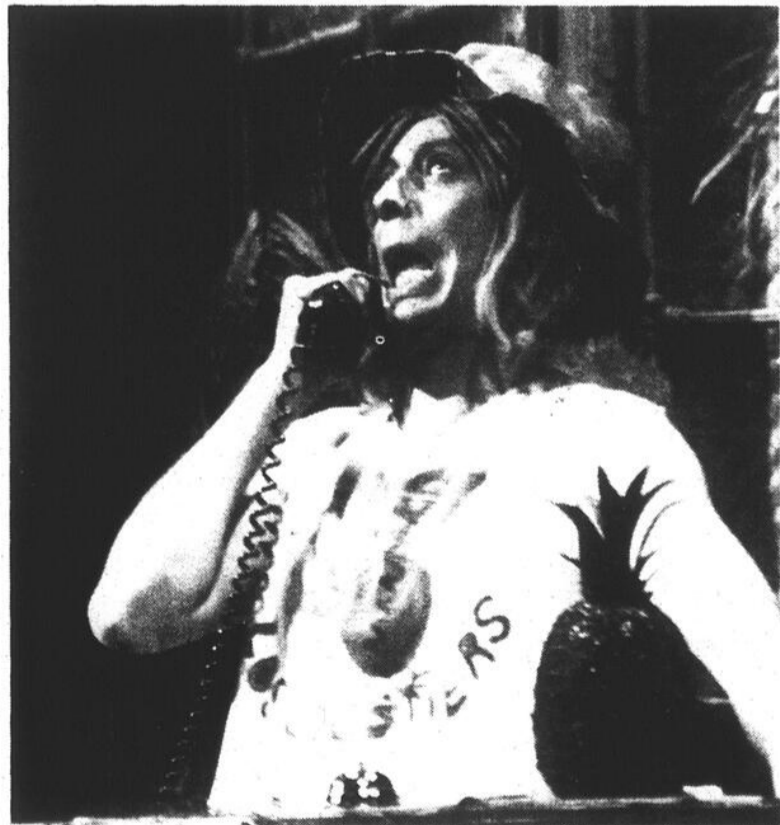
«Je suis une personne très flexible vous savez. Ça m'intéresse toujours lorsqu'on me demande de faire autre chose. Je pense entre autres à l'hommage qu'on m'a demandé de rendre à Charles Trenet. J'ai eu beaucoup de plaisir à faire ça. J'aimerais bien faire du cinéma aussi. Tout comme j'accepterais de faire du «backing vocal». Oui, je pense être très flexible.»

Édith Butler dit connaître une excellente année. L'album *Ça swing* lancé en novembre dernier se vend bien. «Çe ne sera pas un double platine comme j'en ai déjà eu, mais ça marche assez bien.

«J'ai aussi fait un album avec Jacqueline Lemay pour la série «Mon folklore». Le volume II sera lancé dans une semaine (c'est maintenant chose faite). J'ai aussi d'autres projets pour l'hiver et le printemps. Bref, ça n'arrête pas. Je vais me reposer dans deux vies», conclut Édith Butler.



Tout comme pour les joueurs de hockey, Édith Butler mange des nouilles deux heures avant de se produire sur scène. C'est ce qu'elle faisait au moment de l'entrevue. (photos Jacques PAUL)



## Lemire de retour le 1<sup>er</sup> octobre

C'est Daniel Lemire qui présentera le premier spectacle de la nouvelle saison au Théâtre des Deux Rives le vendredi 1<sup>er</sup> octobre prochain. L'humoriste nous reviendra alors avec son plus récent spectacle, celui-là même qu'il a présenté à trois reprises à guichets fermés au printemps dernier. Les billets pour cette représentation sont en vente au magasin «Au Carrousel» depuis le 6 septembre.



# 3<sup>e</sup> anniversaire

LES VENDREDI ET SAMEDI  
10 ET 11 SEPTEMBRE  
CHEZ NOUS...  
CE SERA LA FÊTE  
VENEZ FÊTER AVEC NOUS!

## SPÉCIAL

### «SCHNAPPS-HOF»

BRASSERIE



Plusieurs jeux, cadeaux et surprises vous attendent!

## LE «PARTY» DE L'ANNÉE...

C'est chez nous que ça se passe, n'y manquez pas!

315, rue MacDonald  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
359-5985



C'est un «vrai» spectacle qu'Édith Butler a pu présenter lors du Festival de montgolfières. Elle était entourée de dix musiciens. (photos Jacques PAUL)

## La récession fait mal aux artistes

# «C'est bien plus dur aujourd'hui qu'avant»

-Édith Bultler

Pas toujours facile de réaliser une entrevue bâclée à la dernière

gilles LÉVESQUE

minute comme ce fut le cas avec Édith Butler. Ça prend un filon pour soutenir l'intérêt de l'artiste et ainsi éviter que l'entrevue prenne fin plus rapidement que prévu.

Michel Barrette a beaucoup apprécié qu'on l'interroge sur sa discipline personnelle. Édith Butler, elle, s'est montrée très réceptive lorsqu'on l'a invitée à faire un parallèle entre ses débuts et la situation actuelle dans le monde artistique.

Nous avons ainsi pu apprendre qu'elle était très heureuse de se produire à Saint-Jean-sur-Richelieu. La popularité du Festival y était certes pour quelque chose, mais c'est surtout parce qu'on lui donnait les moyens financiers de se présenter sur scène avec un véritable orchestre.

«Des spectacles comme celui de ce soir, on n'a plus beaucoup la

possibilité d'en faire. On va être dix sur scène. Je peux vous dire que ça coûte cher. Par contre, ceux qui seront là vont assister à un spectacle de qualité.

«Oui, c'est bien plus dur aujourd'hui qu'avant. La crise économique y est pour quelque chose. Il n'y a pas encore si longtemps, tout était subventionné. Ce n'est plus le cas aujourd'hui.»



Édith Butler en était à son deuxième spectacle au Festival.

### ■ L'humour

Édith Bultler reconnaît aussi qu'il y a beaucoup de monde sur le marché, dont de nombreux humoristes. «Ça explique entre autres pourquoi on voit de moins en moins de chanteurs ou de groupes sur scène. L'humoriste a la chance de se présenter sur scène avec quelques accessoires et ainsi demander un cachet moins important, alors que le chanteur lui doit arriver avec du son. Nous sommes pris avec ça.

«Ce n'est plus comme avant. Aujourd'hui, un artiste comme moi ne peut plus se présen-

ter sur scène avec une guitare comme seul instrument. Dans le temps, c'était possible. Il y avait aussi beaucoup plus d'endroits pour se produire. De nos jours, les gens veulent du son. Ils écoutent des disques compacts et savent maintenant ce que c'est la qualité. Ils ne veulent plus rien savoir des spectacles style grana-la. C'est comme ça.»

Édith Bultler reconnaît néanmoins qu'elle a la chance de pouvoir animer une soirée avec sa forte personnalité et quelques musiciens. Elle répète toutefois que c'est beaucoup plus difficile qu'à ses débuts dans les années 60.

# Je choisis SAN GIOVANNI



Jean-Luc Bergeron  
Serveur

«Étant en restauration depuis sept ans, j'avoue avoir un immense plaisir à faire partie de la famille du nouveau San Giovanni.

Notre équipe en cuisine est à l'affût du moindre détail pour le plaisir de votre palais et de vos yeux.

En ce qui a trait à la salle à manger, pour nous, vous êtes plus qu'un client... vous êtes notre invité.»

Pour ces raisons, je choisis

## SAN GIOVANNI

Jean-Luc Bergeron

145, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean-sur-Richelieu

349-4554

Série de cours sur vidéocassettes

# Claude St-Cyr se fait professeur grâce à la vidéo

Claude St-Cyr vient d'ajouter une toute nouvelle corde à l'arc de ses activités artistiques: l'enseignement.

Non pas l'enseignement sous forme de cours conventionnels donnés chez lui ou dans une école, mais l'enseignement sous forme audio-visuelle, par le biais d'une série de vidéocassettes dont la première vient tout juste de paraître.

Cette série comptera 13 vidéocassettes au total, nous indique en entrevue M. St-Cyr.

## Michel PHANEUF

Elle se veut comme un guide destiné aux personnes qui désirent apprendre à peindre ou améliorer leur technique, ajoute l'artiste.

### De la peinture en direct

La formule est simple

et directe: «Je m'installe sur place, dans un champ par exemple, avec une toile blanche et je fais ma peinture. Au fil de sa réalisation, je donne des explications, des conseils et j'ajoute certains commentaires».

Chaque vidéocassette sera d'une durée d'environ une heure et traitera d'un thème différent: réalisation d'une composition, représentation de personnages, de l'eau, réalisation d'une grange,

et ainsi de suite.

C'est d'ailleurs une grange qui constitue le thème de la première cassette; une vieille grange située à Notre-Dame de Stanbridge et connue sous le nom de «Grange Galipeau».

Claude St-Cyr éprouve depuis toujours un grand attachement pour ces vieilles bâtisses rurales témoins d'une autre époque. «Elles sont toutes en train de disparaître, fait-il valoir, et quand elles sont remplacées, c'est par des bâtiments en métal et autres matériaux modernes. En ce sens, les nombreuses granges que je peins et le réalisme avec lequel je les représente font de moi un peintre du patrio- québécois».

### Un projet né il y a 14 ans

Mais comment lui est venu ce projet d'une série de cours de peinture, des cours sur vidéocassettes par surcroît, quelque chose d'encore très peu répandu ici au Québec?

«Tout a commencé il y a environ 14 ans, lors d'un séjour à l'hôpital du Haut-Richelieu, relate-t-il; une infirmière était venue me trouver pour me dire, les larmes aux yeux, qu'elle avait dépensé une petite fortune pour suivre un cours de peinture qui en fin de compte ne lui avait rien apporté».

Claude St-Cyr réalise à moment-là que l'apprenti en art a surtout besoin d'un cours bien structuré et académique, un cours qui suit les règles conventionnelles et les techniques de base. Selon lui, ce besoin est de plus en plus flagrant en raison de l'abandon de toutes formes de construction.

«Il y a 40 ans, commente l'artiste luçois, l'enseignement aux Beaux-Arts dirigeait vers la recherche et la création, s'éloignant ainsi de l'école américaine. Aujourd'hui, l'académisme est tout simplement rejeté comme étant désuet et passé de mode. Nous en sommes arrivés à devoir se pâmer sur ce qui est incompréhensible et nourrit si bien les critiques d'art».

Après avoir structuré un cours en dix leçons incluant théorie et pratique en atelier, Claude St-Cyr opte pour une formule de cours intensifs d'une durée de quatre jours avec à chaque jour deux heures de théorie suivies de l'exécution d'une oeuvre. Il écrit aussi sur la peinture et ses techniques dans L E C A N A D A FRANÇAIS et maintenant dans l'Actuel, le magazine des Cercles de Fermières du Québec.

Mais l'artiste voulait pouvoir dispenser son enseignement sur une échelle encore plus étendue. «J'imagine ceux et celles qui, isolés dans un rang éloigné, entourés d'enfants et ne sachant vers qui se tourner pour améliorer leur technique et apprendre à peindre,



Claude St-Cyr en train de peindre le sujet de la première vidéocassette de sa série de cours, la Grange Galipeau à Notre-Dame de Stanbridge.

auraient besoin d'un guide. Ces cassettes me permettront de les atteindre. Que peindre soit un hobby, une thérapie ou un métier, il est important de bien apprendre dès le début».

Disponible depuis

quelques jours à peine, la première vidéocassette de la série est tirée à 100 exemplaires et accompagnée d'une brochure explicative de 24 pages. Selon ce que prévoit l'artiste, la deuxième cassette devrait paraître vers la période des Fêtes,

après quoi les autres viendront s'ajouter à la série à un rythme d'environ une à tous les trois mois.

Pour plus d'information, l'on peut contacter directement Claude St-Cyr, au 348-8335.



La formule des cours est simple et directe: «Je m'installe sur place, dans un champ par exemple, avec une toile blanche et je fais ma peinture. Au fil de sa réalisation, je donne des explications, des conseils et j'ajoute certains commentaires».(photo Jacques PAUL)

## à l'affiche

### Spectacles et concerts

■ 10 et 11 septembre: à 22 heures, au bar «La Gondole» à Saint-Jean, le spectacle du groupe «Pink Cadillac».

Samedi 18 septembre: à 22h30, à la Pointe aux Cafés, le spectacle du groupe reggae «Swinging Relatives».

Dimanche 19 septembre: à 20 heures à la Maison provinciale des Frères Maristes à Iberville, le concert de l'organiste Mark Buxton.

Dimanche 26 septembre: à 19h30, au Centre culturel Fernand-Charest à Saint-Jean, le ciné-conférence «La plainte du Béluga» présenté dans le cadre de la série «Horizons du monde».

### Expositions

■ Du 1<sup>er</sup> septembre au 1<sup>er</sup> octobre: à la Galerie Action art contemporain à Saint-Jean, l'exposition des oeuvres de Michel Bricault, peintre.

Du 5 au 30 septembre: à la Maison sous les Arbres à Saint-Athanase d'Iberville, l'exposition «Sculpture en fête» réunissant les oeuvres de 10 sculpteurs.

## CINÉ-CONFÉRENCES HORIZONS DU MONDE

26 SEPTEMBRE



La plainte du Béluga par Alain Belhumeur

24 OCTOBRE



Japon face à face par Gérard Bouges

14 NOVEMBRE



Tahiti, perle de la Polynésie par François Paille

19h30

Partez vers de nouveaux horizons en vous abonnant aux trois ciné-conférences.

ABONNEMENT: 25\$  
BILLET À L'UNITÉ: 10\$

CENTRE CULTUREL FERNAND-CHAREST  
190, RUE LAURIER, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
357-2157

Assemblée spéciale le 14 septembre

# Le Théâtre de Grand-Pré offre des cours pour tous

Le Théâtre de Grand-Pré, à L'Acadie, vous invite à assister à son assemblée spéciale qui aura lieu mardi prochain, à 19h30, à son local situé au 484, chemin Grand-Pré, à L'Acadie. Il vous invite aussi à vous inscrire à une série de cours devant débiter au cours du mois de septembre.

gilles LÉVESQUE

Plusieurs sujets importants seront abordés au cours de l'assemblée spéciale. Quant aux cours, trois possibilités s'offrent à ceux qui voudraient s'y inscrire.

C'est ainsi par exemple que le cours «Initiation au théâtre» s'adresse aux adultes ayant peu d'expérience. Il aura lieu au Centre culturel Fernand-Charest de Saint-Jean-sur-Richelieu à compter du 26 septembre. Les intéressés doivent s'inscrire d'ici le 10 septembre en composant le numéro 357-2157.

Le cours «Perfectionnement», lui, s'adresse aux adultes qui ont déjà joué sur scène. Ce cours se donnera au local du Théâtre de Grand-Pré à compter du 27 septembre. Pour information, on compose le numéro 346-7148.

Les jeunes acteurs en herbe âgés de 10 à 17 ans pourront de leur côté s'inscrire au cours «La relève». Le premier rendez-vous est fixé au 25 septembre au local de L'Acadie. Pour être du groupe, on compose le numéro 358-3567.

#### ■ Autres activités

Au nombre des projets du Théâtre de Grand-Pré figure la pièce «Noël sur la place» qui devrait être jouée à l'intérieur de l'église de L'Acadie en décembre. Quant à la grande pièce du printemps, elle aura pour titre «Le chalet d'Ivan».



Mme Suzanne DeLaDurantaye, présidente du Théâtre de Grand-Pré de L'Acadie.

Notons enfin que l'assemblée générale annuelle a été reportée au mois de novembre et que la cotisation annuelle a été fixée à \$12 pour les adultes, \$6 pour les étudiants et à \$25 pour les familles et les membres bienfaiteurs.

## Cinq nouvelles publications chez Archimède en 1993-94

La maison johannaise Les Éditions Archimède prévoit ajouter cinq nouvelles publications à son catalogue en 1993-94.

Selon la liste que nous a fait parvenir le président-directeur général des Éditions, M. Pierre M. Gay, les titres suivants devraient voir le jour au cours de cette période:

- «Marie Gagné» de Viateur Lefrançois et «Le Temps chronique» de Sylvie Berger, deux ouvrages dont le lancement est prévu pour la fin octobre.

- «L'immigration, une question d'équilibre» une livre de Marcel Colin dont la parution est prévue pour la fin novembre.

- «Contes de Noël» de Bernadette (lancement prévu en décembre) et «Haine et Passion» de France Laforest (paru-

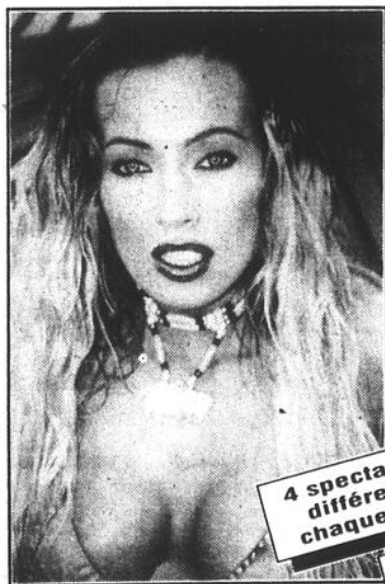
tion en mai 1994). Comme le fait remarquer M. Gay, cette liste

est sujette à modifications et le moment prévu pour chacun des

lancements demeure, pour l'instant, approximatif.

### BAR L'ÉTINCELLE

vous invite... les 8-9-10-11 septembre



### En spectacle GRACE HARLOW

- Pages centrales de la revue Play Boy
- Miss nue Colombie Britannique 1993
- Finaliste Miss nue monde 1993
- Parmi les 10 meilleurs spectacles au monde

4 spectacles différents chaque soir

de 19h à 3h

MAINTENANT OUVERT LE MERCREDI

Hôtel Gosselin

69, 67<sup>e</sup> Avenue, 291-3377  
St-Paul-de-l'Île-aux-Noix

Le 5 octobre  
avec Alain Brunet

## Un atelier pour s'initier au jazz

Pour bien démarrer sa nouvelle série de spectacles consacrée au jazz, la Régie culturelle du service des Loisirs de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu propose un atelier d'initiation à l'écoute du jazz.

Cette conférence aura lieu le mardi 5 octobre de 19 heures à 22 heures au Centre culturel Fernand-Charest. Elle sera animée par Alain Brunet, journaliste à «La Presse», qui traitera de l'histoire de ce genre musical, des différents styles qui s'y rattachent, de ses créateurs et de ses musiciens. Discographie, chronologie et écoutes d'oeuvres marquantes compléteront le tout.

Ceux et celles qui désirent s'inscrire à cette activité doivent compléter et retourner avec leur paiement le coupon d'inscription «Ateliers culturels» qu'ils trouveront dans le bulletin d'information «Le Johannais» d'automne 93.

Le coût d'inscription à l'atelier est de \$5 pour les résidents de Saint-Jean et de \$10 pour les non-résidents. La date limite pour s'inscrire a été fixée au 17 septembre et le nombre de places est limité. Pour plus d'information, composer le 357-2157 du lundi au vendredi de 8h30 à 18 heures.



LE STINGER'S DÉLI-BAR  
Qualité, quantité et fraîcheur

### SPÉCIAL TABLE D'HÔTE

Du 8 au 14 septembre inclusivement

Potage

Salade

Rôti de boeuf au jus

ou

Coquille Saint-Jacques et crevettes papillon

ou

Brochette de poulet

Desserts maison

Thé ou café

9.95\$

Et une spécialité: notre comptoir à "smoked meat"

Cuisine ouverte tous les jours de 11 h à 21 h 30

Cuisine

100% maison

605, rue Pierre-Caisse  
(face au Carrefour Richelieu)

Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-5511

L'automne 1993 dans nos bibliothèques

# Des activités pour tous les âges à Saint-Jean comme à Saint-Luc

Des secrets de la couleur à ceux de la séduction, des rencontres avec

.....  
**micHEL PHANEUF**  
.....

des personnalités connues aux activités sur la nature, le bricolage et les concours de décoration de citrouilles, sans oublier les contes et les spectacles de marionnettes. Encore cette saison, les bibliothèques de Saint-Jean et de Saint-Luc ont à leur programme des activités pour tous les âges.

Comme toujours, ces programmes s'adressent d'une part aux adultes, d'autre part aux plus jeunes.

Mais tant la bibliothèque de Saint-Jean que celle de Saint-Luc ont aussi prévu des activités familiales, notamment le concours de décoration de citrouilles «Citrouilles farfelues» (du 14 au 23 octobre à Saint-Luc et du 12 au 24 octobre à Saint-Jean), ainsi qu'une rencontre avec Isabelle Brasseur, championne du monde de patinage artistique, le 9 octobre à 13h30 à la bibliothèque Adéard-Berger.

## ■ Cinq causeries à Saint-Jean

Pour les adultes, la bibliothèque johannaise a prévu cinq rencontres-conférences sur autant de sujets différents. La première de ces causeries aura lieu le 13 octobre à 19h30 et s'intitulera «Retrouver l'en-



Parmi les activités familiales, la Bibliothèque Adéard-Berger a à son programme une rencontre avec Isabelle Brasseur, championne du monde de patinage artistique, le 9 octobre à 13h30.

fant en soi». S'inspirant du livre de John Bradshaw, les psychothérapeutes Mireille Legault et Francine Lavergne viendront parler de ce petit enfant qui réside en

chacun de soi, qui appelle au secours et qui souffre quand on ne l'écoute pas.

Le 17 octobre, à 13h30, Lucette Proulx-

Sammut, auteure et rédactrice du bulletin «Une véritable amie», parlera de «La ménopause mieux comprise, mieux vécue», tandis que le 7 novembre, toujours à

13h30, c'est de «La couleur et ses secrets» dont il sera question, en compagnie de Nathalie Ryan, designer d'intérieur, coloriste et collaboratrice au magazine «Les idées de ma maison».

Marie Laberge, écrivaine, dramaturge, metteuse en scène et comédienne, sera l'invitée de la rencontre du 10 novembre à 19h30, tandis que 28 novembre, à 13h30, Saucha Trudel, professeure et conférencière, viendra parler de «La pensée créatrice».

## ■ Trois à Saint-Luc

À Saint-Luc, le programme des activités

pour les abonnés adultes comprendra trois causeries, la première le 22 septembre à 19h30 et qui s'intitulera «Vivre heureux après une épreuve». Cette rencontre sera animée par Sarto Lepage, auteur du livre «La lumière, l'autre côté de l'ombre».

«Séduire son conjoint» sera le titre et le sujet de la rencontre suivante, le 20 octobre. Avec une approche humoristique, l'auteur Marc Lagüe viendra présenter son tout nouveau livre «Comment puis-je encore te séduire?».

La dernière conférence au menu luçois, le 17 novembre, traitera quant à elle du «Sommeil démythifié», alors que

Dominique Petit, chercheuse du Centre d'étude du sommeil de l'hôpital du Sacré-Coeur, expliquera les différents stades du sommeil, parlera de ses principaux troubles ainsi que du rêve.

À Saint-Jean, la plupart des activités s'adressant aux adultes sont ouvertes à l'ensemble du public. À Saint-Luc cependant, il est nécessaire d'être abonné à la bibliothèque et de s'inscrire à l'avance.

Pour tout renseignements au sujet des inscriptions, de l'abonnement et des activités offertes, les numéros de téléphone à composer sont les suivants: 357-2116 (Saint-Jean) et 348-4128 (Saint-Luc).

## Du côté des plus jeunes

Tant à la bibliothèque de Saint-Jean qu'à celle de Saint-Luc, la programmation de la nouvelle saison comprendra tout un éventail d'activités pour les jeunes, depuis l'Heure du conte jusqu'aux spectacles et au bricolage.

Dans une institution comme dans l'autre, l'Heure du conte se présentera sous deux formes différentes. La bibliothèque Adéard-Berger offre ainsi «L'Heure du conte en salopette», une série de six rencontres pour les 3-5 ans, une fois toutes les deux semaines à 14 heures, et «L'Heure du conte en pyjama», une autre série de six rencontres qui, elle, s'adresse aux 4-7 ans et se déroulera à 19 heures. Dans les deux cas, l'inscription doit se faire à la bibliothèque même, à compter du 15 septembre.

À Saint-Luc, l'Heure du conte pour les 3-5 ans aura lieu une fois par mois, les mercredi ou jeudi, le matin ou en après-midi. Les inscriptions ont déjà eu lieu le 31 août dernier. L'Heure du conte en pyjama se tiendra quant à elle les 15 et 16 novembre de 18h45 à 19h30 et s'adressera aux 4-6 ans. Les inscriptions auront lieu à compter du 1<sup>er</sup> novembre.

Voici par ailleurs la liste des autres activités à l'affiche à l'intention des jeunes dans les deux bibliothèques:

## ■ Saint-Jean

- Dimanche 26 septembre: «Le potager enchanté», conte en marionnettes qui met en scène le petit monde du jardin. Pour les 5-9 ans, à 14 heures.

- Samedi 16 octobre: «La famille Citrouillard», atelier de décoration de citrouilles. Pour les 7-12 ans, à 14 heures.

- Dimanche 31 octobre: «Les oiseaux de proie: fragiles ou redoutables?». Pour les 7-12 ans, à 14 heures.

- Vendredi 12 novembre: «Réponse à tout!», jeu questionnaire pour les apprentis-savants. Pour les 7-12 ans, à 13h30.

- Samedi 4 décembre: «Père Noël», spectacle de marionnettes au son de l'orgue de Barbarie. Pour les 4-10 ans, à 14 heures.

- Samedi 11 décembre: «Noël en fête», atelier de confection d'ornements de Noël et de menus cadeaux. Pour les 7-12 ans, à 14 heures.

## ■ Saint-Luc

- «Bricolage de Noël, on décore la bibliothèque»: le 11 novembre pour les 6-8 ans et le 12 novembre pour les 9-12 ans. À 14 heures.

- «Sylvie vous raconte»: conte de Noël suivi d'un bricolage. Le samedi 11 décembre, à 13 heures pour les 5-6 ans et à 14h30 pour les 7-8 ans.

Dans tous les cas, les participants doivent être abonnés à la bibliothèque où se tient l'activité et s'y inscrire à l'avance. Pour tout renseignement à ce sujet, les numéros de téléphone à composer sont: le 357-2116 (Saint-Jean) ou le 348-4128 (Saint-Luc).



### COURS DE DANSE SOCIALE

#### Session AUTOMNE 1993

Permis de l'enseignement privé C.P. 0691

Cours privés . Semi-privés . Mini-groupes  
Prix réduit pour étudiants et âge d'or  
Soirée de pratique, soirée dansante les samedis soirs

## INSCRIPTIONS DÈS MAINTENANT

Nos soirées dansantes seront au  
**CENTRE DES AINÉS**  
45, avenue de la Montagne  
Saint-Grégoire  
25 septembre, 16 octobre,  
20 novembre et 18 décembre

**DÉBUTANTS:**  
■ Danses sociales  
Vendredi à 20 h  
Dimanche à 13 h  
Dimanche à 20 h

**Tu es seul(e) et tu cherches un(e) partenaire de danse?**  
**Il y a quelqu'un qui t'attend le vendredi soir à 19 h pour danser:**

■ Rock'n roll  
■ Danses de ligne

Disponible sur semaine entre 9 h et 16 h

**STUDIO DE DANSE CLÉMENT BOUCHER ENR.**  
81, rue Centre Saint-Luc (coin Bernier)  
Renseignements: 348-9330

Une saison encore plus élaborée

# Six concerts à l'orgue des Frères Maristes en 1993-94

L'orgue aura de nouveau sa place au menu des événements culturels

**Michel PHANEUF**

de la nouvelle saison. Une place qui sera même un peu plus considérable que par les années passées puisque le programme de 1993-94 comptera non pas cinq mais six concerts, tous présentés à la Maison provinciale des Frères Maristes à Iberville.

Des six organistes invités, un artiste nous viendra d'Ontario tandis que quatre autres proviendront d'autant de régions du Québec. Et comme à chaque année, un musicien européen s'ajoutera à la liste des invités, cette fois en provenance de la Pologne.

■ **De Mark Buxton à Réjean Poirier**

C'est Mark Buxton, organiste ontarien, qui donnera le premier concert, le 19 septembre prochain. Il sera suivi, le 24 octobre, du musicien polonais Robert Grudzien, et, le 28 novembre, de Claude Girard, organiste établi à Rivière-du-Loup.

Après l'habitude de pause de quelques mois, histoire de laisser passer l'hiver, les récitals re-



Mark Buxton, organiste en provenance de Toronto, présentera le premier concert de cette nouvelle saison, le dimanche 19 septembre prochain.

prendront le 20 mars avec un organiste en provenance de l'Estrie, Richard Gagné O.S.B et se poursuivront le 24 avril avec Gilles Rioux de Trois-Rivières.

Réjean Poirier, musicien montrealais bien connu et lui-même ancien résident de notre

région, clôturera la saison le 29 mai.

■ **Retour des improvisations**

Fait à noter, cette nouvelle série de concerts fera revivre une tradition séculaire lors des récitals d'orgue, celle de l'improvisation

en fin de programme.

Selon le maître d'œuvre des activités touchant l'orgue à la Maison provinciale des Frères Maristes, le Frère Aurèle Laramée, au moins quatre des concerts de la saison 1993-94 seront couronnés par de telles improvisations.

On recherche des chanteurs

## Création d'une nouvelle chorale à Saint-Jean

Si vous avez le goût de faire partie d'une chorale, peu importe si vous n'avez pas une très grande formation musicale, on vous invite à communiquer

**gilles LÉVESQUE**

sans attendre avec M. Denis Bonneau, au numéro 348-4571. Une première pratique est prévue pour le 15 septembre, à La Maison située au 148, rue Jacques-Cartier Nord, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Cette nouvelle chorale devra être formée d'au moins 25 personnes et sera sous la responsabilité de M. Jean Larouche, un directeur de chorale bien connu dans la région.

Comme prérequis, il suffit d'avoir le goût de chanter ensemble, en harmonie. Aucun test d'oreille ne sera exigé et cette chorale dont le nom reste à déterminer est accessible à tous, peu importe l'âge.

Lors des pratiques qui auront lieu le mercredi soir, de 19h30 à 21h30, les membres seront invités à explorer le son, la respiration, la voix, l'harmonie musicale et l'écoute. Le répertoire retenu est pour le moins varié: renaissance, classique, folklore, populaire, chansonnier, international, sacré, etc.

**École de Musique  
Jocelyne Laberge**

**MISE AU POINT**

Veillez vous reporter à l'annonce parue en page B-12 de notre édition du mercredi 1<sup>er</sup> septembre 1993 et prendre note que les inscriptions sont acceptées jusqu'au 13 septembre prochain.

134, rue Jacques-Cartier Sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-6098

Pour de plus amples informations, on communique avec M. Bonneau, au numéro 348-4571.

**EN SPECTACLE  
RÉTRO**

**PAUL  
BELLINI  
en trio**

Vendredi  
et samedi  
**Entrée  
libre**



**Inscrivez-vous  
maintenant!**

**LIGUE DE  
BILLARD  
MIXTE  
DIMANCHE**

Ouvert  
tous les  
jours  
à partir  
de 10 h

**BAR-SALON**  
530, 1<sup>re</sup> Rue, Iberville  
347-1018



Comme à chaque année à l'invitation de M. Jacques Lorrain, le Cercle Philharmonique s'est rendu chez M. Lorrain dans Saint-Eugène le mercredi 25 août dernier pour y présenter un

concert en plein air. Comme à l'habitude, tous les résidents du quartier étaient invités à venir goûter ce récital aux allures champêtres et détendues. (photo jacques PAUL)

## Cercle philharmonique

# Musiciens recherchés

Le Cercle philharmonique de Saint-Jean entreprendra une autre saison d'activités le 17 septembre prochain. Entre temps, les responsables du Cercle

gilles LÉVESQUE

tiendront une soirée d'inscriptions le 10 septembre dans le but de recruter de nouveaux musiciens.

Les personnes intéressées à joindre les rangs du Cercle devront se présenter au 181-A, rue Longueuil, entre 18 et 21 heures. Les inscriptions pourront aussi être faites par téléphone au cours de la même période. Il faudra alors composer le numéro 347-1808.

Il importe de préciser que la cotisation annuelle a été fixée à \$25. Ceux qui ne possèdent pas d'instrument pourront en louer au coût de \$35, un tarif que le Cercle juge raisonnable en raison de la valeur des instruments.

### ■ Activités

De nombreuses activités musicales et de financement sont au programme et un premier concert est prévu pour novembre. Pour obtenir de plus amples informations sur le Cercle philharmonique de Saint-Jean, on doit communiquer avec Édith Langlois, présidente, au numéro 347-1808 ou au 348-8144.

B-8 LE CANADA FRANÇAIS WEEK-END, le mercredi 8 septembre 1993

RESTAURANT  
**aux chutes de Richelieu**

**BRUNCH tous les dimanches**

ADULTES: 19,50\$  
ENFANTS: 9,75\$  
(12 ans et moins)

Une cuisine française et française



- Menu pour gens d'affaires
- Table d'hôte du soir
- Menu gastronomique

486, 1re Rue, Richelieu  
Tél.: (514) 658-6689

Dernière chance



INSTRUCTEURS  
Claude Georges, 3e DAN-JKA  
Michel Landry, 2e DAN-JKA

# TAI-CHI

GYMNASTIQUE DOUCE  
CONCENTRATION  
DÉTENTE, VITALITÉ

Homme et femmes  
15 ans +, 35 ans +

**INSCRIPTIONS:** le vendredi 10 septembre de 19 h 30 à 21 h

200-A, rue Saint-Louis  
Local 596  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**348-0796**



CHA-CHA - MERENGUE  
SWING - SAMBA - RUMBA  
VALSE - ROCK'N'ROLL - ETC...

## COURS DE GROUPES POUR DÉBUTANTS

Choix de cours

(Un cours par semaine d'une durée d'une heure quinze)

## DANSE SOCIALE (débutants seulement)

Le dimanche 12 septembre à 20 h 15  
ou le mardi 14 septembre à 19 h  
ou le vendredi 17 septembre à 19 h

## DANSES EN LIGNES (débutants seulement)

Le jeudi 16 septembre à 21 h  
ou le vendredi 17 septembre à 21 h 30



PERMIS NO CPO111



APPRENEZ À  
DANSER JUSTE POUR VOUS AMUSER

## AVANTAGES

- Planchers de bois (idéal pour la danse)
- 17 années d'expérience
- Les débutants forment des groupes à part
- Aucun paiement d'avance
- Prix spéciaux pour étudiants
- Pratique et soirées (samedi soir)
- Nous avons des groupes à tous les niveaux

**347-2247**



**CENTRE DE DANSE**

**JACQUES BRIÈRE**

193, rue Delagrave, Saint-Jean-sur-Richelieu (face au raquetball)



«Il était une fois... une petite colonie» est consacré à l'interprétation de la vie de colon au 19<sup>e</sup> siècle. Le centre regroupe différents

bâtiments et objets d'époque, auxquels s'ajoutent des activités d'animation, démonstrations de cuisine traditionnelle, etc.

À L'Acadie

## La «Petite colonie» encore ouverte jusqu'au 11 octobre

Même si la saison estivale tire à sa fin, il est encore possible de se rendre visiter le centre d'interprétation «Il était une fois... une petite Colonie» à L'Acadie.

micHEL PHANEUF

Le centre demeurera en effet ouvert jusqu'au 11 octobre prochain, tous les jours pour les groupes (sur réservation) et toutes les fins de semaine (samedis et dimanches de 10 heures à 17 heures) pour le public en général.

«Il était une fois... une petite colonie» est consacré à l'interprétation de la vie de colon au 19<sup>e</sup> siècle. Le centre regroupe différents bâtiments et objets d'époque, auxquels s'ajoutent des activités d'animation, démonstrations de cuisine traditionnelle, etc.

En plus de la visite, qui dure une bonne heure et demie sinon davantage, le public peut y trouver une petite boutique exclusivement consacrée à l'artisanat local et régional.

«Il était une fois... une petite colonie» est situé au 2500 route 219 à L'Acadie. Pour réserver ou obtenir tout renseignement supplémentaire, il suffit de composer le 347-9756.

**CETTE SEMAINE,  
GOÛTEZ**

**Magret de canard  
au poivre vert**

**Andouillette à la moutarde**

**Moules**

# BISTRO FABI

CUISINE DE PAUL HERNANDEZ

120, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu

358-2297

**NOUVEAU - NOUVEAU**

## BRASSERIE JONCTION 10-35

(anciennement Bar Relais Signal/3000)

**DANSE SOCIALE**  
LES VENDREDIS ET SAMEDIS

avec l'orchestre **RETROSPECT**

- Musique sociale et country
- Buffet froid gratuit à la fin de la soirée

3000, BOUL. BRUNELLE, CARIGNAN  
INTERSECTION AUTOROUTES 10 ET 35  
(direction Sherbrooke)  
447-3885

**NOUVEAU - NOUVEAU**



# CASA GRECQUE

APPORTEZ VOTRE VIN

CÉLÈBRE SON

# 13<sup>e</sup>

## ANNIVERSAIRE

MENU D'IL Y A 13 ANS AU PRIX D'IL Y A 13 ANS  
(du dimanche au jeudi, \*non applicable les jours fériés)

### MIDI EXPRESS \*\*

à partir de

# 3.95\$

Lundi au vendredi:  
de 11 h à 17 h  
Samedi et dimanche:  
de 11 h à 16 h  
Incluant: soupe ou jus de  
tomate, dessert, café ou thé  
7 jours/semaine

- |  |  |
|--|--|
| 1. Spaghetti, sauce à la viande.....3.95\$                 | 8. Filet de saumon grillé.....6.95\$   |
| 2. Salade César.....3.95\$                                 | 9. Assiette de (2) souvlakis.....6.95\$  |
| 3. Filet de sole pané (sauce tartare).....4.95\$           | 10. Bifteck de Surlonge (sauce au poivre).....7.95\$                           |
| 4. Lasagne au four gratiné (sauce à la viande).....5.95\$  | 11. Brochette de crevettes.....8.95\$  |
| 5. Assiette de spanakopita (sauce aux épinards).....5.95\$ | 12. Brochette de poulet ou shish kebab.....7.95\$                              |
| 6. Filet de poulet grillé.....5.95\$                       | 13. Filet Méditerranéen avec brochette des crevettes.....8.95\$ (sauce maison) |
| 7. Filet de poulet parmesan.....5.95\$                     | 14. Filet de poulet grillé avec brochette de crevettes.....8.95\$              |

- |   |         |
|---|---------|
| Filet de poulet grillé.....   | 5.95\$  |
| Lasagne au four gratinée avec salade César seulement à part.....          | 5.95\$  |
| Filet de saumon grillé.....   | 6.75\$  |
| Brochette de poulet.....  | 6.95\$  |
| Shish Kebab.....  | 6.95\$  |
| Assiette de deux souvlakis.....   | 6.95\$  |
| (sauce tzatziki) servie à part)   |         |
| Filet Médaille enroulé de bacon (sauce maison).....                       | 6.95\$  |
| Bifteck de surlonge grillé.....   | 7.95\$  |
| Filet mignon sur grill.....   | 7.95\$  |
| Brochette de filet mignon enroulé de bacon.....                           | 8.95\$  |
| Filet de poulet avec langoustines (sauce maison).....                     | 12.95\$ |
| (avec salade César)   |         |
| Filet de saumon grillé avec langoustines (avec salade César).....         | 12.95\$ |
| Filet médaillon avec langoustines (sauce maison) (avec salade César)..... | 12.95\$ |
| Salade grecque.....   | 5.95\$  |
| Salade de crevettes.....  | 7.95\$  |

TOUS NOS PLATS SONT SERVIS AVEC SALADE MAISON, RIZ ET POMMES DE TERRE MAISON

## FESTIVAL DE CREVETTES



à partir de

# 9.99\$

Servies avec salade maison, riz et pomme de terre maison

### SUPER SPÉCIAL

AU CHOIX:  
Salade maison  
ou  
Crevettes gratinées

### ENTRECÔTE (rib steak)

(Sauce maison à côté)  
Servie avec riz et  
pommes de terre  
maison

# 9.95\$

### TOUS LES DIMANCHES ET TOUTE LA JOURNÉE

LES ENFANTS DE MOINS DE 12 ANS  
MANGENT

## GRATUITEMENT\*

\* Chaque enfant accompagné par un adulte

### MENU POUR ENFANTS

de moins de 12 ans, au choix  
Spaghetti, sauce à la viande  
Assiette de filets de poulet  
Filet de sole pané

# 2.99

(LES PLATS SONT SERVIS AVEC POMMES DE TERRE ET RIZ MAISON)

315, rue MacDonald local 114, Saint-Jean-sur-Richelieu

359-4066



# Björk, le phénomène de l'heure!

## Debut BJÖRK



■ Dans les milieux branchés, on ne parle que d'elle. Claude Rajotte, de Musique Plus, ne cache pas son amour débordant envers cette jeune Islandaise. Notre chroniqueur vidéo, Pascal Cloutier, ne peut plus écouter autre chose depuis que Björk a pris possession de son compact disque. Il est littéralement envoûté.

On en parle comme d'un phénomène. Une nouvelle Sheniad O'Conner serait née! Mais qu'en est-il au juste?

D'entrée, précisons que l'ex-chanteuse des Sugarcubes ne s'adresse pas aux oreilles sensibles. Si vous êtes du genre qui trippé fort sur Whitney Houston, ces-

sez immédiatement de lire cette chronique. Un monde les sépare.

Du techo songé et jazzé avec des textures à l'oriental, tel est le style qui pourrait le mieux définir ce qui vous attend. Côté arrangement, on peut parler d'un véritable travail de moine. Bien des heures de studio se cachent derrière cette production d'une qualité remarquable.

Et il y a cette voix. Oui cette voix spéciale que l'on pourrait facilement identifier parmi mille autres. En fait, personne ne chante comme elle. Hautes, puissantes et perçantes les notes qui jaillissent de cette voix qui se marie à merveille avec la musique qui lui sert de trame sonore.

Si vous aimez être surpris, aimez écouter autre chose que les grands succès commerciaux, vous devriez être séduit à votre tour. C'est spécial, très très spécial comme produit. C'est aussi très rafraîchissant en cette fin d'été.

Il faut toutefois plusieurs écoutes pour bien digérer ce premier album d'une jeune artiste vouée à un bel avenir. Dans les discothèques pour branchés, elle doit tourner à satiété. C'est loin d'être commercial, mais c'est

loin d'être aride aussi. Et ce n'est pas du tout de la musique dite cérébrale. C'est juste différent, juste plaisant à écouter.

Donnez-lui un chance, vous verrez bien.

Performance: 8 sur 10

## Get a grip AEROSMITH



■ Ce n'est pas d'hier qu'Aerosmith roule sa bosse. Aux États-Unis, on les vénère... ou presque! On aime la gueule de Steven Tyler. Une gueule à la Jagger, mais en plus laid. On aime aussi beaucoup Joe Perry, un guitariste dont l'aventure solo aura toutefois été de très courte durée.

Bref, au pays de l'oncle Sam, Aerosmith fait partie des meubles.

Reste qu'Aerosmith ne ressemble en rien au groupe qu'il a déjà été au début des années 80. D'un album à l'autre, on a toujours l'impression d'entendre le même refrain. Il faut croire que la recette plaît encore plus qu'Aerosmith vend des disques par millions.

C'est encore le cas pour *Get a grip*, dont les trois premiers extraits on connu un succès commercial appréciable.

Personnellement, ça me laisse un peu froid. C'est moins «punché» qu'avant. C'est parfois confus, parfois un peu mince. Ça brasse dans les bambous certes, mais sans plus. Bien des groupes empruntant le même style leur sont de loin supérieurs.

Mais Aerosmith, c'est Aerosmith. Un peu comme les Rolling Stones resteront toujours de gros vendeurs de disques, peu importe si les meilleurs moments de leur carrière sont très loin derrière eux.

Performance: 7 1/2 sur 10



**HARD ARTISTS**

**Z 104.1 FM**  
Le Rocker sympathique!

**SEAIRS**  
Attendez-vous à plus<sup>MC</sup>

**DES MILLIERS DE \$ POUR VOUS! BIENTÔT...**



lecture +

par Jean-François Crépeau

# Écrits épars ou quand la laque se fait poésie

S'il y en a qui doutent encore des talents de la jeunesse montante et de sa passion légitime de prendre la place au soleil qui lui appartient, il vous faut alors découvrir *Écrits épars*, un recueil de poésies écrit par Danny Duquette et publié récemment par les Éditions Laques humaines.

La poésie de Duquette, «un disciple de Plume, un apôtre de Desjardins», a tout des pièces d'un écrivain en début de parcours: la fougue et les élans, les faiblesses et les erreurs. Qu'à cela ne tienne, l'expression d'une génération dont on est en train d'assassiner les moindres espoirs à cause des boulimies administratives du passé s'affiche à pleine page d'*Écrits épars*. La toute dernière strophe du recueil résume d'ailleurs parfaitement le discours que l'auteur y tient: Je me fous de leur nom, je me fous du mépris je veux refaire le sol des idées je veux défricher les forêts de l'impossible je veux vivre, je veux vivre et non plus survivre.

Là où la poésie de Danny Duquette parvient à nous toucher le plus, ce sont dans les cris humanistes qu'elle lance com-



me un appel à la fraternité à «un homme tout seul dans sa cellule de société». Le tissu proprement littéraire - rythme, phrasé, le style quoi! - est plus spontané que recherché, chose normale pour un premier

recueil. Ce qui surprend, au grand plaisir du lecteur, ce sont ces mots d'auteurs, ces vers ou ces quatrains isolés qui vous projettent dans l'univers même qu'érige le poète.

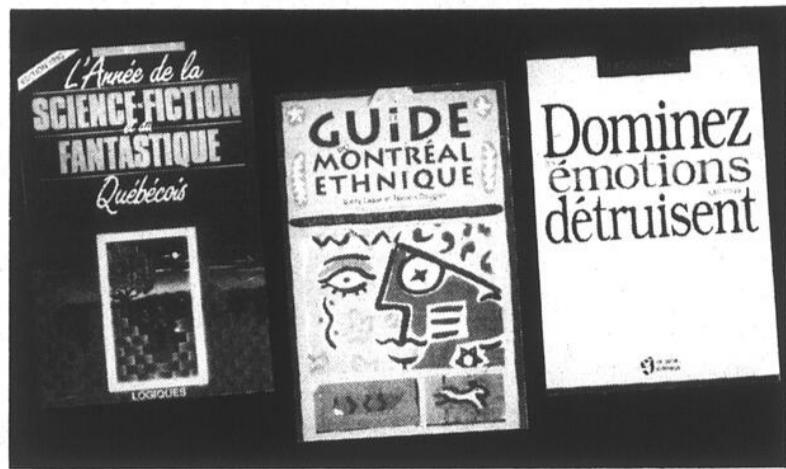
Je ne peux oublier ici

de signaler la qualité des illustrations d'Érik Lévesque. Elles existent en complément aux textes d'*Écrits épars*, mais ces illustrations font aussi par elles-mêmes un cheminement de création aussi intéressant que pertinent. On peut en quelque sorte en faire une lecture indépendante des poésies et c'est bien ainsi.

Quant à la présentation matérielle du recueil, je dois dire que la note d'introduction de l'éditeur Martin Robichaud, tout comme le message qu'il a livré lors du lancement, dénote parfaitement l'objectif que lui et ses camarades se sont fixés: «Un pas de plus vers la trace individuelle en communion / avec le monde / avec les gens / avec les choses.» Si les manifestations culturelles que Robichaud nous a proposées depuis quelques mois ont suscité un certain intérêt, il faut souhaiter que la publication d'*Écrits épars* lui permette de poursuivre une démarche culturelle parallèle très à propos.

Ah! oui, je voulais dire à l'éditeur d'*Écrits épars* que j'avais vécu le sens premier du recueil lorsqu'il a glissé de mon bureau...

## vitrine du livre



**L'Année de la science-fiction et du fantastique québécois 1990** (Éditions Logiques/Le Passeur) de Claude Janelle et Jean Pettigrew. Il y a longtemps que j'aurais dû traiter de cet ouvrage important qui nous guide à travers les dédales d'une partie importante de la production littéraire québécoise, celle de la science-fiction et du fantastique. Pour moi qui ignore tout de ce vaste domaine, ce travail de moine fanatique vous dis-je est à lui seul un voyage fantastique qui réussit bien son objectif: donner le goût d'aller directement aux livres dont ils donnent d'excellents résumés.

**Le guide du Montréal ethnique** (XYZ éditeur) de Barry Lazar et Tamsin Douglas (traduction de Denis Gauvin). Parler de communautés ethniques dans la majorité des villes et villages du Québec, même près des grands centres, c'est comme vouloir faire comprendre qu'un continent ce n'est pas un pays. Pourtant, il suffit d'une promenade sur la rue St-Laurent, entre Sherbrooke et des Pins, un samedi matin pour reconnaître le Montréal ethnique. La lecture du guide de Lazar et Douglas est aussi une expérience enrichissante qui nous ouvre les yeux et, je l'espère bien, l'esprit aux différences. Un guide pour faire un lointain voyage en restant gentiment chez soi.

**Dominez les émotions qui vous détruisent** (Le Jour, éditeur), essai du Dr Robert Langs. Les anthropologues qui se pencheront sur le XX<sup>e</sup> siècle et sur les usages psychologiques de son humanité découvriront peut-être que l'analyse introspective à laquelle tant d'individus se sont livrés n'était en fin de compte qu'un vaste exercice de narcissisme qui n'a pas apporté tout le bienfait escompté. En parcourant l'ouvrage du Dr Langs, on a l'impression que c'est dans l'application du vieil adage du «connais-toi toi-même» que repose le fondement d'une plus grande sagesse, personnelle d'abord collective ensuite. A bien y réfléchir, pourquoi pas?

CINÉMA CINÉMA

DU VENDREDI 10 AU JEUDI 16 SEPTEMBRE 1993

CINÉMA CINÉMA

CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA

CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA

13 ANS+ 6<sup>e</sup> SEM. 13 ANS+ 6<sup>e</sup> SEM.

9-11

**"LE MEILLEUR FILM DE STEPHEN KING!"**  
Si vous aimez de l'horreur servit avec astuce et classe, vous devez voir ce film.  
- Jeff Craig, SIXTY SECOND PREVIEW

**"ÉPOUVANTABLEMENT AMUSANT"**  
pour les amateurs de Guignol, style américain.  
- Bruce Williamson, PLAYBOY

**"SUPERBE"**  
... Le film le plus saisissant et divertissant de Stephen King!  
- Jim Svejda, KNY RADIO

**"BEAUCOUP DE PLAISIR"**  
Les fans de Stephen King vont se régaler.  
- Bob Healy, SATELLITE NEWS NETWORK

"Max von Sydow donne le ton au film en interprétant un diable distingué."  
- Frank Sanello, NEW YORK TIMES SYNDICATE

**L'INCONNU DE CASTLE ROCK**  
VERSION FRANÇAISE DE "NEEDFUL THINGS"

Tous les soirs à 19 h et 21 h 30  
Dimanche à 13 h, 15 h 30, 19 h et 21 h 30

**Spécial**  
LUNDI: 3<sup>25S</sup>  
MARDI: 4<sup>25S</sup>  
MERCREDI: 4<sup>25S</sup>  
(taxes incluses)

**MEL GIBSON**

"Mel Gibson nous donne une époustouflante performance autant à l'avant qu'à l'arrière de la caméra."  
- Bonnie Laufer, GLOBAL TV

"Un film romantique qui nous parle d'amour, de loyauté et d'amitié. 5 étoiles."  
- Mose Persico, TQS MONTREAL



**L'HOMME SANSVISAGE**  
version française de "THE MAN WITHOUT A FACE"



Tous les soirs à 19 h et 21 h 20  
Dimanche à 13 h, 15 h 20, 19 h et 21 h 20

**Spécial**  
LUNDI: 3<sup>25S</sup>  
MARDI: 4<sup>25S</sup>  
MERCREDI: 4<sup>25S</sup>  
(taxes incluses)

**14<sup>e</sup> SEM.** UN FILM DE STEVEN SPIELBERG

**PARC JURASSIQUE**

"UN SUCCÈS MONSTRE!"  
- William Arnold, SEATTLE POST-INTELLIGENCER

Tous les soirs à 19 h seulement  
Dimanche à 13 h, 15 h 30, 19 h

**Spécial**  
MARDI: 4<sup>25S</sup>  
MERCREDI: 4<sup>25S</sup>  
JEUDI: 3<sup>25S</sup>  
(taxes incluses)

**13 ANS+ 6<sup>e</sup> SEM.**

**HARRISON FORD EST LE FUGITIF**  
(Version française de THE FUGITIVE)

Tous les soirs à 21 h 30 seulement

**Spécial**  
MARDI: 4<sup>25S</sup>  
MERCREDI: 4<sup>25S</sup>  
JEUDI: 3<sup>25S</sup>  
(taxes incluses)

**STUDIO 35**

**LA BOITE À FILMS**

35 A, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-4141  
Salles climatisées

**STUDIO 16**

**CAPITOL**

290, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-2037

CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA

# Quand De Niro joue les méchants...

Je vais vous faire ça «à mode» cette semaine. Trois films de bonne qualité, du fait que de bons acteurs y tiennent les rôles principaux. De Niro, Fonda (Bridget) et Snipes défraient les coûts de ma chronique cette semaine.

## ■ This Boy's Life

De Niro joue, depuis un an environ, les salauds, les brutes, les violents. Avec «Mad Dog and Glory», parut en vidéo il y a trois semaines et dont j'ai fait une «bonne» critique, De Niro se remettait à jouer des rôles un peu moins maniaques.

Mais voilà, ici, dans This Boy's Life, qu'il reprend du service dans un personnage monstrueux. «Power trip», frustrations mal placées, voilà le beau-père (pas le père de sa blonde, le remplaçant partiel) qui capote sur la discipline et qui bat et rabat le garçon adopté par les circonstances.

Trimbale d'hommes violents en chums violents par sa mère, un garçon avec l'âge tente de faire face à la musique qui, avec De Niro, devient insoutenable. Tout ce qu'il désire c'est de prendre des décisions, bonnes ou mauvaises, pour se faire une vie, une vie à lui tout seul.

Dramatique et stressant, ça choquerait à coup sûr toutes les personnes le moins sensibles. Les émotifs devraient s'abstenir. De Niro joue avec nos sentiments aussi bien qu'avec ceux du pauvre garçon martyr.

## ■ Boiling Point

Pas Bowling Point, Boiling Point comme dans point d'ébullition.

Wesley Snipes a choisi l'argent. Il avait le choix entre une vie de star de très grande classe, comme Denzel Washington a choisi. Mais il choisit définitivement les dollars. J'espère que ses personnages de policiers lui laisseront le temps de revisiter les films de Spike Lee.

Après «Rising Sun», Snipes apparaîtra à l'écran en violent méchant dans Demolition Man contre Sylvester Stallone... Voyez-vous le genre? Déception. Je lui avais pourtant dit à travers mes chroniques que je le trouvais donc bon dans les films non violents! Y m'a pas écouté...

Boiling Point, le genre de film dont on ne se souvient pas de l'histoire 2 ans après... Ah le bon temps de «Mo Better Blues».

## ■ Point of no Return

La belle Bridget Fon-

da (Singles et Single White Female), la nièce de l'autre, est plus jolie qu'Anne Parillaud, à mon goût. C'est tout ce qui l'emporte sur la version originale de Nikita de Luc Besson.

«Remake» Point of no Return n'a plus cette intrigue, cette exaltation

que Nikita m'a apportée dès la première écoute. La musique de Hans Zimmer (Miami Vice) ne va pas à la cheville de Luc Serra. C'est Besson qui en sort grandit. Son génie de scénarisation, de l'image, du montage, du tout ne s'en voit que grandit.

À part que vous soyez peut-être curieux de comparer, sautez sur le vidéo original, je vous en supplie.

■ Suggestion classique  
Nikita.

Pascal

## à la télévision d'ici

### Télévision communautaire du Haut-Richelieu

■ Semaine du 6 au 11 septembre 1993

	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
14h00				
14h30				
15h00		Alpha	Alpha	Alpha
15h30		Comm.-Québec	Revue de presse	Revue de presse
16h00	Comm.-Québec	Conf. presse T.F.	Vie de nuit	Les clés...
16h30	Revue de presse	Réseau Inter-9	Conf. presse MRC	
17h00	Conf. presse MRC		Comm.-Québec	Conf. presse MRC
17h30	Conf. presse T.F.	Vie de nuit	Conf. presse T.F.	Conf. presse T.F.
18h00	Réseau Inter-9	Réseau Inter-9	Réseau Inter-9	Vie de nuit
18h30				Réseau Inter-9
19h00	Alpha		Alpha	
19h30	Vie de nuit		Revue de presse	
20h00	Comm.-Québec	Alpha	Réseau Inter-9	
20h30	Les clés...	Les clés...		
21h00			Les clés...	
21h30	Réseau Inter-9	Conf. presse MRC		
22h00		Réseau Inter-9	Réseau Inter-9	

Les clés...: Les clés de la vérité  
Conf. presse: Conférence de presse  
Comm.-Québec: Communication-Québec  
Revue de presse: Alain Gosselin coordonnateur Journée Terry Fox

**le Chalet**  
RESTAURANT  
PUB & DANCING

L'endroit idéal  
pour bien manger  
et bien  
s'amuser

**À VOLONTÉ**  
COCHON BRAISÉ  
jeudi midi  
FESSE DE BOEUF  
vendredi midi

**JEUDI CAMPUS**  
**CÉGEP**  
**SOIRÉE «CORONA»**  
LE JEUDI 9 SEPTEMBRE  
Musique de danse  
Prix de présence

**REPAS GRATUIT**  
pour les enfants de  
12 ans et moins  
Un enfant par adulte  
Dimanche seulement à  
compter de 16 h 30

**TABLES D'HÔTE**  
à partir de  
**7.95**

■ Service de traiteur ■ Salle de réceptions  
197, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu **346-2515**

## ÉCOLE DE DANSE SOCIALE LAVALLÉE DU HAUT-RICHELIEU



### COURS DE DANSE SOCIALE POUR DÉBUTANTS

- Aucun esprit compétitif
- Méthode simple
- Ambiance agréable  
(Couple seulement)

- Triple swing
- Cha-Cha
- Valse
- Merengue
- Samba
- Etc.

### 2 professeurs diplômés sur place COURS DE GROUPE POUR DÉBUTANTS

Le dimanche 12 septembre à 18 h 30  
Le mardi 14 septembre à 19 h

**PRIX:** 5,50\$ par personne  
(payable à chaque leçon)

**DURÉE:** 1 h 15

**INSCRIPTIONS:** par téléphone  
ou se présenter 15 minutes à  
l'avance le soir même

**ENDROIT:** Église Saint-Gerard Majella  
(sous-sol)  
635, rue Dorchester  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(face au McDonald)

**ÉGALEMENT**  
- cours privés ou semi-privés  
- soirée de pratique

Pour renseignements et inscriptions

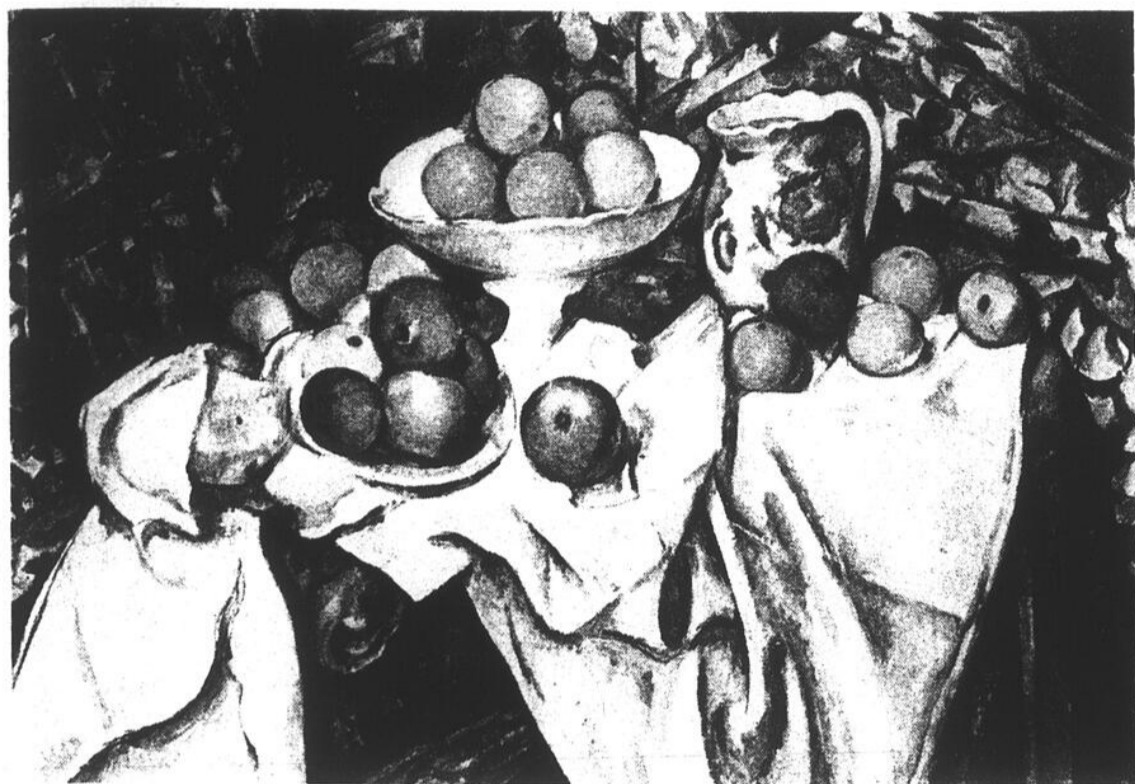
**André et Diane Lavallée**  
**348-1075**

Diplômés et membres de l'A.P.D.Q.



à propos des arts...

Anita Raymond  
(historienne d'art)



Pommes et oranges, de Cézanne.

## Une nature morte... intrigante

Je suis encore devant cette oeuvre de Cézanne. Pommes et oranges, et quelque chose m'intrigue. Attiré par la grande tache blanche du premier plan, mon regard entre dans l'espace pictural. Comme autant de flèches directrices, les plis de la nappe amènent mon attention vers le centre de l'oeuvre.

Là, quelques formes sphériques, étalées sur la nappe ou disposées en petites pyramides dans une assiette ou un bol, retiennent mon regard. Ce dernier glisse constamment d'une à l'autre, en suit les courbes, en un mouvement harmonieux. Après ces courbes visuelles, dites «virtuelles», car ce chemin que suit mon regard n'est pas vraiment dessiné, mais suggéré par l'assemblage des formes, mon regard tombe soudainement hors de l'oeuvre, et sort par le coin inférieur gauche...

Tout tient bien dans cette composition, mais une certaine impression de déséquilibre reste imprégnée en moi. On dirait quand même que tout va tomber, vers la gauche. Comment cela peut-il être possible? Quel peut être l'élément (ou les éléments) qui produit cet effet? Et tout à coup, je pénètre à nouveau dans l'oeuvre, cette fois par le côté droit: un tissu, encore tout plissé lui aussi, invite mon oeil, le retient même assez aisément.

Des motifs dessinés sur le tissu, j'essaie d'en discerner les formes, mais n'y arrive pas. Ce faisant, le programme de lignes de cette partie du tableau remplit bien sa fonction: retenir le regard, empêcher

toute fuite à l'extérieur de l'espace peint.

Mais aussi, il me semble que ce tissu - qu'il soit rideau, nappe ou couverture, je ne le sais pas trop - sert de rempart aux fruits, en rehausse la luminosité chromatique. Car de teintes plus sombres et sobres que le reste du tableau, ce «fond» met bien en valeur les objets placés devant.

En suivant la multitude de traits et motifs, ce tissu-écran ramène lui aussi mon regard vers la gauche, vers ce qu'on pourrait appeler «la sortie» de l'oeuvre... qui devient alors «entrée», car mon oeil remonte aussitôt par ce coin de la nappe vers les fruits! Ce mouvement me semble pouvoir se répéter à l'infini.

Ainsi cette nature morte nous présente un parcours visuel particulier, qu'on ne perçoit pas du premier coup d'oeil, mais dont on subit néanmoins les effets. N'y voyez-vous pas vous aussi comme un parcours ininterrompu et circulaire? Mieux que cela: notre oeil suit une courbe qui semble prendre la forme d'une spirale! On entre, on parcourt, on tourne, on sort, on revient, on re-tourne, on re-sort, etc. Cette impression de parcours «infini» trouve là une piste d'explication: la spirale ne symbolise-t-elle pas le mouvement perpétuel, l'éternel recommencement?

(La semaine prochaine: comment cette nature morte se distingue-t-elle du genre traditionnel?)

### au clavier

#### «Exil» en spectacle au Cognac dimanche

■ Le groupe musical «Exil» sera en spectacle au bar «Cognac», rue Richelieu à Saint-Jean, le dimanche 12 septembre prochain à compter de 21h30. Formé de quatre musiciens de notre région, cet ensemble présentera alors un répertoire composé d'interprétations et de pièces originales, le tout à saveur acoustique. L'entrée sera gratuite.

#### «Concourock 94»: les formulaires sont disponibles

■ Avis aux intéressés: les formulaires de participation à l'édition 1994 du concours musical «Concourock» sont disponibles depuis le 30 août dernier à la Pointe aux Cafés à Saint-Jean. Il est également possible de s'inscrire en prenant rendez-vous avec l'agence artistique «Le Sablier», au téléphone 346-1243.

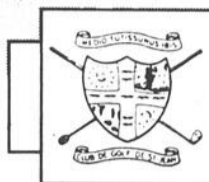
#### La LIM débute sa saison samedi

■ La Ligue majeure d'improvisation (LIM) classique entreprendra sa saison régulière d'activités, sa deuxième, le samedi 11 septembre prochain à 20 heures au bar «Le Liverpool» à Saint-Jean. Cette première partie du calendrier officiel opposera l'équipe des Blancs à celle des Turquoises.

#### Ateliers culturels: plus que deux jours

■ Les personnes qui désirent s'inscrire aux ateliers culturels offerts cet automne par le service des Loisirs de la ville de Saint-Jean n'ont plus que deux jours pour le faire. La date limite pour faire parvenir, par la poste, ces inscriptions a en effet été fixée au vendredi 10 septembre. Tous les détails au sujet des ateliers offerts ainsi que sur les modalités d'inscription sont contenus dans l'édition d'automne du bulletin «Le Johannais» disponible au Centre culturel Fernand-Charest (190 rue Laurier) et au Complexe sportif Claude-Raymond (955 rue Choquette) à Saint-Jean. Pour plus d'informations, on peut également composer le 357-2157, du lundi au vendredi de 8h30 à 18 heures.

Pour savourer pleinement le



CLUB DE GOLF ST-JEAN LTÉE

Il suffit d'y goûter

#### Salle de réceptions

- Réunions d'affaires
- Party de Noël
- Anniversaires, mariages et autres

SALLE À MANGER  
**BRUNCH**  
DU DIMANCHE  
de 10 h à 14 h  
**6<sup>95</sup>** adulte **4<sup>95</sup>** enfant

TABLE D'HÔTE  
à partir de **12<sup>95</sup>** tous les soirs

SITUÉ DANS UN CADRE ENCHANTEUR

320, rue Jacques-Cartier Sud,  
Saint-Jean-sur-Richelieu **358-4748**



HOTEL  
VALLÉE DES FORTS

#### NOTRE PROMOTION MAISON

5 services (vin inclus) pour 2 personnes

Pour seulement

**55\$**

ou

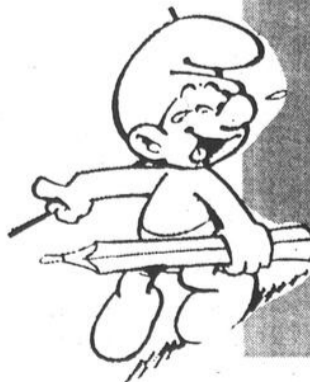
**45\$**  
(sans vin)

CHEZ BOVARIUS

#### MENU SPÉCIAL POUR LES ENFANTS

**4<sup>95</sup>**

• Salle de jeux • Projection de films  
• Crayons et livres à colorier  
VENDREDI, SAMEDI ET DIMANCHE SOIRS



725, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Pour réservations: **348-7376**

# astrologie



PAR MICHÈLE PERRAS

LE CENTRE ASTROLOGIQUE INC  
C.P. 442 ST-JEAN-SUR-RICHELIEU J3B 0Z5

Semaine du 8 au 14 septembre

## Bélier



**Amour:** C'est une semaine qui devra être vécue avec calme, amour et harmonie face aux petites contrariétés venant de certains membres de votre famille. Par contre, ce week-end vous vivrez des moments palpitants et excitants en compagnie de votre douce moitié.

**Santé:** Sujet à être grippé ou fiévreux.

**Travail:** Sur le plan professionnel, vous pouvez vous attendre à du succès dans vos démarches. Des nouvelles inattendues vous feront tressaillir de joie. Financièrement, acquittez certaines dettes avant d'entreprendre de nouveaux projets.

**Jours favorables:** 8,9,13 septembre  
**Prudence:** 8,11 septembre  
**Chiffres de Dame Chance:** 5-14-28-34-40-45

## Taureau



**Amour:** Comme le Soleil occupe présentement le signe de la Vierge, c'est donc une semaine favorable aux rencontres et aux sorties. Vous êtes dans une phase propice aux ébats amoureux. Alors, cher Taureau, profitez de cette énergie astrale des plus positives!

**Santé:** Nervosité passagère mais grande force de récupération.

**Travail:** Semaine idéale pour les gens ambitieux, ingénieurs et débrouillards. En effet, vous serez en mesure de faire apprécier vos talents sur tous les plans. Ayez confiance et vous réussirez. Financièrement, des dépenses sont prévues pour améliorer votre confort au foyer.

**Jours favorables:** 10,11,12 septembre  
**Prudence:** 8,9 septembre  
**Chiffres de Dame Chance:** 4-11-19-26-35-45

## Gémeaux



**Amour:** Il vous faudra, chers Gémeaux, savoir ménager vos paroles et vos gestes vis-à-vis de l'être courtois. Ainsi, vous serez en mesure de véritablement partager des heures esquives de bonheur, notamment au cours du week-end. Alors, amusez-vous bien.

**Santé:** Faites un peu plus de gymnastique afin de détendre vos muscles.

**Travail:** Quelques soient vos ambitions, vous aurez à fournir un effort supérieur afin d'obtenir les résultats escomptés. Mais... avec de la patience et suffisamment de persévérance vous réussirez! Du côté monétaire, avec vos petites économies, vous pourrez doubler rapidement vos investissements par de rapides transactions.

**Jours favorables:** 11,13,14 septembre  
**Prudence:** 10,12 septembre  
**Chiffres de Dame Chance:** 9-12-20-25-34-41

## Cancer



**Amour:** Votre ciel de la semaine reflète le bonheur et la joie au sein de vos activités sociales. Les astres laissent donc présager un cycle de douce harmonie au cours duquel vous serez en mesure d'augmenter votre cote de popularité auprès de vos nombreux admirateurs (trices).

**Santé:** Ménagez vos forces vitales.

**Travail:** C'est une semaine au cours de laquelle la compétition sera forte surtout si vous oeuvrez dans le monde médical ou de l'électronique. Utilisez votre sens des affaires et vous parviendrez ainsi à rétablir l'ordre autour de vous. Sur le plan de l'argent, évitez d'investir dans des domaines peu recommandables.

**Jours favorables:** 11,12,13 septembre  
**Prudence:** 8,14 septembre  
**Chiffres de Dame Chance:** 6-11-19-27-35-46

## Lion



**Amour:** Avec les influences de la Lune de cette semaine, vous aurez un grand besoin d'amour et d'amitié. A souhaiter que votre partenaire saura combler tous vos désirs! Pour le week-end, une invitation surprise vous enchantera.

**Santé:** A la hausse, si vous évitez tous genres d'abus.

**Travail:** Vous traversez un cycle rempli d'imprévus. En espérant que ceux-ci seront axés en votre faveur! Si vous allez droit de l'avant sans vous compromettre, des propositions intéressantes suivront! Alors, soyez patient et vous gagnerez. Sur le plan monétaire, cette semaine se prête à la réorganisation de votre budget.

**Jours favorables:** 8,9,13 septembre  
**Prudence:** 11,12 septembre  
**Chiffres de Dame Chance:** 7-9-11-13-24-35

## Vierge



**Amour:** Le Soleil commence à peine à réchauffer de ses rayons votre petit coeur et vous êtes déjà tout feu tout flamme! Oui, chers amis, tout semble s'éclaircir sur votre ciel et vous pourrez enfin vivre des moments de bonheur tant espérés.

**Santé:** Période plus délicate pour ceux qui souffrent de diabète et d'allergie.

**Travail:** Si vous manquez quelque peu de confiance en vous-même, vous risquez de connaître de facheux dénouements. Réveille donc votre nature audacieuse et créatrice afin que les événements se déroulent tels que vous les avez programmés. Sur le plan de l'argent, période idéale pour effectuer des transactions commerciales, notamment si vous désirez vendre ou acheter une propriété ou autres...

**Jours favorables:** 10,11,12 septembre  
**Prudence:** 9,14 septembre  
**Chiffres de Dame Chance:** 3-14-18-25-34-41

## Balance



**Amour:** Madame Balance vous avez des chances de faire une rencontre vraiment marquante cette semaine. Et votre coeur risque d'être déchiré entre les sentiments que vous éprouvez pour votre conjoint et pour votre nouveau partenaire. Alors, réfléchissez longuement avant de vous engager dans une pareille aventure.

**Santé:** Faites preuve d'un peu plus d'exactitude en ce qui concerne l'heure de vos repas.

**Travail:** Soyez moins soupçonneux et accordez davantage votre confiance aux gens qui collaborent entièrement avec vous. Vous êtes présentement certes des plus ambitieux mais apprenez à être plus démonstratif et vous verrez que les événements tourneront en votre faveur. Côté argent, de la discrétion s'impose.

**Jours favorables:** 8,9,14 septembre  
**Prudence:** 11,12 septembre  
**Chiffres de Dame Chance:** 1-10-27-37-41-45

## Scorpion



**Amour:** Habituellement, vous faites bien peu de cas de ce que vos proches pensent de vous. Il en sera tout autrement cette semaine. En effet, vous aurez besoin d'être loué et admiré de votre entourage affectif. Résultat, vous ferez tout pour mettre votre personnalité en évidence. Alors, bon succès...

**Santé:** Partie sensible: l'estomac et les muscles dorsaux.

**Travail:** Un rien de langueur, mais beaucoup d'énergie. L'un dans l'autre, vous ferez de la belle ouvrage, il suffit d'avoir confiance en vous. Côté monétaire, encore des soucis financiers. Discutez-en, prenez une décision, vous devez absolument vous en sortir.

**Jours favorables:** 10,11,12 septembre  
**Prudence:** 8,14 septembre  
**Chiffres de Dame Chance:** 6-7-13-18-25-43

## Sagittaire



**Amour:** Monsieur Sagittaire, vous jouerez un peu trop à l'indépendant cette semaine, en essayant d'imposer votre volonté à votre partenaire. Mais attention à cette attitude car les astres laissent entrevoir que votre tendre moitié vous remettra rapidement à votre place. Alors, évitez ce genre de bêtise.

**Santé:** Méfiez-vous des coûteaux et de tous les autres objets tranchants.

**Travail:** Un peu plus calme cette semaine. Mais vous bouillonnez d'idées réalisables et les perspectives sont bonnes. Echanges agréables avec les amis ou collaborateurs, succès en société, rencontres insolites. Que désirez-vous de mieux?

**Jours favorables:** 9,12,13 septembre  
**Prudence:** 8,14 septembre  
**Chiffres de Dame Chance:** 2-10-16-24-34-46

## Capricorne



**Amour:** Si vous appartenez au troisième décan, il faudra que votre partenaire s'adapte à votre nouvelle façon d'être et tolère votre besoin, presque obsessionnel d'indépendance... Toutefois, si vous y mettez l'un et l'autre de la bonne volonté, vous traverserez victorieusement ce cap délicat.

**Santé:** Un peu plus d'exercice physique vous maintiendra en très grande forme.

**Travail:** Si le début de cette semaine semble un peu dur, votre ciel s'éclaircira au plus tard le 13 septembre et vous reprendrez confiance en vous. De toute façon, le Soleil dans le signe de la Vierge vous attire des protections et vos efforts s'apprentent à être couronnés de succès. Soyez patient.

**Jours favorables:** 8,11,12 septembre  
**Prudence:** 10,13 septembre  
**Chiffres de Dame Chance:** 8-11-19-26-32-43

## Verseau



**Amour:** Entre le 9 et le 13, vous serez un mari ou une femme comblé(e). En effet, vous trouverez que votre partenaire a toutes les qualités. Il faudra vous écouter vanter ses mérites à certains amis. Pour les célibataires, cycle de rencontres positives.

**Santé:** Faites une cure de jeune pour conserver votre allure de jeunesse.

**Travail:** L'influence des astres de la semaine vient accentuer votre désir d'améliorer votre situation présente. Ne prenez pas de décisions à la légère. Optez plutôt pour une sécurité d'emploi. Côté monétaire, respectez la juste limite de votre budget.

**Jours favorables:** 8,9,13 septembre  
**Prudence:** 10,11 septembre  
**Chiffres de Dame Chance:** 5-12-22-23-31-40

## Poissons



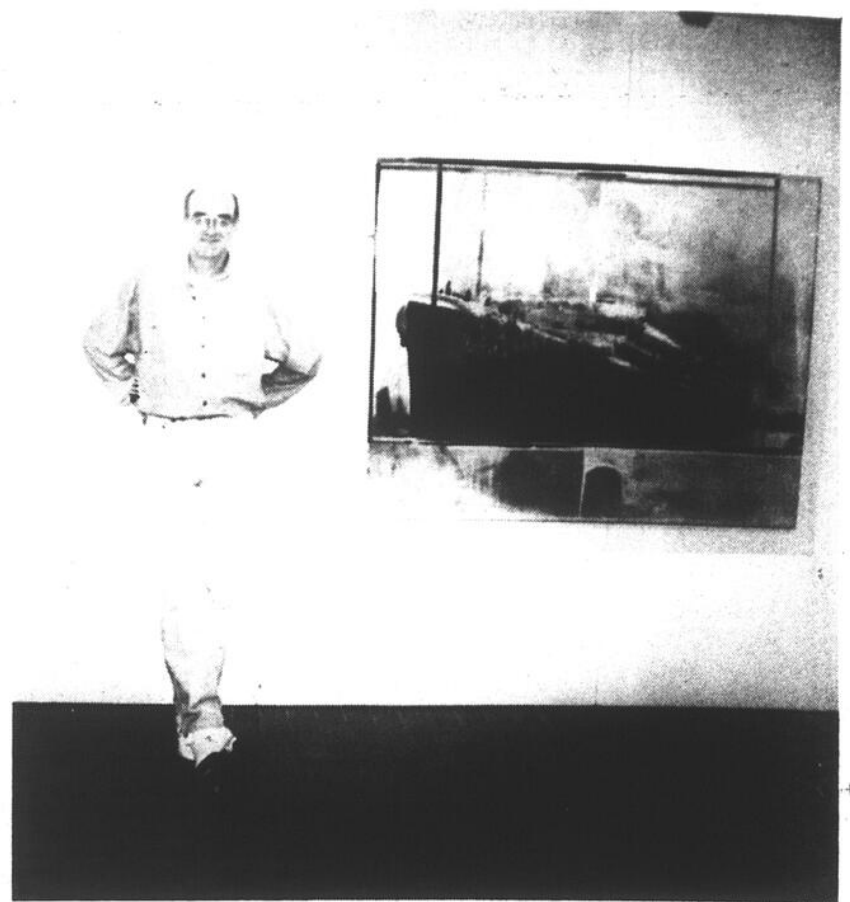
**Amour:** Pour les célibataires, c'est parmi tous vos prétendants que vous pourrez découvrir l'âme soeur que vous n'espérez peut être plus rencontrer. Alors à vous de savoir dénicher cette perle rare.

**Santé:** Tension nerveuse trop forte, plus de repos vous est conseillé.

**Travail:** Au cours de cette semaine, ne confondez pas énergie et nervosité. Mettez un peu d'eau dans votre vin et ne pensez que boulot, boulot, alors qu'il est présentement favorisé. Sur le plan financier, faites des plans ingénieux c'est le moment de faire fortune.

**Jours favorables:** 10,11,12 septembre  
**Prudence:** 9,13 septembre  
**Chiffres de Dame Chance:** 9-19-25-36-37-43

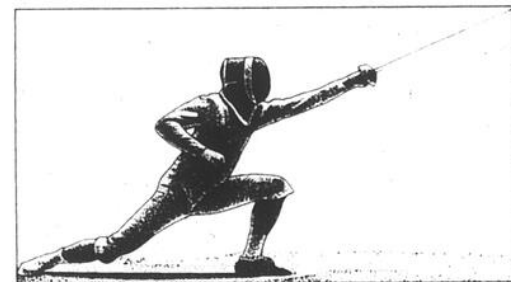
(Coup de chance à la loterie)



## À la Galerie Action

La Galerie Action art contemporain a ouvert sa saison 1993-94 le 1<sup>er</sup> septembre dernier avec une exposition des oeuvres de Michel Bricault, artiste-peintre. Même si le vernissage de cet événement est maintenant chose du passé, les personnes qui désireraient en apprendre plus long sur Bricault et son oeuvre pourront encore profiter de la rencontre artiste/public qui se tiendra le dimanche 12 septembre prochain à 14 heures. Quant à l'exposition elle-même, elle se poursuit jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre. (photo jacques PAUL)

POUR MIEUX PERFORMER  
IL FAUT TOUJOURS ÊTRE  
À LA FINE POINTE.



FONDS MUTUELS TRIMARK MIEUX PLACER, POUR PERFORMER.

Conçu par Gestion de placements Trimark Inc.

FONDS TRIMARK  
30% 17,9% 14,6% 14,3%  
1 AN 3 ANS 5 ANS 10 ANS  
ET DEPUIS 1981: 17,9%  
Rendement au 30 juillet 1993

Tous les rendements, vérifiés par Ernst & Young, comptables agréés, sont des taux de rendement annuel composé historiques et reflètent les changements à la valeur par part et les répartitions réinvesties. Ils ne tiennent pas compte des frais de commission ou d'administration payables par les porteurs de parts qui auraient réduit les rendements. Les rendements antérieurs ne garantissent pas les résultats futurs. La valeur de vos parts et le rendement de vos placements fluctueront. Des renseignements importants concernant tout fonds mutuels sont inclus dans leur prospectus simplifié. Lisez soigneusement votre prospectus avant d'investir. Vous pouvez en obtenir un de...

Est-ce que vos économies  
travaillent aussi fort que  
vous avez travaillé?  
Si non, téléphonez-moi!

SERVICES  
FINANCIERS  
PERSONNALISÉS

Affilié à Pollitt, Bertrand & co. inc.



Maurice G. Jacques  
Administrateur agréé en  
planification financière  
(514) 348-7409

Représentant pour la région de  
Saint-Jean-sur-Richelieu et les environs



# Maman m'aime toujours!

«Viens m'embrasser» dit une mère à son fils. L'enfant arrive et commence le geste de nouer ses bras autour du cou de sa mère. Mais celle-ci voyant soudainement la crasse sur les mains de l'enfant, le saisit brusquement par le bras et l'écarte avec dégoût. L'enfant est coupé dans son élan et ne sait plus sur quel pied se tenir: Faut-il embrasser tel que demandé? Faut-il s'écarter tel que demandé de force? Voilà le problème immédiat. Quant aux problèmes sous-jacents, ils sont nombreux: Qui suis-je? Un enfant désiré ou non? Qu'est-ce qui est plus fort chez ma mère, la tendresse ou la répulsion? Aurais-je dû penser à me laver les mains ou à éviter de me salir?, etc. Toutes ces questions sont génératrices d'angoisse.

Il va de soi qu'un tel message, isolé dans un contexte général de complicité affective et de confiance réciproque ne suffit pas à perturber un enfant qui se sent aimé. S'il en est ainsi l'enfant interprète l'événement à son avantage «Maman m'aime toujours, ce n'est qu'un accident». Si l'enfant est moins confiant, ou moins assuré, il peut être ébranlé, vexé, mais l'incident ne laissera pas d'empreintes destructrices à long terme dans sa mémoire.

Par contre, certains enfants entendent des messages contradictoires quotidiennement. Le doute et l'anxiété apparaissent de façon vigoureuse à chaque événement déclencheur. L'enfant se trouve alors coincé entre l'amour et le rejet et ne peut savoir où se situer ni comment se fier à ses

signaux intérieurs, toujours bafoués.

Si en plus cette incertitude remonte aux premiers jours de l'existence, la situation prend une tournure désorganisée sur le psychisme du bébé. L'émetteur de ces signaux ambivalents est porteur de deux effets opposés: l'amour et la haine. Le receveur se divise littéralement en deux: un moi qui se sent aimé et un autre moi qui se sent haï.

Bien des adultes portent encore en eux cet enfant intérieur divisé et assoiffé d'unité. En effet, ces deux moi ont des besoins très différents qui ne peuvent se manifester que de façon contradictoire lorsqu'ils s'expriment. Ils doivent en plus assumer les paradoxes de leurs comportements incompréhensibles aux yeux d'autrui autant qu'à leurs propres yeux.

La réconciliation entre toutes nos parties fait partie intégrante de tout effort de réalisation et d'épanouissement. Cette démarche est toujours menaçante et confrontante puisqu'elle met en lumière les «erreurs» éducatives de nos parents et parce qu'elle nous met en contact avec la souffrance pure et dure du jeune enfant démuné. Cette démarche ne peut s'effectuer seule de façon efficace, pas plus qu'un bébé ne peut s'élever tout seul. Les blessures s'étant produites dans un contexte relationnel, la guérison ne peut se produire elle aussi que dans un contexte relationnel.

Pour des questions d'intérêt général, vous pouvez m'écrire au C.P. 37, Saint-Jean, J3B 6Z1.



**C**et artiste-mime de la région est responsable de la relève au Tréâtre de Grand-Pré de L'Acadie. Planifier des projets est ce qu'elle fait de mieux dans la vie. Si elle en avait la possibilité, elle aimerait bien être une paysanne grecque ou encore un sage indien.

- **Mon lieu de naissance:**
  - Saint-Jean-sur-Richelieu, en plein centre-ville.
- **Ma famille:**
  - Jean-Antoine Demers (artiste-peintre et sculpteur), Geneviève (8 ans) et Sébastien (5 ans).
- **Mon état civil:**
  - Conjoint de fait depuis onze ans.
- **Mon occupation:**
  - Artiste-mime.
- **Ma voiture:**
  - Une belle vieille Renault que mon frère m'a donnée, mais j'utilise plus souvent mon vélo!
- **Ce que je fais le mieux dans la vie:**
  - En ce moment, c'est de planifier des projets.
- **Ce que j'aimerais être:**
  - Un jardinier andalou, une paysanne grecque, un herboriste chinois, un sage indien, un costumier des Mille et une nuits.
- **Mes qualités:**
  - Persévérance.
- **Mon pire défaut:**
  - Révoltée.
- **Mon meilleur ami:**
  - Mon compagnon de route, compagnon de vie.

- **Mes idoles:**
  - Jean-Louis Barrault pour son rôle de mime dans le film de Marcel Carmé: «Les enfants du paradis».
- **Ma musique préférée:**
  - Classique.
- **Mes artistes préférés:**
  - Peintres flamands, les grands compositeurs, Dioghiler-Stravinski dans le domaine de la danse.
- **Mes films préférés:**
  - Amadeus, Le dernier empereur, Ghandi.
- **Mes lectures préférées:**
  - Documentaires (ethnographie, psychologie, philosophie); Romans historiques; Contes.
- **La cuisine que je préfère:**
  - Gastronomie végétarienne, cuisine marocaine.
- **Ma saison préférée:**
  - Printemps, automne.
- **Ce que j'aime le plus:**
  - Danser, écrire, chanter: Les pays «pauvres»! Les trésors artistiques des anciennes civilisations.
- **Ce que je n'aime pas:**
  - Le trafic.

## Votre sécurité

Fernand Poirier

# Existe-t-il des risques d'incendie dans votre maison?

Les vacances sont terminées, la bonne prévention me permet de vous dire, qu'en 1992, nous ne déplorons aucune perte de vie, sur notre territoire, bien que nous ayons répondu à 717 appels.

**1. Cheminée fissurée?** Les briques disjointes, peuvent causer un incendie, en plus d'être dangereuses.

**2. Vieux chapeaux de conduits de cheminée?** Le métal peut rouiller, il est recommandé d'observer les montants du mur pour empêcher l'incendie de se propager à l'étage supérieur.

**3. Tuyaux d'évacuation de fumée, mal soutenus?** Les tuyaux doivent être courts, 10 pieds (3 mètres) maximum, bien soutenus et à une distance d'au moins 18 pouces (45 cm) de tout matériaux combustibles et du plafond.

**4. Cheminée encrassée?** Il faut nettoyer les accumulations de suie (combustible non brûlées) au moins une fois par année.

**5. Mauvais rangement?** Les bois, papiers, carton, vêtements, etc., déposés sur ou rangés aux escaliers, ou dans les placards, au sous-sol et dans le garage, cons-

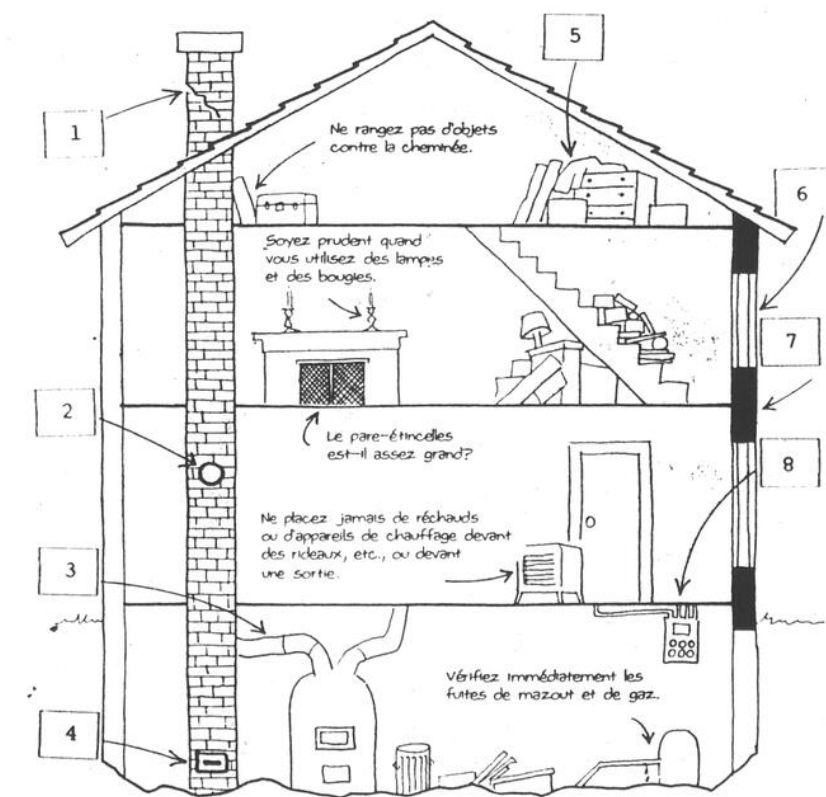
tituent des risques d'incendie et peuvent obstruer les issues.

**6. Fenêtres coincées?** Il faut que les fenêtres des chambres soient grandes et assez basses pour permettre aux occupants de la maison de s'échapper. Pouvez-vous ouvrir les fenêtres, les moustiquaires et les doubles fenêtres sans difficultés?

**7. Aucun coupe feu?** Un coupe feu, est une barrière en maçonnerie ou en bois construite entre les montants du mur pour empêcher l'incendie de se propager à l'étage supérieur.

**8. Installation électrique défectueuse?** Les fils, les appareils et les moteurs usés, peuvent provoquer des courts-circuits. Les fusibles et les disjoncteurs qui sautent, sont un indice de danger. N'employez que des fusibles de 15 A., à moins d'indications contraires. Utilisez seulement des fils et des appareils électriques certifiés.

**9. Les fritures?** Utilisez une friteuse recommandée pour vos fritures, ou n'en faites pas. Soyez vigilant, vous sauvez beaucoup de dommages, dans un



temps ou l'argent est difficile à gagner et la vie que vous sauvez sera peut-être la vôtre. Votre service d'Incendie St-Jean-sur-Richelieu,

Saint-Luc, L'Acadie Fernand POIRIER, Lt. int.

Studio de photographie SEARS

**Des économies souriantes**

Plus vous recevez ces PHOTOS GRATUITES

Une 10 x 13 et 32 micro-photos<sup>MD</sup> avec cette offre spéciale (nous choisissons les poses)

Notre ensemble de 21,95 \$

**À MOITIÉ PRIX**

2-8x10, 2-5x7, 10 grandeur portefeuille et un porte-cds

Plus vous recevez ces PHOTOS GRATUITES Une 10x13 et 32 micro-photos<sup>MD</sup>

Maintenant seulement 10,95 \$

Des frais de 3 \$ par personne seront payables au moment de la séance et s'ajoutent au prix de l'offre annoncée. Vous devez acheter l'ensemble de base pour obtenir vos photos gratuites. Les photos gratuites et l'offre publiée sont tirées de la même séance Photos sur fonds traditionnels. Nous choisissons les poses. Nous choisissons les photos offertes gratuitement. Une seule offre spéciale par client. Possibilité de crédit. Ne peut être combinée à aucune autre offre. Aucune valeur monétaire. Sears Canada Inc. Coupon en vigueur jusqu'au 18 septembre 1993. \*grandeur approximative.

Les adultes et les familles sont les bienvenus. Egalement disponibles: photos de passeport couleur instantanées et service de copie ou de restauration.

SEARS Attendez-vous à plus

Les studios sont situés dans la plupart des magasins Sears. MC marque de commerce dont l'usage est autorisé au Canada.

● PRESENTEZ CE COUPON AU MOMENT DE LA SEANCE ●

LE CANADA FRANÇAIS WEEK-END, le mercredi 8 septembre 1993 B-15



# Les parents et l'école

Les parents ont leur place dans le fonctionnement et le développement de la vie scolaire, ils ont même un rôle essentiel à y jouer. Leur participation peut se faire à l'école fréquentée par leur enfant ou à la commission scolaire.

## ■ À l'école

La participation des parents à l'école peut s'effectuer de différentes façons. La première forme de participation est le suivi scolaire. À l'occasion des rencontres avec les professeurs et des remises de bulletins, principalement, les parents ont tout intérêt à s'informer davantage du comportement scolaire de leur enfant et ainsi assurer un suivi à la

maison. Les parents peuvent également participer au conseil d'orientation; c'est un organisme de concertation réunissant différents agents d'éducation de l'école. Les parents sont également encouragés à participer au comité d'école qui a pour tâche principale de promouvoir la participation des parents au projet éducatif de l'école.

Souvent, par l'entre-

mise de ces comités, les parents sont invités à se pencher sur certaines questions particulières vécues de façon plus aiguë par les élèves de l'école. Il peut s'agir de problèmes liés au décrochage, à des manifestations de violence ou à la consommation de drogues ou d'alcool. En collaboration avec les élèves et le personnel de l'école, les parents mettent en oeuvre des activités qui visent à corriger ces situations.

## ■ À la commission scolaire

À l'échelle des com-

missions scolaires, il y a trois principaux comités consultatifs au sein desquels les parents jouent un rôle prépondérant: le comité de parents, le comité des services aux élèves handicapés ou en difficulté et le conseil des commissaires. Le comité de parents voit à la participation des parents aux activités organisées par les commissions scolaires et transmet les besoins identifiés par les comités d'école. Le comité des services aux élèves handicapés ou en difficulté donne son avis sur l'organisation des services éducatifs

aux élèves handicapés ou en difficulté d'adaptation ou d'apprentissage. Le conseil des commissaires administre la commission scolaire. Un commissaire représentant du comité de parents pour chacun des niveaux d'enseignement primaire et secondaire en fait partie.

## ■ Garde en milieu scolaire

Les commissions scolaires et les écoles sont responsables de l'administration des services de

garde fournis aux enfants qui fréquentent l'école, soit à l'éducation préscolaire ou à l'enseignement primaire. Si un tel service n'existe pas dans votre école, vous pouvez demander à votre comité d'école d'entreprendre les démarches pour en créer un.

## ■ La gratuité

L'éducation préscolaire, primaire et secondaire est gratuite au secteur public. Ainsi, l'élève a droit à la gratuité des manuels scolaires et du

matériel didactique requis pour l'enseignement des programmes d'études. Les cahiers d'exercices et les objets courants ne sont cependant pas gratuits.

Pour tout renseignement général touchant l'éducation ou tout autre secteur de l'activité gouvernementale, le bureau de Communication-Québec, 245, rue Richelieu, à Saint-Jean-sur-Richelieu, constitue votre première source de renseignement. Téléphone: 346-6879.

## Quelques nouvelles brèves

### ■ Transport scolaire: automobilistes, attention!

Dans le cadre de la rentrée scolaire, le Comité consultatif de la campagne de sécurité en transport scolaire a fait produire un message télé d'intérêt public destiné aux automobilistes dont la négligence occasionne parfois un certain nombre d'accidents reliés au transport scolaire. Ce message, d'une durée de 30 secondes, rappelle aux automobilistes de respecter l'arrêt obligatoire en présence d'un autobus scolaire dont les feux intermittents clignotent.

Le Comité consultatif de la campagne de sécurité en transport scolaire, qui regroupe l'Association du transport écolier du Québec, la Ligue de sécurité du Québec, le ministère des Transports du Québec, la Commission professionnelle Service du transport scolaire, le Service de police de la CUM, la Société de l'assurance automobile du Québec et la Sûreté du Québec, a pour mandat de promouvoir la sécurité dans le transport scolaire.

### ■ Conseils aux parents

Les accidents en transport scolaire se produisent lorsque les enfants montent ou descendent de l'autobus. Aussi, est-il important pour les parents de rappeler ces conseils d'usage à leurs enfants:

- attendre sur le trottoir ou sur l'accotement que l'autobus soit complètement immobilisé avant de s'en approcher;
- monter un à un sans se bousculer;
- descendre calmement et s'éloigner de l'autobus;
- s'il faut que l'enfant passe devant l'autobus, lui dire de s'en éloigner suffisamment pour être bien vu du conducteur, de regarder à gauche et à droite et d'attendre le signal du conducteur pour traverser.

### ■ Plan de relance dans le secteur pomicole

Le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, Yvon Picotte, annonce que différentes mesures seront mises de l'avant afin d'appuyer le plan de relance de la Fédération des producteurs de pommes du Québec.

### ■ Assurance stabilisation des revenus agricoles

Un accord de principe a été obtenu du gouvernement pour l'élaboration et la mise en place, dès la récolte 1993, d'un régime d'assurance stabilisation des revenus agricoles des producteurs de pommes.

Le plan de relance de la Fédération vise notamment une amélioration de la qualité du produit offert aux consommateurs par le truchement d'un mécanisme de contrôle de la qualité et de mise en marché.

### ■ Plan national tripartite de stabilisation du prix

Le Plan national tripartite de stabilisation du prix des pommes sera modifié afin de répondre plus adéquatement aux besoins des producteurs des différentes provinces. Pour ce faire, les paiements de stabilisation seront en fonction d'un niveau de soutien et d'un prix de marché provincial plutôt que national et ce, rétroactivement à l'année de production 1992.

### ■ Campagne de promotion

Une aide de \$200.000 sera versée en appui à la campagne de promotion Pomme - Qualité - Québec mise de l'avant par la Fédération. Les modalités de versement de cette aide seront déterminées incessamment en vertu d'un accord fédéral - provincial.

Cette intervention s'inscrit dans l'objectif de conquête des marchés que se sont donné les intervenants de l'industrie agro-alimentaire lors du Sommet sur l'agriculture québécoise, en juin 1992.

### ■ Avis du conseil de la famille sur les services de garde

Le Conseil de la famille a récemment émis un avis intitulé Les services de garde à l'enfance: un équilibre précaire. Après un rappel historique, l'Avis décrit les transformations profondes qu'a connues la famille québécoise au cours des 30 dernières années de même que ses nombreux besoins en matière de services de garde. Il présente par la suite les ressources en place et constate un écart entre les besoins des familles et les services aptes à les satisfaire.

Le Conseil de la famille adresse au gouvernement et à l'Office des services de garde à l'enfance 19 recommandations visant à améliorer l'accessibilité, la qualité et le financement des services de garde qui s'avèrent une nécessité pour les familles du Québec.

Il est possible de se procurer gratuitement un exemplaire de cet Avis en s'adressant au Conseil de la famille.

### ■ L'école prend la route

Dans le cadre de la rentrée scolaire, la Société d'assurance automobile du Québec met à la disposition des enseignants du 1<sup>er</sup> cycle du primaire une nouvelle trousse d'activités pédagogiques visant à assurer aux jeunes Québécois une plus grande sécurité dans leurs déplacements sur le réseau routier.

Ayant pour thème général L'école prend la route, la trousse comprend des activités d'art dramatique, des comptines, des jeux, etc. qui ont été élaborés pour rejoindre davantage les intérêts des élèves et les inciter à se questionner sur leur comportement en tant qu'usagers de la route. Les enseignants sont invités à aborder les quatre thématiques proposées à des périodes spécifiques de l'année: l'Halloween en octobre, le transport scolaire en février, le piéton en avril et la bicyclette en mai. Les écoles seront responsables de la distribution des trousse à leurs enseignants.

La Société entend aussi renouveler le matériel des autres niveaux d'enseignement. En effet, des recueils de projets destinés au 2<sup>e</sup> cycle du primaire de même que des activités spécifiques pour le préscolaire et le secondaire devraient parvenir au réseau scolaire à compter de l'an prochain.

Rappelons que, depuis 1982, une entente avec le ministère de l'Éducation permet à la Société d'assurance automobile d'intervenir sur le plan de la formation des jeunes usagers de la route au moyen de programmes éducatifs en matière de sécurité routière. La trousse L'école prend la route s'inscrit dans le cadre d'une amélioration constante des outils pédagogiques à l'intention des enseignants.

## Nos racines



Josée St-Pierre

# BÉRUBÉ

HUITIÈME GÉNÉRATION  
**BÉRUBÉ NATHALIE**

SEPTIÈME GÉNÉRATION  
St-Jean-sur-Richelieu, 8 août  
**1964**

SIXIÈME GÉNÉRATION  
St-Jean-sur-Richelieu, 25 avril  
**1923**

CINQUIÈME GÉNÉRATION  
St-Constant, 29 février  
**1892**

QUATRIÈME GÉNÉRATION  
Laprairie, 3 juillet  
**1855**

TROISIÈME GÉNÉRATION  
Laprairie, 7 novembre  
**1825**

DEUXIÈME GÉNÉRATION  
Laprairie, 5 octobre  
**1789**

PREMIÈRE GÉNÉRATION  
Montréal, 8 janvier  
**1759**

**Venus de France**

**DEGONGRE LISE**

**DEGONGRE ÉMILE**

**DEGONGRE ELPHÈGE**

**DEGONGRE CYPRIEN**

**DEGONGRE DIT LAGRENADE CÉLESTIN**

**DEGONGRE DIT LAGRENADE LOUIS**

**DESGOUGRES DIT LAGRENADE JEAN-JOSEPH**

**BÉRUBÉ ARMAND**  
Joseph & M. Philomène Lévesque

**BÉDARD ROSE-ANNA**  
Amélie & Marie-Louise Guertin

**BOYER ZÉPHIRINE**  
Céline & Émerence Gervais

**BRAULT ÉLISE**  
Joseph & Josette Bouchard

**GUÉRIN SOPHIE-FÉLICITÉ**  
Joseph & Isabelle Bisson

**COULON MARIE-JOSETTE**  
Jacques & Marie-Josette Boudin

**TREMBLAY MARIE-JOSETTE**  
Jacques & Marie-Renée Roy

**D**ESGOUGRES dit LAGRENADE JEAN-JOSEPH, baptisé en 1731, fils de Jean-Mathieu Desgougres et de Marie Labroire. Il est originaire de Sainte-Hélène, ville et diocèse de Cordillac en Espagne. Jean-Joseph était un soldat et avait le grade de sergent. Il épousa le 8 janvier 1759 à Montréal Marie-Josette Tremblay. Il fut inhumé le 21 septembre 1761 à Saint-Philippe.

**T**REMBLAY MARIE-JOSETTE, baptisée en 1736 à Laprairie, fille de Jacques Tremblay et de Marie-Renée Roy. Elle est l'arrière-petite-fille de Pierre Tremblay et de Ozanne Achon, originaire de Randonnai, diocèse de Chartres au Perche en France.

Renseignements: 347-3018

# Le scoutisme et l'handicapé

Ce sont des enfants qui, sur le plan individuel, ont une carence au niveau du développement physique, biologique, et/ou mental.

On aurait pu employer l'expression «enfance exceptionnelle» qui fait référence aux potentialités de l'enfant par rapport à la normalité ou encore l'expression «enfance inadaptée» qui insiste davantage sur le résultat de l'inter-relation entre l'individu et son milieu. Mais le terme «handicapé» semble plus juste, car il s'attache beaucoup plus à l'idée d'un désavantage initial, qui dans bien des cas ne disparaîtra jamais, mais qui n'empêche pas l'individu de prendre part à la lutte pour la vie.

N.B. Les enfants perturbés affectifs sont des «enfants problématiques» et ne sont pas considérés comme des handicapés dans le cadre de ces fiches. L'étude des milieux défavorisés ne fait pas l'objet de ces fiches.

## ■ Au delà du handicap

Ce sont des enfants comme les autres qui ont le droit d'évoluer socialement et intellectuellement, d'acquiescer des habiletés manuelles et sportives, le goût de l'aventure. Ils ont aussi besoin d'aimer, d'être aimé et de partager. Mais ils sont comme les autres quand on leur donne la possibilité de se manifester.

## ■ Notre option fondamentale face aux jeunes handicapés

Lorsqu'une situation exceptionnelle surgit doit-on songer à une solution exceptionnelle?

- Dans les milieux éducatifs, l'intégration est le problème de l'heure; le but à atteindre est l'intégration des enfants exceptionnels aux classes normales (ex.: dans les écoles de la Commission scolaire de Montréal, 7.000 enfants handicapés vivent actuellement cette expérience).
- Dans les milieux du loisir, on tend de plus en plus à faire disparaître les activités de loisirs pour handicapés seulement, on les prépare davantage à leur intégration dans les services de loisirs communautaires (ex.: voir l'orientation de la Fédération des loisirs et des sports pour handicapés).
- Sur le marché du travail, on invite les employeurs à engager des handicapés dans leurs services, (ex.: en Grande-Bretagne, une loi oblige les employeurs à engager des handicapés pour un quota de 3% du total du personnel).
- Dans les milieux européen et américain, le scoutisme offert à l'handicapé remet en question le «scoutisme d'extension» qui se voulait un service indépendant de la structure hiérarchique du mouvement. À la lumière de ces expériences, le scoutisme au Québec n'a qu'une réponse: l'intégration.

## ■ Les objectifs de l'intégration

- Par rapport à l'enfant:
  - Reconnaître ses droits au même titre qu'un enfant normal.
  - Briser la barrière psychologique derrière laquelle il se cache bien souvent: c'est-à-dire l'amener à s'accepter, à reconnaître ses limites et à fonctionner de façon autonome.
  - Amener chez l'enfant, le sentiment d'être accepté et d'appartenir à son milieu.
- Par rapport au scoutisme:
  - Reconnaître au scoutisme son accessibilité à tous les enfants pouvant comprendre le sens de l'engagement scout.
  - Maintenir les mêmes critères d'appartenance: l'âge chronologique; la montée des branches; la progression; le travail d'équipe.
  - Impliquer les handicapés entièrement dans le mouvement (même structures, même services, même personnels cadres...).

**Tomates à cueillir ou déjà cueillies**

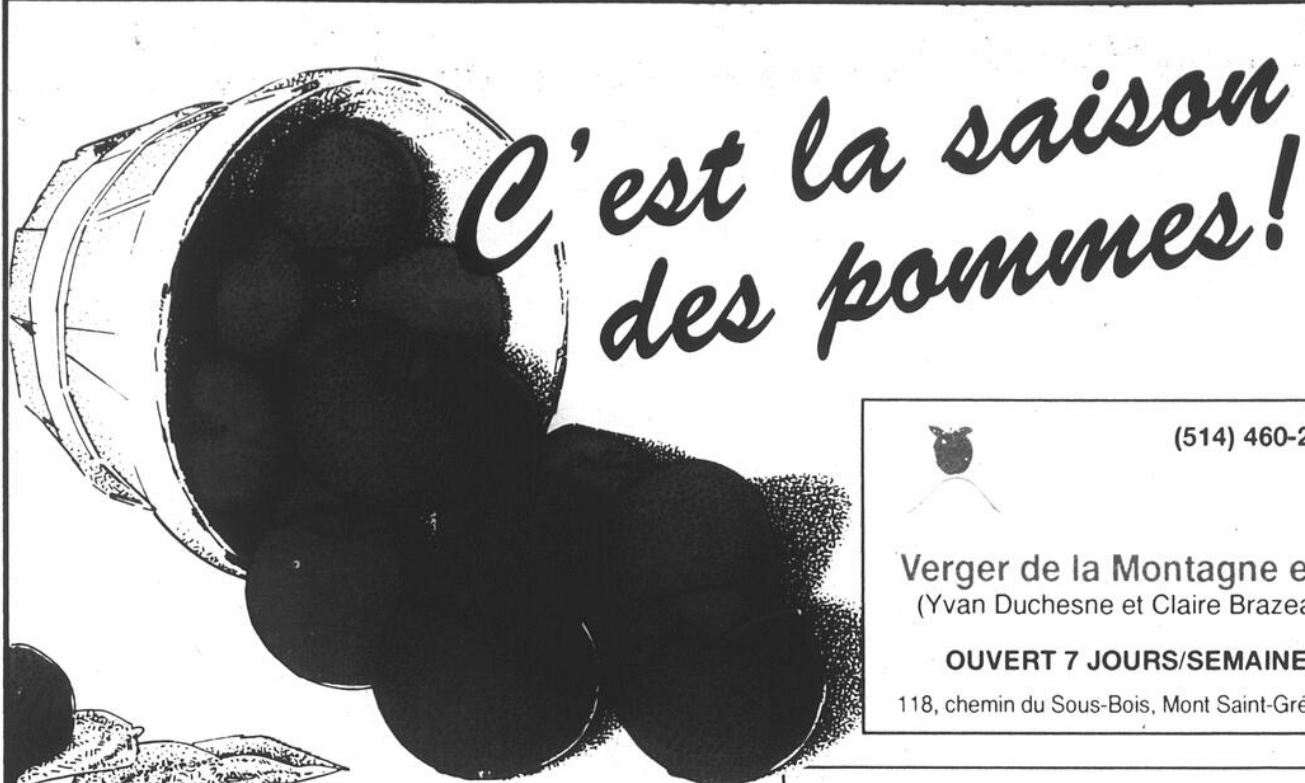


Venez les cueillir vous-mêmes **10¢**

**FRAISIÈRES SAINT-ALEXANDRE**

1607, Grande Ligne  
Saint-Alexandre

**347-2707**



*C'est la saison des pommes!*

(514) 460-2858

**Vergers de la Montagne enr.**  
(Yvan Duchesne et Claire Brazeau)

**OUVERT 7 JOURS/SEMAINE**  
118, chemin du Sous-Bois, Mont Saint-Grégoire

## Vergers Desmarais

### CUEILLETTE LIBRE

Tous les jours  
de 10 h à 17 h  
**AVEC BALADE**  
Les samedis et dimanches



- MIEL NATUREL
- TARTES
- JUS DE POMMES
- BEURRE DE POMMES
- GELÉE DE POMMES PURE
- MIEL NATUREL

**565, rang de la Montagne  
Mont Saint-Grégoire**

**VERGERS  
PIERRE TREMBLAY ET FILS INC.**

Venez les cueillir vous-mêmes

**BALADES**  
les samedis et dimanches

Jus naturel  
Beurre de pommes  
Gelée de pommes  
Tartes  
Cidre

**OUVERTS À L'ANNÉE**

**375, rang de la Montagne  
Mont Saint-Grégoire**

Vergers Denis Charbonneau

Les pommes "LOBO" sont mûres

Les samedis et dimanches, jus de pomme servi gratuitement aux kiosques de démonstration de fabrication de jus de pommes

**Vergers DENIS CHARBONNEAU**

575, rang de la Montagne, Mont Saint-Grégoire (514) 347-9184



## L'automne, saison des congrès et des colloques

Les 12 et 13 novembre 1993, se tiendra un colloque sur l'intégration en emploi des travailleurs et travailleuses ayant une déficience intellectuelle «Une vraie job... moi j'embarque!», au Holiday Inn Québec, centre-ville. En collaboration avec les établissements regroupés Pavillon Saint-Charles de Limoilou Centre d'apprentissage et de Développement individuel de Québec (Services Barbara-Rourke), et grâce à un soutien financier de l'OPHQ, l'Institut québécois de la déficience mentale vous invite à son 4<sup>e</sup> colloque thématique annuel. Travailleurs et travailleuses ayant une déficience intellectuelle, parents, intervenants et employeurs sont invités à connaître le portrait de la situation actuelle, à échanger et surtout à se familiariser avec les enjeux concrets de l'intégration en emploi. Le jumelage des capacités

de travail de la personne embauchée avec les besoins de l'entreprise, comment offrir les services de travailleurs et de travailleuses ayant une déficience intellectuelle, la formation, le suivi en emploi, la rémunération, voilà quelques-uns des thèmes qui y seront abordés sous forme de conférences, ateliers ou tables rondes.

Le programme détaillé est actuellement disponible. Les frais d'inscription pour deux jours sont de \$175 (inscription régulière), \$75 (inscription parent-membre d'une association affiliée à l'Association québécoise pour l'intégration sociale (AQIS) et \$43.60 (inscription adulte ayant une déficience intellectuelle). Renseignements: Alice Landry, Institut québécois de la déficience mentale, (514) 725-2387.

Les 18 au 20 novembre 1993, se tiendra le congrès national de l'As-

sociation canadienne pour la santé mentale, au Château Frontenac de Québec. La Division du Québec de l'ACSM organise ce congrès qui soulignera cette année son 75<sup>e</sup> anniversaire de fondation. Les activités entourant l'événement se dérouleront sous le thème «Au delà des discours: changer des réalités par des actions positives de santé mentale». Avec le slogan Agir pour demain, l'Association désire intéresser des personnes de provenance et d'intérêts très diversifiés.

Plus de 80 ateliers couvrant les dix thèmes du congrès se tiendront entre le jeudi, 14h30 et le samedi, midi. Ils seront animés alternativement en français et en anglais. Il y aura de plus, des conférences-midi. La traduction simultanée sera disponible lors de ces conférences ainsi que lors de la conférence d'ouverture. Toutes les

conférences seront prononcées dans la langue du titre.

Le mercredi, 17 novembre, il y aura aussi des ateliers précongrès qui porteront sur différents aspects pratiques de l'intervention en santé mentale. Le prix d'inscription pour le précongrès est de \$50 avec l'inscription au congrès ou de \$75 sans cette dernière. Ces prix sont valables jusqu'au 25 octobre 1993. Après cette date, il faudra ajouter \$25.

Le prix d'inscription pour les trois jours est de \$285. Cela comprend les cafés-brioches, les deux pauses-café quotidiennes, les repas du midi, le banquet du vendredi soir ainsi que l'accès aux ateliers et conférences. Après le 25 octobre, le prix sera de \$335. Renseignements: Claire Jetté, (514) 849-3291 ou télécopieur (514) 849-8372.

### ■ Saviez-vous que septembre est:

- le mois de l'arthrite;
- le mois des Grands frères;
- le mois national de sensibilisation à la prévention de la grippe;
- le mois où se tiendra la conférence annuelle internationale des sociétés de la sclérose en

- plaques (4-9 septembre);
- le téléthon annuel contre la dystrophie musculaire (5-6 septembre);
- le colloque satellite sur la sclérose en plaques (12-14 septembre);
- la 13<sup>e</sup> course annuelle Terry Fox (19 septembre);
- le 9<sup>e</sup> congrès annuel de

- l'Association Alzheimer internationale (20-23 septembre);
- l'assemblée générale annuelle de l'Association de spina-bifida du Canada (25-26 septembre);
- la 43<sup>e</sup> assemblée générale annuelle de l'Association des psychiatres du Canada (28 septembre-1<sup>er</sup> octobre).



**LES IMMEUBLES RICHELIEU**  
N. RÉON INC.

550, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**DANYEL DUVAL** 349-5883  
877-5532

### Vous cherchez une opportunité?



**93-45. TRÈS BEAU COTTAGE:** construction 1991. garage, thermopompe, terrain 40 000 pi carrés boisés



**93-216. COTTAGE JUMELÉ:** construction 1991, 7 pièces, infras payés, prix en dessous de l'évaluation.



**93-253. BUNGALOW 1974:** 6 pièces, 3 chambres, près de la base militaire, prix 79 000\$.



**93-215. MAISON MODULAIRE 1977:** 3 chambres, 2 salles de bains, terrain 15 000 pi carrés.



**93-124. 4 LOGIS:** tout brique, entrée indépendante, très beau secteur.



**COMMERCIAL**

- Stations services
- Restaurants
- Dépanneurs
- Centres commerciaux
- Terrains résidentiels et propriétés à revenus
- Immeubles à revenus

## La santé à vue d'oeil!



Céline Éthier (optométriste)

## L'école, ça me stresse... les yeux!

C'est curieux comme les défauts oculaires semblent apparaître avec les premières années d'école. En effet, des recherches effectuées sur un grand nombre d'enfants de plusieurs pays industrialisés montrent que la myopie connaît une nette progression à partir d'environ 7 ans. Les chercheurs ne sont pas arrivés à trouver hors de tout doute la cause de cette myopie mais plusieurs hypothèses peuvent l'expliquer. Celle que nous retiendrons ici est intimement liée à l'école, puisqu'elle semble la plus reconnue et une des plus plausibles.

Qui ne s'est pas demandé comment les enfants, littéralement couchés sur leur cahier, font pour bien voir... Ces chers petits semblent avoir un très fort désir de proximité! Essayons un instant de fixer un objet très près de nos yeux, disons à une dizaine de centimètres (3 ou 4 pouces pour les plus vieux...) Après quelques instants, l'exercice devient pour le moins difficile, sinon carrément pénible.

Comme nous l'avons déjà dit dans une chronique antérieure, l'oeil doit forcer pour faire la mise au point d'un objet situé près de lui et, évidemment, plus l'objet est près, plus il force. Les adultes, dont les yeux ont vieilli eux aussi, ne sont simplement pas capables de fournir un tel effort de façon prolongée. Les enfants, eux, le sont encore, et c'est malheureux d'une certaine façon. En effet, le corps étant une merveille d'adaptation, leurs yeux s'adaptent à la demande et forcent à plein... Et ils forcent si bien qu'ils en oublient qu'on peut relâcher de temps en temps!

Cet état de stress permanent créerait, selon les chercheurs, une fausse myopie, car l'oeil se serait adapté à une vision de près continue, de façon à ne pas forcer sans arrêt. On pourrait se réjouir puisque l'oeil en vient à ne plus forcer en vision de près mais malheureusement, le problème a plutôt tendance à s'aggraver et non à se stabiliser. En effet, si on corrige cet oeil de façon à le faire voir correctement de loin (on se rappellera que le myope voit mal de loin et bien de près), on le replace dans les conditions de départ et souvent, l'enfant a besoin d'une correction de plus en plus forte avec les années.

Mais il faut pourtant que l'enfant arrive à fonctionner de loin de façon raisonnable! C'est le dilemme dans lequel se trouve plongé l'optométriste devant un enfant de 7 ou 8 ans qui présente ce type de myopie: corriger ou ne pas corriger? Dans le fond, la meilleure chose à corriger, et ce dès le départ, c'est la distance à laquelle l'enfant se place pour lire ou écrire. Moins l'oeil sera en position de stress, moins on risquera des problèmes ultérieurs.

Évidemment, ces bonnes habitudes ne se prennent pas du jour au lendemain et il faut rappeler les petits anges à l'ordre très, très souvent. La distance idéale entre l'oeil et ce qu'on regarde, et ce pour tout le monde, est la longueur de son avant-bras. Les enfants ayant les avant-bras plus courts, il est normal qu'ils soient plus près de leur copie, mais il y a des limites! Alors quand les parents disent à leurs enfants de ne pas regarder la télévision de trop près, ou encore de reculer quand ils lisent, ils ont tout à fait raison... En passant, la distance de l'avant-bras est valable pour la lecture ou l'écriture, et non pour la télévision...

Il ne faut toutefois pas croire que tous les enfants qui commencent une myopie subissent le résultat de leurs mauvaises habitudes... Il ne faudrait tout de même pas les culpabiliser s'ils deviennent myopes, car il existe quand même des myopies qui seraient apparues de toute façon, même sans mauvaise habitude.

Dans une telle optique, l'examen visuel précoce revêt tout son sens. Il est sage de faire examiner son enfant qui entre à l'école de façon à établir si un défaut existe, et à quelle vitesse il évolue. Ce serait donc possible que votre optométriste vous suggère de faire examiner votre enfant assez fréquemment pendant une certaine période, afin de pouvoir évaluer les résultats du traitement entrepris, ou encore de voir s'il est nécessaire d'en entreprendre un.

Si vous désirez plus d'information, n'hésitez pas à communiquer avec Céline Éthier chez les optométristes Bernier au 296, rue Mayrand à Saint-Jean ou 346-3816, ou encore chez Suzanne Mongeon-Ferland, optométriste, au 705, boul. d'Iberville à Iberville au 346-7318.



**LES IMMEUBLES RICHELIEU**  
N. RÉON INC.

**ROBERT BESSETTE**  
349-5883  
877-5532



**93-287. SAINT-LUC:** bungalow 6 1/2 pièces, bien entretenu, cheminée, planchers neufs, échangeur d'air, paysager, cabanon 12x12, 64 900\$. Robert Bessette



**93-16. MAISON DE VILLE:** face à école primaire, sous-sol fini, planchers parqueterie, belle finition, prix révisé. Robert Bessette



**93-219. SAINT-LUC:** superbe cottage, près du golf et du Domaine des Légendes, sous-sol fini, cuisine moderne, à voir, 139 000\$. Robert Bessette



**93-179. IBERVILLE:** près du Carrefour Laplante, bungalow, 3 chambres, brique, paysager, haie de cèdres, pavé, intérieure refait, bois franc, armoires mélamine, prix inférieur au marché. Robert Bessette



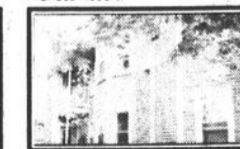
**92-295. PRÈS ÉCOLE - AUX QUATRE-VENTS:** 3 chambres au même niveau, une au sous-sol, grand terrain, séjour sous-sol, prix pour vente rapide, demandez une visite, vous serez satisfait. Demandez Robert.



**93-196. VOUS RECHERCHER PAIX, CHARMÉ:** décoration, bureau de travail, garage, salle de séjour, armoires de cuisine fonctionnelles et bien plus encore. Alors! Renseignements: Robert Bessette



**93-348. IBERVILLE:** 6 à revenus plus terrain assez grand pour pouvoir construire garages, atelier, ou agrandir l'immeuble actuel, le tout pour 139 000\$. Robert Bessette



**93-218. 6 PLEX:** près des Halles de Saint-Jean, toujours loué, pas cher du tout, hypothèque 128 000\$, prix demandé 139 900\$, évaluation 144 000\$. Pour renseignements Robert Bessette



**93-202. QUADRUPLE:** brique, balcons avant et arrière, tous de 5 1/2 pièces, infras de rue payés, revenu 24 489\$ annuel, hypothèque à 5,75%, rendement immédiat. Robert Bessette



**93-245. CHALET AVEC TERRAIN:** 60x100, cabanon et meubles inclus, à Sábrevois pour 19 900\$, faites vite! Robert Bessette



**93-313. SAINT-LUC:** bungalow moderne, dans secteur très recherché, le sous-sol est entièrement fini, plafond cathédrale au salon et cuisine, prix très compétitif. Robert Bessette



# LES IMM. RICHELIEU

N. RÉON INC.

550, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu



349-5883 - 877-5532 - Fax: 349-1044



**Nadine Réon**  
Courtier



**93-186. SUPERBE PROPRIÉTÉ:** tout près du Golf de Saint-Luc, très peu sur le marché, excellent achat, c'est à voir. Nadine Réon courtier 349-5883.



**93-223. ÉDIFICE COMMERCIAL:** tout loué en plein coeur de Saint-Jean, tout près du palais de Justice, idéal pour professionnels. Nadine Réon courtier 349-5883.



**Jacques Bernard**



**Madeleine Dumouchel**



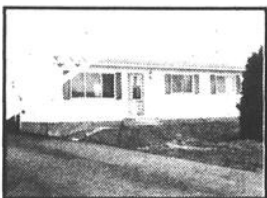
**Manon Perreault**



**Huguette Trahan**



**93-168. CAMPING:** sur le bord de l'eau navigable, chalet grand terrain, à qui la chance? Huguette Trahan 349-5883



**93-256. SAINT-LUC:** bungalow rénové, armoires mélamine, salle de bains refaite, sous-sol fini. Huguette Trahan 349-5883

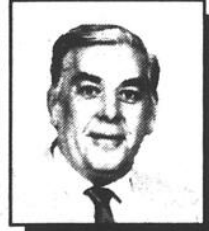


**93-217. BUNGALOW:** 3 chambres, près des écoles. Demandez Jacques Bernard 349-5883



**92-170. SAINT-JEAN:** 12 logis brique, quartier Nord, parfaite condition, bon achat! Demandez Madeleine Dumouchel 349-5883

**DÉPANNÉUR ANNEXÉ À LA MAISON FAMILIALE, IDÉAL POUR COUPLE VOULANT AUGMENTER SES REVENUS!** Manon Perreault 349-5883



**Alain Dufresne**



**93-255. SUPERBE BUNGALOW:** avec abri d'auto dans le quartier Normand, infras payés. Alain Dufresne 349-5883



**93-259. SAINT-LUC:** split-level avec garage porte électrique, aspirateur central, lave-vaisselle, construction 1989. Demandez Alain Dufresne 349-5883



**Caroline R. Garcia**



**Michel Tanguay**



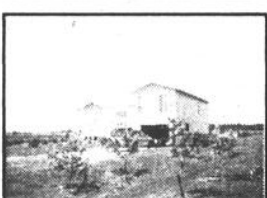
**Gaëtane Lachance**



**Jean Morin**



**93-271. IBERVILLE:** maison centenaire toute rénovée, grand terrain, garage, beau secteur. Jean Morin 349-5883



**93-221. MAISON CAMPAGNE:** avec récolte de fruits possibles rapportent environ 15 000\$/année. Jean Morin 349-5883



**93-26. SAINT-LUC:** bungalow aluminium, terrain clôturé, portepatio, aspirateur central, armoires de mélamine, bois franc au salon, combustion lente. Demandez Caroline Garcia 349-5883



**91-217. TERRAIN VACANT:** Iberville, rue Gagnon, services de ville, prix 26 000\$. Michel Tanguay 349-5883

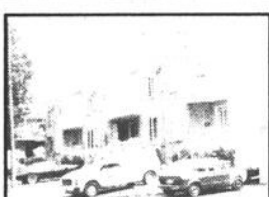
**93-205. TERRAIN VACANT:** Mont saint-Grégoire, rue Tétreault, 15 943 pi carrés. Michel Tanguay 349-5883



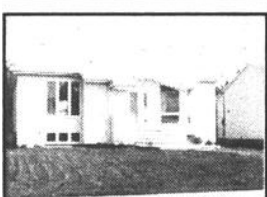
**93-89. VOUS DÉSIREZ BEAU COUP D'ESPACE?** grande maison avec 5 chambres, salle à manger, foyer au salon, solarium, cuisine rénovée et plus encore, faites vite! Gaëtane Lachance 349-5883



**Carmen Van Winden**



**93-224. 6 MAISONS DE VILLE ET QUADRUPLEX ATTACHÉ:** revenus annuels de 57 192\$, construction 1991, c'est le temps d'investir. Carmen Van Winden 349-5883



**93-263. SAINT-LUC:** propriété 32x34, exténeur agrégat, 3 chambres, planchers bois franc, construction supérieure 1992. Demandez Carmen Van Winden 349-5883



**Louise Lamoureux**



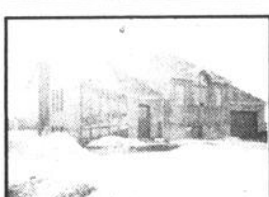
**93-239. VOUS CHERCHEZ LA TRANQUILLITÉ?** fermette 3,5 arpents, tout près des frontières, facile accès autoroute, cottage décoré au goût d'antan. Louise Lamoureux 349-5883



**93-249. SITUÉ PRÈS DES ÉCOLES ET BASE MILITAIRE:** bungalow 1980, 2 chambres à l'étage et 1 chambre au sous-sol, grand terrain! Faites une offre. Louise Lamoureux 349-5883



**Joane Curadeau**



**93-128. L'ACADIE:** superbe propriété ultramoderne, tout brique, foyer, appareils ménagers inclus, taxes minimes, faut voir! Joane Curadeau 349-5883



**92-403. FERMETTE 58 ARPENTS:** avec cottage brique, 8 très grandes pièces, toute offre sera considérée, 129 000\$. Joane Curadeau 349-5883



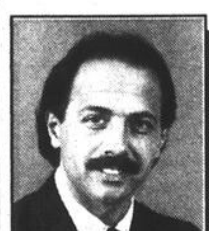
**93-132. SAINT-LUC:** joli bungalow surélevé, 2 salles de bains, garage, terrain 79x270, secteur paisible, 5 000\$ comptant, elle pourrait être à vous! Joane Curadeau 349-5883



**Réal L'Homme**



**93-262. POUR PROPRIÉTAIRE OCCUPANT:** très grandes pièces, porte-patio avec grande terrasse donnant sur la piscine, plusieurs rénovations ont été faites, faut visiter! Réal L'Homme 349-5883



**Luc Bessette**



**93-275. SAINT-JEAN:** très beau bungalow, 3 chambres, au même niveau, intérieur bien éclairé et bien divisé, foyer au salon et combustion lente au sous-sol, prix demandé 87 000\$. Demandez Luc Bessette 349-5883



**93-267. SAINT-ATHANASE:** cottage de qualité supérieure, garage double, 5 chambres, finition de chêne pâle à la grandeur de la propriété, construction impeccable, à voir! Demandez Luc Bessette 349-5883

**NOUVEAU**  
**93-280. SITE EXCEPTIONNEL:** directement au bord de l'eau, propriété sur terrain boisé de 142 pi de façade par 295 pi de profondeur, rien de semblable sur le marché actuellement. Demandez Luc Bessette 349-5883

**DU NOUVEAU**  
Notre kiosque  
au Carrefour Richelieu,  
Venez nous rencontrer.

## Alcool

### La Capitulation, une victime

Quand l'alcool s'est mis à influencer sur toutes les facettes de notre vie, quand la bouteille est devenue le symbole de notre complaisance et de notre attitude permissive envers nous-mêmes, quand nous nous sommes aperçus que, tout seul, on ne pouvait rien contre la puissance de l'alcool, nous avons dû admettre que nous avions plus qu'un recours: capituler. Dans la capitulation, nous avons trouvé la victoire. Victoire sur notre complaisance envers nous-même, victoire sur notre entêtement à résister à la vie qu'elle nous avait donnée. Après avoir cessé de nous battre contre tout et contre tous, nous nous sommes retrouvés sur le sentier de la sobriété, de la sérénité et de la paix.

Nous nous rendons compte que seule la défaite totale peut nous permettre de nous engager sur la voie de la liberté et de la force. L'aveu de notre impuissance se transforme en solides fondations sur lesquelles nous pouvons construire une vie heureuse et utile.

Si tu penses avoir un problème avec l'alcool? ou si tu veux t'informer des réunions «AA», appelle à: Alcooliques Anonymes, téléphone 347-6580 ou écrit à: Alcool, C.P. 471, Saint-Jean-sur-Richelieu.



**École  
d'équitation  
La Cabriole**

HEURES DES COURS

• **Mardi au vendredi**  
Jour: 9h, 10h, 11h, 13h et 14h  
Soir: 17h, 18h, 19h et 20h  
• **Samedi et dimanche**  
De jour seulement  
9h, 10h, 11h, 13h, 14h, 15h et 16h

RESERVEZ VOTRE PLACE DES MAINTENANT

775, boul. Saint-Luc  
Saint-Luc  
359-7007

LE CANADA FRANÇAIS WEEK-END, le mercredi 8 septembre 1993

B-19



## Boeuf budget

### Trois dans un

- 1) Choisissez un rôti de côtes d'environ 3 kg avec les os raccourcis puis enlevez l'enveloppe de viande (la partie du dessus), le long de la démarcation naturelle. Celle-ci s'enlève sans effort, presque sans avoir à tailler et donnera environ 0,5 kg de viande qui, agrémentée de légumes ou de pâtes, peut servir 4 personnes. Coupez la viande obtenue en lanières pour sauter ou en cubes pour mariner afin de confectionner des brochettes.
- 2) A l'aide d'un couteau bien aiguisé, enlevez et séparez les côtes les unes des autres. Elles feront une base idéale pour un consommé ou une soupe à l'oignon. Vous pouvez aussi les congeler et les accumuler jusqu'à ce qu'il y en ait suffisamment pour un repas. Ainsi badigeonnées généreusement de sauce barbecue et cuites au four à basse température, elles feront le régal de tous.
- 3) Le morceau qui reste s'appelle faux-filet; il s'apprête comme rôti ou se taille en biftecks de 2,5 cm. En découpant vous-même vos biftecks, vous réalisez des économies certaines.

En plus d'offrir des coupes pour tous les budgets, le boeuf représente un excellent exemple d'un aliment à forte concentration en éléments nutritifs.

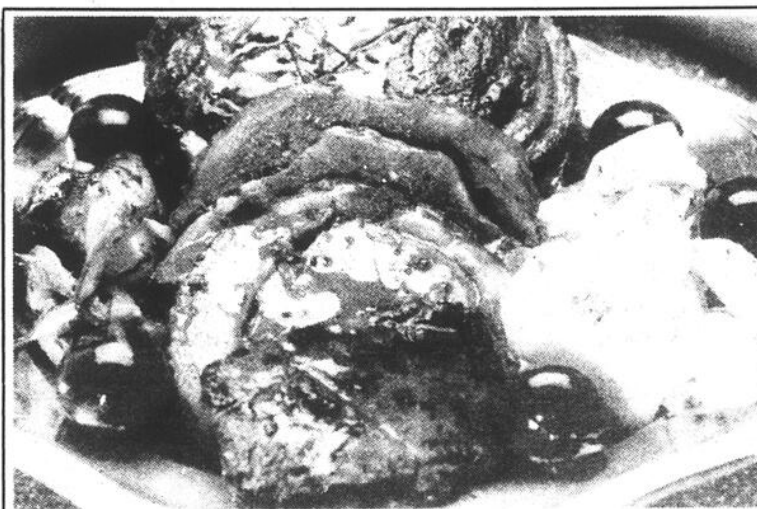
Par exemple, une portion de 90 grammes ou 3 onces fournit à la fois un faible apport de calories en plus d'un grand nombre d'éléments nutritifs essentiels qui sont facilement assimilés par l'organisme.

Le boeuf constitue donc un choix intelligent pour tous, de l'enfance à l'âge d'or, y compris les gens qui sont soucieux de leur poids.

### Bifteck au gingembre

- 15 mL d'huile
- 1 poivron vert finement tranché
- 50 mL d'oignons hachés
- 250 mL de champignons hachés
- 500 g de bifteck de surlonge, tranché mince
- 15 mL d'eau
- 15 mL de sauce soya
- 1 mL de gingembre
- 1 mL de poudre d'ail
- 15 mL d'eau froide
- 15 mL de féculé de maïs

- Chauffer l'huile et sauter tous les légumes. Retirer du poêlon et ajouter la viande; faire brunir. Ajouter l'eau, la sauce soya, le gingembre et la poudre d'ail.
- Couvrir et laisser mijoter 5 minutes ou jusqu'à tendreté de la viande. Déposer les légumes dans le poêlon. Combiner eau froide et féculé et incorporer au poêlon.
- Chauffer en tournant jusqu'à ce que la sauce épaississe. Servir immédiatement.



### Rôti de boeuf

- 1 rôti de boeuf dans les côtes, roulé (env. 2 kg/4 lb)
- 30 mL de beurre fondu
- 2 oignons coupés en quatre
- 1 feuille de laurier
- 1 mL de thym
- 5 mL de persil haché
- 500 mL de bouillon de boeuf
- 15 mL de purée de tomates
- 15 mL de féculé de maïs
- 30 mL d'eau froide
- 15 mL d'huile
- 3 pommes de terre cuites, pelées et coupées en rondelles
- 16 tomates cerises

- Badigeonner le rôti de beurre fondu et déposer dans un plat à rôtir; faire saisir au four à 220C (425F), environ 30 minutes.
- Réduire la chaleur du four à 180C (350F) et continuer la cuisson encore 1 heure en arrosant souvent en cours de cuisson, avec le jus du plat.
- Une demi-heure avant la fin de la cuisson, ajouter les oignons, la feuille de laurier, le thym et le persil. A la fin de la cuisson, retirer le rôti du four et mettre de côté.
- Amener le jus de cuisson à ébullition puis verser le bouillon et la purée de tomates; laisser cuire 5 minutes. Combiner féculé et eau puis incorporer à la sauce; faire cuire en tournant encore 5 minutes.
- Dans un poêlon, chauffer l'huile et dorer les pommes de terre, 5 minutes à feu élevé; ajouter les tomates et bien réchauffer. Servir le rôti et les légumes, arrosés de sauce.

### ASTUCE MAISON

#### Pour une viande plus maigre...

Évitez de frire; faites plutôt griller votre viande ou faites-la cuire au four ou sur le barbecue. Faites brunir la viande qui sera utilisée dans un ragoût ou dans un plat cuisiné, en la faisant rôtir au four, sur une grille munie d'un plat égouttoir. Ne pensez pas aux sauces et choisissez toujours des coupes maigres ou enlevez l'excès de gras visible. Faites plutôt mariner la viande avec des épices, du vin, du jus de citron ou des tomates plutôt que l'huile. Cuisinez vos plats tels que ragoûts, chilis, sauces à spaghetti, un jour à l'avance et faites-les réfrigérer. Le gras se figera à la surface et vous pourrez l'enlever facilement avant de réchauffer le plat.

### Boeuf Wellington

- 1 rôti d'environ 1,5 kg (3 lb)
- 50 mL de beurre
- 500 mL de champignons tranchés
- 50 mL d'oignons hachés
- 25 mL de vin rouge
- 50 mL de persil frais haché
- pâte à tarte pour deux croûtes
- 115 g de pâte de foie
- 1 oeuf battu

liquide puis laisser refroidir.

- Abaisser la pâte en un rectangle de 45 X 35, environ 7 mm d'épaisseur; étaler le pâté de foie en laissant une bordure de 5 cm sur les contours. Déposer les légumes au centre.
- Placer la viande au centre et enrouler de pâte; bien sceller avec l'oeuf battu. Déposer le tout, côté scellé en dessous, sur une plaque à biscuits puis badigeonner encore avec l'oeuf battu.
- Cuire au four à 220C (425F), pendant 30 minutes puis laisser refroidir 10 minutes avant de découper.
- Déposer le rôti dans un plat à cuire sur une grille et faire cuire au four à 220C (425F), jusqu'à ce que le thermomètre à viande indique 50C (120F). Retirer du four et laisser reposer 30 minutes.
- Chauffer le beurre et dorer champignons et oignons; verser le vin et ajouter le persil; faire cuire jusqu'à évaporation complète du

### Boeuf braisé aux poivrons

- 1 kg de boeuf dans l'épaule, en tranches de 2,5 cm
- 100 g de lard salé en cubes
- 30 mL de farine
- 15 mL de moutarde en poudre
- 500 mL de tomates de conserve
- 250 mL de bouillon de boeuf
- 1 gousse d'ail émincé
- 2 oignons hachés
- 3 poivrons verts en fines lanières

■ Faire dorer le lard et mettre de côté; ensuite, faire dorer la viande et mettre de côté. Dans le même poêlon, saupoudrer la farine et la moutarde et faire cuire 2 minutes.

■ Déposer lard et viande dans le poêlon et ajouter tous les autres ingrédients; couvrir et faire cuire au four à 180C (350F), environ 2 heures ou jusqu'à ce que la viande soit bien cuite.

### Soupe aux légumes

- 500 g de bifteck dans la palette
- 15 mL d'huile
- 1,25 litre de bouillon de boeuf
- 1 oignon entier
- 2 branches de céleri
- 5 pommes de terre en dés
- 4 carottes en rondelles
- 250 mL d'haricots verts en morceaux
- 2 tomates hachées
- 2 mL d'origan
- 1 mL de thym
- 6 échalotes hachées
- 125 mL de radis tranchés
- 250 mL d'épinards déchiquetés

ébullition, en grattant le fond de la casserole.

■ Incorporer l'oignon et les 2 branches de céleri et réduire le feu; couvrir et laisser mijoter 45 minutes. Incorporer pommes de terre, carottes, haricots, tomates, origan et thym et continuer la cuisson, à couvert, encore 10 minutes.

- Tailler la viande en petits dés; chauffer l'huile et dorer la viande. Verser le bouillon et amener à
- Ajouter échalotes et radis et cuire encore 5 minutes. Retirer l'oignon et les branches de céleri. Incorporer les épinards et cuire à découvert encore 2 minutes. Servir aussitôt.



# Les vins de Touraine d'Henry Marionnet

S'il fut un temps où les consommateurs cherchaient des vins chargés de matière, un peu lourds et avec un bon pourcentage d'alcool, tel n'est plus le cas. À l'époque du «bien boire» et de la modération (trop souvent érigée en vertu), la mode est au vin plus léger comme c'est le cas des vins blancs dont la popularité ne cesse de croître. On est loin du proverbe qui dit: peu importe le vin, pourvu qu'on ait l'ivresse.

Du côté des rouges, il n'y a encore rien de plus prestigieux que de mettre dans sa cave de grands vins de garde que l'on boira dans dix ou vingt ans. Heureux sont maintenant ceux qui ont rempli leur cave de vins de 1961, pour ne nommer que cette année remarquable; surtout qu'à cette époque les vins de Bordeaux ou de Bourgogne se vendaient à des prix très abordables.

Mais il existe de nombreux vins de consommation courante, bien faits, plutôt légers et qui se vendent à un prix convenable. On en trouve dans toutes les régions viticoles. Ils ont leur place à côté des grands châteaux.

Souvent, on associe ce genre de vin au Beaujolais que l'on dit justement gouleyant puisqu'il se boit facilement et avec

plaisir. Malheureusement, ces vins sont trop souvent chaptalisés par un ajout de sucre qui fait monter un peu trop le taux d'alcool. Cela fait des Beaujolais où le goût de l'alcool masque celui du fruit, le Gamay.

Il est une autre région où le Gamay produit généralement un bon vin: la Touraine. Ce n'est pas le seul cépage utilisé dans cette région aux multiples facettes. Le Cabernet franc fait les grands vins de Chinon et de Bourgueil mais on y trouve aussi du Cabernet sauvignon, du Pinot noir et du Malbec pour ne mentionner que ceux qui font les vins rouges. On sait déjà que cette région produit des vins blancs faits de Chenin blanc ou de Sauvignon.

Pour dire la vérité, les vins de Gamay de Touraine n'ont jamais joui d'une très grande renommée: surtout pas ceux, mis à part le Vouvray, des vignobles situés au sud de Blois et à l'est de Tours. On y va pour les châteaux, Amboise, Blois ou Chenonceaux et on y boit le vin du pays sans trouver à s'exclamer de joie.

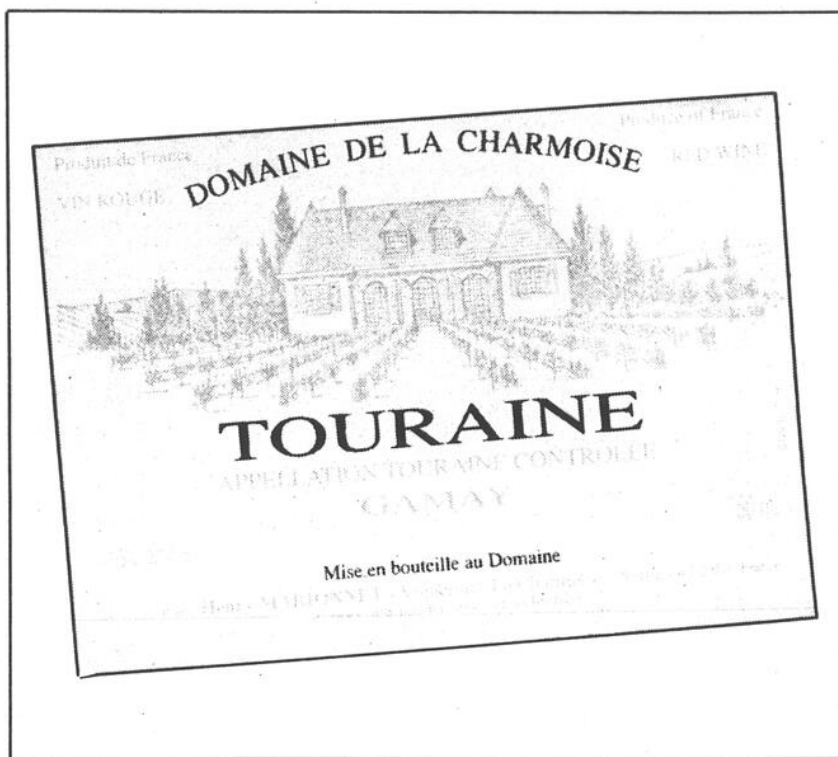
Et pourtant, on y fait de l'excellent vin, tout au moins au domaine de M. Henry Marionnet, le Domaine de la Charmoise à Soings (Sologne) qui est dans la partie la

plus orientale de la touraine. Le vignoble, qui occupe une cinquantaine d'hectares, comprend surtout du Gamay mais aussi du Sauvignon.

Au lieu de faire du simple vin de table comme le faisait son père, Henry Marionnet a replanté tout le domaine il y a plus de 25 ans avec la ferme intention de produire un vin de qualité. Du coup, il a refait la cave et pris en charge toutes les étapes de la vinification.

Lors de son récent passage à Montréal, M. Marionnet disait avec un beau sourire: «Je veux faire des vins que j'aime, des vins légers et agréables que l'on peut boire à grandes rasades»; et c'est bien le cas de ses vins faits de Gamay. Pour ce faire, les raisins sont d'abord triés à la main et par des femmes qui, dit-il, font un travail plus minutieux que les hommes. Placés dans de petits paniers sur un support pour que les grappes soient déposées de gaz carbonique pour une macération carbonique. Ainsi la fermentation se fait à l'abri de l'air et se produit à l'intérieur du fruit.

Les vins du Domaine de la Charmoise ne sont pas chaptalisés et sont maintenus à moins de 12% d'alcool. Henry Marionnet évite d'utili-



ser le soufre sans pour cela faire des vins oxydés. Par contre, il clarifie son vin dès la fin de la fermentation; le vin cesse alors de déposer et garde toute sa saveur.

Parmi les vins dégus-

tés à cette occasion, il y avait d'abord son Sauvignon 1992 qui devrait être disponible dans quelques mois. Un vin nerveux et frais en bouche qui sent bon le fruit (pomme-poire, citron). Un vin délicat et char-

mant. À surveiller. Son M de Marionnet 1990 (\$24.75), est plus impressionnant avec son nez d'abricot, de fruits exotiques et de pain grillé. En bouche, il est riche, gras et rond. Un très beau vin dont le goût

est persistant.

Son vin le plus connu est le Gamay, Domaine de la Charmoise, que l'on trouve dans toutes les succursales (\$13.70). Un vin léger qui sent bon le Gamay où on perçoit un peu de fraise, de framboise et de cassis. En bouche, il est un peu acide mais sans agressivité. Servi un peu frais, il se boit avec plaisir. Un vrai vin gouleyant.

J'ai toutefois préféré sa cuvée spéciale, Première Vendange 1992. Un vin fait aussi de Gamay mais traité le plus naturellement possible, soit sans soufre, ni levures et ni sucre. Un vin plus large de goût, avec plus de matière et plus rond. Étrange, il faisait penser à un Bourgoigne.

Finalement, M. Marionnet nous présente un vin à l'aveugle que personne ne pouvait identifier. Il s'agissait d'un vin de primeur 1976. Étonnant qu'un Gamay de primeur non seulement tienne le coup mais qu'il soit à ce point équilibré, riche et si long en bouche. Un vrai mystère!

## La santé dans tous ses états



Francine Guérin

# Un premier rendez-vous

Je suis angoissée, stressée, inquiète. Vais-je pouvoir l'écrire, vais-je savoir quoi dire et surtout vais-je les intéresser? Cette première chronique me met dans tous mes états!

Heureusement, je ne serai pas seule. Chaque semaine, jusqu'au 22 juin, je partagerai la responsabilité de cette chronique avec des infirmières, des médecins, des agents et agentes de relations humaines, des gens de l'organisation communautaire, des membres de la direction et du conseil d'administration du CLSC.

De quoi parlerons-nous? De santé évidemment puisqu'elle est au centre de notre action. Nous en parlerons pour en faire la promotion et mieux faire connaître les services que le CLSC dispense. Nous décrirons les activités tenues à Saint-Jean, à Iberville, à Venise-en-Québec, à Lacolle et ailleurs dans les 23 municipalités desservies par le CLSC. Nous vous présenterons le personnel et les personnes qui gèrent les programmes et les services. Ainsi, chaque mercredi, nous aborderons des sujets différents concernant l'organisation et des problématiques de santé.

Nous considérerons la santé dans tous ses états, soit physique et psychologique, c'est-à-dire celle du corps, du

coeur et de l'esprit. Nous parlerons des événements, des problèmes et des situations qui bouleversent notre vie et ont un impact sur nous et sur notre état de santé, que ce soit la naissance d'un nouveau-né, les soins aux personnes âgées, les séparations, la drogue, l'inceste, la mort, la vie, les conditions de travail, les joies et les peines du quotidien. Nous parlerons des relations entre les parents et les enfants, avec le ou la conjoint(e) ou avec le ou l'ex-conjoint(e). Bref, la chronique sera réservée à la santé dans toute sa dimension globale de la vie.

Et comme le CLSC n'est pas seul à se préoccuper du bien-être de ses concitoyens, on en profitera aussi pour vous présenter nos partenaires.

En fait, cette chronique sera une fenêtre ouverte toute grande sur la santé dans tous ses états.

En terminant, je vous invite à nous écrire ou à téléphoner si vous désirez qu'on aborde un sujet ou si vous souhaitez obtenir des informations sur ce qui aura été publié. Cette chronique vous est offerte, n'hésitez pas à communiquer avec nous ou à m'envoyer lettres, suggestions et commentaires au CLSC Vallée des Forts, 874, rue Champlain à Iberville, J2X 3W9 (358-2572).

## BOUCHERIE

*La Gourmandise*  
(anciennement Boucherie James Chagnon)

11, Route 104, Iberville

358-9379

NOUVELLE ADMINISTRATION

Simon Dallaire, propr.

**BOEUF HACHÉ**  
mi-maigre  
5 lb et plus  
4,39\$ kg **1<sup>99</sup>**  
lb

**BOEUF EN CUBES**  
pour bourguignon  
6,81\$ kg **3<sup>09</sup>**  
lb

**RÔTI DE PALETTE**  
5,05\$ kg **2<sup>29</sup>**  
lb

**RÔTI DE CÔTES CROISÉES**  
6,99\$ kg **3<sup>17</sup>**  
lb

**RÔTI PARISIEN**  
10,56\$ kg  
(intérieur de ronde) **4<sup>79</sup>**  
lb

**CÔTELETTES DE PORC**  
mariné  
6,15\$ kg **2<sup>79</sup>**  
lb

**SOUVLAKIS DE PORC**  
65 g **69¢**  
ch.

**TOURNEDOS DE BOEUF**  
(intérieur de ronde) **1<sup>79</sup>**  
ch.

**TOURNEDOS DE POULET**  
**1<sup>99</sup>**  
ch.

**BIFTECK ATTENDRI**  
11\$/kg 4,99\$/lb  
avec ce coupon **3<sup>89</sup>**  
8,58\$/kg lb

**RÔTI DE PORC**  
(longe désossée)  
7,25\$ kg **3<sup>29</sup>**  
lb

Avec ce coupon **10%**  
**DE RABAIS**  
sur toutes les charcuteries en magasin

Nombreux autres spéciaux en magasin

BIENTOT

PAIEMENT DIRECT

# La Grèce: berceau de la civilisation



La Grèce, berceau de la civilisation. La visiter, c'est faire un retour aux sources. Découvrir ses origines. C'est aussi se retremper dans la mythologie. Partout, des vestiges du passé demeurent pour rappeler son histoire.

La Grèce, c'est aussi le romantisme. Une croisière vous permettra de découvrir nombre d'îles qui composent ce pays. Les couchers de soleil sur la mer, les paysages grandioses, l'atmosphère calme et accueillante sont autant d'attraits pour le voyageur à la recherche d'un endroit unique en son genre.

Avec une superficie de 132.000 kilomètres carrés, la Grèce est à peine une fois et demie plus étendue que le Portugal. Ses côtes s'étendent sur 15.021 kilomètres. Difficile à

visiter. Un coup d'oeil sur une carte de géographie suffit pour constater qu'aucun pays en Europe n'a des côtes aussi découpées. Le territoire se compose de presqu'îles et d'une multitude d'îles qui représentent presque le cinquième du pays tout entier. Elles se répartissent dans la mer Ionienne et la mer Égée. Les principales sont Corfou, Crète, Rhodes, Lesbos, Mykonos et Santorini. De tous les pays de la péninsule balkanique, la Grèce est le plus montagneux. Son sommet le plus élevé est l'Olympe, qui atteint 2.918 mètres.

port célèbre, est à 5 kilomètres de la ville. Athènes est une métropole comparable à une tapisserie où se côtoient le style ancien avec le nouveau. C'est une ville agréable et animée à toute heure du jour.

Suffit de flâner dans les rues et particulièrement dans le quartier de la Plaka, traditionnellement connue pour ses boutiques, ses tavernes, pour découvrir sa vie nocturne et surtout l'ambiance pittoresque qui y règne. Faut prendre le temps de connaître cette ville unique. A ne pas rater: le théâtre de Dionysos, l'arche d'Hadrien, l'Acropole, le Panthéon et le stade où ont eu lieu les premiers jeux olympiques de l'ère moderne en 1896.

### Athènes

Au centre de l'Attique surgit Athènes, la capitale. Sa fondation remonte au 16<sup>e</sup> siècle avant J.-C. Dans l'Antiquité, c'était l'une des plus belles villes du monde. Le Pirée et son

port célèbre, est à 5 kilomètres de la ville. Athènes est une métropole comparable à une tapisserie où se côtoient le style ancien avec le nouveau. C'est une ville agréable et animée à toute heure du jour.

Suffit de flâner dans les rues et particulièrement dans le quartier de la Plaka, traditionnellement connue pour ses boutiques, ses tavernes, pour découvrir sa vie nocturne et surtout l'ambiance pittoresque qui y règne. Faut prendre le temps de connaître cette ville unique. A ne pas rater: le théâtre de Dionysos, l'arche d'Hadrien, l'Acropole, le Panthéon et le stade où ont eu lieu les premiers jeux olympiques de l'ère moderne en 1896.

### Sur le continent

Pendant que vous êtes

sur le continent, vous devriez en profiter pour visiter l'ancienne Corinthe et la forteresse de Mycènes, cité des Atrides. Continuez vers Epidaure, sur les collines de l'Argolide. Visitez le fameux théâtre, renommé pour la qualité de son acoustique. Il pouvait accueillir plus de 14.000 spectateurs.

À Olympie, vous ne devriez pas manquer le sanctuaire de Zeus et le musée. En continuant votre chemin par la route côtière, vous irez vers Delphes. Ne pas oublier la visite du site de Delphes. À travers le temps, il a conservé son atmosphère mystérieuse.

En poursuivant votre chemin, rendez-vous au site des Météores au paysage surréaliste. Plus de 30 monastères du 14<sup>e</sup> siècle sont perchés au sommet des pinacles. Le monastère du Grand Météore renferme notamment des spécimens

Votre agence de voyages

**VOYAGES**  
Gohanne Rawson

**VISITEZ L'ESPAGNE**

EN GROUPE

Du 17 octobre au 5 novembre (3 semaines)

(accompagnateur francophone)

Incluant: hôtel avec cuisinette face à la mer, autocar aller-retour Saint-Jean/Mirabel

**999\$**  
+42\$ (taxes d'aéroport)

**VOYAGE DE GROUPE EN TUNISIE**

24 JOURS

- Avion aller-retour avec KLM
- Hôtel «Aïles-les-Jasmins» sur le bord de la mer
- 2 repas/jour
- Transfert et manutention des bagages
- Représentant québécois
- Taxes et frais de service inclus

DÉPART LE 4 JANVIER

**999\$**  
+46\$ (taxes d'aéroport)

DÉPART LE 1er FÉVRIER 1099\$ + 46\$

**SUPER SPÉCIAL**

**VISITEZ IXTAPA**

EN GROUPE (2 semaines)

- Départ le 21 janvier
- Avion
- Hôtel 5 étoiles sur la plage
- 3 repas/jour
- Boissons incluses

**1329\$**  
(taxes incluses)

**HEURES D'OUVERTURE**

Lundi au mercredi: 9h à 18h  
Jeudi et vendredi: 9h à 21h  
Samedi: 9h30 à 16h30  
En dehors des heures d'ouverture, sur rendez-vous seulement

95, rue Lemay Saint-Luc (Île Sainte-Thérèse)  
**359-1166**

**GROUPE COURTIER VOYAGES**

**COURTIERS en VOYAGES**

**CUBA - VARADERO**

**HÔTEL SOL PALMERAS**

2 repas/jour, occupation double  
1 semaine à partir de **699\$**

**COSTA RICA - SAN JOSE**

Du 4 septembre au 27 novembre

Hôtel, avion, occupation double  
1 semaine **699\$** 2 semaines **829\$**

**PUERTO PLATA**

**HÔTEL STAR HILL**

Formule club, occupation double Du 11 septembre au 27 novembre  
1 semaine **799\$** 2 semaines **1099\$**

**BARCELONA**

**HÔTEL HOSTERIA EL MORRO**

Formule club, occupation double Du 3 septembre au 22 octobre  
1 semaine **639\$** 2 semaines **799\$**

**MEXIQUE - IXTAPA**

**HÔTEL FONTAN**

Formule club, occupation double Du 6 novembre au 27 novembre  
1 semaine **799\$** 2 semaines **1149\$**

**À VENIR EN EXCLUSIVITÉ:**

**SAN SALVADORE**

Hôtel Tesoro Beach, Formule club, occupation double  
Du 7 au 28 novembre, 1 semaine **1149\$**

**TAXES ET FRAIS DE SERVICE INCLUS**

*Réservez tôt et bénéficiez de super rabais!*

Gloria Éthier, conseillère  
304, rue Laurier Saint-Jean-sur-Richelieu  
**358-4592**

B-22 LE CANADA FRANÇAIS WEEK-END, le mercredi 8 septembre 1993

**Les Voyages** 347-7707

Permis du Québec no 700723 En Vol ENR

95, rue Frontenac, Saint-Jean-sur-Richelieu

**LAS VEGAS - 4 nuits**

26 septembre 1993

**FLAMINGO HILTON**

**FLORIDE**

Voyage en groupe

Hôtel, avion et transfert avec accompagnatrice de l'agence

Départ le 10 janvier 1994

**NEW YORK**

À l'Action de Grâce en autocar

Demandez nos tarifs long séjour pour Acapulco

**Gisèle Papin, prop.**



uniques de l'art byzantin. Puis, avant de retourner vers Athènes, prenez le temps de vous arrêter au Défilé des Thermopyles où le roi de Sparte arrêta la marche de l'armée perse en 480 avant J.-C.

#### Les îles

La quatrième plus grande île de Grèce, Rhodes a un climat tempéré, des paysages uniques et des monuments remarquables. Sa visite vous laissera un souvenir inoubliable. Rhodes est aussi un centre touristique international. La mythologie a voulu faire de cette île la patrie du soleil. Elle offre aujourd'hui deux visages, l'un tourné vers le passé, l'autre vers le présent.

Il y a de nombreux sites intéressants à découvrir. Entre autres, ses remparts, le palais commercial des Chevaliers, la bibliothèque turque avec ses manuscrits rares illustrés, la mosquée de Soliman, la cathédrale de Saint-Jean construite par les Italiens, le cimetière turque de Mourat Reis et les tombeaux des grands sultans, le palais et les

auberges où logèrent les Croisés.

Située à l'extrémité sud des Îles Cyclades, Santorini, par sa beauté, peut être considérée unique au monde. Cette île d'origine volcanique est en forme de fer à cheval. Les trois quarts de sa superficie furent engloutis, suite à une explosion volcanique, il y a 3.550 ans.

Sa partie ouest ressemble à un mur naturel inaccessible; elle surgit de la mer pour former une grande baie aux couleurs vives et contrastantes, entre la mer et la terre. La partie est de l'île descend doucement en pente vers la mer. C'est là que se trouvent ses plages de galets ou de sable foncé.

La vie nocturne a créé la «légende de Mykonos». Sans oublier ses merveilleuses plages, ses tavernes de pêches hospitalières et ses maisons pittoresques. À une demi-heure en kayak, on peut se rendre visiter l'île-musée de Delos.

Corfou est la plus au nord des Îles Ioniennes. C'est la deuxième en étendue des îles grecques. Connue comme l'un des centres touristi-

ques le plus populaire de la Grèce, elle compte plusieurs plages, des hôtels internationaux, des parcs royaux, des palais pleins de trésors. Sans oublier les paysages de la campagne.

Enfin, la dernière île mais non la moindre: Crète. La plus grande.

Elle s'étend au milieu de la Méditerranée. Elle est la plus fréquentée des touristes. Recherchée pour son histoire et sa richesse culturelle, la diversité de ses paysages, ses montagnes, ses nombreux plateaux et ses vallées fertiles contribuent à sa popularité.

## SESSION D'INFORMATION SUR LA CHIRURGIE POUR MYOPIE

Le mardi 14 septembre 1993 à 18 h 30

LA MAISON NESBITT  
215, rue Sud  
Cowansville

Veillez confirmer votre présence en composant le  
**(514) 263-8551**

## TOUT POUR PLAIRE... chez BouClair

ÉPARGNEZ 20% À 75%



SERVICE DE DÉCORATION À DOMICILE GRATUIT 331-1300

Entière sélection d'imprimés décoratifs en coton et de dentelles.

PLUS

- Grande sélection nouvellement accrue de tissus à recouvrement.
- Plusieurs nouvelles bordures de papiers peints pour agencer avec notre sélection de tissus décoratifs et d'ensembles de douillette.

Magasinez chez BouClair, vous trouverez tout pour un décor professionnel à très bas prix!

TOUTES LES DOUILLETES ET ENSEMBLES DE DOUILLETTE **20% DE RABAIS!**

À PARTIR DE **19<sup>99</sup>** DOUILLETTE JUMENT

STORES VERTICAUX POUR PORTES-PATIOS

75" X 84" Lamelles de 3 1/2" VALENCE INCLUSE\*

P.V.C. À PARTIR DE **29<sup>99</sup>** GRAND CHOIX DE COULEURS

\*Sauf pour la ligne "CHÂTEAU".

STORES VERTICAUX

BouClair

FAITS SUR MESURE

Lamelles en P.V.C. de 2" et de 3 1/2" de large. Couleurs et styles variés... ordinaire, gaufré ou avec motifs.

Épargnez jusqu'à **40%**

PRÊTS EN SEULEMENT

**48H**

GARANTIE À VIE

STORES HORIZONTAUX EN P.V.C.

Lamelles en P.V.C. de 1" de large.

Grand choix de grandeurs et de 8 couleurs décoratives: blanc, ivoire, gris, rose, bleu, pêche, noir et lilas. Prix courant jusqu'à 37,99

AUBAINE INCROYABLE!

À PARTIR DE **2<sup>99</sup>\***

\*Toutes les grandeurs ne sont pas disponibles dans toutes les couleurs. Disponibles en magasin seulement. Marchandise courante.

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE: Nos magasins sont maintenant ouverts à compter de 9h30, du lundi au vendredi et le samedi à compter de 9h.

Halles St-Jean St-Joseph St-Jean Ford St-Louis  
**BouClair**  
boul. du Séminaire

**BouClair**

180, boul. St-Joseph  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU  
348-1145

Ces articles ainsi que plusieurs autres sont en solde jusqu'au 11 septembre 1993

L'ARC-EN-JOIE

FÉLICITATIONS



Félicitations à Mme Jeannine Couture pour ses 3 années de bons services auprès des enfants de l'Arc-en-Joie.



## DOMAINE VIVR-ANS-SEMBLE

**Domaine Vivr-Ans-Semble inc.**  
Résidence pour personnes du 3e âge autonomes, située près de l'église Saint-Athanase, 8e Avenue, Iberville, vous offre: • Chambres et pensions pour tous les budgets • Appartements 2 1/2 et 3 1/2 • Studios avec balcon extérieur • Service d'infirmière et garde de 24 heures • Animation • Pastoral

150, 8e Avenue, Iberville  
À l'arrière de l'église Saint-Athanase  
Chambres avec salle de bains  
À PARTIR DE  
**655\$ / mois**

Pour renseignements, communiquez avec **HÉLENE THIBODEAU AU 346-5036**

## Goûtez la différence!

LES DIMANCHES  
**BRUNCH**  
de 10 h à 14 h  
ADULTES: **6<sup>95</sup>** ENFANTS: **4<sup>95</sup>**

**TABLE D'HÔTE**  
TOUS LES SOIRS  
À partir de  
**12<sup>95</sup>**



**CLUB DE GOLF SAINT-JEAN LTÉE**

320, rue Jacques-Cartier Sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**348-6814**

## L'AIDE AUDITIVE



*Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à l'aide auditive. Elle est si petite et se glisse confortablement dans l'oreille.*

DORÉNAVANT UNE PROTHÈSE AUDITIVE  
**SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE**  
par le biais de la carte d'assurance-maladie du Québec

**Laflamme & Ass.**  
Audioprothésistes



900, boul. du Séminaire Nord, bureau 140  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**349-1260**

Longueuil: 522-6181  
Granby: 378-6746



## RÉSIDENCE

POUR PERSONNES RETRAITÉES  
AUTONOMES DESIRANT TRANQUILLITÉ,  
CONFORT ET SÉCURITÉ

- Personnel 24 heures
- Ascenseur
- Pharmacie
- Assistance-médicale
- Système d'appels d'urgence
- Service de pastorale (chapelle sur place)
- Activités thérapeutiques
- Autres services

**PROMOTION**  
POUR CHAMBRES SEMI-PRIVÉES  
CHAMBRES PRIVÉES  
À partir de **700\$ / mois**  
Nouvelle administration

160, rue de l'Église  
Henryville

Margaret Shaheen-Brault  
ergothérapeute et propr.

# À RÉMONTONS

*nos  
grands-  
parents*

## LE 12 SEPTEMBRE

**MANDARIN  
BUFFET ORIENTAL**

*Pour la fête d'un être cher*

**LE BUFFET DU MANDARIN  
GRATUIT**

Fêtez l'anniversaire d'un parent ou d'un ami au Mandarin et ce dernier aura droit à son repas GRATUITEMENT

Offre valable le jour même de l'anniversaire sur semaine. Si l'anniversaire a lieu la fin de semaine, on peut se présenter de cette offre la semaine qui précède ou celle qui suit.

**REPAS GRATUIT**  
sur présentation de ce coupon et de votre carte d'assurance-maladie (Minimum 4 adultes)

UNE OFFRE  
IRRÉSISTIBLE POUR  
SOULIGNER LA FÊTE  
DES  
GRANDS-PARENTS!

**MENU SPÉCIAL  
FRUITS DE MER**

HOMARDS, CRABES,  
LANGOUSTINES,  
CREVETTES

Les vendredi, samedi  
et dimanche,  
10, 11 et 12 septembre  
**BUFFET DU SOIR**  
à compter de 16 h

Bar à salades  
avec le meilleur choix  
de la région  
Buffet chaud  
incluant cuisses de  
grenouilles et plus  
Bar à pains  
Bar à desserts

**10<sup>99</sup>**

plus de 100 plats  
différents

**10%**  
D'ESCOMPTE TOUS  
LES JOURS SUR  
NOTRE SERVICE AU  
COMPTOIR

POUR SEULEMENT

Toujours au  
1000, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
LIVRAISON GRATUITE À PARTIR DE 16 H

**348-7311**  
Galeries Richelieu  
(centre commercial Woolco)  
(Adjacent au marché d'alimentation Héritage)



*Une attention  
toute particulière  
à nos grands-parents  
bien aimés*



JOCELYN FERLAND  
LOUISE F. PAQUETTE  
PHARMACIENS

715, boul. d'Iberville, Iberville 347-5551  
747, rue Saint-Jacques, Saint-Jean 347-3787  
235, 2e Avenue, Iberville 347-1616

UN PRÉSENT  
À CHAQUE

SEMAINE

**LE CANADA  
FRANCAIS**

L'abonnement

Renseignements: **347-0323**



**A LARME  
P RO  
S ÉCUR inc**



- Bouton d'urgence mural
- Détecteur d'incendie
- Centrale de surveillance 24 h pour chambres et pension
- Médaille d'urgence sans fil
- Éclairage d'urgence
- Système d'alarme

ÉVALUATION GRATUITE  
RÉSIDENTIEL - INDUSTRIEL - COMMERCIAL

JOCELYN DUTEAU  
**246-4126**

*Pour un service  
personnel et courtois*

**JEAN GOUTU**

2 succursales à votre service

947, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**348-9251**

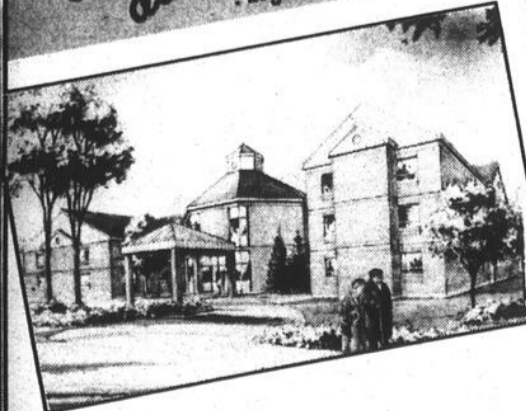
130, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**347-2311**

**FAITES  
PARTIE DE  
LA FAMILLE**

**RÉSIDENCE  
IBERVILLE**

*Choix de*

Chambres simples  
Chambres doubles  
Logements 3 1/2 et 4 1/2



**POUR  
VOTRE SÉCURITÉ  
ET VOTRE  
CONFORT**

- Surveillance 24 heures par jour
- Médecin et soins infirmiers
- Infirmière auxiliaire sur place selon horaire préétabli
- Supervision de la médication
- Système d'appels d'urgence
- Ascenseurs
- Passages dotés de rampes à mains
- Salles de bains adaptées
- Systèmes de sécurité
- Bingo, conditionnement physique et autres
- Programme d'animation
- Grandes chambres meublées offertes en différents modèles
- Excellente nourriture maison et collations
- Service aux tables
- Possibilité de prendre un repas avec vos parents et amis à notre salle à manger (en sus)
- Service de buanderie inclus (chambre)
- Activités adaptées à vos goûts
- Services individualisés
- Service de pastorale
- Salon de coiffure
- Services de caisse populaire

395, 5e Avenue, Iberville  
**346-5878**

**POURQUOI  
200 RÉSIDENTS  
ONT CHOISI DE VIVRE  
AU COMPLEXE  
OASIS  
SAINT-JEAN?**

*Pour la sécurité, le confort, le personnel  
courtois et dynamique, les services  
disponibles sur place, une ambiance  
chaleureuse*

**ET SURTOUT  
POUR LE COÛT!**

*Pour plus de renseignements,  
n'hésitez pas à communiquer  
avec Hélène Lapointe.*



Services d'assistance  
pour personnes en perte d'autonomie  
disponible sur place.

Administré par:

**CHAMPLAIN**

LE COMPLEXE  
OASIS  
SAINT-JEAN



1050, rue Stéfoni  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**349-5861**

# Son univers: la bicyclette!

**L**a famille Messier est dans le commerce de bicyclettes à Saint-Jean depuis 72 ans. Antoine a ouvert ses portes en 1921, quelques années après la fin de la première guerre mondiale. Il s'est retiré des affaires en 1964. Son fils Georges, qui a pris la relève, travaillait déjà à ce moment-là avec son père à plein temps depuis 1953.



**Daniel Simard**

Toujours au poste, au même endroit, rue Saint-Jacques, l'endroit n'a pas changé, avec son cachet particulier, en commençant par l'entrée étroite, entre deux bâtisses, qui conduit à l'atelier. Il y a des bicyclettes de tous les modèles partout, à vendre ou à réparer, à l'extérieur comme à l'intérieur, où il n'y a pas beaucoup de place pour circuler.

À 58 ans, s'il n'est pas question de retraite, Georges Messier songe à ralentir ses activités à plus ou moins brève échéance. Par contre, il ne veut pas se retirer complètement. La bicyclette, c'est toute sa vie, pour ne pas dire qu'elle constitue son univers.

## L'endroit n'a pas changé, avec son cachet particulier

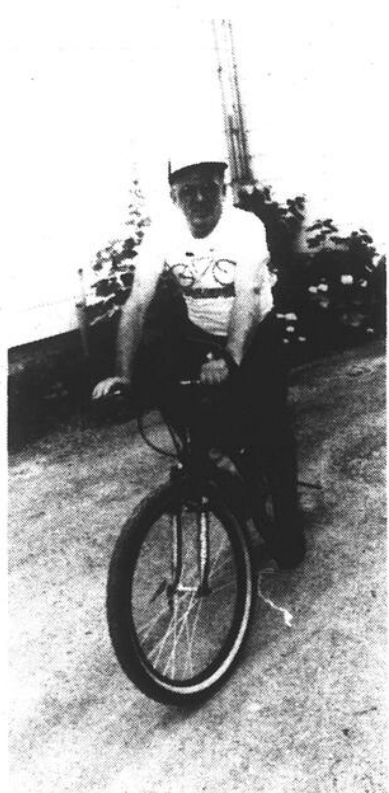
Après plus d'une quarantaine d'années, c'est encore aussi vrai. L'intérêt est toujours le même. Il avait peut-être une douzaine d'années quand il a commencé à donner un coup de main à l'atelier de son père. Il lui a enseigné le métier qui est devenu son gagne-pain.

Depuis, il n'a jamais arrêté. Il a été témoin de l'évolution de la bicyclette. Elle a suivi les époques et les modes. Sans oublier la plus récente: les vélos de montagne.

Il a connu toutes les nouveautés, comme il a su s'adapter aux

changements technologiques qui se sont accélérés depuis les cinq dernières années.

Pendant la première période qui a suivi l'ouverture de ce commerce par son père, au début des années 20, les modifications n'avaient pas été marquantes depuis la commercialisation de la bicyclette en 1887 par la firme Raleigh en Angleterre.



**Le vélo de Georges Messier, un Raleigh Deore, haut de gamme. «Une merveille», comme il dit, avec fourche à ressort. Il vaut près de \$1,000.**

D'ailleurs, il en possède une qui date pratiquement de cette époque. Elle a été fabriquée en 1900. Elle est semblable à celles que les 40 ans et plus ont connues dans leur enfance. Rien de plus simple: deux roues, des ailes et des freins sur les pédales. Des «coaster brakes» ou freins à rétro-pédalage. Faciles à réparer ou à remplacer comme toutes les autres pièces.

Puis vers les années 20 sont apparus les premiers vélos à vitesse. Les plus grands changements se sont succédés à compter des années 70, notamment avec l'arrivée de nouveaux matériaux dans la fabrication des vélos. Entre autres avantages, toutes ces modifications ont rendu les bicyclettes légères comme des plumes.

## Il y a des bicyclettes partout, de tous les modèles

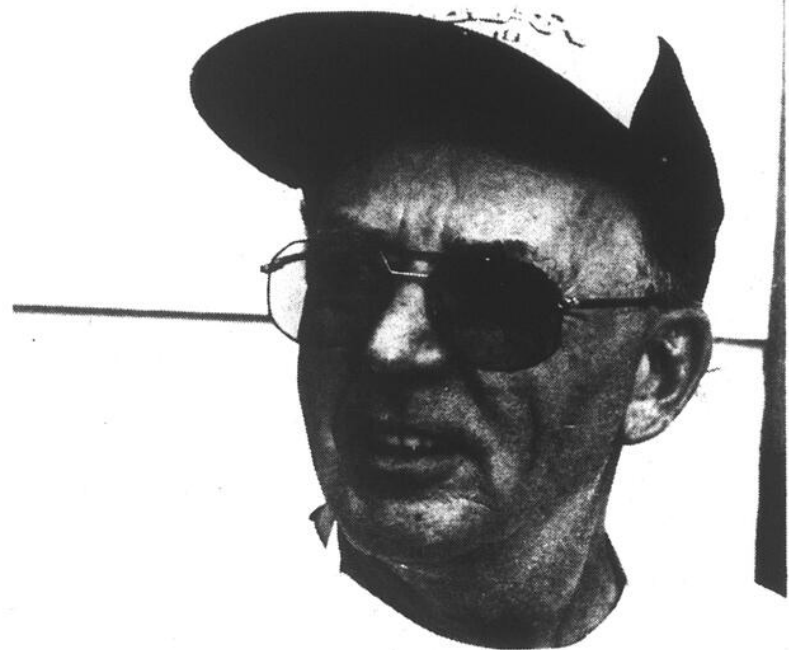
Ce ne fut pas la seule amélioration. À tous points de vue, elles sont plus sophistiquées. Comme son personnel, Georges Messier a appris et a suivi le progrès.

Toutefois, s'il n'a pas oublié les bicyclettes qu'il a connues dans son adolescence, il est surtout demeuré attaché à celles qui sont apparues sur le marché au cours des années 50.

Pour une excellente raison: il en a conservé plusieurs qui ont servi au tournage de quelques films américains. Avec le chrome et leur style flamboyant, elles contrastaient avec celles des années de guerre.

C'était l'austérité avec tout ce qui l'accompagnait. Comme le rationnement. Tout était requisitionné pour soutenir l'effort de guerre. Surtout l'acier. Les vélos reflétaient le climat de l'époque avec sa morosité.

Vous le devinez Georges Messier



**En 1964, Georges Messier a succédé à son père Antoine qui avait ouvert son commerce de bicyclettes à Saint-Jean en 1921. Il travaillait avec lui depuis 1953. (Photos Jacques PAUL)**

est attaché aux bicyclettes à tout ce qui les entoure. Son père serait fier de lui. Antoine Messier a fait figure de pionnier à plusieurs titres dans le monde du vélo.

Tout d'abord, il n'y en avait pas beaucoup en circulation quand il a débuté en 1921. Il fut une sorte d'avant-gardiste. Par exemple, il fut parmi les premiers à Saint-Jean à louer des bicyclettes sur une grande échelle... même à des femmes, ce qui n'était pas très bien vu ces années-là. Ça lui a d'ailleurs valu des reproches du clergé.

Il ne se doutait pas de ce qui l'attendait quand il a osé en louer aux prêtres. À travers l'évolution du vélo et de ses adeptes depuis une quarantaine d'années, Georges Messier devient en quelque sorte la mémoire d'une époque.

Il en parle avec humour. Il n'a rien oublié des principales étapes qui ont coïncidé avec des événe-

ments d'envergure comme les Jeux Olympiques en 1976.

Il a été témoin de la popularité des Whizzers, puis de la vague éphémère du Vélo-Solex. Bien sûr, notamment après avoir succédé à son père, Georges Messier a travaillé ferme.

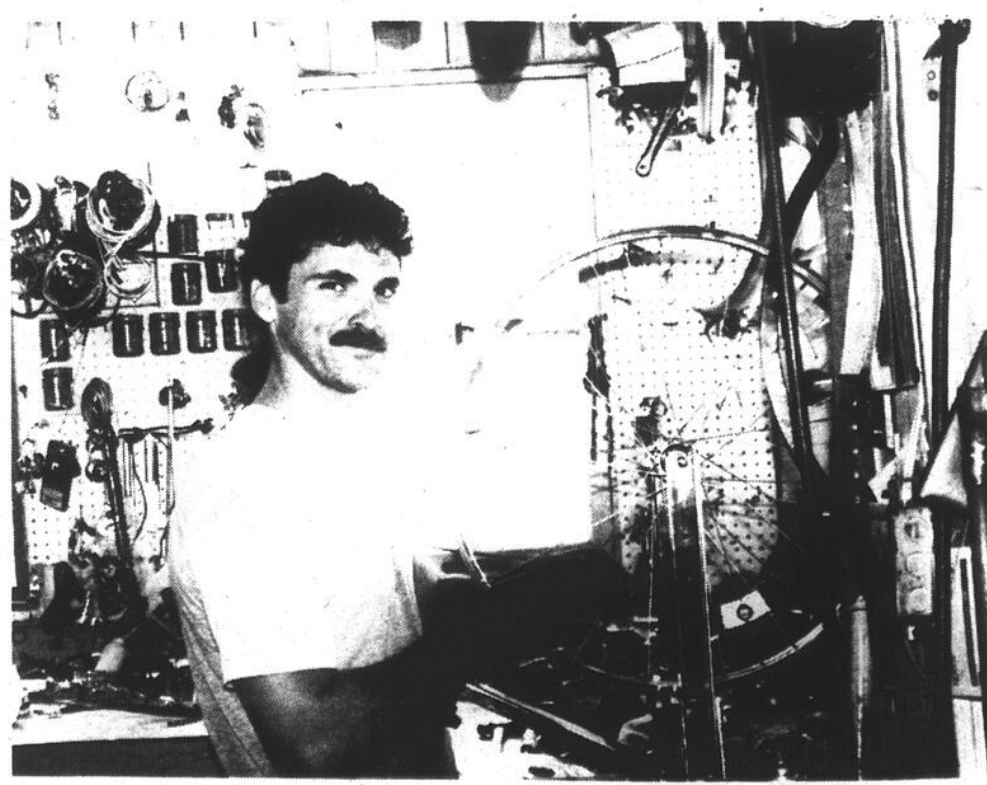
Heureusement, a-t-il insisté, il a pu compter sur des appuis de taille, en commençant par sa femme qui le seconde depuis près d'une trentaine d'années.

Il y a eu aussi Paul Raymond, un collaborateur fidèle. Ils travaillent ensemble depuis 1975. D'autres se sont ajoutés. Ils sont maintenant six.

La relève est assurée. Comme ce fut le cas quand Georges Messier a succédé à son père en 1964. Ce n'est pas par hasard si l'entreprise est toujours là. En bonne santé en plus. Elle va le demeurer



**Il aime collectionner les vélos antiques, comme cet S.C.P. 1900, fabriqué à Toronto.**



**Paul Raymond travaille avec Georges Messier depuis 1975.**

# Des bicyclettes vedettes de films à Hollywood!

Vous l'avez deviné, Georges Messier, s'il sait apprécier les nouveautés arrivées sur le marché depuis les dix dernières années, est toujours intéressé par les bicyclettes qui datent d'une quarantaine d'années.

Il va sans dire, M. Messier en est fier. Avec raison d'ailleurs.

Voici comment les choses se sont passées. Tout d'abord, il est bon de préciser qu'il ne s'agissait pas de n'importe quelle production.

Notamment celles qu'il a connues quand il a commencé à travailler avec son père, au milieu des années 50.

Il en a conservé plusieurs qu'il a restaurées de ses propres mains. Avec patience et minutie. Elles sont dans le même état qu'à leur sortie de la manufacture.

Une vingtaine d'entre elles ont même droit au titre de vedettes. Pour avoir été utilisées dans le tournage de deux films américains qui ont connu une certaine notoriété.

Ces bicyclettes ont été employées dans plusieurs séquences d'un film sur la vie d'Elvis Presley. C'est déjà tout dire. C'était en 1985.

Le tournage avait débuté à Québec, dans le vieux quartier de la basse-ville. Plus précisément au coeur du P'tit Champlain, pour ceux qui connaissent mieux la Vieille Capitale.

Le décor naturel se prêtait bien pour faire revivre les débuts de la carrière de Presley. Sans avoir à monter un

décor spécial.

Tout s'est déroulé sans trop de problèmes. Par contre, les choses se sont compliquées, le moment venu de trouver des accessoires pour remonter une quarantaine d'années en arrière.

## Un film sur la vie d'Elvis Presley

Sans oublier le moindre détail. Entre autres, fallait à tout prix trouver des bicyclettes qui cadraient avec l'époque. Les critères étaient sévères.

Les vélos devaient être authentiques, mais surtout en bon état. Inutile de le souligner, ils ne couraient pas les rues, loin de là.

Depuis belle lurette, ces spécimens ne sont plus sur le marché. Dans la majorité des cas, ceux qui sont encore en circulation ont été modifiés.

Avec plus ou moins de bonheur. Quand ils ne tombent pas tout simplement en ruine.

Heureusement, un accessoiriste savait que quelqu'un à Saint-Jean-sur-Richelieu possédait une intéressante collection de bicyclettes antiques.

«Toutefois, glisse Georges Messier, j'ignore de quelle façon cette personne l'avait appris. C'est de cette façon que nous en avons loué 14 bicyclettes au producteur du film.

«Il avait laissé un dépôt de \$2.000 pour garantir que les vélos nous seraient retournés en bon état. Pour quelques jours de tournage, nous avons reçu un cachet de \$400, n'a-t-il pas oublié.

«Plus un petit supplément pour une bicyclette qui avait été endommagée», précise-t-il.

Puis la dernière partie

du tournage s'est poursuivie en Californie. Toujours avec les vélos de M. Messier.

Une anecdote en particulier lui revient à la mémoire. Il l'a retenue.

La doublure de Prescilla Beaulieu, l'épouse d'Elvis Presley, avait même monté une de ses bicyclettes.

Les producteurs d'Hollywood avaient dû être satisfaits. Un peu plus tard, Georges Messier a reçu une autre commande.

Pour un autre film. Il se souvient du titre: «The Day After». Il portait sur la bombe atomique et ses retombées sur l'humanité.

«Cette fois-là, se souvient-il, ils en avaient commandé une vingtaine.»

Ce sont des événements qu'il est difficile d'oublier. Ils sont la preuve de la valeur des bicyclettes de M. Messier.

## La bicyclette qu'il appelle sa Cadillac

Si celles-là sont plus connues que d'autres, il n'en demeure pas moins qu'il possède tout de même d'autres pièces remarquables.

Une d'entre elles en particulier a une valeur sentimentale. Elle démontre l'attachement qu'il peut avoir pour la bicyclette.

Pour le vérifier, suffit de l'entendre parler de celle qu'il appelle sa Cadillac. Ce vélo a une longue et belle histoire.

En écoutant M. Messier la raconter, il est plus facile de comprendre pourquoi il y était tellement attaché.

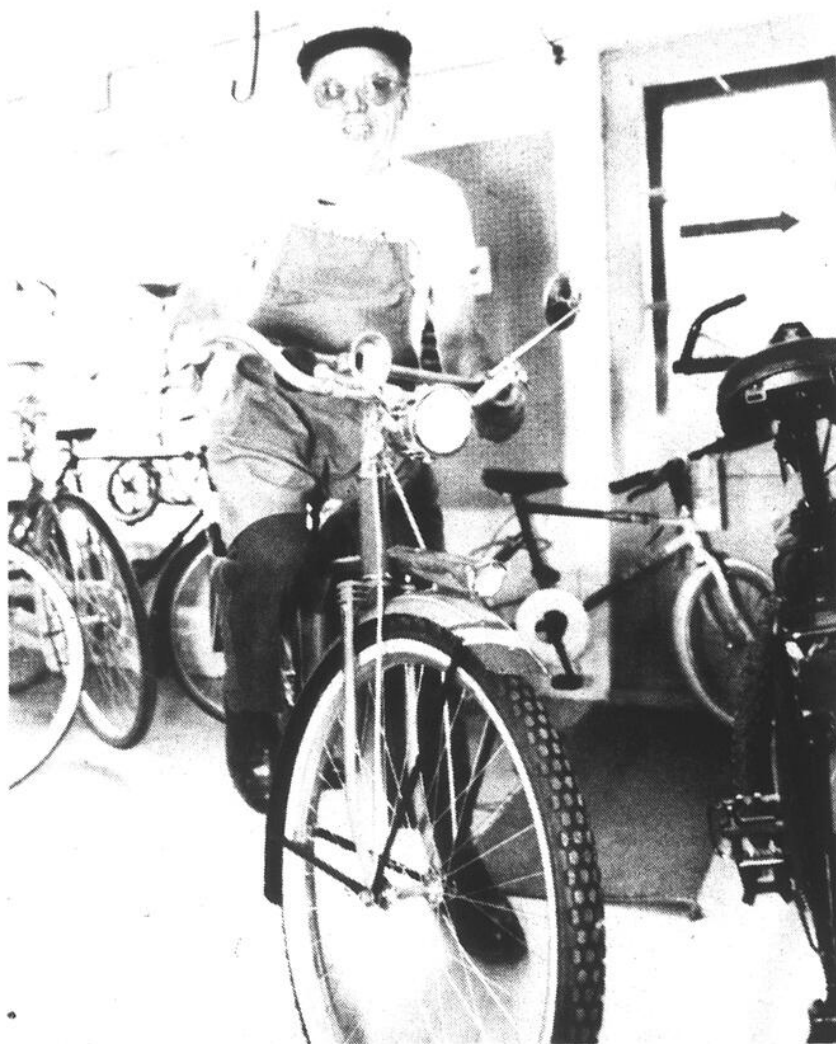
Effectivement, si ce vélo a l'allure d'une Cadillac, c'est grâce à lui.

Il l'avait eu à l'âge de douze ans. Puis, une bonne journée, un client s'est présenté à l'atelier de son père.

«Je devais avoir 16 ans à ce moment-là, se souvient-il. Le type en question était intéressé à mon bicycle.

«Il voulait l'avoir. Nous n'avons pas mis de temps à nous entendre sur un prix: \$50. Un montant intéressant pour l'époque, si on se reporte au début des années 50.»

Probablement que ce n'est pas de gaieté de coeur que Georges Messier a vu partir sa bicyclette. Remarquez bien qu'il pouvait facilement



Sa «Cadillac» comme l'appelle Georges Messier. Une bicyclette qu'il a eue à l'âge de 12 ans, pour la vendre quatre ans plus tard. Après l'avoir perdue de vue pendant de nombreuses années, il l'a retrouvée dans un garage, toute rouillée. Voyez ce qu'il en a fait.

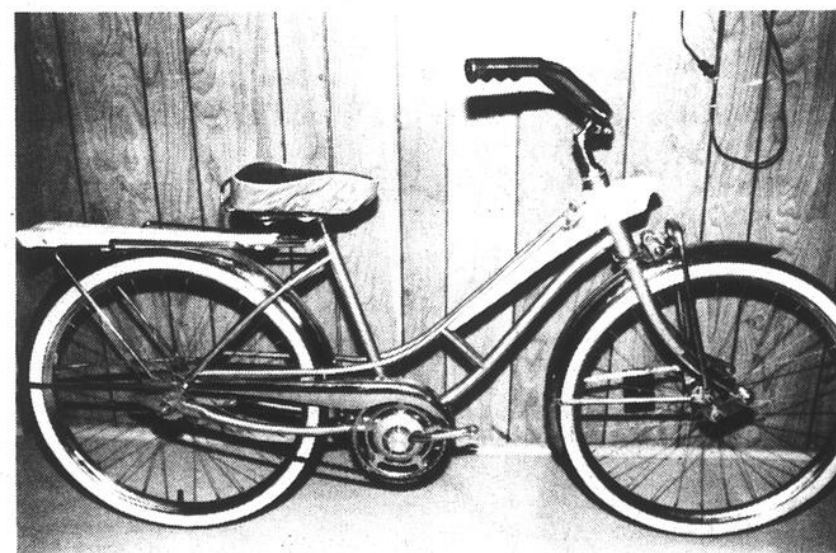
la remplacer par une autre. Il avait l'embarras du choix.

Ce qu'il a fait, sans pour autant parvenir à oublier complètement celle qu'il avait vendue.

Il s'est rendu compte jusqu'à quel point il y tenait quand il l'a retrouvée toute rouillée, perdue dans le fond d'un garage. Après l'avoir perdue de vue pendant plusieurs années.

Vous connaissez maintenant la suite. Il n'est plus question que M. Messier la laisse partir.

Elle fait partie de la famille.



Une Columbia 1960 de fabrication américaine.



Un vélo spécial fabriqué en Angleterre en 1970, pour apprendre aux adultes à aller à bicyclette.



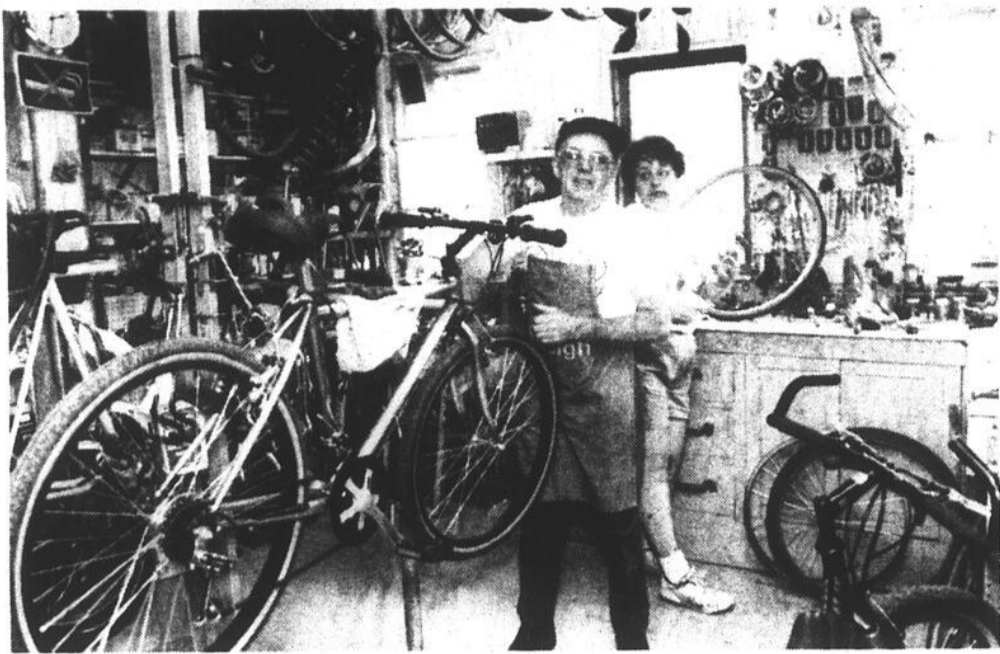
Une C.C.M. Airflow 1938.

### Spécialiste de la relaxation Hypnothérapeute Psychothérapeute

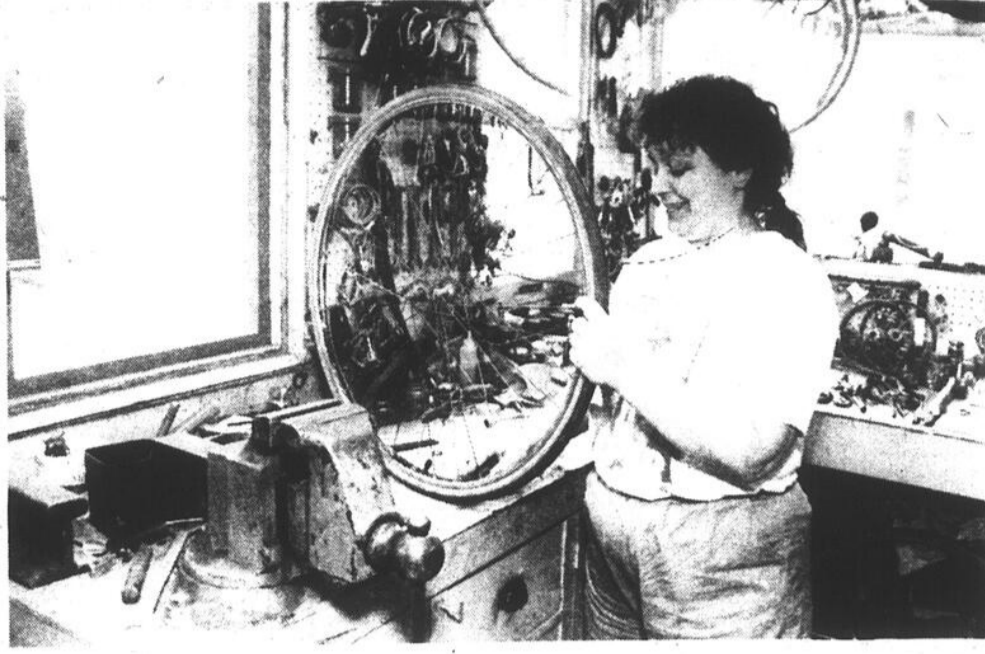
stress - anxiété - insomnie - abus de tabac - phobies - «burn out» - problèmes d'ordre psychosomatique

**Richard Rousseau, M. Sc.**  
maîtrise en service social de l'université de Montréal  
72 A, rue Bouthillier, St-Jean-sur-Richelieu  
POUR RENDEZ-VOUS: 346-5056





«Les bicyclettes sont de plus en plus compliquées à réparer. La compétence des techniciens ne suffit plus. Il nous faut également l'outillage en conséquence.»



Caroline fait partie du personnel de l'atelier.

## 1971: un «boom» exceptionnel dans la vente des bicyclettes

À compter de 1971, la vente de bicyclettes a connu un véritable «boom» pour reprendre l'expression employée par Georges Messier. Il fait alors allusion à l'augmentation vertigineuse des ventes.

À l'appui, il cite quelques chiffres. «Par exemple, en 1960, bon an mal an, fait-il remarquer, nous écoulions environ une centaine de bicyclettes par année.

«Il en fut ainsi jusqu'en 1971, alors que nous avons plus que doublé nos ventes qui sont passées à 250, pour atteindre 600 par la suite.»

M. Messier trouve plusieurs explications à ce phénomène. «Tout d'abord, enchaîne-t-il, plus de monde faisait de la bicyclette.

«Pour différentes raisons enchaîne-t-il. C'était une façon de faire de l'exercice et de se garder en santé.

«En plus, ajoute-t-il, ceux qui se promenaient

en vélo, ne passaient plus pour des originaux ou des marginaux qui le faisaient par nécessité. Notamment, parce qu'ils n'avaient pas les moyens d'avoir une automobile.»

### Les changements technologiques les plus importants devaient suivre entre 1985 et 1990

Il y a eu aussi les Jeux Olympiques en 1976, pour expliquer la montée de popularité de la bicyclette. Avec les reportages de toutes les épreuves cyclistes présentées à la télévision, les plus jeunes ont pris goût à ce sport.

Du jour au lendemain,

ce fut un sorte d'engouement collectif. C'est à qui imiterait tel ou tel coureur et répéterait ses exploits.

«Ensuite, indique Georges Messier, les vélos se sont grandement améliorés. Petit à petit, avec les nouveaux alliages à base de vinyle, ils étaient beaucoup plus légers.

Cependant, les changements les plus importants devaient suivre entre 1985 et 1990.

Par exemple, aux 12 vitesses, s'étaient ajoutés les 18 et les 22 vitesses. Les bicyclettes, plus perfectionnées, étaient également plus difficiles à entretenir et à réparer.

Les techniciens comme Georges Messier et son personnel ont emboîté le pas. Ils ont suivi la parade.

Les «coaster brakes» avaient depuis longtemps cédé la place aux freins latéraux et cantile-

vés. Les changements technologiques se succédaient rapidement. Une innovation n'attendait pas l'autre.

L'apparition des freins hydrauliques en est le meilleur exemple, parmi plusieurs. Une amélioration n'attendait pas l'autre.

Du côté des bicycles de course, un scénario identique s'est répété. Là aussi les progrès n'arrêtaient pas.

En 1985, une nouvelle mode a fait fureur: le vélo de montagne. Le choix était grand. Il y en avait pour tous les goûts.

Le prix suivait la qualité: de \$180 à \$1,500. Pour circuler en ville, la solution était simple: il suffisait de changer les pneus et le tour était joué.

Il y a un couple d'années, les vélos hybrides sont apparus sur le marché.

Inutile de le souligner, la clientèle est plus exigeante. Le bricoleur, même le plus habile, ne réussit pas toujours à changer les pièces de son vélo. Ou encore à l'ajuster à son goût.



«Entre 1985 et 1990, les changements technologiques ont été les plus marqués», souligne Georges Messier.

Dans bien des cas, il n'a pas le choix. Il doit avant tout avoir recours aux techniciens. Leur compétence ne suffit plus.

Il leur faut l'outillage en conséquence. Sans oublier un inventaire complet de toutes les pièces.

Du plus petit boulon jusqu'à l'engrenage compliqué. La liste n'en finit plus.

Les prix ont changé également. Le tarif horaire se situe règle générale entre \$20 et \$25 de l'heure.

Le coût des pneus est passé de \$3.50 à environ \$8. Celui des chambres à air n'a pas tellement augmenté. «De \$1.50 qu'il était en 1955, glisse Georges Messier, il est passé à \$4.

«Toutefois, confie-t-il, ne soyez pas surpris si on ne les répare plus. Il revient encore moins dispendieux pour le client de les remplacer.»

Puis, il y a toujours la boîte à «patches», pour vous dépanner, si vous avez le malheur de faire une crevaillon en pleine campagne.

Loin d'un magasin de bicycles. Si vous passez rue Saint-Jacques, vous en trouverez un.

Vous serez bien reçu!



Une bicyclette d'enfant, modèle 1940, de la collection de M. Messier.

**Service de psychothérapie de la Vallée du Richelieu Enr.**

**THÉRAPIE INDIVIDUELLE**

La Corporation Internationale des Thérapeutes en Relation d'Aide du Canada

- Deuil
- Relation difficile
- Solitude
- Stress
- Dépression



Denise Trudeau-Vivier  
347-7881



Louise Chevron-Meunier  
347-5829



Lucette Huet-Lessard  
347-2780

Ordre des infirmières et infirmiers du Québec

- Divorce
- Burn-out
- Croissance
- Maladie
- Difficulté d'adaptation

# Pas question pour les femmes et les prêtres d'aller à bicyclette

Pendant près d'une quarantaine d'années, de 1921 jusqu'en 1960, le père de Georges Messier a loué des bicyclettes. Sur une grande échelle. Ce qui devait lui causer des ennuis. Notamment avec le clergé.

«Un bon matin, se souvient son fils, il a reçu une lettre par courrier recommandé du curé de sa paroisse. Il n'était pas content du tout.

«Bien au contraire, il était hors de lui. Il n'y était pas allé par quatre chemins pour dire sa façon de penser à mon père.

«Après lui avoir reproché de louer des bicyclettes aux femmes, ce qui était déjà un crime impardonnable à ses yeux, il n'acceptait pas qu'il pousse l'audace jusqu'à en louer aux prêtres.»

Cette fois-là, d'après le brave curé, M. Messier était allé trop loin. Le vase débordait. Il fallait que ce scandale cesse.

«Nous avons conservé cette lettre pendant longtemps, se souvient Georges Messier. Malheureusement, nous l'avons jetée il y a quelques années.

«Elle n'avait pas laissé mon père indifférent. A un tel point qu'il a failli «virer de bord».

Une expression populaire de l'époque quand un catholique passait chez les protestants pour différentes raisons. La plupart du temps après un différend avec son



Un bicycle de femme C.C.M. qui date de 1940.

curé.

Antoine Messier n'a pas «viré de bord». Il a continué à louer des bicyclettes aux femmes. Même si c'était mal vu que de les voir se promener en pantalon.

Ce qui lui avait déjà valu d'être dénoncé du haut de la chaire à la messe du dimanche.

Il le faisait depuis le début des années 40.

Pendant la guerre, la main-d'oeuvre était rare. Les femmes avaient commencé à travailler en usine.

Il n'y avait pas autant d'automobiles qu'aujourd'hui. Ce qui n'arrangeait rien, s'ajoutait le rationnement de l'essence et des pneus.

Il en était de même pour les bicyclettes. Il n'y en avait pas beaucoup sur le marché. La production avait grande-

ment diminué durant cette période-là.

Restait la possibilité d'en louer. Voilà pourquoi la demande était grande.

«Au début, en 1921, le coût de location était de 5 cents de l'heure. Puis le tarif est passé à 15 cents et à 25 cents en 1940. A ce moment-là, fait remarquer Georges Messier, c'était payant.

«En 1957, mon père louait ses bicyclettes 35 cents de l'heure. Il en a eu jusqu'à 150 en location. Les affaires étaient bonnes.»

Toutefois, ce commerce n'était pas de tout repos. Évidemment, les vélos n'avaient pas toujours la vie facile. Ils étaient menés dur.

S'ajoutaient les chutes et les trous dans les rues. Sans oublier les chemins de gravelle, avec les gros cailloux.

Vous vous imaginez dans quel état M. Messier père retrouvait ses bicyclettes. Heureusement, il pouvait les

réparer lui-même.

Mais il y avait encore pire que ça. La tentation était forte de changer des pièces.

Ce qui fut le cas entre autres, avec les «tires ballonne». Fallait que M. Antoine Messier ait l'oeil ouvert.

Malgré tout, il se faisait jouer des tours. Les plus habiles trouvaient toujours moyen de remplacer des pièces défectueuses sur leurs bicyclettes, sans risquer de se faire prendre.

Règle générale, M. Messier père louait ses vélos aux gens qu'il connaissait ou à ses clients réguliers.

Alors, il n'avait pas de problème. Cependant, s'il prenait toutes les précautions possibles, à l'occasion, il lui est arrivé d'avoir des surprises désagréables.

Comme cette fois où un étranger s'est présenté avec son fils pour louer une bicyclette.

Il avait l'air honnête. La preuve, il était allé jusqu'à payer d'avance pour deux heures de location.

M. Messier n'a plus jamais revu son vélo.

# Vous souvenez-vous des «Whizzers» et des Vélos-Solex?

En 40 ans, Georges Messier a vu apparaître et disparaître bien des modes. Certaines ont été passagères, d'autres ont duré plus longtemps.

Notamment, il se rappelle encore d'une nouveauté qui a fait fureur dès le début. Elle s'est répandue comme une traînée de poudre.

Les plus âgés se souviennent de l'apparition sur le marché des premiers «Whizzers». A toute fin pratique, avec leurs «coaster breaks» et leur cadre de simple vélo, il s'agissait bien plus de bicyclettes avec un moteur, que d'une moto.

La vague a duré presque une dizaine d'années, de 1947 aux environs de 1955.

Plusieurs facteurs entrent en ligne de compte pour expliquer leur popularité.

Tout d'abord, ils ne coûtaient pas très cher: \$199. Ensuite, ils étaient très économiques avec



«Nous avons cessé de réparer des motos, parce qu'il aurait fallu organiser un atelier supplémentaire.»

leur moteur de trois forces et demie.

«Les Whizzers» faisaient 125 milles au gallon, fait remarquer Georges Messier. Si le vent n'était pas trop fort, ils pouvaient facilement atteindre une vitesse de croisière de 50 milles à l'heure sur les grandes routes.»

Ils étaient bien commodes pour se déplacer rapidement, d'autant plus qu'ils se faufilaient

partout.

Ce qui n'était pas à dédaigner non plus, l'enregistrement n'était pas dispendieux: \$4 pour les plaques.

Pour les conduire, il fallait une licence de conducteur. A l'époque, l'âge minimum pour l'obtenir était 16 ans.

Graduellement, les «Whizzers» ont perdu de leur popularité. Vers 1962, ils ont été remplacés par les Vélos-Solex qui ont été en très grande demande pendant quatre ou cinq ans.

Puis ils ont disparu de la circulation. «Tout d'abord, note Georges Messier, ils n'étaient pas assez puissants.»

«Cependant, ils ont reçu leur coup de mort, une couple d'années après leur lancement. Quand il a fallu une plaque pour les utiliser sur la voie publique.»

Avec le résultat que les Vélos-Solex sont devenus des pièces de collection.

NOUVEAU SERVICE À SAINT-JEAN

# SEARS

*Nettoyage de Meubles & Moquettes*

<p><b>Offre en vigueur jusqu'au 15 septembre 1993</b></p> <p><b>PUISSANTS APPAREILS INSTALLÉS DANS NOS CAMIONNETTES</b></p> <p><b>SAINT-JEAN ET ENVIRONS</b></p> <p><b>APPELEZ-NOUS 1-800-665-3515</b></p> <p>Du lundi au vendredi de 8h30 à 18h. Samedi de 8h30 à 16h.</p>	<p><b>Moquette nettoyée à la vapeur dans 2 pièces et 1 couloir pour seulement</b></p> <p><b>49\$</b> (maximum de 400 pi. ca.)</p>	<p><b>Moquette nettoyée à la vapeur dans 4 pièces, un couloir et un escalier pour seulement</b></p> <p><b>99\$</b> (maximum de 800 pi. ca.)</p>
<p><b>Nettoyage à la vapeur d'un canapé 3 places ou de 2 fauteuils pour seulement</b></p> <p><b>49\$</b></p> <p>Frais supplémentaires pour tissus spéciaux, nettoyage à sec et coussins amovibles.</p>	<p><b>Moquette nettoyée à la vapeur dans 4 pièces et 1 couloir pour seulement</b></p> <p><b>89\$</b> (maximum de 700 pi. ca.)</p>	

Utilisez votre carte Sears et obtenez des points du CLUB SEARS

**Club Sears**

*c'est tout à votre avantage*

\*\*Marque de commerce dont l'usage est autorisé au Canada.

**LE CENTRE L'AUTHENTIQUE présente AU COEUR DU COUPLE**

Si la rencontre des têtes et des corps finit toujours par se faire d'une façon ou d'une autre, la rencontre des coeurs est, par contre, plus délicate: elle se fait par un abandon à sa propre intimité et par un apprivoisement à l'ouverture et au partage.

**AU COEUR DU COUPLE** est un groupe de développement personnel axé sur la qualité du contact avec soi et avec l'autre dans une perspective de relation à deux.

Le groupe est ouvert aux personnes qui sont en couple autant qu'à celles qui souhaitent vivre à deux.

**Format:** • Groupe semi-ouvert  
• Un dimanche par mois (d'octobre à juin)

**Coût:** • 80\$ par dimanche et par personne  
• 140\$ par dimanche et par couple

**Animation:** Georges-Henri Arenstein, psychologue  
Francine Lavergne, animatrice

Renseignements et inscriptions:  
**346-2577**

**33, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu**



# La pomme, ce fruit défendu!

Représentée par le désir et la tentation depuis le début des temps, la pomme en fait succomber plusieurs, d'années en années, en toutes saisons, mais particulièrement en automne, lors de la récolte. Il semble même que la pomme ferait éloigner le médecin selon un vieux dicton! Voyons cela de plus près...

Cultivé dans les climats tempérés, comme au Québec et en Europe, ce fruit se consomme cru, cuit dans les pâtisseries, brioches, gâteaux, muffins, tartes et croustardes, ou encore est utilisé pour en confectionner des boissons comme le cidre, le jus et les cocktails. Plusieurs variétés sont offertes sur le marché et leur choix dépend de l'usage que l'on entrevoit en faire.

Du côté de la valeur nutritive, la pomme, peu importe la variété, contient une quantité appréciable de fibres alimentaires, à la condition que l'on mange la pelure. Pour ce qui est de la teneur en vitamines et en minéraux, elle est relativement faible. En effet, on y retrouve peu de vitamine C, et c'est pour cette raison que le jus de pomme trouvé en épicerie en est habituellement enrichi. Les vitamines de complexe B y sont aussi plutôt rares. La pomme n'est pas du tout un aliment miracle, donc il y a peu de chances que le fait d'en consommer une par jour éloigne le médecin. C'est par contre une alimentation équilibrée, riche en fibres alimentaires, en vitamines et en minéraux qui le fera. Évidemment, la pomme y trouve sa place, sous une panoplie de présentations des plus savoureuses. Il suffit d'y aller avec imagination...

Au royaume des pommes, on peut découvrir un éventail de variétés. Certaines se cuisent facilement, d'autres sont meilleures lorsque croquées à belles dents. Si l'idée d'une pomme au four vous sourit, essayez les «Spy», «Ida Red», «Rome Beauty» ou encore les «Délicieuses» et les «Cortland». En effet, elles gardent leur forme lors de la cuisson et sont donc du plus bel effet à la sortie du four. On peut aussi les utiliser toutes les fois où l'on désire obtenir de gros morceaux de pommes une fois la cuisson terminée, comme pour les tartes, les croustardes, les renversés, etc. Si nos préférences s'orientent vers les morceaux légèrement plus petits et très tendres, la «Lobo» et la «Spartan» s'avèrent de bons choix, car leur texture est moins

dure. Les amateurs de purée ou de sauce aux pommes auraient tout avantage à se tourner vers les «Melba», les «Gravenstein», les «McIntosh» ou les «Polared», car ces variétés se déforment facilement à la cuisson. De même, elles sont excellentes pour les desserts où les morceaux ne sont pas les bienvenus. Évidemment, rien de tel qu'une pomme fraîche et croquante comme collation. Les préférés sont alors les «McIntosh», «Spartan», «Granny Smith» ou «Délicieuses».

Quelques précautions lors de la préparation de vos recettes favorites pourraient vous assurer de meilleurs résultats? Par exemple, pour contrer le brunissement de la chair d'une pomme fraîchement coupée, vive le jus de citron, pur ou dilué, ou encore un vinaigre ou vinaigrette si vos pommes sont destinées à une salade. Il suffit d'en enrober légèrement toutes les surfaces exposées à l'air. De plus, le sucre permet de conserver la forme et la texture de la pomme. Ainsi, une pomme cuite sans sucre sera molle, tandis qu'une qui en serait additionnée semblerait plus ferme et en morceaux distincts. Trop de sucre la rendrait carrément dure. Vous pouvez donc varier la texture des pommes selon vos désirs et exigences en contrôlant la quantité de sucre de vos recettes. Gardez toutefois en tête qu'un apport élevé en sucre est associé à divers problèmes de santé. Parlant sucre, il est possible de le limiter ou même de l'enlever complètement, en ajoutant quelques épices pour rehausser le goût des pommes. Essayez la cannelle, la muscade ou même encore la menthe, vous m'en donnerez des nouvelles!

Les pommes fraîches gardent leur croquant pendant une semaine environ, si on prend soin de les conserver au réfrigérateur, dans un sac de plastique pour éviter qu'elles ne se déshydratent. Mieux vaut les acheter en petites quantités selon vos besoins que de les voir ramollir, pour finalement les jeter ou les condamner à en faire de la compote.

Bonne cueillette et bonne santé!

Pour réserver une place à une soirée d'information gratuite, le mardi 14 septembre à 19 heures ou pour obtenir des renseignements sur tout autre sujet, communiquez avec: Sylvie Lachance, Clinique Diététique Harmonie Santé, 118, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu, téléphone: 358-2002.



## Plus d'enfants!

Environ 150 personnes ont participé le 2 septembre, à l'inauguration officielle des nouveaux locaux de la garderie Des mille et une joies à Saint-Luc. La saison dernière différents travaux avaient été entrepris afin de permettre à la garderie déjà existante d'augmenter sa capacité d'accueil. Désormais, Des mille et une joies offre à sa clientèle une soixantaine de places dont deux pouponnières. Pour souligner cet événement, tous les parents ainsi que les enfants ont été conviés à une petite fête qui s'est déroulée à l'extérieur en présence du clown Pierrot Solo. (photo Jacques PAUL)

# Le Salon, les patins à lames et la Frontenac White?



## Image d'autrefois

Il nous arrive de recevoir des photos qui nous sont fournies sans explication. Comme celle-ci. Il s'agit d'un chandail de hockey du Salon, possiblement le Salon littéraire. Il y a

aussi l'inscription du commanditaire, Frontenac White..., possiblement «cap» ou «horse», une marque de bière aujourd'hui disparue du marché et les patins à lames dont les plus âgés se souviennent sans doute. Peut-être des lecteurs du CANADA FRANÇAIS, que nous remercions à l'avance, pourraient nous fournir des renseignements supplémentaires.



Recherchez ce sigle  
Garantie de qualité

CONSULTEZ

**Marcel  
Rainville**

Professeur diplômé  
de la CPDDSQ  
et Marielle,  
monitrice

POUR  
RENSEIGNEMENTS  
ET INSCRIPTIONS:

## Cours de danse sociale

pour adultes et étudiants,  
personnes seules et de l'âge d'or

COURS DE GROUPE  
POUR DÉBUTANTS

Le dimanche 12 sept. à 13 h 30  
Le dimanche 12 sept. à 20 h 30  
Le mercredi 15 sept. à 17 h

AUSSI DES COURS POUR DANSEURS  
PLUS AVANCÉS - EN GROUPE  
COURS PRIVÉS OU SEMI-PRIVÉS  
SOIRÉES DE PRATIQUE

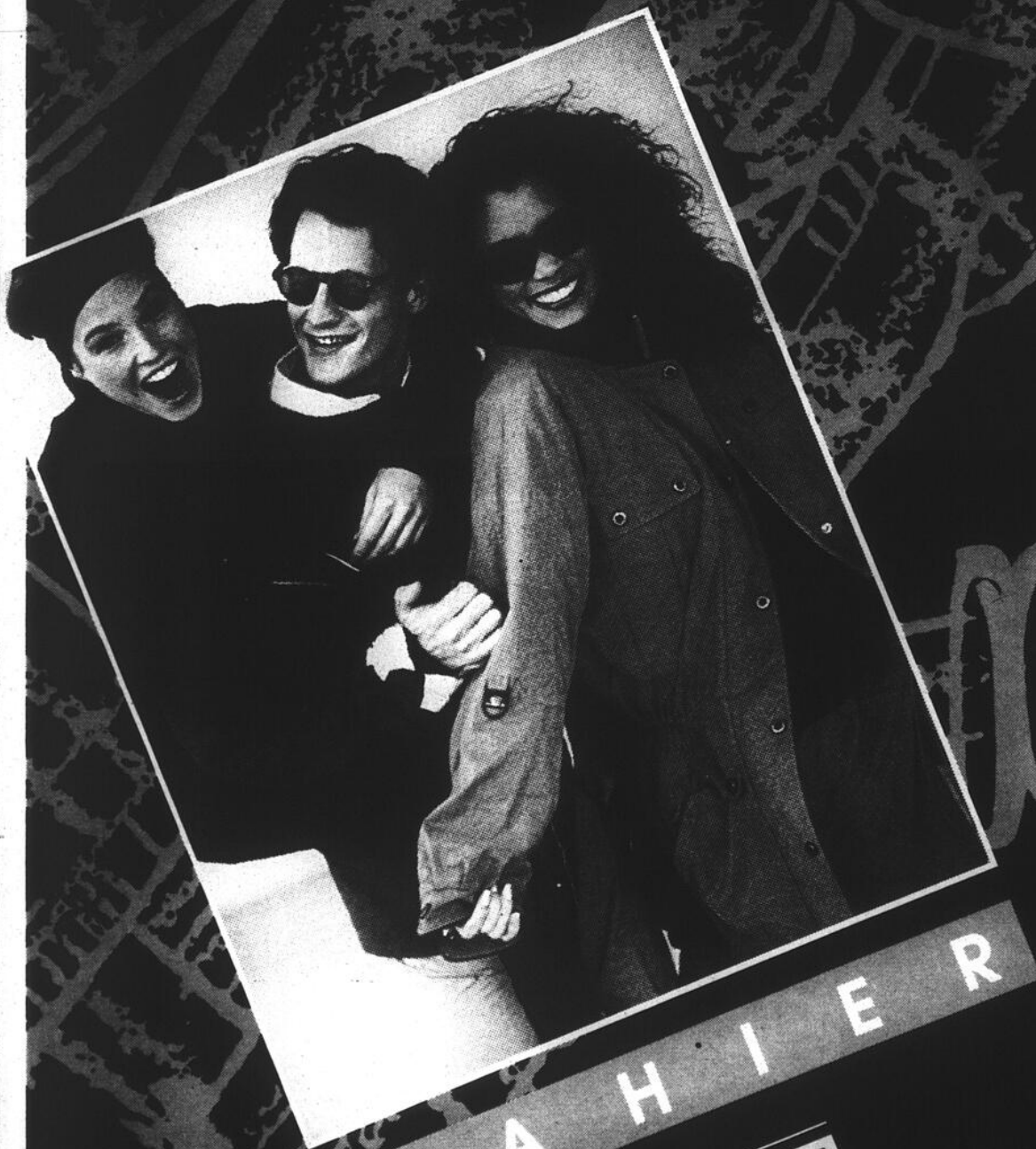
Prix: 6\$ par personne payable à chaque leçon  
Durée: 1 h 30

DANSE DE LIGNES

Le mardi 14 sept.  
à 20 h 30  
Le mercredi 15 sept.  
à 20 h 30

**Marcel et Marielle au 347-5677**

Tous les cours sont donnés au 33, rue Lefort, Iberville



C A H I E R

LE CANADA  
FRANÇAIS

# mode

PUBLICITÉ

A U T O M N E / H I V E R 9 3

Conception graphique: Julie Bruneau

LE CANADA FRANÇAIS WEEK-END, le mercredi 8 septembre 1993 B-31

mode

AUTOMNE / HIVER 93

# FOURRURES

## VENTE PRÉ-SAISON DU MANUFACTURIER

DES  
RABAIS  
JUSQU'À  
**40%**  
SUR NOTRE SUPERBE  
COLLECTION DE  
FOURRURES  
CUIR, PELISSES  
ET AGNEAU  
RENVERSÉ



Christian Brassard  
propriétaire

Il est temps de penser  
**réparation  
et remodelage**

LES FOURRURES  
**BROSSEAU  
et BRASSARD**

Manufacturier

740, 2e Rue Iberville 346-3765

## Le chaud confort de la fourrure

par Chantal Ste-Marie

Même si elle s'est attiré les foudres des écologistes, la fourrure n'a jamais cessé d'être populaire auprès des Québécois. Elle retrouve cependant un second souffle, sous l'inspiration des nouvelles tendances.

À l'hiver 93-94, les designers se chargent de rajeunir l'image de l'industrie. Certains traitent la fourrure comme une matière textile, la tricotant pour en faire des vestes et manteaux ressemblant à un velours duveteux.

La fourrure se fait plus accessible, mariée au

cuir, à la laine ou aux micro-fibres. Rasée ou colorée, elle se métamorphose en manteaux nouvelle vague. La pelisse classique côtoie le perfecto en vison ou le manteau court, version "sportswear".

Anti-écologique la fourrure? L'industrie s'en défend bien. Au Canada, tous les vêtements de fourrure sont fait de peaux d'animaux qui ne sont pas en voie d'extinction. Le vêtement de fourrure rejoint la vision du perma-vêtement, le vêtement de l'an 2 000, celui qu'on porte toute une vie et qu'on transmet à la génération suivante...



Les manteaux de fourrure adoptent les lignes droites qui font une belle silhouette (photo: courtoisie Laliberté)

## NOUVELLE COLLECTION 1993-94



MOHAIR ET  
NUTRIA RASÉ



CASTOR RASÉ

### DU NOUVEAU CHEZ FOURRURES JACQUES LAFLAMME

Notre collection de fourrures  
EST MAINTENANT EN MONTRE  
De plus, nous avons pour vous en **exclusivité**  
plusieurs marques renommées de manteaux  
de drap, suède et mouton renversé.

FOURRURES  
**Jacques  
Laflamme inc**

Prêt-à-porter ou sur mesure

244, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**347-6545**



Éto

Par Chan

Il a fallu  
fin des an  
de voir  
blanc occu

Pantalo

Lign

et k

par Chan

Plusieu  
poussent  
en voyan  
tions de  
français e  
sont-ils v  
dés à ma  
leurs colle  
talon à p  
phant?

L'influe  
nées 70 s  
sentir, ma  
te seulem  
ques m  
qu'on retr  
ce sont le  
un peu m  
le "palazzo  
qui convi

Le panta  
courtoisie

Chauss

Con

Que ce s  
après le t  
par de tro  
activités, o  
soudis de  
femme ac  
une chau  
plat, et ne  
pour autan  
élégance.

La chaus  
sée s'est  
rester. Sa

lière sied à  
pantalons  
en surp  
d'une. Pa

mode

AUTOMNE / HIVER 93

## Éternel féminin du chemisier blanc

Par Chantal Ste-Marie

Il a fallu attendre à la fin des années 20 avant de voir le chemisier blanc occuper une place

de choix dans les collections de couturiers français. Depuis, il a conquis la garde-robe de la femme active. Avec un tailleur strict ou un jean, il se métamorphose au

gré des humeurs...

Les créateurs et les détaillants interrogés sont unanimes: le chemisier blanc est le vêtement de base par excellence. Selon eux, la femme ne devrait pas hésiter à payer un peu plus cher pour un chemisier classique à la finition impeccable, qui se distingue par ce je-ne-sais-quoi qui fait son charme

Cette saison, plusieurs modèles de chemisiers s'inspirent de la mode à la fois naïve et sobre des années 40. Le col, chemise ou en V, est parfois rehaussé d'empiècements, et la manche se termine par un poignet ouvragé. L'influence de la mode écologique se fait sentir par l'ajout de boutons de bois.

La mode plonge encore plus profondément

dans le passé, en faisant surgir les images de la galanterie des XVIIIe et XIXe siècles. Elle nous propose d'impeccables chemises à col haut, souvent nouées d'une cravate de velours noir, des chemisiers à jabot de dentelle, aux longues manches terminées par des poignets mousquetaires ou reproduisant le charme de la broderie anglaise...



(photo: courtoisie Signé Noir et Blanc).

Pantalons féminins

## Lignes souples et bien adaptées

par Chantal Ste-Marie

Plusieurs femmes poussent les hauts cris en voyant les collections des couturiers français et américains: sont-ils vraiment décidés à maintenir dans leurs collections le pantalon à pattes d'éléphant?

plus grand nombre de silhouettes. Plusieurs adoptent la ligne tailleur, avec veste assortie, pour une élégance classique.

Le pantalon cigarette remplace peu à peu le "legging", toujours présent en marine et noir dans les collections "sportswear".

L'influence des années 70 se fait toujours sentir, mais elle se limite seulement à quelques modèles. Ce qu'on retrouve le plus, ce sont les pantalons un peu moins large que le "palazzo" traditionnel, qui conviennent à un

Nouveauté cette année: le retour du jodhpur, le pantalon d'écurie, droit à la cheville et plus large à la cuisse. À porter sur les pulls de maille ultra-confortables ou les vareuses, à la campagne comme à la ville.



Le pantalon adopte une ligne équestre... (Photo: courtoisie Laliberté)

Chaussures pour dame à talon plat

## Confort et élégance

Que ce soit pour courir après le temps, pressée par de trop nombreuses activités, ou par le simple souci de confort, la femme active opte pour une chaussure à talon plat, et ne souhaite pas pour autant sacrifier son élégance.

La chaussure compensée s'est installée pour rester. Sa forme particulière sied à merveille aux pantalons et sa légèreté en surprendra plus d'une. Pas question de la

limiter uniquement aux vêtements d'inspiration "seventies" ou marquée par la turbulence du mouvement "grunge".

La ballerine, côtoie le loafer. Ce dernier n'hésite pas à emprunter des formes plus massives, influencé par la chaussure masculine. Empeigne montante, attaches de métal, lacets, cuir travaillé au poinçon, tout se met en place pour assurer un style classique à toute épreuve.

**POUR 4 JOURS SEULEMENT**

**JEUDI - VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE**  
**9 - 10 - 11 - 12 SEPTEMBRE 1993**

PAS DE  
**TPS**  
PAS DE  
**TVQ**

**LE PLUS GRAND CHOIX DE:**

manteaux (courts ou longs), coordonnés, jupes, bermudas, robes, pantalons, chandails, etc.  
Tailles petites et régulières

**La Perfection**

**Carrefour Richelieu**

**349-1713**



LE CANADA FRANÇAIS WEEK-END, le mercredi 8 septembre 1993

B-33

# VENTE PUBLIQUE

**3 JOURS SEULEMENT  
LES 10, 11 ET 12 SEPTEMBRE**

Suite aux restrictions budgétaires dans les institutions publiques et privées, nous nous retrouvons avec un inventaire imposant de machines à coudre et surjeteuses. Nous offrons donc à travers le pays, par le biais d'une vente publique, ce surplus de marchandises à des prix incroyablement réduits.

**Surjeteuse**

**3/4 fil**

Prix rég. 699\$

Réduite à

**399\$**

**Machine à  
bras libre**

«White»

Prix rég. 479\$

Réduite à

**239\$**

**«Husquvarna»**

(produit de la Suède)

Prix rég. 899\$

Réduite à

**488\$**

TOUTES LES MARCHINES OFFERTES SONT FLAMBANT NEUVES DANS LEUR EMBALLAGE ORIGINAL ET SONT GARANTIES À 100%

LE SERVICE APRES-VENTE SERA ASSURÉ PAR:

**MACHINE À COUDRE PÉNÉLOPE**

79, rue Saint-Pierre, Saint-Constant **632-7186**

**ÉCOLE  
DE  
COUTURE**

*Monique  
Fournier*

**AUSSI,  
LES**

**10, 11 ET 12  
SEPTEMBRE**

**CONFÉRENCE GRATUITE**

Vidéo de la parade de mode annuelle de l'École de couture Monique Fournier

- Causerie sur les tissus
- Tendances de la mode automne-hiver 1993-94

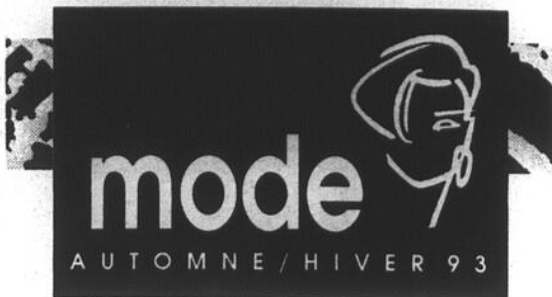
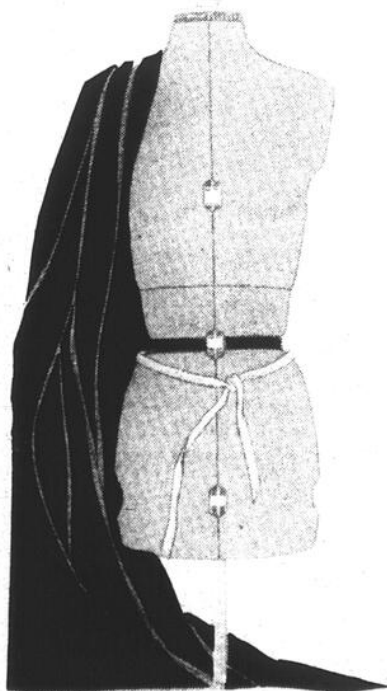
**VENEZ RENCONTRER NOS PROFESSEURS**

**PRIX DE PRÉSENCE TIRAGE** d'un cours de couture Valeur de **180\$**

**Les Tissus du  
Haut-Richelieu**

494, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**349-3397**



## L'influence du "sportswear"

Comme les femmes, les hommes ont été encarcenés dans une mode rigide jusqu'au début du siècle, alors qu'est apparu ce qui allait bouleverser les canons de la mode masculine: le "sportswear", ou comment être élégant au bureau ou dans les loisirs avec les mêmes vêtements confortables. Une influence qui marque plus que jamais la mode masculine cette saison... pour notre plus grand plaisir!

Le formalisme pour l'homme d'affaires n'est plus et le costume monochrome cède le pas à des tenues recomposées par les mélanges de tissus et de couleurs. Le tout demeure marqué par les classiques. Le pantalon à pinces ou la veste prince-de-galles souple et bien coupée se coordonnent sans complexe aux couleurs de terre, aux ocre, prune, mauve ou osent quelques tons plus vibrants.

## La broderie pour les vêtements pour homme

La broderie envahit de nombreux vêtements pour homme. Les dessins, motifs ou logos ne sont pas imprimés sur les pulls ou les cravates, mais carrément brodés, question de suivre la mode... point par point!

*Vêtements pour homme*

## Sous le signe du carreau...

L'allure champêtre marque la mode masculine de l'automne, évoquant ces journées passées à courir la campagne ou à chasser...

La veste de trappeur aux teintes neutres s'installe. On assiste à l'omniprésence des carreaux sur les chemises confortables portées avec ces pulls chauds

où domine la maille. Lorsqu'il quitte la campagne, le carreau devient citadin et prend l'allure des campus américains, accompagné de cardigans aux armoiries des campus.

Tout comme la mode féminine, la mode masculine opte pour le conformisme des années passées, lorsque la vie se faisait plus rassurante...



Même sur ce modèle de chemise résolument urbain, le carreau campagnard trouve le moyen de s'imposer.

mode

AUTOMNE / HIVER 93

# La valse des robes et des jupes longues



Les tailleurs inspirés des années 40 donnent une belle silhouette, avec leur jupe longue et leur long blazer ceinturé. (Photo: courtoisie l'Officiel)

par Chantal Ste-Marie

La vague des longues robes et jupes déferle chez les grands couturiers comme une lame de fond depuis l'an dernier. Le genou se couvre ou se découvre au gré des collections, mais la longue silhouette domine, qu'elle soit inspirée des années

30-40 ou de la bohème de luxe.

Plusieurs ont leur propre explication sur cette chute de tissus, alors qu'on venait à peine de s'habituer à la mini. Les couturiers se font sociologues. Pour Paco Rabanne, les jupes qui rallongent sont synonymes de temps difficiles.

Il serait aussi facile d'y

voir un retour à une rigueur morale, à l'ère du sida. Oh, que non!, selon les tenants de cette nouvelle tendance. Loin d'être puritain, le long se fait élégant et souvent taquin. La jupe est fendue devant, derrière ou sur les côtés. Plusieurs modèles s'inspirent des années 30.

La jupe longue in-

fluence le tailleur: le veston court se charge d'allonger la silhouette et la jupe parfois déboutonnée montre les jambes.

Le mouvement "grunge", né de la rue, s'empare des jupes et robes. La jupe longue fleurie et fendue portée avec des "boots" et les savants "patch-

works" entre le tweed et les chiffons composent des mélanges parfois inusités. À recommander pour celles qui sont lassées du chic BCBG des années 80 et qui veulent découvrir un nouvel esthétisme, comme l'ont fait les adeptes de la mode hippy dans les années 60...

TISSUS *Privilege*

Du jamais vu!

**GRANDE VENTE DE LIQUIDATION D'INVENTAIRE**

Pourquoi chercher ailleurs?



FRANÇOISE

TOUS NOS TISSUS EN INVENTAIRE SONT RÉDUITS DE **50%**

- Tissus au mètre
- Accessoires de couture
- Patrons Burda
- Cours de couture

Nos patrons d'Halloween sont arrivés

239, RUE DE L'ÉGLISE, NAPIERVILLE  
245-7530

TELEPHONE

**DÉFILÉS MODE**

LES SAMEDIS 11 ET 25 SEPTEMBRE À 13 H ET 13 H 40

**PARTICIPEZ AU CONCOURS «LES VÊTEMENTS DE MES RÊVES»**

**À GAGNER:**  
2 ensembles de la collection automne-hiver de vos boutiques préférées

Assistez aux défilés de mode et courez la chance de gagner un vêtement de votre choix, présenté lors des défilés.

Tirages les 11 et 25 septembre après les représentations mode (Valeur maximum de chaque ensemble: 250\$ taxes incluses)

BILLETTS DE PARTICIPATION DISPONIBLES AVANT CHAQUE DÉFILÉ

**SEARS ZELLERS WISE SUPER C CANADIAN TIRE**  
Plus de 115 magasins et services, terminus d'autobus et halte des mousses  
**OUVERT LE DIMANCHE**

**CARREFOUR RICHELIEU**

mode

AUTOMNE / HIVER 93

## Le "grunge" bouscule la mode

La mode "grunge" est aux années 90 ce que le courant "hippy" a été aux années 70. Le style obtient déjà la faveur des adolescents et influence même les créations des designers cette saison.

Le "grunge", c'est ce courant musical décapant qui a propulsé le

groupe Nirvana au sommet des palmarès, où dominent guitares et voix discordantes. Les vêtements de leurs jeunes adeptes plutôt bohèmes sont aux antipodes des vêtements "bon chic, bon genre" de leurs aînés: vêtements trop longs ou étriqués savamment effilochés, chemises a

carreaux, mélange de tissus à motifs différents, duo hétéroclite de vêtements bon marché et de reliques du grenier familial.

Branchés sur ces tendances, les créateurs exploitent cette saison ce nouveau filon, reflet d'une société en pleine

remise en question. Les gilets étroits, les motifs où dominent les rayures, les longues robes de chiffon, les tailles basses, le crochet et les mélanges de textures, les pantalons aux lignes floues, les bijoux d'allure folklorique ou recyclage garnissent les présentoirs de plusieurs bouti-

ques.

À Paris, les podiums de plusieurs défilés de grands couturiers ont été envahis par les mannequins aux allures de clochardes de luxe. Jean-Paul Gaultier et Karl Lagerfeld sont au nombre de ceux qui se sont emparés de cette influence



Un "look grunge" moins "pesant", avec ces pantalons rayés sur bottes colorées d'influence Doc Martens, ce tricot court et ce manteau de cuir plutôt sage...

pour leur collection automne-hiver, allant jusqu'à taillarder artistiquement jupes et pantalons pour plus de réalisme...

### Mode féminine

## À l'ère du "body"

par Chantal Ste-Marie

jour...

La pureté des lignes de vêtements féminins consacre le règne des chandails plus près du corps, inspirés du "body" portés en dessous et qui s'affichent maintenant au grand

Le noir domine, pour un effet à la fois sobre et dramatique. Les détails superflus et les accessoires clinquants sont abandonnés. Place aux encolures douces pour une allure de star!



La sobriété féminissime avec un simple chandail noir. (Photo : courtoisie l'Officiel)

# Marise

Boutique pour dames

BOUTIQUE POUR DAMES

## COLLECTION D'AUTOMNE

La boutique Marise vous présente sa collection automne-hiver dont la qualité, le choix et un service personnalisé vous sont offerts à des prix des plus appréciés.

**KORET**  
CANADA  
PETITE

- ÉLÉGANTS COORDONNÉS • TAILLEURS
- CHANDAILS • BLOUSES
- JUPES • PANTALONS • BLOUSONS
- MANTEAUX D'HIVER • DUVET
- ROBES POUR TOUTES OCCASIONS

TAILLES PETITES 3 À 19  
TAILLES RÉGULIÈRES 4 À 20

CARREFOUR RICHELIEU  
349-1361

# UNE BOUTIQUE ULTRA SPÉCIALE

POUR LA  
FEMME  
DE CARRIÈRE

*Les plus  
belles collections  
dans la  
région!*

IN·WEAR®

POUR LA  
ROMANTIQUE

POUR LA  
SPORTIVE

*Et plusieurs  
autres suggestions  
pour elle  
en boutique*

**PART TWO**  
FASHION  
THAT STAYS IN FASHION

*Sophie Benjamin  
Propriétaire*

931, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**359-3646** (face à l'hôpital)

OLY

*Vêtements pour elle*

*Salon Mèches Folles*  
UNISEX

**COUPE AU CARRÉ EFFILÉE  
IDÉALE POUR LA FEMME ACTIVE**



LAVEZ,  
SÉCHEZ  
ET  
PORTEZ!

Nathalie est coiffée par  
Ruth Boudreau, propr.

**PRODUITS INDOLA**

CHEVEUX COLORÉS TON CUIVRÉ  
MÈCHES TON SUR TON  
FACILE D'ENTRETIEN

394, rue Grand-Bernier Nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-7772



# ESTHÉTIQUE COIFFURE

*Chaly*



**FRANCINE BESSETTE, COIFFEUSE**  
5 ans d'expérience

La coupe a été dégradée en angle de 45°, le contour travaillé au ciseau sculpteur.

Une permanente racine pour de la souplesse. Côté couleur, nous avons effectué un châtain moyen irisé fini au fer «Gold'n Hot», diamètre 1 1/2 po.

Tout cela pour vous annoncer que Francine fera partie de Chaly Coiffure le 30 septembre prochain.

*Merci à vous tous!*

**PRODUITS LCCICS - BRONZAGE AUSSI DISPONIBLE**

741, 1re Rue, Iberville  
347-3021

**COUPE PASSE-PARTOUT**



**Sohie est coiffée  
par Nathalie**

Réalisé sur un cheveux teint et méché, montage sur rouleaux, finition au gloss, travaillé aux doigts.

**PRODUITS JINGLES**

600, rue Pierre-Caisse,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-0500

*Salon*  
**Évolution**

**LE RETOUR AU BOUCLÉ NATUREL**



**Nathalie est coiffée par  
Hélène Martel, propr.**

Cheveux naturels bouclés par une mise en plis faite avec fixatif, gel et montage sur cylindres.

**VOYEZ NOS SPÉCIAUX DU MOIS**

**PRODUITS GOLDWELL**

34 Route 104,  
Iberville  
357-1600

Coiffure - Tendances automne 1993

## Redécouvrir sa féminité

L'arrivée de l'automne vous inspire-t-elle un changement de look, un goût irrésistible de vous donner une nouvelle tête? Voilà une excellente idée, surtout après un superbe été dont l'abondance des rayons du soleil a laissé vos cheveux quelque peu ternes et avec un urgent besoin de soins revigorants.

Les tendances de la coiffure pour l'automne 1993 sont très nettement orientées vers la redécouverte d'une féminité inspirée, puisant ses styles aussi bien dans le romantisme classique et les airs «sexy» des années 1960, que dans les allures «peace and love» des années 1970.

Comment se manifeste cette nouvelle expression de la féminité? Par des coupes mettant en valeur tantôt le cheveu long aux mèches en cascade ou coiffés en chignon soigné, tantôt le cheveu court aux allures garçonnnes et coquines.

Cependant, les coupes mettent toujours en valeur la douceur et l'harmonie des lignes du visage. De plus, nombre de stylistes favorisent une approche «orientée cliente», se contentant de suggérer plutôt que de recommander les grandes lignes de la coupe.

Côté couleurs, on voit moins de tons forts ou de contrastes prononcés. On mise surtout sur la mise en valeur de la beauté du naturel.

La coiffure, version automne 1993: c'est avant tout l'harmonie entre le volume, la texture et la couleur, mettant en valeur la plus pure séduction féminine.

## TENDANCES 1993-94



Maryse Benjamin, propr, est coiffée par Martine et Carl est coiffé par Maryse.

Maryse a une permanente très naturelle avec coupe dégradée longue et effilée sur frange et côté du visage rehaussé par une coloration temporaire, le tout exécuté avec des produits végétaux.

Carl a un bouclé naturel, une coupe en deux temps. Premièrement, pour garder le bouclé naturel et deuxièmement, pour enlever de l'épaisseur avec favoris allongés donnant un look des années 1993-94.

PRODUITS JOICO - 100% NATURELS

19, rue Laval, Iberville  
346-7853

## Atelier de la COIFFURE



Tania est coiffée par Sonia et maquillée par Marie-Claude et Daniel est coiffé par Marie-Claude.

### Spécial à ne pas manquer

Faites connaissance avec les produits «Système professionnel» de Wella. Avec chaque permanente ou mèches, obtenez un shampoing traitant et un revitalisant.

Nous perçons les oreilles.

AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS

MARDI ET MERCREDI: DE 9 H À 17 H

JEUDI ET VENDREDI: DE 9 H À 20 H

SAMEDI: DE 8 H À 15 H

154, rue Saint-Jacques,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-2176



JOURNÉE  
PORTE OUVERTE  
LE MERCREDI  
15 SEPTEMBRE 1993

Marie-Etienne Guin  
Suzie Carmel

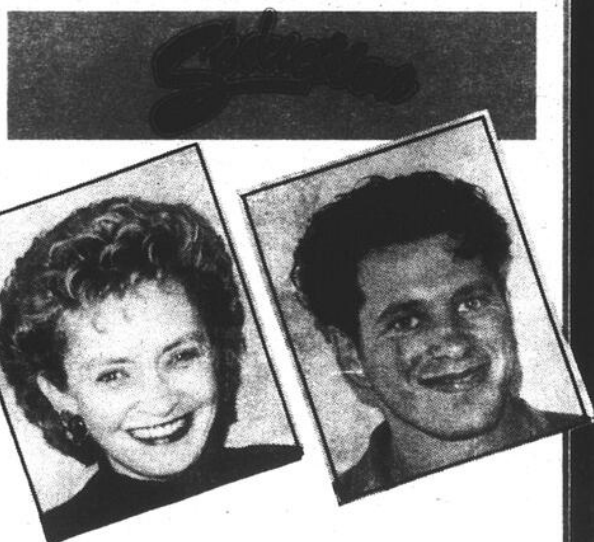
### LA SOLUTION à votre problème de peau

- Rides • Acné
- Couperose
- Taches pigmentaires
- Cellulite
- Raffermissment

### NOUVEAUX

produits de beauté naturels Karin Herzog contenant **VITAMINE A** et **OXYGÈNE** sans additifs et préservatifs chimiques

245, rue Riendeau  
(angle 15e Avenue), Iberville  
346-0222



Pierrette est coiffée par Jocelyn Cormier, propriétaire et Richard est coiffé par Lyne.

Une permanente produisant une texture inhabituelle, une technique de coloration originale et une coupe adaptable donnent à Pierrette une allure différente à chaque sortie.

Une coupe moderne au rasoir, rehaussée d'une permanente légère pour souligner la souplesse et la légèreté des cheveux de Richard.

PRODUITS OSNORÉ DE L'ORÉAL ET PAUL MITCHELL

244, rue Saint-Jacques,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-6555

## coiffure pour



Sylvie a été coiffée par Andrée

Nous avons créé à notre modèle Sylvie, un carré mouvant féminisé par des lignes douces, une nuque dégradée, les pattes coupées en élévation et un léger dégradé sur le dessus en faisant la liaison nuque/vertex.

Pour donner de la luminosité à l'ensemble, un léger balayage sur la partie frontale.

Venez rencontrer Andrée, propr., et notre styliste européenne Marie-Christine.

PRODUITS BIOLAGE ET QUANTUM

474, boul. d'Iberville  
Iberville  
346-4877

mode

AUTOMNE / HIVER 93

# Splendeurs passées et tendances actuelles

Romantiques, les bijoux se conjuguent au passé. Les longues chaînes dorées ou cuites portent des pen-

dentifs d'allure ancienne. L'or et l'argent font des mariages réussis. Les broches ornées de camées épingle les

chemisiers à jabot.

Les perles féminissimes se regroupent en plusieurs rangs, fa-

çon années 50, ou sont enserrées en rangées autour du cou, soulignées d'une petite croix, d'un coeur ou

d'un autre pendentif. Le cordon de velours noir se fait roi, porté au cou avec ou sans pendentif. Les bijoux-mode em-

pruntent les couleurs dorées ou les discrets tons de terre et osent souvent le velours. Le secret cette saison: fai-

re naturel à tout prix et que la moindre parure prenne des airs d'anciens secrets de famille...

**CENTRE-VILLE**

# MODE d'automne

Mode Maternité



216, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
358-4683

Sur présentation de cette annonce, obtenez  
**10%** de réduction sur toute la marchandise

Venez voir notre nouvelle collection automne-hiver

La seule boutique de maternité de la région!

214, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-5464

Caroline  
LINGERIE POUR DAMES

**15%**  
sur toute la lingerie

4 jours seulement

**30%**  
et **50%**  
sur vêtements de croisière, sélection de lingerie, etc.

8, 9, 10 et 11 septembre

Nouvelle collection automne-hiver

Toute notre marchandise automne-hiver

## AU Papillon

### EST ARRIVÉE!

#### IMMENSE CHOIX



Manteaux: longs, courts et 3/4

IMPERMÉABLES

Robes, coordonnés, pantalons, jupes, blouses, chandails, etc.

VENEZ VOIR NOS NOMBREUX SPÉCIAUX EN MAGASIN

Grandeurs: 5 à 26 1/2 ans

AU Papillon

347-7387

161, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

## LE SALON D'ESTHÉTIQUE RICHELIEU

SPÉCIAL DU MOIS

# ÉLECTROLYSE - 35%

- La seule méthode pour éliminer définitivement les poils superflus

149, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu (centre-ville)

## 346-5510

mode

AUTOMNE / HIVER 93

Chaussures pour homme

# Mélange de détente et de classicisme

par Chantal Ste-Marie

La mode des chaussures pour homme, c'est bien connu, mise sur les grands classiques: le cuir, les tons sobres, les formes élégantes qui ne jurent pas avec les complets pour le bureau.

Des tendances aussi diverses que l'apparence pseudo-militaire des Doc Martens, la chaussure Kikers de notre enfance, le charme de la chaussure sport version "top siders" ou l'allure racée de la fine chaussure italienne se côtoient sans gêne ou s'influencent mutuellement... pour notre plus

grand plaisir!

Avant tout, la chaussure pour homme est une affaire de sensualité, avec la richesse des cuirs texturés ou travaillés au poinçon ou la subtilité des nubuks et des suèdes. Les semelles sont en général plus épaisses, pour plus de confort.

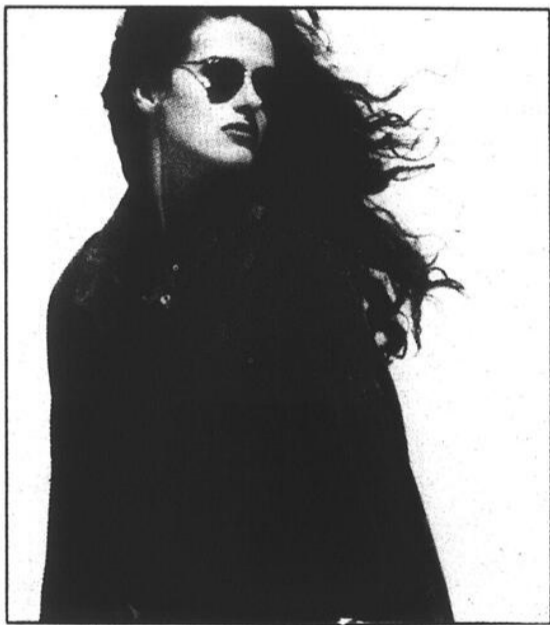
## Madame à l'heure du cuir...

Valeurs sûres et nouveautés se côtoient avec élégance cette saison, lorsqu'il est question de vêtements de cuir pour dame.

Les grands classiques: le manteau en suède, cintré à la taille par un cordon et le manteau droit de même longueur, garni de fourrure naturelle aux manches et au col.

Le blouson de type perfecto est toujours là, mais certains modèles s'en inspirent pour s'allonger jusqu'à mi-cuisse, pour une allure encore plus élégante.

Le noir, les tons de terre, le vert forêt, le mauve et le marine habillent les modèles les plus prisés par celle qui opte pour la sensualité des matières animales...



Toujours l'un des préférés: le manteau de suède aux tons de terre et à taille coulissante. (photo: courtoisie Cuir Di Capra)

## CUIR RENARD

VÊTEMENTS DE CUIR ET SUEDE  
AU PRIX DE LA MANUFACTURE  
FEMMES - HOMMES

### SPÉCIAUX D'OUVERTURE RENTÉE DES CLASSES

**MANTEAUX EN SUEDE 165\$**  
Modèle no 499 À partir de

**MANTEAUX EN CUIR 180\$**  
Modèle no 499 À partir de

**JUPES EN SUEDE 55\$**  
Modèle no 251 À partir de

PRÉSENTEZ CE COUPON ET OBTENEZ  
**25\$** DE RABAIS SUPPLÉMENTAIRE  
à l'achat de 225\$ et plus  
1 coupon par achat. Nul après le 25 septembre 1993

BEAUCOUP D'AUTRES SPÉCIAUX  
1025, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**349-6626**



**NOUVEAU  
CONCEPT**

...  
**MEILLEURS  
PRIX EN  
VILLE!**

...  
**VÊTEMENTS  
POUR  
HOMMES,  
FEMMES ET  
ENFANTS**

...  
**HÂTEZ-  
VOUS!**

JUSQU'À  
**90%**  
D'ÉPARGNES

SUPER CENTRE  
D'ÉCONOMIES

...  
**VENEZ  
VOUS  
PERDRE  
DANS NOS  
AUBAINES!**

**LES MAGASINS  
ANTOINE**

LE PLAISIR DE  
PAYER MOINS CHER

### HOMMES

CHANDAILS à partir de	24\$	PLUSIEURS
PANTALONS		AUTRES
"Twill" COTON à partir de	15\$	SPÉCIAUX
JEANS DE COULEUR	20\$	EN MAGASIN
BLOUSONS SPORT à partir de	10\$	
BOXERS	3/10\$	

**DU  
JAMAIS  
VU!**

**DU  
JAMAIS  
VU!**

### FEMMES

ASSORTIMENT DE CHANDAILS à partir de	19\$	PLUSIEURS
MANTEAU LONG	79\$	AUTRES
MANTEAU COURT	49\$	SPÉCIAUX
PANTALONS FUSEAUX à partir de	15\$	EN MAGASIN
JEANS DE COULEUR	20\$	
LINGERIE à partir de	50¢	
"STIR-UP"	24\$	

### ENFANTS

CULOTTES ASSORTIES (COTON UNI OU IMPRIMÉ)	50¢	PLUSIEURS
T-SHIRTS (MOYENS OU LARGES) à partir de	9\$	AUTRES
COLS ROULÉS à partir de	9\$	SPÉCIAUX
POLOS à partir de	9\$	EN MAGASIN
BLOUSON EN JEANS	12\$	
SALOPETTES POUR FILLES ET GARÇONS	13\$	
CHEMISES à partir de	15\$	

### 7 MAGASINS POUR MIEUX VOUS SERVIR

4903, rue Saint-Laurent  
Montréal  
499-3465

5949, rue Bélanger Est  
Saint-Léonard  
257-4844

1789, rue Saint-Martin Ouest  
Chomedey  
687-4311

1111, rue Jutras Est  
Arthabaska

1000, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
359-1103

1298, rue Des Cascades  
Saint-Hyacinthe  
771-2446

Nouveau centre de liquidation 4089, rue Saint-Laurent, Montréal 499-3458

# VOTRE MAGASINAGE EST-IL

## PROTÉGÉ?

Cohoes est fier de présenter sa nouvelle garantie "**Achat sans risque**". Fini les tracas: nous vous remboursons votre argent si vous n'êtes pas entièrement satisfaits. Cohoes s'engage à offrir la meilleure valeur pour votre argent; nous sommes confiants que, grâce à notre politique de bas prix à l'année, vous aussi serez convaincus que Cohoes est le gage de vos meilleurs achats... **garantis!**

*Magasinez hors de tout risque...  
Magasinez Cohoes!!!*



*Cohoes*

Présentez ce coupon et obtenez  
un rabais additionnel de

**15**%

En vigueur jusqu'au 30 septembre 1993

**Carrefour  
Richelieu**

3 5 9 - 8 8 0 5

**OUVERT DIMANCHE!**

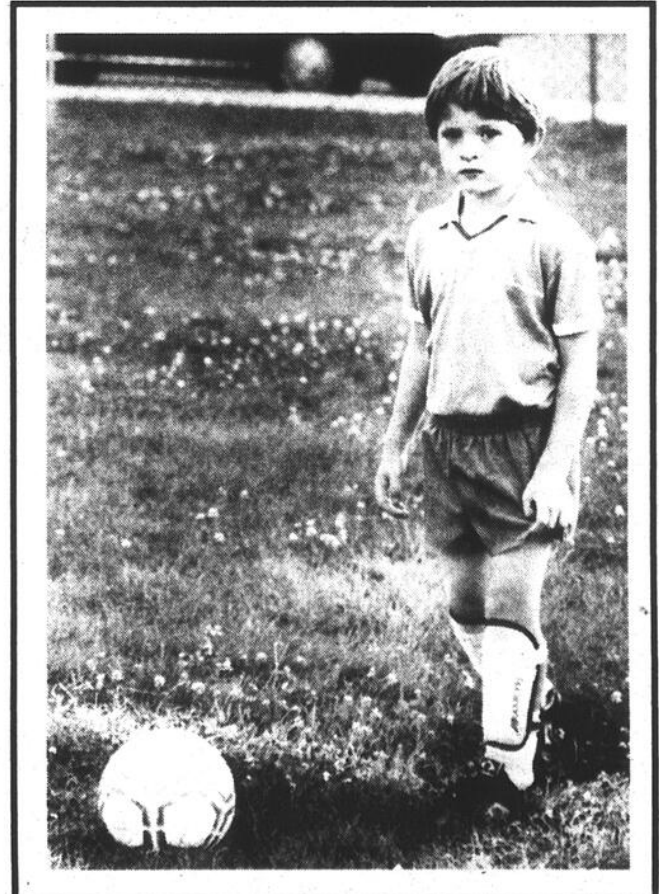
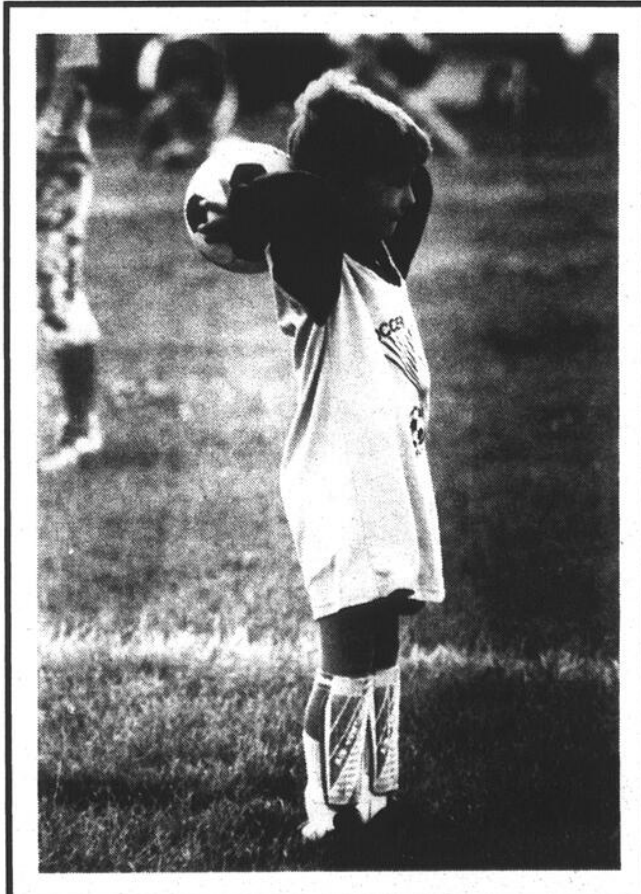
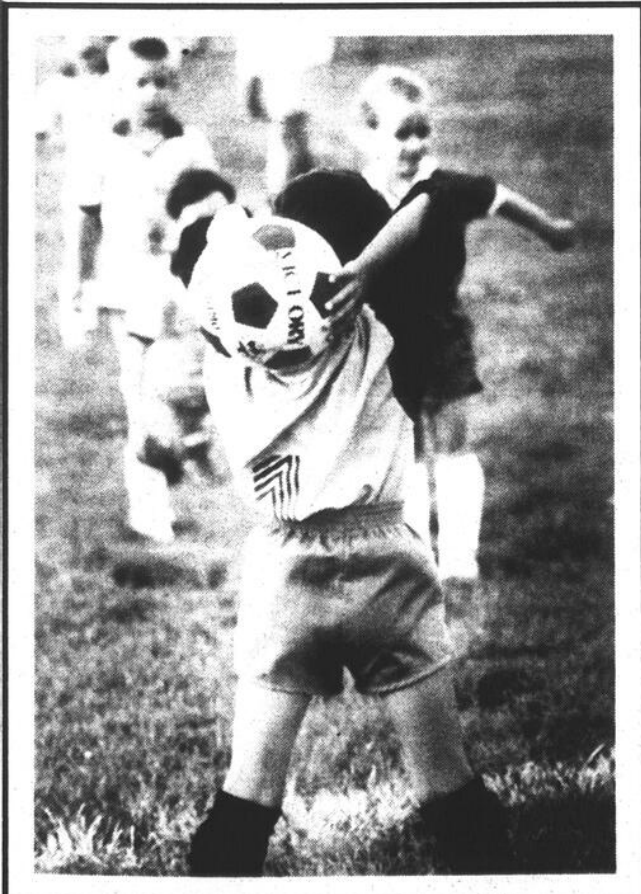


# Que de concentration



reportage-photos

JACQUES PAUL



## IMMEUBLES

### 1 bungalows

**A SAINT-JEAN**, jolie petite maison de 2 chambres à coucher salon, véranda et cuisinette avec verrière, intérieur moderne, entièrement rénovée et redécorée à l'automne 1990, grand terrain de 95x122 avec arbres matures, prix demandé 79 000\$. 346-6832.

**A SAINT-JEAN**, près du Woolco, joli québécois de 26x42, 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, planchers bois franc, armoires en chêne, sous-sol semi-fini, terrain 65x100 avec cabanon et grand patio, 349-2404.

**A SAINT-LUC** bungalow 3 chambres, sous-sol semi-fini, garage, 18x24 chauffé, grand patio, 83 000\$, 130, rue Bourassa, jour 635-3494, soir 359-1632 Luc.

**AUBAINE! -FAUT VENDRE-** Idéale pour 1re maison, située à Saint-Luc, secteur recherché, plusieurs options, 2 étages plus sous-sol fini, à 2 pas de l'école et terrain de jeu, 73 900\$. 347-0639 ou 358-5251.

**À VENDRE, À QUI LA CHANCE?** Bungalow avec garage, à Irberville, près de la polyvalente, des écoles et arena, bien situé, entièrement rénové, sous-sol fini, 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, sur un terrain 65x120, entrée double asphaltée. Prix demandé 77777\$. Renseignements: 358-1376.

### À VENDRE OU À LOUER SAINT-JEAN OU SAINT-GRÉGOIRE

**Maisons de ville**  
6 1/2, 3 salles de bains,  
grand terrain,  
avec cabanon  
**346-4308**

**BUNGALOW 1984** à Saint-Luc, près école des 4 Vents, clôture, cabanon, 10x12, 4 chambres, sous-sol fini, 2 salles de bains, aspirateur central, 93 500\$. 349-5388.

**BUNGALOW 1992**, sous-sol semi fini, près du Cégep, 4 chambres, vente sous évaluation 89 700\$. 447-8949, 984-6064.

**CAMPAGNE:** Super lit level, 4 niveaux, construction supérieure, pièces immenses très éclairées, 9 pièces, 3 chambres, à vendre par propriétaire, visite sur rendez-vous, 346-8264.

**COTTAGE** rue Mistral à Saint-Luc, avec grand terrain, à voir! 349-6229.

### COTTAGE 1988

7 1/2 pièces, garage chauffé, pavé uni, situé près de tous les services au 492, rue Shannon, Saint-Jean, tél.: 348-5923.

## Maison neuve à vendre



### 109, rue Flaubert, Saint-Luc

(via rue Saint-Gérard et tourner sur rue Chênevert, près dépanneur Esso)

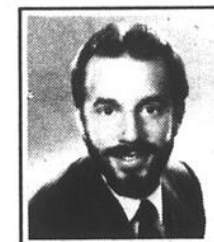
Bungalow de prestige, 1 300 pi carrés, 3 chambres, salle de lavage au rez-de-chaussée, planchers en céramique et lattes de chêne, escalier du sous-sol en chêne, fenêtres à manivelle en PVC, terrassement en façade, entrées pour aspirateur central, câble et téléphone, situé près école et garderie, gouttières complètes, patio en béton 12x12 pi. Infrastructures payées à 100%, terrain 60 x 110 pi

\* Frais de notaire, certificat de localisation et plan de garantie inclus

Lundi au vendredi: sur rendez-vous  
Samedi et dimanche: visite libre de 13 h à 16 h 30



**LES HABITATIONS RAM INC.**  
Pour une construction de qualité supérieure  
Pour renseignements, composez  
**357-0847**



## Le Permanent

Membre indépendant du Réseau Immobilier Canada Trust

**Richard Boire**  
"grand maître vendeur"  
ÉTOILE  
**347-7766**

### RÉSIDENTIEL



**1. SAINT-JEAN:** secteur Saint-Gérard, bungalow 26x40, tout brique, 6 pièces dont 3 chambres, fenêtres à manivelle, foyer en brique à la salle familiale, 87 500\$.



**2. SECTEUR PAISIBLE ET AGRÉABLE:** à Saint-Gérard, bungalow tout brique, comprenant 9 pièces sur 2 607 pi carrés, foyer en pierre au salon, à l'extérieur, on retrouve une piscine creusée, patio en pavé uni, garage, le tout sur un terrain de 8 798 pi carrés, paysager d'arbres matures et clôturé d'une belle haie de cèdres 134 000\$.



**3. SAINT-JEAN:** quartier Saint-Edmond, duplex 2 x 5 pièces, chauffage locataires, garage 31x26, idéal pour propriétaire occupant, 75 500\$.



**4. SAINT-LUC:** à 2 pas du club de golf, joli bungalow 8 pièces, planchers bois franc, foyer en pierre au salon et combustion lente à la salle familiale, cuisine avec armoires mélamine et appareils ménagers inclus, le tout sur un magnifique terrain paysager d'arbres matures de 23 613 pi carrés, 117 500\$.



**5. SAINT-LUC:** secteur «La Renardière», cottage moderne de 9 pièces dont 4 chambres, foyer à la salle familiale, terrain paysager et clôturé d'une haie de cèdres avec piscine creusée 14x32, 189 000\$.



**6. SAINT-JEAN SITUÉ PRÈS DES HALLES SAINT-JEAN:** triplex dont 2 x 5 1/2 et 1 x 4 1/2, chauffage électrique locataires, plus garage de 28x20, revenus annuels de 15 120\$, 89 000\$.



**7. BORD DE L'EAU:** superbe cottage de 13 pièces sur 4 359 pi carrés, garage pour 4 voitures, un endroit magnifique! 369 000\$.



**8. SAINT-LUC:** joli split-level de 8 pièces, planchers bois franc, plafond cathédrale aux pièces principales, armoires en stratifié à la cuisine, foyer à la salle familiale, salle de bains moderne avec puits de lumière, le tout sur 2589 pi carrés, équipé d'une thermopompe, garage double, terrain clôturé et paysager avec goût, 179 000\$.

### INVESTISSEMENT-COMMERCIAL-INDUSTRIEL

**1. 48 LOGEMENTS:** situés à Saint-Jean, face au parc, près des services, revenus annuels de 188 484\$, comptant demandé de 100 000\$, possibilité de balance de vente, excellent rendement \$\$\$, 995 000\$

**2. IBERVILLE:** pub de 125 places, tout équipé, aussi logement de 7 grandes pièces, situé à l'arrière dudit commerce avec terrain clôturé et piscine creusée, cet emplacement commercial de 4 500 pi carrés peut être exploité par commerces divers et/ou bureaux professionnels, 179 000\$.



**3. SAINT-JEAN:** zoné commercial et bureaux, bungalow tout brique, 5 bureaux avec salle d'attente au sous-sol, 5 pièces à l'étage dont 3 chambres, planchers bois franc, chauffage thermopompe, aire de stationnement pour clients, terrain clôturé, idéal pour propriétaire occupant, 105 000\$.



**4. SAINT-JEAN:** 7 logements, construction 1988, électrique locataires, revenus annuels 32 700\$, situé près des «Halls Saint-Jean», 245 000\$.

## TARIFS

### ANNONCES CLASSÉES

Première insertion:  
5,75\$/20 mots  
Répétition: 5,25\$\* ch.  
15c\* le mot additionnel  
Filet: 25\*  
Titre 1 ligne: 25\*  
Titre 2 lignes: 45\*

### ANNONCES ENCADRÉES

25 lignes x 1 colonne:  
(environ 3 1/2 x 4 1/2 cm)  
16,50\$/payable comptant  
17,75\$/avec facture  
25 lignes x 2 colonnes:  
(environ 7 x 4 1/2 cm)  
33\$/payable comptant  
35,50\$/avec facture  
(\* Taxes TPS et TVQ en sus)



347-0323

### Heures de tombée

Les heures de tombée pour les annonces sont les suivantes.

**ENCADRÉES:** 12 heures, le vendredi précédant la parution

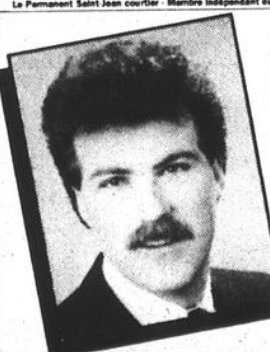
**CLASSÉES:** 12 heures, le lundi précédant la parution  
Après ces heures, elles sont automatiquement reportées à la publication suivante. De plus, les annonceurs sont priés de vérifier la première insertion de leurs annonces. Le **CANADA FRANÇAIS** ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. Toute erreur doit donc être signalée immédiatement et toute réclamation ne peut en aucun cas dépasser le montant réclamé pour cette annonce. En cas d'annulation, la première semaine n'est pas remboursable.

## sommaire

IMMEUBLES		ACCESSOIRES DE BÉBÉ	
Bungalows	1	Accessoires de bébé	31
Chalets	2	Ameublement	32
Commerces	3	Animaux	33
Condos	4	Articles de sport	34
Maisons mobiles	5	Bois et matériaux de construction	35
Propriétés de campagne	6	Camping	36
Propriétés à revenus	7	Machinerie-outillage	37
Terrains	8	Musique ou instruments	38
Terres	9	Vêtements	39
Divers	10	Divers	40
LOCATION		OCCASION D'AFFAIRES	
Appartements	11	Divers	49
Appartements meublés	12		
Chalets	13	EMPLOI	
Chambres	14		
Propriétés	15	Demandes	50
Divers	16	Offres	51
VEHICULES		SERVICES	
Automobiles	21	Offres	52
Bateaux et moteurs	22	Demandes	53
Bicyclettes	23		
Camions	24	AVIS	
Motocyclettes	25	Avis publics	54
Motoneiges	26	Avis divers	55
Accessoires-services	27		
Location	28	RENCONTRE-AMITIE	
Machinerie agricole	29	Divers	56
ÉCHANGE		ENCANS	
Divers	30	Divers	57
DIVERS			

## Le Permanent

347-7766



### Mario Raymond

«Grand maître vendeur»

☆☆ Étoile ☆☆

Permanent depuis 1985



**1. TERRAIN PRIVÉ CLÔTURÉ:** 106x248 pi, garage, propriété tout brique, planchers bois franc, 89 900\$.



**3. SECTEUR RECHERCHÉ -AUX QUATRE VENTS:** pièces dégagées et confortables, 4 chambres.



**5. VILLAGE DES LÉGENDES:** le modèle «Chopin» fait rêver, pourquoi ne pas vous l'offrir! 249 500\$.



**Visite libre**  
60, rue Des Légendes  
Saint-Luc  
**Le dimanche 12 septembre 1993**  
de 13 h à 17 h



**2. SAINT-ATHANASE:** rue Dupont, propriété moderne avec garage et superbe terrain aménagé.



**4. ÉDIFICE À BUREAUX:** situé près du nouveau bureau d'enregistrement et du palais de justice... il vous vient une idée!



**6. PROPRIÉTÉ TOUT BRIQUE:** garage 12x20, 4 chambres, salle familiale, terrain clôturé, 89 000\$.

**7. SITUÉE DANS LE VILLAGE DES LÉGENDES:** propriété prestigieuse ayant une finition intérieure très riche, exceptionnelle et fonctionnelle, elle vous émerveillera.

ca rime  
avec rapidement!

# Le Permanent

Le Permanent Saint-Jean Courtier  
Membre indépendant du Réseau Immobilier Canada Trust



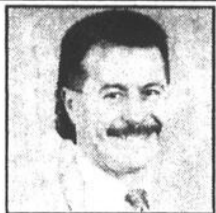
**Pauline Allard**  
Club du Million



**Gabriel Archambault**  
Agent



**Roger Berteau**  
Club du Million



**Jean-René Berthiaume**  
Club du Million



**Richard Boire**  
Grand maître vendeur étoilé



**Manon Bourgeois**  
Agente



**Alain Brown**  
Agent



**André Brunet**  
Club du Million



**Mario Busque**  
Grand maître vendeur



**Carole Charron**  
Club du Million



**Sylvain Cousineau**  
Club des Leaders



**Monique Dolbec**  
Club du Million



**Alain Ducharme**  
Agent



**Antoine Floro**  
Agent

## SAINT-LUC



**1. SECTEUR HOMOGÈNE:** près d'un parc, 3 chambres et plus, 2 salles de bains, grand terrain. Pauline Allard



**2. 56 000\$:** vue sur l'eau, très propre, haie de cèdres, rénové avec les années. Jean-René Berthiaume



**3. BIEN SITUÉ:** cour asphaltée, aspirateur central, cabanon, 6 x 5 1/2, construction 1988, bons revenus. Alain Ducharme



**4. POUR PERSONNES ÂGÉES:** pour famille d'accueil, peut faire un beau triplex, 119 000\$. Antoine Floro



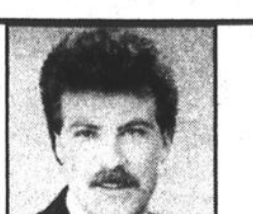
**5. MES TAXES SONT BASSES:** mes 5 chambres sont grandes, mon sous-sol est fini et je possède une piscine. Michel Frigon



**6. LUXUEUX BUNGALOW:** garage, pièces spacieuses, bois franc, foyer, parc à l'arrière, 139 900\$. Mario Raymond



**7. «LOOK» ANCIEN:** construit en 1984, cottage 9 pièces avec terrain aménagé dans un beau quartier familiale. Mario Raymond



**Mario Raymond**  
Grand maître vendeur étoilé



**8. SECTEUR «QUATRE VENTS»:** cottage, 4 chambres, construction 1991, prix inférieur à l'évaluation municipale. Jacques Salvail



**9. VUE SUR LE CANAL:** grand terrain paysager, paix et tranquillité de la campagne. Jacques Salvail



**10. SAINT-LUC:** construction récente, sous-sol fini, secteur recherché. André Sévigny



**11. CONDO EN RANGÉ:** construction 1992, impeccable, fonctionnel, près des services, 89 000\$. Richard Sylvestre



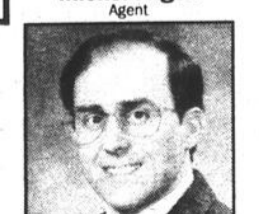
**12. 79 900\$:** 3 chambres, bois franc, super propre, près des écoles, bon achat pour jeune couple. Manon Bourgeois



**13. 3 CHAMBRES:** planchers bois franc, sous-sol, beau grand terrain 15 000 pi carrés, taxes ridicules, près de tout. Manon Bourgeois



**Michel Frigon**  
Agent



**François Salois**  
Club des Leaders



**14. AS-TU 2 MINUTES?** Terrain pour investisseur, 772 000 pi carrés, zoné blanc et commercial. André Brunet



**15. EXCELLENT POUR JEUNE COUPLE:** près des écoles, parc, terrain de jeux et arène, 88 000\$. Antoine Floro



**16. MAGNIFIQUE BORD DE L'EAU:** ayant 100x170 pi, un endroit de rêve, tranquillité, construction 1987. Mario Raymond



**17. INTÉRIEUR RÉNOVÉ:** secteur de prestige, design unique, terrain clôturé, piscine. Carole Charron



**18. QUARTIER NORMANDIE:** construction 1987, plusieurs inclus, impeccable, il n'y manque que vous! Carole Charron



**19. SECTEUR NORMANDIE:** 2 x 5 1/2 et 1 x 4 1/2 plus salle à manger, idéal propriétaire occupant. Alain Ducharme



**Jacques Godin**  
Agent



**Jacques Salvail**  
Agent



**20. EXCELLENT TRIPLEX:** près du centre commercial, piscine et terrain de jeux et des «Halles Saint-Jean», 119 000\$. Antoine Floro



**21. 3 CHAMBRES:** avec garage, piscine, sous-sol fini avec foyer, résidentiel, à vous pour 96 900\$. Louise Lemieux



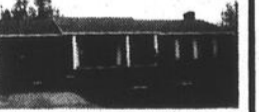
**22. TRIPLEX DE LUXE:** pour propriétaire occupant, 7 1/2 + 5 1/2 + 4 1/2, quartier neuf, appelez-moi! Pour plus de détails: René Morrow



**23. À DISTANCE DE MARCHÉ:** des écoles, centre commercial, Colisée, transport en commun et plus... François Salois



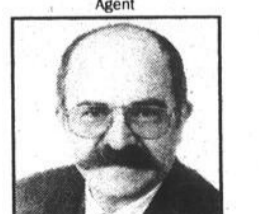
**24. DUPLEX RÉNOVÉ:** libre à l'acheteur, possibilité commerciale, secteur stratégique. Francine Soucy



**25. AIRES OUVERTES:** 3 chambres, 29x42 pi, armoires de chêne, tout brique avec abri d'auto, 107 500\$. Richard Sylvestre



**Gabriel Larocque**  
Agent



**André Sévigny**  
Grand maître vendeur

## BANLIEUE



**26. SAINT-PAUL-DE-L'ÎLE-AUX-NOIX:** 46 900\$, rénové en 1988, 2 chambres, foyer au salon, vue sur la rivière, descente de bateau. Pauline Allard



**27. SAINT-ALEXANDRE:** 39 900\$, maison coquette, pas chère, près de tous les services, propriété rénovée. Manon Bourgeois



**28. VOILÀ LA RÉSIDENCE:** que vous attendiez... 13 chambres, grand terrain, près église. Demandez André Brunet



**29. 76 900\$:** terrain 24 750 pi carrés, bungalow 27x42, garage 24x30, idéal jeune famille, faites vite! Carole Charron



**30. BRICOLEUR AVERTI:** vue superbe + revenus mensuels de 950\$, pour propriétaire occupant, bord de l'eau. Monique Dolbec



**31. MAISON MOBILE:** avec grand terrain boisé, intérieur rénové, seulement 256\$/mois, 7 minutes de Saint-Jean. Monique Dolbec



**Louise Lemieux**  
Agente



**Francine Soucy**  
Club du Million



**32. MAGNIFIQUE BUNGALOW:** sur terrain paysager de 88 000 pi carrés, 3 chambres, sous-sol fini, 95 000\$. Michel Frigon



**33. SUPERBE CONDO:** au coeur du Vieux-Montréal, murs intérieurs en pierre, planchers bois franc, foyer, 229 000\$. Michel Frigon



**34. SECTEUR RECHERCHÉ:** à Saint-Grégoire, très grand terrain, four encastré, Jenn-Air, lave-vaisselle. Gabriel Larocque



**35. 54 500\$:** coquet 3 chambres, très propre, sur un terrain paysager, beaucoup extra comme rideaux, luminaires, etc. René Morrow



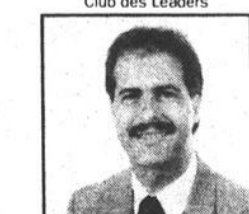
**36. SAINT-ALEXANDRE:** à 15 minutes de Saint-Jean, construction 1992, 2 salles de bains, beaucoup d'extra... François Salois



**37. À 2 MINUTES DU RICHELIEU:** 2 chambres, poêle franklin, taxes minimales, son prix: 56 500\$. Francine Soucy



**René Morrow**  
Club des Leaders



**Richard Sylvestre**  
Club du Million



**38. RÉNOVÉ EN 1992:** droit de passage à la rivière, taxes minimales, secteur paisible, 49 900\$. Francine Soucy



**39. SPLENDEIDE RÉSIDENCE:** sur 125 pi de rive navigable, beau secteur, 5 minutes de Saint-Jean. Jean Tremblay



## TERRAINS RESIDENTIEL PROPRIÉTÉ A REVENUS COMMERCE

**40-A. SAINT-JEAN:** superbe terrain de 10 320 pi carrés, services payés. Alain Brown

**40-B. TERRAIN COMMERCIAL:** de 13 259 pi carrés, coin de rue, secteur très achalandé de Saint-Jean. Francine Soucy

**41-A. TERRAIN:** de 9 208 pi carrés, secteur de L'Acadie, coin de rue, son prix: 19 000\$. Francine Soucy

**41-B. J'AI 4 TERRAINS:** de 5 900\$ à 17 500\$ pour investisseurs ou pour construire. Jean-René Berthiaume

**42-A. CONDO NEUF:** 3 1/2 pièces au rez-de-chaussée, à Saint-Luc, 54 900\$, aubaine! Monique Dolbec

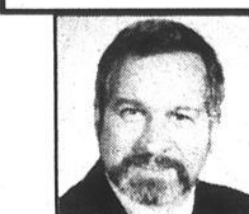
**42-B. ATTENTION:** cottage, vrai bijou, pour l'acheteur exigeant. Demandez des renseignements à André Brunet

**43-A. FERME:** 130 arpents, verger 3 500 pommiers, 15 serres, 20 minutes du pont Champlain. Jean Tremblay

**43-B. DUPLEX:** près des services, toiture et revêtement neufs, garage, entrepôt d'utilité commerciale, 89 900\$. Monique Dolbec

**44-A. DÉPANNEUR:** avec 5 1/2 pour propriétaire occupant, bons revenus, bien situé. Jean Tremblay

**44-B. VOUS AVEZ BESOIN DE CONSEILS:** pour l'achat ou la vente d'une maison? Demandez Jean-René Berthiaume



**Jean Tremblay**  
Agent

423, St-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-7766 / 658-0628

## bungalows

**FAUT VENDRE** au 518, Lalement, Saint-Jean, bungalow 50x26, briques, 10 pièces, 4 chambres, 2 salles de bains, sous-sol fini, poêle combustion lente, abri d'auto, tout offre est à considérer, 348-2140.

**FERNAND VACHON ENTREPRENEUR**, Construction et Rénovation. Maison à vendre, 162, Peter Saint-Jean, Jacques Cartier Sud, près du golf, rez-de-chaussée, 5 1/2 pièces, sous-sol 5 pièces, terrain 100x105, piscine, cabanon, maison 44x27, en brique, abri d'auto 20x27 fermé arrière, garage 20x27, entrée asphaltée 40pi. large, 347-9550.

**GRANDE MAISON** à vendre, près de Saint-Luc, propriétaire 348-7248.

**IDÉAL POUR PREMIÈRE MAISON** entièrement rénover, près de tous services, taxes basses, faut voir! Saint-paul-île-Aux-noix, 64, ...\$ discutable, 291-4375 après 18h.

**MAISON À VENDRE**, bord de l'eau, 155, 29e Avenue, Saint-Blaise, 149,500\$, 346-2735, 291-4274.

**MAISON À VENDRE** ou à louer, 2 chambres, salon, cuisine, sous-sol, terrain 75x200, tout paysager, située à Sabrevois, prix: 45,000\$ ou 425\$/mois, 358-5975 avant 15h.

**MAISON À VENDRE** située au 575, Jacques Cartier Sud, Saint-Jean, tél.: 115,000\$ 346-2735, 291-4274 Résidentielle et Commerciale.

**MAISON DE VILLE** à vendre 67,900\$ tout compris, centre-ville, Saint-Luc, près tous services libre immédiatement ou à louer 575\$/mois, 348-8634.

**MAISON DE CAMPAGNE**, 10 minutes de Saint-Jean, rénover à neuf, 3 chambres, bain thérapeutique, garage, grande remise, 1507, Principale, Saint-Blaise, 291-3854.

**MAISON DE VILLE** Quartier Nord, coteau 2 étages, sous-sol fini, 2 salles de bains complètes; bois franc; 348-4463 (après 18 h ou laissez message répondre).

**MAISON FACE À LA RIVIÈRE**, Sabrevois, 2 chambres à coucher, (9x11pi et 22x22 pi) thermopompe, grande cuisine en mélamine, lave-vaisselle, 2 salles de bains, poêle à bois, laveuse et sècheuse incluses, prix: 73,000\$, terrain 100x100 pieds, 358-0323, 346-2567.

**MAISONS MODULAIRES**, 2 ou 3 chambres, location avec option d'achat, libre immédiatement, pour renseignements Claude Roy jour 346-0246, soir 346-9401.

**MAISON VENTE OU LOCATION** Neuve avec garage, près du Cégep et voisin d'un parc, services municipaux payés à 100%, prix: 77,500\$ location 655\$/mois, 347-8977.

**MAISON 8 1/2**, cuisine, rénover, sous-sol fini récemment, grenier aménagé, terrain arrière clôturée, abri d'auto, garage, 192, rue Fontenac, Saint-Jean, 346-2264.

**MAISON DE VILLE** 1993, 16x36, 2 chambres au 2e étage avec chambre de bain de luxe, bois franc, chambre froide au sous-sol, et bien d'autres avantages, faut voir! 346-2433.

### PAR LE PROPRIÉTAIRE

#### Belle maison à paliers

Construction 1989, sur terrain paysager de 15,54x33,99 mètres, armoires mélamine, foyer, 4 chambres, 2 salles de bains, sous-sol fini, peinture refaite à neuf, remise, laissez-lumières, lave-vaisselle, stores, 2 ensembles de patio, tondeuse neuve, certains outils de jardinage et 5 cordes de bois de chauffage.

104 000\$  
Renseignements:  
346-6188

**QUARTIER SAINT-EUGÈNE** Saint-Jean, maison moderne 1989, 4 chambres, 2 salles de bain, tourbillon, planchers chêne, sous-sol fini, infrastructure payé, remise 8x16, 99,500\$, 358-1207. Faut voir!

**RAINVILLE** maison de campagne de rêve! Bungalow spacieux entièrement rénové! Intérieur étonnant! Terrain 19,950 pi. carrés avec piscine! Tout près d'une grande rivière et ainsi que le club de golf de Farmham et Cowansville! Taxes et prix très abordables! Appelez Janice Engalls 359-0021 Century 21 Extra Ctr.

**SABREVOIS (VILLAGE)** bungalow 1978, 26x50, tout en pierre, secteur calme, foyer, piscine hors-terre, prix de l'évaluation municipale, 346-1373.

**SAINT-EDMOND** maison 23x27 pieds, rénover 1987, 3 chambres, 2 salles de bains, près Cégep et école, 65,000\$ ferme, 358-1175 après 16h.

**SAINT-EDMOND** grand bungalow 31x48, sous-sol fini, piscine creusée, garage 17x23, près écoles primaires, secondaires, Cégep., 358-5341.

**SAINT-EUGÈNE** coteau 11 pièces, terrain 29,000 pc, spa, piscine creusée, foyer, garde-robe en cèdre, 4 chambres à coucher, pas d'agent, 358-9113.

### SAINT-GÉRARD

Bungalow 44x24, terrain 65x106, abri d'auto, piscine creusée, cabanon, cour asphaltée, sous-sol fini, 2 salles de bains.

349-5222  
(après 18 h)

**SAINT-JEAN**, près de la base militaire, bungalow 1989, façade brique et aluminium, 3 chambres, 2 salles de bains, sous-sol fini, salle de lavage, terrain 6,080 pieds carrés, planchers en lattes de merisier, cabanon 10x14, échangeur d'air, quartier tranquille...105,000\$. 346-1148.

**SAINT-JEAN**, quartier Saint-Eugène, bungalow tout brique avec 3 chambres à coucher, planchers bois franc, près de l'école, sous-sol semi-fini, piscine, cabanon, etc., à voir absolument 86,500\$, 358-9480.

**SAINT-LUC**, 6 pièces, sous-sol fini, beau terrain arboré 9,058 pi. près commerces, écoles, calme, 349-2684, prix: 79,900\$.

**SAINT-LUC** coteau semi-détaché, marquetterie, cabanon, taxes peu élevées, près arrêt d'autobus vers Montréal, sans agents, 79,900\$ nég., 349-4047.

### Saint-Paul-île-aux-Noix BUNGALOW NEUF

Bain podium, patio, sous-sol partiellement neuf, endroit paisible, près d'un boisé.

246-3145

**SUPERBE MAISON** garage, piscine, thermopompe, etc., s'adresser au 111, rue Duquette, L'Acadie.

**VILLAGE A SAINT-SÉBASTIEN** maison 6 1/2 avec garage très propre, grand terrain, 17,000 pieds, libre immédiatement, 42,500\$, 294-3567.

### MAISON À VENDRE Île Sainte-Thérèse

Face au canal, quai, grand terrain  
348-8750  
(après 17 h)



**Libre immédiatement**  
Secteur résidentiel paisible, près de tous les services, 3 chambres au rez-de-chaussée, sous-sol fini, terrain paysager, construction 1992, prix à discuter  
303, rue Des Fortifications, Saint-Luc  
Pour visiter, appelez au  
359-9890

## IBERVILLE



**Maison canadienne 1974**  
terrain 15 000 pi carrés, 9 pièces, campagne, à proximité école et magasin, coin tranquille, cuisine rénover, toiture refaite à neuf.  
347-3647

### SAINT-LUC, COTTAGE NEUF



- Terrain 5 542 pi
- 3 chambres + 2 salles de bains
- Grande cuisine
- Garage, foyer, etc.

209, RUE FLAUBERT  
Crédit maison neuve

129 700\$  
3 000\$  
126 700\$

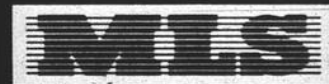
447-8949  
984-6064

## TRANS-ACTION IMMEUBLES VENDEX INC.

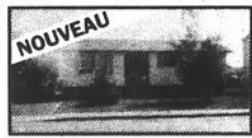


Nous en avons des centaines à vous proposer

631, boul. d'Iberville  
Iberville  
346-1822



N'hésitez pas à contacter un de nos agents!



**216. QUARTIER NORMANDIE:** bungalow 5 pièces avec 4 chambres, près de l'école primaire, secondaire et tous les services, accès rapide via la 35, faites vite! C. Vaillancourt



Charlemagne Vaillancourt



Carole Mercier



Karl Gola



Jocelyne Desranleau



Jean-Jacques Rivard



**196. FERMETTE:** prix intéressant, 6 1/2 arpents à Saint Grégoire bungalow 1984, terrain aménagé, lac pour baignade, haies matures, etc., à voir! Karl Gola



**202. IBERVILLE:** petit budget, bungalow 1984, avec terrain 60 x 100 paysager, à proximité de tous les services, le prix 78 000\$, demandez Jocelyne Desranleau.



**213. VILLAGE SAINT-GRÉGOIRE:** tout en brique, 7 pièces avec garage, cour privée, arbres matures, réduit 84 500\$, à voir! Karl Gola, courtier



**190. IBERVILLE:** bungalow 24 x 40, avec garage isolé 32 x 14, grand atelier de travail, situé rue Jeanne-D'Arc, intimité garantie, haie de cèdres de 12 pi, VENTE RAPIDE, demandez Jocelyne Desranleau.



**214. CONSTRUCTION NEUVE:** bungalow 5 pièces, 2 chambres avec patio en bois traité, subvention sur les taxes foncières, services de ville. Demandez C. Vaillancourt



**166. TRÈS RARE:** 280 000\$, sur le flanc du Mont Saint-Grégoire, coteau moderne, intérieur rustique, 11 pièces, garage, grand terrain boisé aménagé, IMPECCABLE! Karl Gola, courtier



**207. NOUVEAU:** Iberville, superbe propriété en pierres taillées, 3 chambres, bois franc à la grandeur, salle à manger séparée avec puits de lumière, grand terrain paysager, garage faut voir! Carole Mercier

### VISITE LIBRE - IBERVILLE

Le dimanche 12 septembre de 14 h à 16 h



585, 5e Avenue, Iberville  
Pour renseignements: Carole Mercier



528, rue Saint-Gabriel, Iberville



**188. SAINT-GRÉGOIRE - CAMPAGNE:** facile d'accès pour Montréal, taxes basses, 5 grandes pièces, garage annexé, 51 800 pi carrés de terrain, 115 000\$, Karl Gola, courtier



**191. ROUGEMONT:** bungalow 1989, armoires mélamine, douche séparée, bois franc, terrain paysager, secteur tranquille, occupation rapide. Demandez Carole Mercier



**185. PAS CHER:** bungalow 5 pièces, 3 chambres, services de ville, bien situé au centre du village, beaucoup de potentiel, c'est à voir! Demandez C. Vaillancourt



**169. 73 500\$:** tout brique, nouvelles fenêtres, nouvelle cuisine, nouveau toit, village Saint-Grégoire, à voir. Karl Gola, courtier

## BORÉV

359-1990



**275. PRESTIGE:** coteau, site enchanteur de 25 500 pi carrés, boisé, tranquillité assurée, 4 chambres, planchers chêne partout, garage, foyer, fenêtres à guilotine, construction supérieure, faut voir!



**271. QUARTIER NORD - PROPRIÉTÉ DE PRESTIGE:** 4 chambres, 3 154 pi habitables, beaucoup d'inclus, chauffage radiant, grand terrain paysager, près de tous les services, à découvrir, réalisez un rêve!



**269. BOUL. INDUSTRIEL/SAVOY:** triplex tout brique, 5 1/2, très bien entretenu, propriétaire occupant ou investissement, toujours loué, à qui la chance?



**267. N.-D.-A.:** tout brique, coin labrèche/Saint-Henri, près des services et parc, possibilité d'un revenu (bachelors), 5 chambres, 2 400 pi habitables, en bonne condition, pour moins de 83 500\$



**261. BEAU COTTAGE RÉNOVÉ:** atmosphère agréable, 4 chambres, 2 salles de bains, vue sur la rivière, planchers en lattes de bois, aires ouvertes, 1920 pi habitables, moins de 80 000\$, tranquillité en ville.



**260. PRÈS DES HALLES DANS N.-D.-A.:** 3 chambres, près des services, écoles, piscines et parc, garage, propriété impeccable, moins de 89 000\$.



Boris Borduas, courtier



**257. MAGNIFIQUE MAISON 1989:** centre du village, près des services et écoles, très logeable, aires ouvertes, 3 chambres, salle de jeux et atelier, beau terrain, taxes basses, pour moins de 83 000\$.



**244. À DÉCOUVRIR:** près polyvalente, arène, loisirs, magasins, 9 pièces, 3 chambres, parqueterie, piscine, à 15 minutes du pont Champlain... quoi de plus... son prix 87 999\$.

## AGENCES D'ÉLITE

ROYAL LEPAGE  
MEMBRE Réseau de courtiers associés

991, boul. Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu



Gilles Frégeau



Monique G. Lefebvre



Grand maître vendeur

348-1186, Rive-sud: 856-7789



**1. SAINT-JEAN:** 4 logis, bonne location, tous loués, propre, bon placement pour l'avenir.



**2. COTTAGE CANADIEN:** avec garage double, grandes pièces, 5 chambres, négociable.



**3. BUNGALOW 24X40:** armoires et planchers en chêne, garage, taxes minimes, grand terrain.



**4. UN AIR DE CAMPAGNE À LA VILLE:** Saint-Athanase, 3 chambres, planchers bois franc, à 2 pas de tous les services.



**5. COTTAGE SUR GRAND TERRAIN DE 67 000 PI CARRÉS:** cuisine refaite, planchers bois franc, près de la rivière.



**6. DUPLEX AVEC COMMERCE:** peut être modifié en triplex, prix à la baisse, négociable.



# AGENCES D'ÉLITE

courtier en immeuble

991, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



# RÉSEAU DE COURTIERS ASSOCIÉS

348-1186 - 856-7789



Gilles Frégeau, Guy Desjardins, Sonia Beaubien, Yvon Tremblay, Réjeanne Ruest, Michel Olivier, Michel Longpré, Steve Leblanc, Pierrette Lareau, Wanda Jurkiewicz, Denis Girard, Benoît Alain, Mary Gagné, Pierre Duplantis



Karen Busse, Léo Verdon, Diane Surprenant, Ginette Poissant, Jean-Guy Monette, Monique G. Lefebvre, Madeleine Leblanc, Roger Labelle, Marcel Godin, Madeleine Audet, Yvon Labelle, Suzanne Labrecque, Rhéal Lamarche, Roger Lamontagne



**1. PROPRIÉTÉ DE 8 PIÈCES:** sur un terrain de 8 994 pi carrés à dix pi du lac artificiel, très fonctionnelle, 4 chambres. **Rhéal Lamarche 348-1186.**

**2. FLORIDE CONDOS:** vente, location, visitez une semaine ou plus et si vous achetez, votre séjour est crédité, site idéal. **Rhéal Lamarche 348-1186**



**3. 4 CHAMBRES:** piscine creusée, arbres adultes, se vend au prix de l'évaluation municipale, 30 000 pi carrés de terrain, faites une offre. **Diane Surprenant 348-1186**



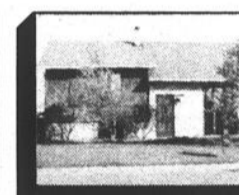
**4. POUR LE PRIX D'UN SIMPLE LOYER:** triplex 1988, 3 x 4 1/2 pièces, moderne, terrain 50 x 145. **Michel Longpré/Denis Girard 348-1186**



**5. SAINT-LUC:** grand bungalow, 4 chambres, planchers en lattes de chêne et parqueterie, garage 20 x 24 sur terrain de 21 450 pi carrés. **Réjeanne Ruest 348-1186**



**6. IBERVILLE:** 125 000\$, briques, infrastructures payées, 4 chambres, bois franc, aspirateur, thermopompe, près centres commerciaux. **Guy Desjardins 348-1186**



**7. SAINT-LUC:** 3 chambres, piscine creusée, paysager. **FAUT VENDRE, FAUT VENDRE, FAUT VENDRE! Steve Leblanc 348-1186**



**8. SUPERBE PROPRIÉTÉ:** construite sur un terrain de 39 780 pi carrés dont l'aménagement et le paysage font rêver, comme dans les revues. **Roger Lamontagne 348-1186**



**9. SAINT-JEAN:** rue Mayrand, construction brique, beaucoup d'extra, elle est située près de tout, n'attendez pas trop. **Mary Gagné 348-1186**



**10. SAINT-JEAN:** secteur calme et d'une propriété exceptionnelle, elle offre 4 chambres, 2 salles de bains, foyer et combustion lente. **Suzanne Labrecque 348-1186**

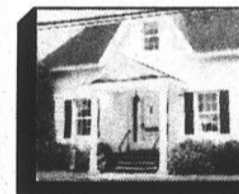


**11. IL VOUS FAUT UNE MAISON PLUS GRANDE?** 4 chambres sur un grand terrain? Pas cher? Venez la visiter aujourd'hui! **Pierre ou Sonia 348-1186**

**12. ÉTABLI DEPUIS 7 ANS:** bon chiffre d'affaires, location de costumes, décoration de salles, animations, etc., cause de santé. **Karen Busse 348-1186**



**13. BOISÉ:** superbe propriété située dans un site enchanteur, terrain de 6 arpents, tout boisé, à 10 minutes de Saint-Jean, c'est à voir. **Roger Lamontagne 348-1186**



**14. VICTORIENNE:** 5 chambres, 2 salons, salle à manger, cuisine moderne, 2 garages, beau terrain, à 25 minutes de Saint-Jean, 98 000\$, c'est donné! **Steve Leblanc 348-1186**



**15. SAINT-LUC:** très belle propriété de qualité supérieure, grandes pièces bien éclairées, sous-sol aménagé, une visite vous convaincra. **Roger Lamontagne 348-1186**



**16. FOYER D'ACCUEIL:** près du palais de justice de Saint-Jean, 2 escaliers, grande cour arrière, venez voir les possibilités. **Jean-Guy Monette 348-1186**



**17. VENISE - BORD DU LAC:** 5 chambres, garage, mur et descente de béton, 28 000 pi carrés de terrain aménagé, doit déménager en Suisse. **Yvon Labelle 348-1186**

**18. JE POSSÈDE PLUSIEURS BLOCS À REVENUS À VENDRE:** 2-3-4-6-12 logis, pour renseignements, téléphonez maintenant. **Diane Surprenant 348-1186**



**19. SAINT-JEAN:** comme un neuf pas de T.P.S., cottage jumelé 1992, 3 chambres, sous-sol fini, planchers parqueterie. **Réjeanne Ruest 348-1186**



**20. SAINT-JEAN:** tout brique, 3 chambres, salle à manger séparée, cuisine rénovée 1992, armoires chêne, aires ouvertes, propre. **Guy Desjardins 348-1186**



**21. GRAND GARAGE:** en plus du confort offert par ce 8 pièces, très propre dans Saint-Gérard, imposez-vous une visite! **Jean-Guy Monette 348-1186**



**22. SAINT-JEAN:** Saint-Eugène, 74 500\$ pour ce 6 pièces, excellente occasion, 5% comptant, c'est à visiter dès aujourd'hui avec **Mary Gagné 348-1186**



**23. NAVIGABLE:** réduit 89 500\$, 3 chambres, cuisine rénovée moderne, lot de 17 000 pi carrés, sous-sol 8 pi, garage-atelier, quai. **Guy Desjardins 348-1186**



**24. SAINT-JEAN:** grand bungalow, libre immédiatement, situé dans un secteur résidentiel près d'une école primaire et base militaire. **Réjeanne Ruest 348-1186**



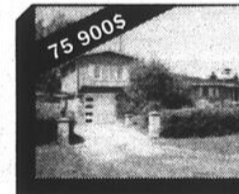
**25. PAS CHER:** faites une offre, **FAUT VENDRE!** Fenêtres neuves, garage, 2 grandes chambres, grand salon et cuisine. **Steve Leblanc 348-1186**



**26. SAINT-JACQUES-LE-MINEUR:** 9 pièces, 2 garages, remise, atelier, endroit paisible, demande 87 500\$, exige rénovations. **Jean-Guy Monette 348-1186**



**27. SAINT-LUC:** idéal pour couple, très propre, four encastré, plaque chauffante, lave-vaisselle, stores, remise, 79 000\$. **Pierrette Lareau 348-1186**



**28. SABREVOIS:** cottage avec foyer, garage, piscine creusée, etc., pour moins que l'évaluation municipale, visitez maintenant avec **Réjeanne Ruest 348-1186**



**29. VENISE:** résidence impeccable, sous-sol fini, décoration, entretien, aménagement de qualité, beaucoup d'inclus. **Yvon Labelle 348-1186**



**30. SAINT-LUC:** bungalow rénové, armoires mélamine, thermopompe, terrain 13 277 pi carrés boisés, à qui la chance? **Pierrette Lareau 348-1186**



**31. DEUX COTTAGES JUMELÉS:** vendu comme duplex, pourquoi louer quand on peut acheter? C'est le même prix! Pensez-y!!! **Pierre ou Sonia 348-1186**



**32. TERRAIN DE 100 X 75:** avec bâtiment pouvant se finir en résidence ou chalet, «slab-ciment», entrée pavée, une aubaine. **Yvon Labelle 348-1186**



**33. MAISON 2 CHAMBRES:** avec vue et accès à la rivière Richelieu, terrain de 50 x 75, meubles inclus. **Rhéal Lamarche 348-1186**



**34. 3 000\$ COMPTANT:** 532\$/mois pour ce 2 logis au centre-ville, avec le loyer à 250\$/mois, votre paiement est de moins de 300\$/mois. **Karen Busse 348-1186**



**35. VIVRE AU BORD DE L'EAU:** c'est plaisant, vous avez un bateau, j'ai un quai, vous visez pour un grand terrain? Alors! **Pierre ou Sonia 348-1186**



**36. ÎLE SAINTE-THÉRÈSE:** taxes 622\$/an, 2 chambres, garage 12 x 24, très propre, idéal comme première maison. **Wanda Jurkiewicz 348-1186**



**542, rue Lamarche**



**2229, Route 133**



**896, rue Lanoue, Saint-Jean**



**491, rue Versailles, Saint-Jean**



**13, rue Deslauriers, Napierville**



**37. COTTAGE EN RANGÉE:** 4 1/2 pièces rénové, situé près des Halles, idéal pour couple. **Michel Longpré ou Denis Girard 348-1186**

**ESPACES - PLUSIEURS PIÈCES - 3 à 6 chambres, garage, secteurs de choix, parc, plus pour votre \$\$\$.** **Michel Olivier 348-1186**

bungalows

condos

### SABREVOIS Site champêtre

Cottage, 800 pieds de la rivière Richelieu avec accès (bateau), 4 chambres, 2 salles de bains, Jenn-Air, etc., salle familiale donnant sur piscine creusée, décoration intérieure unique, secteur paisible, taxes basses, cause transfert.

**À VOIR!**  
En bas de 100 000\$  
358-9256

2

chalets

**ACHETEUR IDÉAL RECHERCHÉ.** À Clarenceville (secteur du Manoir Clarenceville): je vend maison mobile 14x60, 1982, 5 1/2 meublée avec le terrain 120x120 clôturé, garage 16x24, chalet 12x20, prix demandé 45,000\$ discutables. 357-1230 (SANS AGENT).

3

commerces

**BOULANGERIE-CAFEAUX,** bijoux, valdeuse Loto-Québec, cause: retraite. Prix abordable. Tél.: 246-3133, soir: 246-3139.

**OCCASION D'AFFAIRES.** À vendre: commerce de quincaillerie et immeuble à revenus, bon chiffre d'affaires, s'adresser à: C.P. 358, Henryville, J0J 1E0.

**RESTAURANT À VENDRE,** permis SAQ, 60 places, bien situé bon chiffre d'affaire, tél.: 357-0217.

### PROPRIÉTAIRE DE BÂTISSÉS

Rue Richelieu  
Disponibles pour  
boutiques de 1 000  
et 2 000 pieds.

Possibilité d'aide  
financière pour lo-  
cataires intéressés  
à acheter.

348-1186

Michel Longpré  
Agences d'Élite ctr

### COMMERCE

**à vendre**  
MAGASIN DE TISSU  
SITUÉ À NAPIERVILLE  
Établi depuis 10 ans  
Bonne clientèle  
Très bon prix

**245-7530**  
(entre 9 h et 17 h)

**DONNEZ  
DANS VOTRE  
RÉGION!**



920, boul. du Séminaire N.,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Québec), J3A 1B7  
Tél.: (514) 359-5777

### TRES GRANDS 4 1/2 A LOUER

Modernes et spacieux, in-  
sonorisés, 2 portes-patios,  
1 500 pi carrés.

Libres immédiatement

**1 MOIS GRATUIT**

**348-5330**

**944-5125**

5

maisons mobiles

## Rue Bristol LOUEZ UN CONDO

avec option d'achat

Financement disponible

comptant minimum

**Grands 4 1/2 et 5 1/2**

Demandez

Michel Goudreault 359-5999

ou Lucie Bélanger 348-3268

(après 17 h)

## CONDOS À LOUER

Directement sur le  
bord du Richelieu



foyer, système de sécurité,  
porte patio.

Pour renseignements  
demandez: Nadine Réon

**349-5883**

## NOUVELLE PROPRIÉTÉ COMMERCIALE



217, SITUÉE SUR LE  
BOUL. D'IBERVILLE: à  
proximité du Carrefour  
Laplante, terrain 86x106  
pieds, bungalow brique  
48x34, garage attenant,  
prix 107000\$ (évaluation  
112000\$), ne manquez  
pas votre chance!

Jocelyne Desranleau 346-1822

TRANS-ACTION IMMEUBLES VENDEX

**BELLE MAISON MOBILE,** Saint-  
Athanase, terrain 16,000 pi. carrés,  
toute rénovée, piscine 27 pieds,  
59,900\$, 358-4894.

**MAISON MOBILE** à louer, 2 chambres à  
coucher, avec terrain plus 2 remises,  
450\$/mois, tél.: 447-0289.

### MAISON MOBILE

à vendre, 3 chambres à coucher  
avec terrain 150x110, patio, piscine  
grande remise, 347-1736.

### Maison mobile 1981

(Située à Saint-Athanase)

**NOUVEAU PRIX:  
63 800\$**

• Solarium hivernisé 1991  
• Terrain paysager 110 x 150  
clôturé - Frost - blanc  
• Garage 1991, cabanon,  
piscine, patio

**IMPECCABLE!  
293-7548**

**MAISON MOBILE** 14x68, aire ouverte,  
toute offre raisonnable sera acceptée,  
655-1782, 655-9622 soir.

**7**  
propriétés  
à revenus

**AAAAAAS 6 LOGIS** de 5 1/2, brique,  
construction 1984, rapporte  
30,960\$/année, 7.5 X les revenus, situé  
870, rue Hébert quartier N.D.L. près de  
la Base, acheteurs sérieux seulement,  
347-9417.

### À vendre par le propriétaire

Luxeux 6 logis  
neuf, 3 x 4 1/2, 3 x 5  
1/2, très grand ga-  
rage souterrain,  
près des services  
**293-5139**

## À VENDRE MAISON MOBILE

12x70 pi avec une «Florida Room»



Située à HOLLYWOOD en-FLORIDE, toute meublée, toute  
équipée dans la «Estate Trailer Park».

«Le plus beau parc de maisons mobiles d'Hollywood».

- Prix à discuter -

Rens.: (jour) 348-3838 (soir) 347-0945 Gaétan Coupal

**AGENCES  
D'ÉLITE**

**ELITE**  
courtier en immobilier

ROYAL LEPAGE

MEMBRE  
Maison de services associés

991, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD,  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

**Roger Lamontagne 348-1186**

**VISITE LIBRE**

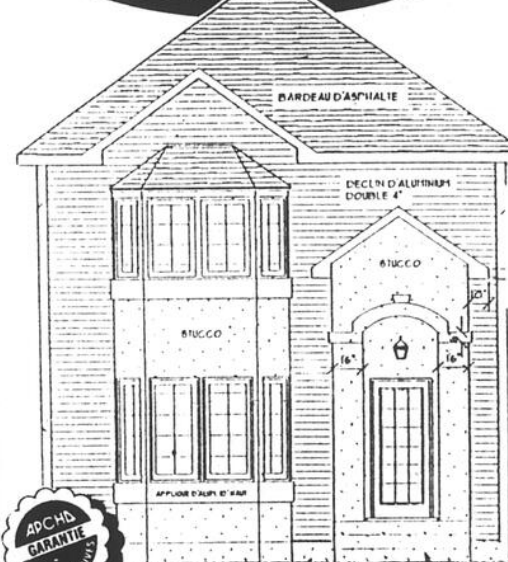
**SUPER  
SPÉCIAL**

12, rue Carmen, Saint-Athanase  
Le dimanche 12 septembre de 14 h à 16 h  
Prix très réduit pour vente rapide  
Incroyable, faites vite!

# CONSTRUCTION P.S.D.

**COTTAGE 2 ÉTAGES**  
style victorien avec 1 150 pi carrés

**SEULEMENT  
89 500\$**



503, RUE BOURGUIGNON  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

**BUREAU DES VENTES  
347-8751**



**2503. SAINT-LUC:** neuf, directement  
du constructeur, très joli bungalow de  
qualité, tous les planchers sont de  
bois franc et céramique, superbe ter-  
rain de 11 800 pi carrés, infrastruc-  
tures payées, Roger Lamontagne



**2504. SAINT-LUC:** très belle pro-  
priété de qualité supérieure, toutes  
les pièces sont grandes et bien  
éclairées, sous-sol très bien amé-  
nagé, une visite vous convaincra!  
Roger Lamontagne



**2508. SAINT-LUC:** idéale comme  
1<sup>re</sup> maison, 3 chambres, chauffage  
thermopompe, toiture et patio  
neufs, moins de 80000\$, une vraie  
aubaine!



**2509. SAINT-JEAN:** cottage de qua-  
lité offrant tout le confort désiré, 3  
chambres, armoires en stratifié,  
bain tourbillon, infrastructures  
payées, à voir! Roger Lamontagne



**2511. SAINT-LUC:** superbe bungal-  
ow avec foyer, très grandes pièces,  
magnifique terrain boisé, situé dans  
secteur recherché, c'est à voir!



**2538. SAINT-GÉRARD:** magnifique  
bungalow à prix réduit, 3 chambres,  
abri d'auto, superbe terrain, haie de  
cèdres, bungalow tout bnque. Roger  
Lamontagne



**RG-1010. SAINT-LUC:** maison modèle,  
évaluation bancaire de 113 000\$, pour  
moins de 100 000\$, faut voir! Réjean  
Gibeau 359-0646



**82 000\$**  
**RG-1013. MAISON DE MOINS DE UN  
AN:** 3 chambres, taxes basses, vendue  
à perte. Réjean Gibeau 359-0646



**RG-1011. SAINT-LUC:** superbe semi-détaché  
disponible pour occupation immédiate, sec-  
teur Saint-Luc et Marieville, possibilité de ra-  
chat de votre bail. Réjean Gibeau 359-0646



**4 LOGIS**  
**GP-1001. SAINT-JEAN:** 4 x 4 1/2, com-  
plètement rénové, secteur des Halles,  
revenu 16 500\$/an. Gaétan Poisson  
359-0646



**RG-1012. MODÈLE SUPER ÉCONOMI-  
QUE:** sur un terrain de 9 500 pi carrés,  
avec services, pour moins de 83 000\$.  
Réjean Gibeau 359-0646

**J'ai pour vous: com-  
merces de décoration,  
dépanneurs et immeu-  
bles à revenus. Gaé-  
tan Poisson 359-0646**

## LES IMMEUBLES POLYGONES INC.



**RÉJEAN  
GIBEAU**



**GAÉTAN  
POISSON**

**359-0646**

**7** propriétés à revenus

**IMMEUBLE 1988**, 6x4 1/2, près du Cégep, revenus 35,100\$, vente 8.7 fois revenus, pas d'agent, 447-8949, 984-6064.

**SAINT-EDMOND DUPLEX**, à vendre par le propriétaire, 1x5 1/2, 1x4 1/2, garage, bas libre pour propriétaire occupant, 346-4617 soir, message.

**SAINT-EDMOND**, duplex, 2 grands 3 1/2, chauffage électrique, 2 garages (12x24 pi) revenus 8,180\$, prix 79,000\$, sans agent, tél.: 346-7071.

**SAINT-JEAN** quadruplex avec 3 garages, 27,000\$ de rénovation, vendu au même prix que 1989, prix: 105,000\$ (ferme), tél.: 635-4928.

**SAINT-JEAN QUADRUPLEX** 3 logis de 2 1/2 tous meublés et un logis de 6 pièces, 189, Collin près de Saint-Jacques, 346-6946.

**IMMEUBLE 32 LOGIS**

Construction 1987, revenus garantis, taux de financement 6 3/4%, très bonne qualité de locataires. Renseignements: **347-8443**

**À VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE UN 5 LOGIS**

Près du cégep  
Tous des 4 1/2  
**347-4633 (soir)**

**8 logements Saint-Jean-sur-Richelieu**

Construction avril 1988. Tous loués. Immeuble bien entretenu, beaucoup d'extra, tels que laveuse et sècheuse commerciales. Revenus bruts: 36 000\$. Prix: 7 x revenus Pour plus de renseignements: **358-2167 (après 17 h)**

**TRIPLEX IMPECCABLE**



32x41 tout brique, fenêtres vinyle, corniche aluminium, toiture refaite 2 ans, garage 18x28, terrain 76x105 2 cabanons, patio, piscine, une cuisine chêne, les autres et salles de bains mélamine, 2x5 1/2, 1x4 1/2, propriétaire occupant. Excellent investissement. Prix: 175 000\$ 205, rue Vernois Saint-Jean-sur-Richelieu Pas d'agent **346-2781 (après 16 h 30)**

**TERRAINS**

Services payés Près du cégep  
• Unifamiliale  
• Multifamiliale  
**ENTREPRENEURS MAISONS EN RANGÉE ET MULTIFAMILIALES**  
Echanges considérés  
**347-8977**

**8 terrains**

**À L'ACADIE**, 2 terrains à vendre, 60x152, services inclus, prêts à construire, tél.: 346-3201  
**À SAINT-LUC**, terrain prêt à construire, tous les services compris, 25,000\$, 349-6229  
**FAITES UNE OFFRE**, terrain à vendre, à Iberville rue Deslauriers, superficie de 10,518 pi carrés, tél.: 348-7463

**TERRAIN ET BÂTISSE**

Terrain de 71.5 pi façadex96 pi profond, incluant bâtisse de 24 pi x30 pi, au 64, De Liège dans Saint-Eugène, prix: 35,000\$, 348-4073 (laissez message).

**A IBERVILLE 6 LOGIS**, insonorisé, intercom, stationnement asphalté, cabanon, 7.9 fois les revenus, 949-8621.

**AUBAINE** Iberville, 394-396-398, 9e Avenue, triplex, chauffage électrique, abaine: 51,000\$ (besoin de rénovations), 658-0113

**12 LOGIS**, 220,000\$ revenus 30,000\$, 452 Vaudreuil, 6 logis, 150,000\$ revenus 20,000\$, 375 Vaudreuil Terre 27 arpents, 20,000\$, 346-3938.

**24 LOGIS** 1980, tous loués, revenus 118,500\$, dépenses 28,250\$, hypothèque disponible 605,000\$ à 6 1/2 %, tél.: 347-8977.

**3 IMMEUBLES** près de la base militaire, maisons de 5 ans, 6, 7 et 8 logements, modernes, peuvent être vendus séparément, prendrais 8 fois les revenus (négociable), 358-4420.

**4 LOGIS X 6 1/2**, Saint-Luc, près des services, 349-6229.

**6 LOGIS**, tout brique, toiture neuve, corniches aluminium, cabanon neuf, revenus 24,000\$, dépenses fixes 5,800\$, secteur recherché, prix: 169,000\$, 346-0215.

**RUE FAVREAU** Saint-Eugène, 2 lots, prêts à construire, 68x100 pi, 14,850\$, pas de T.P.S. ni T.V.O., infrastructures: 8,860\$, 347-1600.

**SAINT-ALEXANDRE** terrain boisé 250x250 en pleine nature! Site tranquille! Beau voisinage! Construisez immédiatement la maison de vos rêves! Taxes foncières subventionnées en plus! Appelez Janice Engalls 359-0021 Century 21 Extra Ctr.

**SAINT-ATHANASE**, rue St-Michel, 19,296 pi. ca., prêt à construire, 17,500\$, demandez Benoit (514) 771-9820.

**SAINT-ATHANASE** dézonné, prêt à construire, tél. 468-7558.

**SAINT-EUGÈNE** rue Brassard, 75x110, tél.: 347-4694.

**TERRAIN À NOYAN**, entièrement gazonné avec petits arbres, prêt à bâtir, 7/8 mille du Richelieu, seulement 12,000\$, faut voir! 294-3281.

**TERRAIN À VENDRE** 75x100, près de tous les services, rue Bousquet (coin Grand Bernier), après 17h 291-3477.

**TERRAIN À SAINT-JEAN**, près Parc Joie de Vivre, prêt à construire, services inclus, 349-6229.

**TERRAIN À VENDRE**, 50x100 sur boul. Saint-Luc, à Saint-Jean, près Séminaire idéal pour duplex ou unifamiliale, 348-9725.

**TERRAIN** à vendre à L'Acadie, 15,400 pieds carrés, 1,30\$ le pied, 348-9129.

**TERRAIN** à vendre, 55x113, rue Fournier, Iberville, nouveaux développements avec les services, tél.: 346-2433.

**PETITES TERRES BOISÉES ARPENTÉES**

dans territoire de chasse et de pêche, à quelques kilomètres du Zec «Maison de Pierre» et de la réserve faunique «Rouge Matawin» à L'Ascension.

30 acres prêts à construire, 16 000\$, 2 terrains de 9 acres à 7 500\$ chaque, 3 acres avec petit lac à 5 000\$, 10 acres avec chalet, atelier et petit lac, 35 000\$.

**(819)-275-7580 - 275-1897**

**Nouveau prix**

**SEMI-DÉTACHÉS (2) à vendre**

Situés rue De Béarn Saint-Jean-sur-Richelieu 3 chambres, planchers de bois franc, extérieur brique et aluminium.

**348-0629**

**SEMI-DÉTACHÉ NEUF à vendre**

528, rue Saint-Gabriel, Iberville Bois franc, bain podium, douche, etc. **346-1380** CONSTRUCTIONS N.R.D. FILION INC.

**NOUVEAU SECTEUR SAINT-LUC**

Rue Rimbaud  
TERRAINS AVEC SERVICES ET LAMPADAIRES  
**348-7647 ou 347-3267**  
Les Développements Merco inc.

**TERRAIN BOISÉ** 90x100, secteur 1340-1345, dernier terrain à construire, encoignure rues Parenteau et Beaubien, tél.: 347-3075.

**TERRAIN** 65e pi. carré, rue Kelly, Saint-Athanase, coin Favreau et Bouchard 3,75\$ pi. carré, rue des Mélièzes à Saint-Luc 3,95\$ pi. carré avec infrastructures incluses aussi terrain boisé 18,000 pi. carrés, tous prêts à construire, 347-2647.

**TERRAINS**

**À vendre** dans quartier Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu Pour renseignements, composez **346-3401 348-5406 ou 349-1269**

**À vendre**

Terrains pour multilogements et unifamiliales Site de choix **359-3649 (jour) 347-1921 (soir)**

**Le Permanent**

Membre indépendant du Réseau Immobilier Canada Trust  
**Alain Ducharme**  
Club des leaders  
**347-7766**

**NOUVEAU** **NOUVEAU**

- SITUÉ À SAINT-JEAN:** avec un terrain de 72x162, face à la rivière, bungalow rénové en partie, zoné 4 logis et commercial.
- SECTEUR RECHERCHÉ À SAINT-LUC:** rue Rimbaud, construction 1993, cottage 3 chambres, salle de bains moderne, cuisine très fonctionnelle, fenêtres en PVC, etc., de toute beauté à voir!
- BORD DE L'EAU À SAINT-LUC:** 4 chambres, planchers lattes de chêne, construction très solide et de qualité supérieure, terrain 100x184, plusieurs inclus, prix demandé 199 900\$, pour-quoi ne pas venir la voir?
- SAINT-JEAN:** bungalow 3 chambres, piscine entourée d'une haie de cèdres, thermopompe, terrain de 7 910 pi carrés, j'attends votre appel.

**La Capitale** MAÎTRE COURTIER INC.  
**LISE MAILLOUX** B.A. courtier **346-1231 347-8398**

**EXIGEZ-LES** **346-1231**

**MONIQUE MENARD** Représentante en immobilier **346-1231**

**FRANÇOIS TETREAU** Agent **346-1231**

- L'ACADIE:** la tranquillité, construction 1985, impeccable, sous-sol fini, 3-4 chambres, bois franc, garage, terrain 194x100, très attrayante.
- COTTAGE:** antique, confort moderne, grandes pièces, foyer, bain thérapeutique, terrain 31 000 pi carrés, cachet d'autrefois à la campagne.
- SAINT-HUBERT:** 3 chambres, sous-sol fini, garage, planchers bois franc, terrain 60x116.
- SAINT-JEAN:** près du Cégep, 7 pièces, grande chambre des maîtres, piscine creusée, terrain privé.
- SAINT-LUC:** 10 pièces, superbe propriété avec lac privé pour les résidents, terrain paysager et clôturé, garage libre immense.
- IBERVILLE:** secteur résidentiel et commercial, 4 chambres, terrain 16 000 pi carrés, cachet d'antan, rénové avec goût.
- NOTRE-DAME DE BONSECOURS:** libre immédiatement, près autoroute 10, grandes pièces, garage, taxes basses, terrain 39 810 pi carrés.

**LE PERMANENT - SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU** 423, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu **347-7766**

Membre indépendant du Réseau Immobilier Canada Trust

**SYLVAIN COUSINEAU** b.a.a. c.c.i. Grand MAÎTRE vendeur

**MARIO BUSQUE** c.g.a. Courtier Grand MAÎTRE vendeur

**ANDRÉ SÉVIGNY** Grand MAÎTRE vendeur

- SAINT-JEAN:** près de tous les services, 3 chambres, aires ouvertes, armoires mélamine, prix 97 000\$.
- AUX QUATRE VENTS:** près école, immense salle de bains, piscine, faut voir!
- NOUVEAU - SAINT-LUC:** 4 chambres, aires ouvertes, faut voir, très moderne, moins de 100 000\$.
- NOUVEAU:** 4 logements, revenus 15 840\$, secteur recherché, tous loués.
- MAJESTUEUX COTTAGE:** situé dans un croissant de rue, qualité, construction supérieure, faut visiter absolument.
- 96 900\$:** moderne, 3 chambres, situé dans secteur «Aux Quatre Vents», près des parcs et école, fenêtres à manivelle, terrain avec infrastructures payées, une visite!
- COTTAGE DE 4 CHAMBRES:** vaste salon avec foyer, bois franc à l'honneur, garage double, sur terrain boisé, à 15 minutes de Montréal.
- NOUVEAU SECTEUR «AUX QUATRE VENTS»:** très propre, faut voir, prix 94 900\$.
- AUX QUATRE VENTS:** idéale pour première maison, terrain privé, prix 4 500\$ comptant.
- IBERVILLE:** grand terrain, piscine, sous-sol fini, près de tout.
- SAINT-LUC:** beaucoup de rénovations, face à un parc, une aubaine!
- SAINT-JEAN:** près de tout, thermopompe, très propre.
- L'ACADIE:** 3 chambres, thermopompe, piscine, terrain 14 400 pi carrés, pour seulement 65 000\$.
- SAINT-LUC:** centre-ville, propriété avec grand garage, sous sol fini.

**8 terrains**

**TERRAIN** 70x100, rue Denis à Saint-Jean, services payés, 12.000\$, tél. 346-2052.  
**TERRAIN** 70x180, résidentiel et commercial, 175, rue Jacques-Cartier Sud, tél. 291-4106.

**TERRAIN à Sabrevois**  
 Près marina, 65x120 pi, incluant solage 27x38, carré de maison en 2x6 pi, aussi puits, puisard, hangar.  
**15 000\$.**  
**299-2699**

**TERRAIN À VENDRE**  
**12485 pi carrés**  
 Rue Fernand-Séguin  
 Saint-Jean-sur-Richelieu  
**346-3177**  
 OU **349-2840**

**9 terres**

**TERRA À BOIS** montagneuse, 125 arpents avec ruisseau (Mansonville), vue sur le mont Owl's Head, excellent pour chasseurs, tél.: 347-3075.

**LOCATION**

**11 appartements**

**AAAAAA À LOUER** 4 1/2, Saint-Eugène et Saint-Edmond, près du Cégep, libre immédiatement, 346-3270.

**AAAAA 4 1/2**, rue Camarara, face terrain tennis et basket ball, construction récente, 1e étage, système d'alarme, remise, 2 stationnements, libre immédiatement, cause transfert, sous-location à 450\$/mois, 348-0087.

**AAAA. IBERVILLE**, 2 mois gratuits, beau 4 1/2, stationnement, rangement, entrée laveuse/sécheuse, tél.: 349-0544.

**1 MOIS GRATUIT**  
**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU GRANDS 4 1/2**  
 1062-1066, boul. Normandie  
 Aspirateur central, intercom, prises extérieure, libres  
**4215/mois**  
**4 1/2 À LOUER**  
 SAINT-EUGÈNE, libre  
**366\$/mois**  
**245-3485**

**AAAAA LOGIS 5 1/2**, très beau, tapis neufs, mur à mur, situé Saint-Eugène demi sous-sol, libre, 350\$/mois, 348-8976.

**AAAA SAINT-LUC GRAND 5 1/2**, dans sixplex, rez-de-chaussé, 307 Place Poitiers, près des écoles, secteur paisible, prix compétitifs, 348-8133.

**AAA CENTRE-VILLE** de Saint-Jean, rue Champlain, grand 3 1/2, 235\$/mois, grand 4 1/2 330\$/mois, 244-5484.

**AA IBERVILLE GRAND 4 1/2**, très propre, installation laveuse/sécheuse, casier de rangement, demi-sous-sol, 250\$/mois, 348-6480.

**4 1/2**  
**1 MOIS GRATUIT**  
**13, rue Bourthillier**  
**Saint-Jean-sur-Richelieu**  
 • Intercom  
 • Aspirateur central  
 • Stationnement avec prise  
 • Près du cégep, Oerlikon et collège militaire  
 Service d'autobus  
 Libres immédiatement  
**347-3139**  
**359-9830**

**À CÔTÉ CÉGEP:** 5 1/2 avec 3 chambres, planchers bois franc, logis du bas (site résidentiel), 347-1573 ou 291-3212.

**A IBERVILLE GRAND 2 1/2**, 2e étage d'un triplex, situé près des services médicaux et commerciaux, terrain clôturé, 250\$/mois, 659-8544, 346-8629.

**A IBERVILLE**, 4 1/2, immeuble récent, 375\$/mois, 1 mois gratuit, tél.: 346-1980.

**A IBERVILLE** près aréna et polyvalente, beau 4 1/2, très propre, endroit tranquille avec toutes les commodités, moderne, 1 mois gratuit, 346-3984.

**A IBERVILLE 5 1/2**, porte-patio, planchers bois franc, grande cour, libre, 420\$/mois, 104, rue Guy app 1, 346-4062.

**A IBERVILLE**, logis à louer 4 1/2 350\$ et 3 1/2 à 320\$, 1150 Nadeau et 415 Lareau, tél.: 347-8855.

**A IBERVILLE**, grand 4 1/2, très propre, installation laveuse/sécheuse, casier de rangement, libre, 335\$/mois, 348-6480.

**A IBERVILLE 4 1/2**, très propre, au 931-935 rue Cormier, entrée laveuse/sécheuse, stationnement, remise sous-sol, libre 1er juillet, tél.: 348-5725.

**A IBERVILLE GRAND 4 1/2**, moderne, bien éclairé, intercom, lave-vaisselle, stationnement avec prise, cabanon extérieur, 835, rue Savoy, 1 mois gratuit, 346-0668, 347-3615.

**A IBERVILLE**, rue Larivière, grand 4 1/2, immeuble récent, stationnement (2 autos), remise, 1 mois gratuit, 347-1031.

**A LOUER** à Saint-Jean, 4 1/2, planchers bois franc, entrée laveuse/sécheuse, stationnement, grande cour, près du Cégep, demi sous-sol à 325\$/mois, 1er et 2e étage 330\$/mois, possibilité semi-meublés, 136, rue Chaussé, 347-8162.

**A LOUER GRAND 3 1/2**, semi-meublé, remis, stationnement, buanderie, résidentiel, tranquille, près des services, idéal pour personne seule, 358-4540, 348-8442.

**A LOUER**, rue Mercier, 4 1/2 rénové, cuisinière, réfrigérateur, laveuse four-nis, 5 minutes du cégep, centre-ville, 325\$/mois, tél.: 349-2525.

**A LOUER SAINT-EUGÈNE** grand 3 1/2, remis à neuf, aspirateur central, cabanon, 335\$/mois, tél.: 358-4754.

**A LOUER 2 1/2 et 4 1/2**, rénovés, très propres, tél.: 348-7650.

**À LOUER**  
**2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2**  
**800, rue Champlain**  
**Saint-Jean-sur-Richelieu**  
 ♦ Bord de l'eau  
 ♦ Tranquillité  
 ♦ Stationnement  
**348-6670**  
 (9 h à 21 h)

**A LOUER 3 1/2**, au 338, rue Mercier, tél.: 347-5018.

**A LOUER 3 1/2**, fais peint, 4 1/2, 5 1/2, 870 Desrochers, près de tous services, aspirateur central, intercom, stationnement, jour 349-0889, soir 349-0121.

**A LOUER**, 6 1/2 meublé, chauffé, éclairé, 600\$/mois, 223, Saint Germain, tél.: 346-4444.

**Loca-toit**  
 Service de location d'appartements (gratuit aux locataires)  
 Service de gestion, commerciale, multifamiliale  
**À LOUER**  
 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, etc.  
 SERVICE AUX AÎNÉS  
**347-2779**

**A LOUER 3 1/2**, près des Halles non-chauffé, non-éclairé, très propre, meublé ou semi-meublé 285\$/mois, 349-4444 ou 349-3448.

**A LOUER 3 1/2**, semi-meublé, près hôpital, libre, 300\$/mois, 348-1200.

**A LOUER 4 1/2**, au 424 rue Laurier, 290\$/mois, tél.: 347-1822, 347-6188.

**A LOUER 4 1/2**, situé à Saint-Jean, 330\$/mois, tél.: 349-5903.

**A LOUER 4 1/2**, bien insonoré, porte-patio, système d'intercom, installation laveuse/sécheuse, stationnement, espace de rangement, près bou. Séminaire et les Halles, 349-3985.

**A LOUER 4 1/2**, entrée laveuse/sécheuse, stationnement, 127, rue Saint-Paul, 2e étage, libre immédiatement, 330\$/mois, 348-6078 après 18h 347-6633 jour.

**A LOUER 4 1/2**, frais peint, rue Marchand, Saint-Jean, libre immédiatement endroit tranquille, près de tous les services, 346-0934, 349-1365.

**A LOUER 4 1/2**, moderne, frais peint, à IBERVILLE, tapis mur à mur, tél.: après 18h 347-2277.

**GRATUIT**  
**Un voyage pour 2 personnes En Floride**  
*Louez un de nos logements 12 mois et plus*  
 IBERVILLE: 41/2 à 435\$, 51/2 à 385\$  
 Saint-Jean-sur-Richelieu: centre-ville, 41/2 et 61/2 à partir de 355\$  
 Local commercial: Saint-Jean-sur-Richelieu, centre-ville, 800 à 1000 pieds carrés à 575\$  
 Cowansville: 51/2 à partir de 395\$  
 Renseignements:  
**347-4446**  
**358-9477**  
**347-8554**

**A LOUER 4 1/2**, planchers bois franc vernis, peinture refaite, remise intérieure et extérieure, grand terrain, près école élémentaire, endroit tranquille, 346-4908.

**A LOUER**, 4 1/2 près du cégep, au 226, rue Chaussé, 300\$/mois, tél.: 347-9758.

**A LOUER 4 1/2**, près des Halles, frais peint, locataires paisibles, installation laveuse/sécheuse, stationnement déneigé, espace de rangement, 347-8026.

**A LOUER 4 1/2**, près du Cégep, planchers bois franc, frais peint, 293-7647, 372-0573.

**A LOUER 4 1/2**, rue des Carrières, Saint-Jean, 358-4282.

**A LOUER 4 1/2**, rue Saint-Louis près de Séminaire, 350\$/mois, tél.: 358-8051.

**A LOUER 4 1/2**, style condo, moderne et luxueux, climatiseur, système d'alarme, conciergerie et plus, 206-216, rue Ver-nois, Saint-Jean, 346-4872, 348-6859, 358-2524.

**A LOUER 4 1/2**, situé dans immeuble récent, près hôpital et Base Militaire, 365\$/mois, frais peint, libre, 359-8640, 245-7281 sans frais.

**HABITATIONS PIERRE LAREAU INC.**

**Construction**  
 Résidentielle et commerciale

**Rénovation**  
 Résidentielle et commerciale

**Patios de béton et bois traité**

**ÉVALUATION GRATUITE SERVICE DE PLANS**  
*Pour vos travaux, faites appel à des professionnels de l'habitation*  
**Composez le 358-4247**

**RÉSERVEZ DÈS AUJOURD'HUI POUR LE PRINTEMPS 1994**

**SEMI-DÉTACHÉ**

**PRÈS ÉCOLE ET PARC**

**LE RELANCE**

**388\$/mois** CAPITAL, INTÉRÊT, TVQ ET TPS INCLUS  
 COMPTANT 10%

**PRIX 76 900\$** INCLUANT:  
 • Frais de notaire  
 • Gazonnement avant et arrière  
 • Et beaucoup plus

**POUR UN TEMPS LIMITÉ** **JUSQU'À**  
**SUBVENTIONS 5500\$**

• Subvention de 2 000\$ du constructeur  
 • Subvention de 1 000\$ du promoteur  
 • Subvention de taxes jusqu'à 2 500\$ de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu

Nous pouvons reprendre votre bail

\* Possibilité d'acheter avec 5% comptant ou moins

**HABITATIONS MAXIMUM 359-3649**  
 1045, rue Bernier, Saint-Luc

**POUR HABITER LA QUALITÉ**

Déjà 8 ans à votre service

**PROJET RÉSIDENTIEL DE L'ANNÉE**  
 • Originalité d'architecture  
 • Santé financière  
 • Qualité de travail

**DERNIÈRE PHASE**  
 12 terrains  
**2,90\$ à 4,50\$ le pi carré**  
 SERVICES PAYÉS À 100%

**MAISONS PERSONNALISÉES**  
 SUR VOTRE TERRAIN OU SUR LES NÔTRES

**COMPTANT TRÈS MINIME**  
 LOCATION / ACHAT

Vaste choix de modèles  
 à partir de **56 700\$**

**5 maisons à visiter**  
**29, rue Des Merisiers (via France) Saint-Luc 349-2933**

**HABITATION SELECT**  
 «UN CHOIX LOGIQUE»

11 appartements

**A LOUER 4 1/2**, très bien situé à Iberville, développement Desjardins, septembre gratuit, tél.: 358-9100.

**A LOUER 4 1/2**, 280, rue Saint-Jacques, grand, très propre, libre immédiatement, prix variant 285\$/mois à 335\$/mois, 348-1200.

**A LOUER 4 1/2, 3 1/2**, situé rue Beaudry, près de l'hôpital, meublé ou non, libre immédiatement, renseignements 347-2573.

**A LOUER 5 1/2**, dans Saint-Edmond, bas cuisine rénovée, 340\$/mois, bas 4 1/2, 295\$/mois. Rue Saint-Paul 5 1/2, 335\$/mois, petite maison bord du Richelieu à Iberville, 4 1/2, 400\$/mois, 346-6038.

**A LOUER 5 1/2**, près du Cégep, planchers bois franc, chauffage électrique, tél.: 348-1981.

**A LOUER 5 1/2** rue Boisvert près Base militaire au 3e étage, remise extérieure, ménage refait à neuf, libre immédiatement, 347-0191.

**A LOUER 5 1/2** rénové boul. Séminaire, 2e étage d'un duplex, cour clôturée, stationnement, près arrêt d'autobus, 400\$/mois, 296-8896.

**A LOUER 5 1/2**, un bas, 375\$/mois, haut 350\$/mois, 4 1/2 dans bas 300\$ et 360\$/mois, place de rangement, après 19h 347-5230.

**A LOUER 5 1/2**, 2e étage d'un duplex, rue Vanier à Saint-Jena, 352\$/mois, 347-2205.

**A LOUER**, 855, Plante, 4 1/2, aspirateur central, libre immédiatement, 396, D'Avignon, 7 1/2, 5 1/2, 4 1/2, 2 1/2, insonorisés, intercom, aussi rue de Salaberry, 2 garages à louer avec grande cour, tél.: 359-8937, 346-1331.

**À louer GRANDS 4 1/2 et 5 1/2**  
Boul. Industriel Saint-Jean-sur-Richelieu  
**346-8479**

**À louer Très grand 5 1/2**  
Neuf, très moderne, 3 chambres à coucher sur marqueterie, cuisine, salon, hall d'entrée, salle de bains sur céramique, remise extérieure, stationnement, déneigement.  
Situé à Saint-Jean-sur-Richelieu, quartier Saint-Gérard.  
**359-7632**

**À PARTAGER**: dans N.-D.-A., grand 5 1/2, 220\$/mois, meublé, tél.: 349-3304.

**APPARTEMENT 4 1/2** à louer, Île-Thérèse, libre immédiatement, prix: 265\$/mois, tél.: 245-7574 ou 245-7656.

**A SAINT-EDMOND**, 4 1/2, propre, situé 40-B, rue Dufort, Saint-Jean, près de l'usine Formica, 300\$/mois, 349-1035, 358-2849.

**A SAINT-JEAN**, grand 5 1/2, dans triplex, rue tranquille, 1 mois gratuit, 347-6043.

**A SAINT-JEAN GRAND 6 1/2**, au 2e étage, planchers bois franc, galerie patio, remise, 405\$/mois, au 138, rue Saint-Paul, 348-7236, 349-6316.

**A SAINT-JEAN**, 3 1/2, chauffé, stationnement, rue Mercier près centre-ville, 346-6790, 347-4105.

**A SAINT-JEAN** près hôpital 2 1/2, 3 1/2 et 4 1/2, meublés ou non, piscine extérieure, aspirateur central, bain sona, tél.: 348-6455, 245-3322.

**A SAINT-JEAN**, dans un quadruplex, rue St-Michel, 5 1/2 à louer, planchers de bois, stationnement, 349-5497.

**A SAINT-LUC**, à louer immédiatement, semi-détaché sur 2 étages, style canadien, 3 1/2 meublé ou non, offre beaucoup de commodités. Faut voir! Personne seule (sans animaux) de préférence. Jour: 349-3134, soir: 359-8342.

**A SOUS-LOUER** rue Gaudette, 4 1/2, bien éclairé, peinture récente, 290\$/mois, tél.: 349-0454.

**AU 274, RUE BOUTHILLIER**, Saint-Jean, 3 1/2 ou 6 1/2 pièces, libre 1er octobre, tél.: 349-3242.

**AU 694 RUE FREDETTE**, grand 4 1/2 propre, 290\$/395\$/mois, aussi au 1044 boul. Normandie 2 1/2, 3 1/2, neufs, meublés, court terme, 348-9069, 672-6974.

**A-1 GRAND 5 1/2**, frais peint, bois franc, près de la Base, demi sous-sol 375\$/mois, 358-9384 avant 20h ou 271-3940.

**à louer très grand 3 1/2**  
près de l'hôpital  
2 mois gratuits  
450\$/mois, chauffé et éclairé  
**349-0340**  
**359-4781**

**BORD DU RICHELIEU 3 1/2**  
Neuf, accès au terrain  
**300\$/mois**  
**347-7523**

**BEAU 4 1/2**, rénové en 1991, stationnement installation laveuse/sécheuse, 162, rue Cousins Nord, tél.: 348-8541, 359-0977.

**BEAU 4 1/2-5 1/2**  
ménage refait à neuf, économique sur chauffage, insonorité, environnement exceptionnel, locataires sélectionnés, 359-8070, 359-8760.

**CENTRE-VILLE**, situé Place du Marché, 4 1/2 285\$/mois, planchers bois franc, chauffage électrique locataire, 347-6885, 347-0158, 359-7677.

**CENTRE-VILLE** au rez-de-chaussée, grand 6 1/2, système chauffage et climatisation central, personne tranquille, communiquez au 348-4029.

**CENTRE-VILLE** à louer 3 1/2, 290\$/mois, 257-A Jacques Cartier Nord, tél.: 348-7746, 358-1764.

**2 MOIS GRATUITS**  
**2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2**  
Frais peints, service buanderie, intercom, près hôpital et centres commerciaux, stationnement privé avec prise, cuisinière et réfrigérateur si désiré.  
**830, rue Content, app. 31**  
**359-8085**

**AGENCES D'ÉLITE** ROYAL LEPAGE RÉSEAU DE COURTIER ASSOCIÉS  
901 BOUL. DU SÉMINAIRE NORD, SAINT-JEAN SUR RICHELIEU 346 1106 856 7789

**GUY DESJARDINS**

**CLUB DE L'EXCELLENCE**  
**CLUB DU MILLION**  
**348-1186**  
**856-7789**  
(Rive-Sud et périphérie)

**LIBRE**  
**NOUVEAU**

**GD-1. SAINT-JEAN**: tout briqué, 4 chambres, grandes pièces, salle à manger séparée, grand terrain, plusieurs inclus, thermopompe, près des services et écoles, libre.

**GD-2. SAINT-LUC**: cottage briqué, 3 chambres, salle à manger séparée, portes françaises, grandes pièces, terrain très privé, près écoles et garderie.

**GD-3. SAINT-LUC**: près base militaire, 3 chambres, piscine, véranda-moustiquaire, taxes 1 700\$, près école, parc et route pour Montréal, propre.

**GD-4. SAINT-JEAN**: épicerie à moyenne superficie, boucherie incorporée, équipement inclus, établie seule dans son quartier, bon chiffre d'affaires. Appelez Guy Desjardins!

**2 MOIS GRATUITS**  
**Libres immédiatement**  
**2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2**  
Grands, modernes, frais peints, stationnement extérieur, près hôpital et centres commerciaux.  
**200, rue Lesieur, app. 17**  
**348-9431**

**RE/MAX** DU HAUT-RICHELIEU INC.  
**PREMIER DEVANT VOTRE MAISON**  
**950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu, 349-5868 - 358-7687**

**ÊTRE PROPRIÉTAIRE OU NE PAS ÊTRE...**  
Cela ne dépend plus que de vous

**73 500\$** (taxes en sus)  
**OU 410\$/mois**  
À vous cette maison unifamiliale

COMPRENANT: TERRAIN ET INFRASTRUCTURES 100%  
(Frais de notaire, certificat de localisation, assurance APCHQ sont inclus dans le prix)

Notre objectif: votre satisfaction

- Un vaste choix de modèles
- Un design original
- Une finition de très haute qualité
- Possibilité de 3 chambres
- Financement sur place

**PRÉFECT inc.**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

HEURES DE VISITES:  
Lundi au jeudi: 14 h30 à 19 h30  
Samedi et dimanche: 13 h à 18 h  
Toute autre heure sur rendez-vous

526, rue Couture  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(projet Le Luxembourg,  
rue Grand-Bernier)

**357-1571**

**RM-201. SAINT-ALEXANDRE**: cottage à la campagne, faut vendre, construction 1991, 110 000\$, à qui la chance!

**RM-223. FERMETTE À PROXIMITÉ DE LA VILLE**: 38 arpents avec bungalow, terrain paysager, idéale pour amateurs de nature, attend votre visite! Ginette Grandmont

**RM-231. SECTEUR PAISIBLE**: prêt pour inspection, bungalow tout briqué avec garage, idéal pour 1er acheteur, prix alléchant. Ginette Grandmont

**RM-190. IBERVILLE**: vous aimez être dehors? Terrain aménagé, piscine creusée, clôturé, patio 16x16, 93 000\$. Diane Marshall

**RM-148. IBERVILLE**: un coût mensuel minimum, bungalow avec logement, revenu annuel, situé près des écoles et services, 92 000\$. Diane Marshall

**RM-154. DIRECTEMENT AU BORD DU RICHELIEU**: site exceptionnel, endroit navigable, chalet en cèdre, 2 chambres. Diane Marshall

**CAMPAGNE**  
**1. SAINT-LUC**: éloignez-vous du bruit et du stress de la ville, 3 chambres, foyer, garage 24x18, terrain magnifique, 123 500\$. Denis Dépelteau

**REVENUS**  
**2. SAINT-JEAN**: 12 logements, bon secteur, taux de vacance très faible, bien entretenu, revenus 62 000\$, le prix... 450 000\$. Demandez Denis Dépelteau

**CONDO**  
**3. SAINT-JEAN**: idéal pour couple ou personne seule, construction 1991, près de tous les services, pour aussi peu que 51 900\$. Demandez Denis Dépelteau

**RM-232. TOUT EST COQUET DANS CETTE MAISON**: salon, cuisine et salle à manger, tout est regroupé pour l'intimité.

**RM-212. VOS BESOINS SONT**: grande cour, piscine hors-terre, construction briqué, ammoires mélamine, 2 chambres, sous-sol à finir et bien propre? La voici!

**CONSTRUCTION 1778**  
**RM-213. ÉLÉGANCE**: restaurée, attrait historique, moulures de bois, poutres originales, enfin seule maison en son genre, en plus: une grande galerie.

**CONTACTEZ GINETTE GRANDMONT POUR UN TRAVAIL PROFESSIONNEL**  
Boulangerie et pâtisserie avec maison. Restaurant excellent chiffre d'affaires pour acheteur qui désire un revenu alléchant. Commerce de bicyclettes, bonne période d'achat avec maison pour propriétaire. Immeubles à revenus, 6 logis et plus.

**PREMIER DEVANT TOUTE COMPÉTITION**

**11**  
**appartements**

**CENTRE-VILLE**, grand 3 1/2 entièrement rénové, planchers de bois franc, libre 1er octobre, 310\$/mois, 358-2048.

**DANS SAINT-EUGÈNE**, 5 1/2 très grandes pièces, planchers bois franc, cabanon, stationnement, 390\$, 346-9673 ou 349-5545.

**ÉCONOMIQUE**

Grand 4 1/2, planchers de bois franc, construction récente, chauffage et loyer économique, remise neuve, tél.: 348-1854.

**GRANDS 4 1/2 et 5 1/2** à louer, bord de l'eau, 80, Jean-Talon, Guy: 348-0153.

**GRANDS 4 1/2**

Complètement rénovés, modernes, rez-de-chaussée et 2e plancher, frais points, très propres.  
**1 MOIS GRATUIT**  
**349-4936**  
**291-5933**

**GRAND 2 1/2** avec cuisinette, stores à chaque fenêtre, non-meublé, non-chauffé, 285\$/mois, 2e étages, 308-A, Maisonneuve, près du Kentucky, 348-0283.

**GRAND 3 1/2**

1055, rue Payette (près du Woolco)  
• Entrée laveuse/sécheuse  
**4 1/2 luxueux**  
920-940, rue Cayer (près de la rivière)  
• Foyer, lave-vaisselle, bain tourbillon  
**4 1/2 à Saint-Luc**  
rue Jeanne-Robert (Immeuble de 6 logis)  
**359-4383**  
1 mois gratuit

**À LOUER**

127, rue Latour  
**GRAND 4 1/2**

Bien insonorisé, stationnement avec prise, aspirateur central, système d'intercom, site tranquille résidentiel, près de parcs, Halles Saint-Jean et arrêt d'autobus.

Libre immédiatement.

**346-0016**

**GRAND 3 1/2**

près des Halles et bord de l'eau, chauffé, eau chaude fourni, laveuse/sécheuse incluse, libre immédiatement, 348-7550 (après 18H).

**GRAND 3 1/2**, rue Saint-Hubert, près des Halles, stores impeccables, semi-meublé, chauffé éclairé, immeuble tranquille, sécuritaire, idéal pour dame seule aimant la tranquillité 375\$/mois, libre 1er octobre, 348-7097.

**GRAND 4 1/2** à louer à Henryville, tél.: 299-2768.

**GRAND 4 1/2** à louer, dans N.D.L. près école et Base, grand terrain arrière, rangement, 850, Hébert, prix abordable, renseignement: 346-9607.

**GRAND 4 1/2**, libre immédiatement, 2 Des Artisans, face à la rivière, ménage relatif à neuf, 365\$/mois, 347-3299.

**GRAND 4 1/2**

planchers en bois franc, bien éclairé, près du Cégep et centre-ville, 347-9041.

**GRAND 5 1/2**, planchers bois franc, au 2e étage, grand stationnement déneigé, très tranquille, mois gratuit, 346-0158.

**GRAND 5 1/2**, planchers bois franc, repeint à neuf, salle de bains neuve, libre immédiatement, tél.: 348-6487 (après 17 h).

**GRAND 5 1/2**, près du cégep et base militaire, 2e étage, dans un 6 logis, libre immédiatement, tél.: 346-5010.

**IBERVILLE**, grand 5 1/2 à louer, planchers bois franc, installation laveuse/sécheuse, stationnement et déneigement, très propre, secteur tranquille, libre immédiatement, soir: 346-7855.

**IBERVILLE**  
**3 1/2 - 4 1/2**

Spacieux, très propres Immeuble sécuritaire et calme Prix très compétitifs  
**347-9560**  
**347-4153**

**IBERVILLE**, grand 5 1/2 dans triplex, construction 1991, coin rangement, remise, 450\$/mois soir: 346-1380 ou 347-2560 (laissez message).

**IBERVILLE 4 1/2 5 1/2**

très propre, stationnement 2 autos, remise, prise extérieure, 5 min du centre-ville, 348-4855, 348-8934, 346-8326.

**IBERVILLE**, 230, 2e Avenue, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, tél.: 346-1355 ou 347-3597.

**IBERVILLE GRAND 3 1/2**, eau chaude fournie, installation laveuse/sécheuse, libre le 1er octobre, 250\$/mois, tél.: 347-7481.

**IBERVILLE**, près route 35 et pont, 1 1/2, 170\$/mois, 2 1/2, 270\$/mois, 3 1/2, 350\$/mois, 108 route 133, tél.: 346-3938.

**IBERVILLE**, grand 5 1/2 neuf, près de tous les services, intercom, aspirateur central, 1 mois gratuit, libre immédiatement, 347-9895, 347-4258.

**2 1/2 pièces**

meublé, chauffé, éclairé, stationnement, stores verticaux dans toutes les fenêtres.  
**325\$/mois**  
Situé au 380, rue Saint-Eugène Saint-Jean-sur-Richelieu  
**348-2545**

**Saint-Jean-sur-Richelieu**

**GRAND 4 1/2**  
au prix d'un 3 1/2

**336\$ - 335\$**  
PROMOTION DISPONIBLE jusqu'au 30 septembre 1993

- Moderne et paisible
- Frais peint, très propre
- Aspirateur central
- Stationnement avec prise
- Rangement intérieur
- Près des écoles, cégep et arrêts d'autobus
- Concierge sur place disponible 24 heures

Contactez Mme Desbiens

**358-1187**

**IBERVILLE 4 1/2**, dans un bas, libre immédiatement, 315\$/mois, informations: 347-0997 (entre 18h et 19h30) 239, 4e avenue.

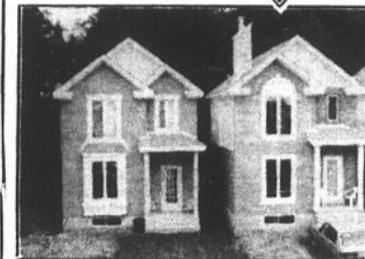
**IBERVILLE**, grands 4 1/2, 5 1/2, 890, rue Vinçette, libre immédiatement, in-sonorisé, inst., laveuse/sécheuse, stationnement privé avec prise électrique, rangement intérieur, 347-3642, 358-1784.

**IBERVILLE**, 3 1/2, petite maison, 320\$/mois, tél.: 658-2430.

**SPÉCIAUX POUR FIN AOUT**

4 1/2 semi-meublé 400\$/mois  
2 1/2 - 3 1/2  
• Près hôpital  
• Buanderie  
• Sécuritaire  
• Conciergerie  
Disponibles immédiatement  
**358-5931**  
**349-0893**

**LA SEIGNEURIE DE SAINT-LUC**



Confort, sécurité et plus encore...

Ce magnifique cottage

victorien de construction supérieure vous offre beaucoup:

- Brique sur les 4 côtés de couleur chaude
- Site boisé avec gazon et haie de cèdres
- Stationnement double pave
- Gouttières
- Fenêtres à manivelle en PVC avec verre énergétique
- 2 salles de bains

Offrez-vous et à votre famille, le style et la classe d'une qualité de vie accrue

Boul. de la Mairie, Saint-Luc  
359-9620

**À QUI LA CHANCE?**  
**85 900\$ clé en main**



Infrastructures  
Frais de notaire  
TPS et TVQ  
**INCLUS**

**358-8520**

Immeubles Richelieu N. Réon Ctr  
Demandez Jacques au  
**349-5883**

LES HABITATIONS



**À LOUER**

**GRAND 5 1/2**  
rue Dufresne, Saint-Luc  
**GRAND 4 1/2**  
rue Bristol, Saint-Jean

Pour renseignements:  
Michel Goudreau 359-5999  
Lucie Bélanger ou 348-3268

**LOGEMENTS À LOUER**  
**1 MOIS GRATUIT**

**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**

**3 1/2** • rue Collin  
• rue Mercier  
• rue Fredette  
**4 1/2** • rue Cayer  
• rue Collin  
• rue Fredette

**IBERVILLE**  
**4 1/2**  
• rue Prairie

**347-6968** **347-4330**  
**358-4791**

**AVIS IMPORTANT**

Menuiserie Pelletier vous offre

**UN RABAIS DE TAXES...**

Venez nous rencontrer pour les détails de cette offre



Maison modèle au 2516, rue Ivanier, Marieville

**HEURES D'OUVERTURE**

Mardi, mercredi et jeudi: 19 h à 21 h  
Samedi et dimanche: 13 h à 17 h  
Ou sur rendez-vous

Saint-Luc • Chambly • Marieville  
Occupation automne 1993

Appelez-nous maintenant

**460-2653 ou 346-3648**

(ligne de Chambly)

**MP MENUISERIE PELLETTIER Inc.**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

153, rue Augustin-Gauthier,  
Saint-Luc



**MAISONS DE VILLE**

en copropriété À partir de

**76 900\$**

**CARRÉ BISSET** (près du boul. Normandie) à deux pas de l'autoroute



À PROXIMITÉ DE: • Terrains de tennis et baseball • Piscine intérieure • Transport urbain • Colisée Isabelle-Brasseur • Écoles primaires et secondaires • Restaurant et centres commerciaux

Exemption de taxes de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu Année 1993-94

Il nous reste quelques unités

Autre projet au à Saint-Grégoire

Placement PJA  
**JADENET**

**347-3139 ou 346-4308**

**11**  
**appartements**

**IBERVILLE 3 1/2**, rénové, armoires chêne stores et luminaires, modernes, stationnement asphalté, entrée laveuse/sécheuse, rez-de-chaussée, libre 1er octobre, 295\$/mois, 358-5261.

**IBERVILLE, 3 1/2**, planchers bois franc, cuisinière, réfrigérateur, stationnement, remise, service de buanderie, secteur tranquille, 1 mois gratuit, 315\$/mois, 346-0215.

**JOLI 4 1/2** à louer, très tranquille, propre, 1 mois gratuit, tél.: 348-1273 ou 349-3254.

**L'ADRESSE DE PRESTIGE À MONTRÉAL.** Le Chateau Sherbrooke/dela Montagne. Appartements spacieux avec foyer, occasion exceptionnelle. Disponibilité limitée 1550-2520 p.c. Achat ou location. Sur rendez-vous seulement, Pierrette Lavergne: (514) 849-1214.

**LIBRE IMMÉDIATEMENT 3 1/2** situé au 186-A, rue Collin, idéal pour personne seule ou âgée, 250\$/mois, 346-0611.

**LOGEMENT à sous-louer, à Saint-Jean,** grand 4 1/2, 305\$/mois, libre 1er octobre, stationnement, installation laveuse/sécheuse, 347-1875.

**LOGEMENT à sous-louer, 5 1/2,** quartier Saint-Eugène, prix: 350\$/mois, tél.: 358-1362.

**LOGEMENT 3 1/2**, planchers de bois, casier de rangement, stationnement, grand balcon, boul. Gouin, 255\$/mois, 358-2624 (répondeur).

**LOGIS à louer, 3 1/2,** paroisse N.-D.-A., rue Mercier, tél.: 346-3029.

**LOGIS à louer, 4 1/2** près des Halles, frais peint et rénové, libre immédiatement, tél.: 348-8029.

**LOGIS 4 1/2 (1 MOIS GRATUIT)**

- Foyer
  - Bain sur podium
  - Intercom
  - Beaucoup d'extra
- 544, rue Bristol  
Saint-Jean-sur-Richelieu**

**358-0352**  
**ROGER LAMONTAGNE**

- 
- PRIX INCROYABLES**
- Tout rénovés**
- 2 1/2**
- meublé ou semi-meublé**
- 3 1/2 - 4 1/2**
- Concierge sur place**
- 359-9639**
- 

**2 1/2**  
**meublé ou semi-meublé**  
**3 1/2 - 4 1/2**  
**RÉNOVÉS**  
Près de tous les services  
**349-5955**

**LOGIS 2X4 1/2**  
à Saint-Jean, 1 mois gratuit, 4 1/2 au 611 boul Industriel, 365\$/mois, 4 1/2, 670 rue Boisvert, 430\$/mois, libre immédiatement, tél.: 359-7351, 348-4034.

**LOGIS 5 1/2**, centre-ville, 210, Laurier, frais peint, pas de stationnement, libre, 325\$/mois, après 17 h: 348-4167, 346-3769.

**N.-D.-A. Grand 4 1/2**  
Dans duplex entièrement rénové, planchers de bois franc, peinture, salle de bains, installation laveuse/sécheuse, remise, sous-sol et stationnement, tranquille, pour personnes d'un certain âge.  
425\$/mois  
170, rue De Salaberry  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**348-4543**

**PERSONNE RETRAITÉE RECHERCHE** un 3 1/2 dans un 1er ou un 2e avec ascenseur, centre-ville ou près hôpital avec balcon semi-meublé, 347-9879.

**Nouvelle administration TRÈS GRANDS 3 1/2 - 4 1/2**  
Rénovés, planchers de bois franc, très éclairés. Venez négocier votre bail avec nous  
**PROMOTION SPÉCIALE 346-5698**

**5 1/2 (1 MOIS GRATUIT)**  
• Grandes pièces  
• Intercom  
• Entrée laveuse-sécheuse  
• Porte-patio  
• Aspirateur central  
• Antenne télé-communautaire  
• Beaucoup d'autres avantages  
• Tous près de l'hôpital  
**358-0352**  
**ROGER LAMONTAGNE**

**PRÈS DU CÉGEP 4 1/2**, 16, rue Saint-Pierre, ménage, peinture planchers bois franc refaits, très propre, libre, stationnement 320\$/mois, 348-9785 après 17h.

**PRÈS DU CÉGEP grand 4 1/2**, bien situé, stationnement, 300\$/mois, 346-1289 disponible immédiatement.

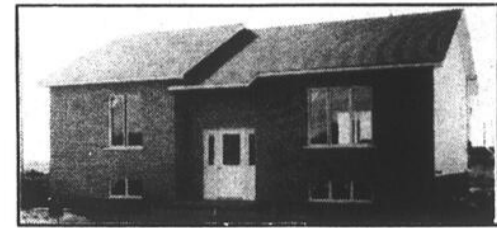
**PRÈS DU CÉGEP 3 1/2**, chauffé, éclairé, 280\$/mois, après 17h au 348-0642.

**ATTENTION SAINT-LUC 4 1/2**  
Entrée  
laveuse/sécheuse,  
2 stationnements,  
tranquillité,  
très propre.  
**359-0854**

**Quartier Nord**  
**1 MOIS GRATUIT**  
**3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2**  
Près de tous les services (écoles, aréna, piscine et centres commerciaux)  
**349-4351**  
**348-5472**

**Logements rénovés à très bons prix!**  
2 1/2 meublé ou semi-meublé  
3 1/2 et 4 1/2  
Près de tous les services  
**359-9698**

**Maison neuve à vendre**



**Nouveau secteur**  
53, rue Sirocco, Saint-Luc

Maison 28x38, terrain gazonné 60x100, infrastructures  
**Seulement 89 500\$ (taxes en sus)**

**CONSTRUCTION JACQUES HARBECK INC.**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL - RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL  
13, rue Carmen, Iberville **347-0449**

**SERVICE DE LOCATION DE LOGIS**

**Saint-Jean-sur-Richelieu**

**LOGIS 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2**  
Très propres

Un seul numéro:  
**357-4031**

**2 1/2 À LOUER 5 1/2**  
**3 1/2 4 1/2**

- ◆ Saint-Jean, Saint-Luc, Iberville
- ◆ Différents prix
- ◆ Différents secteurs
- ◆ Pour tous les goûts

**IBERVILLE**  
concierge demandé  
pouvant habiter un 3 1/2  
**SERVICE GRATUIT AUX LOCATAIRES**

**Info-Location inc.**  
**359-7123**

**Century 21 EXTRA INC.\*\***



**L'ÉQUIPE CENTURY 21 EXTRA**  
Agent courtier\*\*

**359-0021**

1050, boul. du Séminaire Nord, Suite 210  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Marie-Pier Denis*	Julie Fontaine*	Gisèle Tremblay*	Réjeanne Proulx*
Rémi Poupart*	Bernard Gélinas**	Jacinthe Gilbert	Noël Beauchemin*
Raymond Nadeau*	Janice Ingalls*	Bob Strange*	Yves Pelletier*

**RÉSIDENTIEL PRIX RÉDUIT**

**2794. FERMETTE:** sur 6 arpents, écurie pour 9 chevaux, garage double, 3 chambres, pièces à aires ouvertes et plus encore.

**2802. BELLE D'ANTAN:** toute rénovée, au bord de la rivière L'Acadie, 3 chambres, grand terrain, une visite vous convaincra.

**Réjeanne Proulx\***

**RÉSIDENTIEL**

1. **SAINT-LUC:** bungalow impeccable, 139 500\$.
2. **SAINT-JEAN:** superbe condo, pas cher.

**TERRAINS**

**SAINT-LUC:** rue Grenier, prêt à bâtir.  
**SAINT-LUC:** rue Flaubert, infrastructures payées.  
**IBERVILLE:** rue Lafflamme, 2 terrains.

**IMMEUBLES À REVENUS**

**SAINT-JEAN:** 6 logis, revenus 35 040\$.  
**SAINT-JEAN:** 6 logis, construction 1987.

**Bernard Gélinas\*\***

<b>2767. COTTAGE:</b> bord du Richelieu, terrain 35 619 pi carrés, bien paysager.	<b>2765. TRIPLEX:</b> 3 x 4 1/2, construction 1989, fini brique et vinyle.

**Rémi Poupart\***



**2754. SAINT-LUC:** cottage, 4 chambres, à 2 pas du golf, dans un secteur de choix, seulement 239 000\$, renseignez-vous!

**Marie-Pier Denis\***

**INCROYABLE**

PRÈS DE L'ÉCOLE



COMPRENANT: maison unifamiliale, terrain et services

**SUBVENTION SUR TAXES**

**Seulement 78 100\$ TAXES EN SUS**

**437\$ /mois**

**LES CONSTRUCTIONS Léger INC.**  
346-4816  
ou 358-3419



**MAISON DE COURTAGE ST-JEAN INC.**

**359-6690**

535, rue Pierre-Caisse, bureau 100, Saint-Jean-sur-Richelieu

**6 LOGIS**  
Saint-Luc, revenus 34 740\$  
Michel Thibodeau

**6 LOGIS**  
Saint-Luc, revenus 35 340\$  
Michel Thibodeau

**ENTREPÔT**  
Saint-Jean, 5 056 pi carrés  
Partie arrière louée  
Michel Thibodeau

**FOYER**  
Revenus 81 420\$  
Prix: 295 000\$  
Michel Thibodeau

**BÂTISSE**  
Centre-ville, 15 516 pi carrés  
Située sur coin de rue  
Michel Thibodeau

**DOMAINE**  
2 maisons, piscine creusée  
565 000 pi carrés  
Michel Thibodeau

**DUPLEX**  
Saint-Edmond, rénové  
Revenus 8 520\$, 79 500\$  
Éric Thibodeau

**TRIPLEX**  
Tout brique, revenus 14 520\$  
129 500\$  
Éric Thibodeau

**DUPLEX**  
Saint-Edmond, tout brique  
Propriétaire occupant  
Louise Martin

**BORD DE L'EAU**  
Split-level, 17 088 pi carrés  
Taxes très basses, urgent!  
Louise Martin

**11**  
**appartements**

**Près de la base  
GRAND 4 1/2**

Frais peint, tapis neufs, tranquillité assurée, aspirateur central, stationnement déneigé avec prise, cabanon intérieur, 1 mois gratuit  
Libre immédiatement  
**349-3317**  
**347-3614**

**Route 133  
Iberville  
GRAND 5 1/2**

Frais peint, planchers de bois franc, chauffage électrique, grande cuisine, libre le 1er septembre.  
**385\$/mois**  
(Cuisinière et réfrigérateur disponibles)  
**346-3937**

**RUE SAINT-HUBERT**, près des Halles, 3 1/2, semi-meublé, stationnement privé., tél.: 348-7569

**Rue Frontenac  
3 1/2**

Dans triplex, entièrement rénové, entrée laveuse/sécheuse, planchers bois franc, stationnement, libre immédiatement.  
**347-6265**

**SAINT-EDMOND**, grand 3 1/2, installation laveuse/sécheuse, chauffage électrique, stationnement, 320\$/mois, 77A, rue Collin, 346-7071

**FRAIS PEINT  
RÉNOVÉ**

**3 1/2 chauffé**  
**300\$/mois**  
Libre immédiatement  
186, rue Notre-Dame (près des Halles)  
**348-4124**  
**349-7010**

**CONDOS À LOUER**

**4 1/2**  
**TRÈS GRANDS**  
• Modernes et luxueux  
• 2 portes-patios  
• Libres immédiatement  
**1 MOIS GRATUIT**  
**348-5330**  
**944-5125**

**SAINT-EDMOND 4 1/2**  
semi-meuble ou non libre immédiatement, boul. Montcalm, près Cégep, planchers bois franc, 348-8519

**SAINT-EDMOND**: 400\$/mois, 5 1/2, site résidentiel et tranquille, planchers bois franc refaits et peinture récente, 335, St-Germain 347-1573 ou 291-3212

**SAINT-EUÈNE (Saint-Jean)**, 5 1/2, frais peint, bois franc dans les 3 chambres, stationnement (1 auto), près arrêt d'autobus, libre immédiatement 346-5432

**SAINT-EUGÈNE**, 4 1/2 avec salle de rangement, dans triplex, secteur paisible, près des services offre raisonnable acceptée jour 349-0132, soir 348-5942

**SAINT-EUGÈNE**, grand 5 1/2, sur golf, salles de lavage et de rangement, cabanon, 2e étage au complet, ensoleillé, 500\$/mois, 358-9800

**SAINT-JEAN**, 1 mois gratuit, grand 4 1/2, centre-ville, moderne, à très bas prix, tél.: 349-0204

**SAINT-JEAN** 822, rue Hébert, 2 1/2, meublé 250\$/mois, 3 1/2, meublé 350\$/mois ou non meublé 250\$/mois, jour 359-7868, soir 347-5039

**SAINT-JEAN** 5 1/2, 184, Chenier, haut duplex, installation laveuse/sécheuse, chauffage électrique, galerie sur Chenier, solarium fermé sur Seminaire, ménage complet refait, 395\$/mois, avec références, 347-6089, 245-3936

**SAINT-JEAN**, 5 1/2, 880, rue Beaudry, 1 mois gratuit, frais peint, espace de rangement, stationnement, 400\$/mois, 346-6054, 359-7277

**SAINT-JEAN**, 5 1/2, 301, rue Collin, 2e étage, stationnement, sous-sol, installation laveuse/sécheuse, 320\$/mois, 346-6054

**SAINT-JEAN**, 106, boul. Saint-Luc; 1 mois gratuit, 5 1/2, neuf, rez-de-chaussée, libre immédiatement, aspirateur central, intercom, cabanon, cour asphaltée, tél.: 454-9884 (frais acceptés) ou 949-7437 (cellulaire)

**SAINT-LUC**, 184, rue Bourassa, 4 1/2 à louer, entrée laveuse/sécheuse, stationnement pour locataire, demi sous-sol, 310\$/mois, 1er et 3e étage, 325\$/mois, 348-1185, 659-8282, 245-7134

**SAINT-LUC** appartement à louer 4 1/2, intercom, aspirateur central, système d'alarme, stores gratuits, possibilité de deux stationnements, situé sur la rue Montmartre, prix: 455\$/mois, disponible le 1er octobre 93, tél.: 348-5641 ou 358-2554 (après 17h30) demandez François ou Chantale

**SAINT-LUC**, 5 1/2, quartier résidentiel, aspirateur central, frais peint, tapis neuf, cabanon extérieur, intercom, stationnement, 1 mois gratuit 346-4705

**SAINT-LUC** au 506 boul. Saint-Luc, grand 4 1/2 dans sixplex, 2e plancher, aspirateur central, rangement extérieur, stationnement 2 autos, 420\$/mois, 349-6113

**3 1/2 - 4 1/2**

**À LOUER**

SITUÉS AU  
**625, rue Boisvert**  
(près de la base militaire)  
Pour renseignements:  
**358-1177**

**LOGEMENTS À LOUER**

Maisons de ville et condos  
**2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2**  
Saint-Jean, Iberville et Saint-Luc  
**348-3268**

**Sur le BORD DU RICHELIEU**

**3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2**

**CHOISISSEZ VOTRE PROMOTION**

- 400\$ comptant en prime de déménagement ou
- 2 mois gratuits (boil de 2 ans) ou
- 1 mois gratuit (boil de 1 an) ou
- cadeau d'un lave-vaisselle neuf ou four à micro-ondes

**SERVICES INCLUS**

- Ascenseur, intercom, caméra d'entrée
- Dans chaque logement: grand rangement, entrée laveuse/sécheuse
- Balcon béton avec porte-patio, insonorisation supérieure
- Stationnement avec prise électrique, concierge sur place
- Frais peints, paisibles

**359-0651** 1002, rue Champlain, app. 103  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**SAINT-LUC**, 6 pièces, sous-sol fini, beau terrain arboré, 9,058 pi. commerces, écoles, endroit calme 79,900\$, tél.: 349-2686

**SAINT-LUC GRAND 4 1/2**, à bon prix, moderne, aspirateur central, antenne communautaire, système d'alarme individuel, près des services, tél.: 359-6968 Charles

**SAINT-LUCIEN** 4 1/2, semi-meuble très propre, tranquille, stationnement déneigé, mois gratuit 346-0158

**SAINT-LUC**, 1 mois gratuit, grand 4 1/2, meublé ou non meublé, face à l'école, rue St-Gerard, frais peint, lave-vaisselle, aspirateur central, 349-4722

**SAINT-LUC  
SPACIEUX ET LUXUEUX  
4 1/2 à louer**

Insonorisés, intercom, aspirateur central, stationnement privé, patio, entrée lave-vaisselle, laveuse, sècheuse, porte-patio 6 pieds, secteur très tranquille au centre-ville.

**305, Place Poitiers**  
**349-1287**

**À louer**

- ★ Grand 4 1/2 neuf ★
- ★ Situé au 685, rue Marie-Derome ★
- ★ Rez-de-chaussée ★
- ★ Idéal pour personnes retraitées ★
- ★ Pour renseignements, composez ★
- ★ **358-4247** ★

Saint-Jean-sur-Richelieu  
**GRAND LOGIS 5 1/2**  
**350\$/mois**

Chauffage électrique, thermostat dans chaque pièce, prise pour automobile, porte-patio à l'arrière, entrée laveuse/sécheuse, espace de rangement, dans sixplex.  
**347-1733**  
(entre 17 h et 21 h)

**SPÉCIAL! GRAND 4 1/2**, dans un haut, 325\$/mois, un bas, chauffage électrique, installation laveuse/sécheuse, libre, 10e Avenue, Iberville, 357-1207, 346-3701

**ST-ATHANASE**, 29 Mignonne, app. 2, très grand 5 1/2, rez-de-chaussée, 4 stationnements, planchers bois franc, cabanon, 445\$/mois, tél.: 244-5529

**LA COOPÉRATIVE DU FOYER**

est à la recherche de nouveaux membres pour la location de

**LUXUEUX 4 1/2**

- Lave-vaisselle
- Aspirateur central
- Jeux pour les enfants
- Cour clôturée
- Patio pour les adultes
- Bien insonorisé
- Autres commodités

CONTRÔLE DU PRIX DES LOYERS PAR LES MEMBRES

**346-7440**  
**347-1332**

**LE PLUS BEAU SITE**

À  
**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**

**MAISONS DE VILLE DE PRESTIGE**

Nouveau concept UNIQUE  
Comparez largeur 20 pieds  
Vous désirez la qualité!

**CLÉ EN MAIN**

- Terrain
- Infrastructures payées à 100%
- Garantie 5 ans de l'APCHQ
- Terrassement

**HEURES D'OUVERTURE**  
Lundi au vendredi: 13 h à 20 h 30  
Samedi et dimanche: 13 h à 17 h 30

UNE AUTRE RÉALISATION DES IMMEUBLES F.L. LTÉE **358-1312**

**AVIS AUX LOCATAIRES**

NOUS REPRENONS VOTRE BAIL \*



2<sup>E</sup> PHASE

Pourquoi ne pas acheter dès maintenant?  
Les taux d'intérêt sont au plus bas...

à partir de **64 500\$** **450\$**/mois  
(Capital et intérêts)



N'hésitez plus, nos prix comprennent:

- ◆ TPS
- ◆ TVQ
- ◆ Frais de notaire
- ◆ Frais d'assurance de l'APCHQ
- ◆ Certificat de localisation
- ◆ Infrastructures et améliorations locatives à 100%
- ◆ Terrassement complet avant et arrière
- ◆ Moustiquaires
- ◆ Gouttières
- ◆ Sous-sol isolé
- ◆ Luminaires
- ◆ Peinture (2 couches au rouleau)

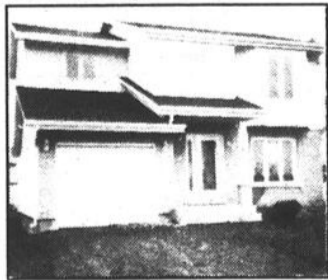
Lundi, mardi et mercredi: de 13 h à 17 h et de 18 h à 21 h  
Jeudi, samedi et dimanche: de 13 h à 17 h

\* Si admissible, voir modalités sur place  
494, rue Bourguignon  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**347-6665**

**Menuiserie R. Lessard inc.**

Plan de garantie



**SAINT-LUC**  
**SECTEUR «AUX QUATRE VENTS»**  
189, rue Rimbaud  
(Direction rue Saint-Gérard via rue Grenier)

Nouveau quartier, cottage neuf, 1500 pi carrés, 5 pièces, 3 chambres, sous-sol semi-fini, chauffage électrique, planchers lattes de chêne et céramique, garage, terrain 6500 pi. 2 salles de bains, luminaires, installation pour aspirateur central, patio, etc. inclus échangeur d'air, terrassement avant, taxes annuelles 1800\$ approx

**VISITE LIBRE**

Sur semaine: 18 h à 20 h  
Samedi et dimanche: 13 h 30 à 17 h  
**358-0380 • 347-2070**

11 appartements

**Saint-Jean-sur-Richelieu 4 1/2**

Près de toutes commodités, moderne, tranquille, ménage refait au complet, installation laveuse/sécheuse, stationnement.

**385\$/mois  
346-4045**  
(après 18 h)

**Saint-Jean-sur-Richelieu (Près hôpital) 1 MOIS GRATUIT 3 1/2**

avec cuisinière et réfrigérateur  
**3 1/2 meublé**  
avec chute à déchets, stationnement près de tout.  
**3855**

**4 1/2**  
Rez-de-chaussée, patio, hall de cadres, stationnement, très propre  
**349-0757**

**Grand 4 1/2 1 mois gratuit**

Quartier Saint-Eugène, 2e étage disponible, stationnement asphalté et éclairé avec prise, planchers insonorisés, aspirateur central, porte-patio, cabanon, conciergerie, près de tous les services, situé sur le golf de Saint-Jean-sur-Richelieu, endroit tranquille et pittoresque, libre 1er juillet.

**347-6936**

**BEAUX ET TRÈS GRANDS 3 1/2**

**Quartier Normandie (face à l'école Marie-Derome)**

Foyer, bain, toilettes, fenêtres serres, porte-patio, entrée privée, espace de rangement, aspirateur central, installation laveuse/sécheuse.

**440\$/mois  
349-3425 (après 17 h)  
ou 347-5213**

**2 MOIS GRATUITS 3 1/2 meublé**

(avec four à micro-ondes)  
**Grand 5 1/2**

Ensoleillés, propres, modernes, intercom, près des services, stationnement, libres Iberville

**347-8468**

**SUPER AUBAINE!**

Très grand 4 1/2 à sous-louer, moderne, situé 811, Savoy, Iberville, face autoroute 35, au prix imbattable de 350\$/mois. Jour: 346-5219, soir: 358-9247.

TRÈS GRAND 5 1/2, ensoleillé, rez-de-chaussée, près des services et autobus, Saint-Eugène, tél.: 346-2781.

**À louer**

• 2 x 4 1/2  
• 3 1/2

Rues  
Saint-Jacques  
et Grand-Bernier  
**Tél.: 347-3737**

**Duplex**

**4 1/2**

à **L'Acadie**

Garage extérieur  
435\$/mois  
**348-8554  
658-8490**

**2 MOIS GRATUITS MARIEVILLE**

**2 1/2 - 3 1/2**

● Frais peints  
● Libres immédiatement

Renseignements:  
2330, rue Dupont,  
app. 3

**460-3882  
460-2277**

**FRAIS PEINTS**

**2 MOIS GRATUITS 4 1/2**

Entièrement rénovés, installation laveuse/sécheuse, près circuit d'autobus et de tous les services

**320\$ ET 305\$/MOIS**  
159, rue Carillon  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**347-6148  
347-7276**

**SECTEUR N.-D.-A.**

**4 1/2**

Sur 2 étages

**335\$/mois**

Libre immédiatement, endroit tranquille, grande cour, chambre à l'étage.

**346-5489  
678-1547**

**UNIQUE**

3 1/2, neuf, stationnement, planchers bois franc, bien éclairé, situé au centre-ville, 310\$/mois, 1er octobre, 358-2048.

**GRAND 4 1/2**

Fenêtre dans chaque pièce, grande salle de bains avec bain moulé, grand espace de rangement, entrée asphaltée.

**385\$/mois**  
381, rue Frontenac  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**348-4424 (jour)  
349-3985 (soir)**

**Iberville**

**4 1/2**

dans un bas

• 1 chambre  
• Libre  
rapidement  
• Tout rénové

**349-5868**

**LIBRES**

**3 1/2**

Près de la polyvalente et de l'hôpital

**280\$ - 295\$/mois  
359-4513**

**4 1/2 - 2 MOIS GRATUITS  
2 1/2 - 3 1/2**

• Grands et modernes  
• Stationnement privé avec prise  
• Près hôpital et centre commercial  
• Concierge sur place  
• Meublés ou non

220, rue Lesieur

**359-1848  
359-3619**

**MAISONS DE VILLE EN COPROPRIÉTÉ**

À PARTIR DE

**72 900\$**

FINANCEMENT SUR PLACE

**INCLUS:**

- TPS et TVQ
- Infrastructures payées à 100%
- Frais de notaire
- Gazon avant et arrière
- 2 stationnements asphaltés

PROMOTION

**SOUS-SOL FINI SANS FRAIS**

\* Si occupé en 1993

Bureau des ventes

**359-6454**

916, rue Chaput  
Saint-Jean-sur-Richelieu



**POUR UN TEMPS LIMITÉ**

**LES MAISONS ALOUETTE**

**VOUS OFFRENT UN RABAIS SUR TOUS LEURS MODÈLES. FAITES VITE, POUR LIVRAISON CET AUTOMNE**

**QUELQUES DÉMONSTRATEURS À LIQUIDER**

**BUREAUX OUVERTS 7 JOURS SUR 7**



MODÈLE JADE

**43 613\$**

**INCLUANT**



MODÈLE DIANA

**61 944\$**

- fenêtres PVC
- armoires mélamine
- couvre-planchers de grande qualité
- luminaires
- système de ventilation
- transport
- installation
- raccords de menuiserie
- TVQ et TPS

De plus, vous obtiendrez un remboursement de la taxe de vente des gouvernements provincial et fédéral.

LES MAISONS



**HORAIRE**

Lundi et mardi: 8 h 30 à 17 h 30  
Mercredi et jeudi: sur rendez-vous  
Vendredi: 8 h 30 à 17 h 30  
Samedi et dimanche: 10 h à 16 h

- Possibilité de reprise de maison mobile en échange
- Maisons «Clés en main» si désiré
- Aussi rabais très intéressants pour livraison au printemps 1994.



**Région du Haut-Richelieu**  
4 maisons modèles à visiter  
1146, boul. Saint-Luc, Saint-Luc  
**348-4951 359-8714**

**RABAIS 400\$ ET +**

à tous nouveaux locataires

**1 - 2 1/2, 1 - 3 1/2, 1 - 4 1/2**

À partir de 270\$/mois

Grandes pièces, moderne, près hôpital et autobus, PISCINE EXTÉRIEURE, arbres et verdure, concierge sur place

TRÈS TRANQUILLE

**349-4632 • 359-7991**

**2 MOIS GRATUITS 3 1/2 - 4 1/2**

Frais peints, stationnement extérieur, près de tous les services.

**810, rue Content, app. 17  
359-7815**

**11**  
appartements

**IBERVILLE**  
**4 1/2**  
829, rue Savoy  
(Immeuble de 6 logis)  
**5 1/2**  
823, rue Savoy  
(Immeuble de 6 logis)  
**3 1/2-4 1/2-5 1/2**  
820-828,  
rue Paré  
1 mois gratuit  
359-4383

**Très grands**  
**4 1/2**  
Modernes et luxueux  
Libres immédiatement  
1 mois gratuit  
**348-5330**  
**1-944-5125**

**3 1/2**  
**Semi-meublé, chauffé, éclairé**  
Logement impeccable, tapis neuf, peinture refaite, près de tous les services, buanderie dans l'immeuble  
**330\$/mois**  
**358-4815**

**1 MOIS GRATUIT**, grand 5 1/2, à Saint-Luc face à l'école «Aux Quatre Vents», près de tous les services, tél.: 349-2994.

**2 MOIS GRATUIT**, très grand 4 1/2, ensoleillé, moderne, lave-vaisselle compris, plusieurs commodités, 3 stationnements, demi sous-sol dans triplex, Saint-Eugène, après 16h30, 346-2781.

**PRIX IMBATTABLE!**  
♦ Duplex près Cégep et base militaire  
♦ Logement du propriétaire  
♦ Grand 4 1/2 très ensoleillé  
♦ Extra  
2 verandas hivernisées, sous-sol et remise, terrain paysager, stationnement double, chambre froide, puits artésien, rideaux inclus.  
Seulement 495\$/mois  
(Gens avec bonnes références seulement)  
**347-5625**

**SAINT-LUC**  
**Grand 5 1/2 neuf**  
Près école et transport en commun  
Libre immédiatement  
**348-7542**

**2 1/2**  
**Boul. Gouin, près base militaire et Cégep**  
Meublé, chauffé et éclairé  
330\$/mois  
**347-7259**  
**4 1/2**  
Centre-ville  
329, rue Saint-Jacques  
Grande place de rangement  
350\$/mois  
**347-7259**  
**5 1/2**  
Près hôpital et centre commercial  
À partir de 415\$/mois  
**348-1295, 347-7259**

**4 1/2 à louer**  
**149, rue Saint-Louis**  
310\$/mois  
Disponible maintenant  
**359-4277**  
**347-3591**

**4 1/2**  
♦ Construction récente  
♦ Frais peint  
♦ Porte-patio  
♦ Balcon  
♦ Intercom  
♦ Stationnement  
♦ Gratuits  
**Rue Plante: 359-9934**  
**Rue Meunier: 348-9667**

**5 1/2 LUXUEUX**  
Libre immédiatement  
Foyer, bain tourbillon, aspirateur central, grand balcon extérieur, insonorisation efficace, quartier Nord.  
**347-7847**  
**348-2460**  
**348-7455**

**1 MOIS GRATUIT**  
**851, rue Tanguay Saint-Jean-sur-Richelieu**  
**4 1/2**  
Porte-patio, balcon, intercom, stationnement, près de l'hôpital et de tous les services.  
**349-6029**  
**349-2187**

**1 MOIS GRATUIT**, Saint-Lucien, grand 4 1/2, demi sous-sol, ensoleillé, grand stationnement, libre immédiatement, 400, Nadeau, 290\$/mois, 358-2500, 358-2735, téléphonez du mercredi au samedi midi 346-6558.

**1 MOIS GRATUIT**, 5 1/2 à louer, frais peint, cuisine rénovée, libre immédiatement, au rez-de-chaussée dans un 6 logements, 807, boul. Industriel, St-Jean, 410\$/mois, tel. 346-8927.

**1 MOIS GRATUIT**  
**Saint-Jean-sur-Richelieu**  
(près de l'hôpital)  
**3 1/2 MEUBLÉ**  
Chute à déchets, stationnement, près de tout  
**385\$/mois**  
**4 1/2**  
Rez-de-chaussée, patio, haie de cèdres, stationnement, très propre  
**349-5252**

**1 MOIS GRATUIT**  
4 1/2, frais peint, semi-meublé si désiré, 591, rue Gaudette, Saint-Jean, tél.: 347-3613.

**1 mois gratuit**  
**3 1/2 - 4 1/2**  
frais repeints luxueux  
**Aussi 5 1/2**  
Situés près de la base militaire et Cégep  
Libres immédiatement  
**347-5791**  
**348-2981**

**1 mois gratuit**  
**4 1/2 à louer**  
880, rue Desaulniers  
**5 1/2 rue Saint-Georges**  
(près du Cégep)  
**Saint-Jean-sur-Richelieu**  
Armoires de rangement au sous-sol, prise pour automobile, entrée laveuse-sécheuse dans salle de bains, libre immédiatement.  
**347-2836**  
**348-9543**

**3 1/2 CHAUFFÉ** éclairé, installation laveuse/sécheuse, propre, tranquille, stationnement, 340\$/mois, 861, rue Saint-Jacques, 346-2698 après 17h.

**3 1/2 CHAUFFÉ**, coin tranquille, Iberville, 2e étage, 290\$/mois, tél.: 346-8045 (soir).

**3 1/2**, cuisinière et réfrigérateur fournis, chauffé, 15, rue Grégoire, Saint-Jean, tél.: 359-7209 ou 443-4826.

**3 1/2 dans N.D.A.** près de tous les services, prix: 370\$/mois, tél.: 347-2779.

**À LOUER 3 1/2**, cuisinière, réfrigérateur, situé près hôpital ou Base Militaire, frais peint, tapis neufs, libre, 359-8640, 245-7281 sans frais.

**À louer**  
**3 1/2**  
**4 1/2 - 5 1/2**  
Près du Carrefour Richelieu  
**357-4031**

**À LOUER**  
**Saint-Jean-sur-Richelieu**  
**3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2**  
et condos de luxe  
**349-5883**  
(Demandez Carmen)

**4 1/2 à louer**, 300\$/mois, non chauffé, situé au 262, rue St-Charles, 358-0095 ou 346-8209 demandez Johanne.

**4 1/2 ensoleillé**, près des services, tranquille, stationnement, ménage complet, peinture, tapis, tél. 346-8207.

**4 1/2, IBERVILLE**, très bien situé face Carrefour Lapointe, planchers bois franc, grand rangement et vaste stationnement, droit de commerce, libre, 740, boul. d'Iberville, 347-2647.

**4 1/2** situé au 118, rue Notre-Dame, haut d'un duplex, 310\$/mois, 4 1/2 meublé, situé au 213 A, rue Saint-Jacques, 285\$/mois, 4 1/2, situé au 80, rue Grégoire près des Halles, stationnement, 300\$/mois, tél.: 358-2955.

**4 1/2 TRÈS GRAND**, rue Tanguay, aspirateur central, stationnement, 400\$/mois, 349-4195, 349-3287.

**4 1/2, 5 1/2**, situés au 621, Boisvert, Saint-Jean, avec 12 mois de location 2 mois gratuits, s'adresser à Roland Clément, 346-7489.

**5 1/2 DANS SIXPLEX** moderne, près Base Militaire, 591, boul. Gouin, près de tout Foyer, porte-patio, balcon côté sud, superbe! Insonorisation supérieure. Notre objectif locataires satisfaits. 346-8684.

**5 1/2 RÉNOVÉ**, près de toutes commodités, semi sous-sol, au 243, rue Frontenac, St-Jean, 325\$/mois, tél.: 358-2216.

**5 1/2, REZ-DE-CHAUSSÉE** avec sous-sol, comprenant bar, toilette, salle de lavage, chambre, 425\$/mois, stationnement, garage, cour, 2 balcons, planchers bois franc, près du cégep, libre octobre, 358-3461.

**5 1/2 STYLE CONDO**  
Nouvellement décoré, 1er étage, près de tous les services dans quartier Normand, libre 1er décembre, 359-1789.

**5 1/2, 1er plancher**, au 612, Saint-Georges, Saint-Jean, libre 11 15 septembre, 410\$/mois, tél.: 346-2052.

**5 1/2, 1 MOIS GRATUIT**, 395\$/mois, 575 Gouin, app. 5, libre 1er août, planchers bois franc, porte-patio, peint à neuf, très propre, 348-7746. Pour visiter s'adresser au concierge, app. 3.

**5 1/2 à louer**  
**360, rue Lachance à Saint-Jean**  
**1 MOIS GRATUIT**  
•Très bon prix  
•Lave-vaisselle inclus  
•Vue sur la rivière  
**349-6928**  
**Annie ou Louis**  
**347-7822** (jour)  
**346-7209** (soir)  
**Jocelyne**

**5 1/2, 2 1/2**, meublé ou non, chauffé, éclairé, 1 mois gratuit, 348-2560, 349-6308, 842-3472 demandez Adrien ou Joseph.

**3 1/2 - 4 1/2 À LOUER**  
Situés face au Cégep  
Renseignements:  
**346-7367**  
**357-4031**

**Saint-Jean-sur-Richelieu**  
**4 1/2**  
1 et 3, rue Bouthillier  
189, rue Masseau  
♦ Intercom  
♦ Aspirateur central  
♦ Climatiseur  
**346-4308**

**PRIX TRÈS RÉDUIT**  
**1 - GRAND 4 1/2**  
Moderne, porte-patio, tout près hôpital, TRÈS TRÈS TRANQUILLE, aspirateur central, concierge sur place.  
**DEVONS LOUER**  
**348-5047**

**12**  
appartements meublés

**AAAA GRAND 2 1/2**, chambre avec chambre fermée, 2 stationnements, meublé, chauffé, éclairé ou semi-meublé, tél.: 346-7350.

**AAA**, à louer grand 3 1/2, meublé ou non, moderne, buanderie, aspirateur central, 1 stationnement, libre immédiatement, 1010, rue Normandie, Saint-Jean, 347-7044.

**AAAA 2 1/2**, meublé, chauffé, éclairé, près de toutes commodités, libre, 285\$/mois, demi sous-sol 348-8976.

**À IBERVILLE**, 3 1/2, meublé ou semi-meublé, 277, 9e Avenue et 477, rue Riendeau, libre immédiatement, tél. 348-7665.

**À IBERVILLE** beau petit 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, situé près du parc et de l'église au 461, 2e Rue, 355\$/mois, aussi 4 1/2 meublé à Saint-Jean 395\$/mois, 347-3540.

**À LOUER à Saint-Jean**, 170-172, Paradis et Gouin, grands 1 1/2 et 3 1/2, meublés, semi-meublés ou non, chauffés, éclairés, 358-5760, 1-453-7472.

**À LOUER 3 1/2**, chauffé, éclairé, au sous-sol à Saint-Luc aussi au 1er étage, rue Mercier, Saint-Jean, 348-1703.

**À LOUER 3 1/2**, meublé, semi-meublé et non-meublé, très propre, système intercom, aspirateur central, très tranquille, 35 Jacques Cartier Sud, 346-4908.

**À LOUER 3 1/2**, meublé, chauffage compris si désiré, tél.: 348-3697.

**À LOUER 3 1/2**, semi-meublé, éclairé, chauffé, tranquille, entrée privée près des Halles, pour non-fumeur, 359-6705.

**À SAINT-JEAN** grand 4 1/2, situé non loin de la base au 897, Hébert, frais peint, bois franc au salon, 340\$/mois, possibilité de meublé, aussi 4 1/2 à Iberville 130 9e Avenue, 347-3540.

**À SAINT-JEAN**, 576-B, boul. GTouin près base militaire et cégep, très grand 3 1/2, meublé, chauffé, très propre, entrée privée, stationnement, 345\$/mois, 347-4004.

**À SAINT-JEAN** boul Normandie 1 1/2 meublé, 348-8429, 359-6049.

**BACHELOR DANS ST-GÉRAND**, place tranquille, très propre, meublé, chauffé, éclairé, laveuse/sécheuse, tél. 348-2940.

**BORD DE L'EAU**, St-Paul île aux Noix bachelors, 1 mois gratuit, 230\$/mois, personne mature, tél. 347-4860.

**GRAND 2 1/2** chauffé, éclairé, semi-meublé ou meublé, dans maison privée, rue Des Trinitaires, 310\$/mois, câble inclus, libre immédiatement, 347-4834, 347-2213.

**IBERVILLE PRÈS 35 ET PONT** 1 1/2 1705/mois, 2 1/2, 2405/mois, 3 1/2 3505/mois, 108 Route 133, tél. 346-3938.

**Iberville**  
**3 1/2**  
meublés, chauffés et éclairés  
300\$ et 325\$/mois  
**715, 2e Rue**  
**347-8074**  
**347-2277**

**MEUBLÉ 2 1/2**, chauffé, éclairé très propre avec stationnement déneigé, 346-0158.

**PRÈS DE L'HÔPITAL** et Carrefour Richelieu, 3 1/2 meublés ou non libres, 347-8213 ou 359-0378.

**PRÈS DES HALLES**, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 meublés, chauffés, éclairés endroit tranquille, prime pour bons locataires, 348-5281 ou 291-5713.

**SAINT-EDMOND 2 1/2**, chauffé, éclairé, meublé, chambre fermée, 1er plancher, 320\$/mois, 346-1289 disponible immédiatement.

**SAINT-EDMOND 4 1/2**  
semi-meublé ou non libre immédiatement, boul Montcalm, près Cégep, planchers bois franc, 348-8519.

**SAINT-EUGÈNE**, 3 1/2 meublé tous les stores inclus, porte-patio et balcon, cabanon, stationnement, eau chaude incluse 310\$/mois, tél.: 346-9673, 340-5545.

**SAINT-EUGÈNE**, 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, près des services, 275\$/mois, 348-5484.

**SAINT-JEAN 2 1/2**, meublé, chauffé, éclairé, buanderie, tapis, aspirateur central, piscine extérieure, intercom, stationnement, antenne communautaire, PROPRE, 300 Vaudreuil, 358-3760, 346-6523.

**STUDIO** près du Cégep et Base, libre 270\$/mois, 425 app 4, Gouin, 346-6080.

**SUTDIO**, près du Cégep et Base, 180\$/mois, situé 448, rue Vaudreuil, app C, 346-6080.

**TRÈS GRAND 3 1/2**, semi-meublé ou meublé, buanderie, stationnement, possibilité d'un mois gratuit, 400 Grand Bernier Nord, 320\$/mois, libre, tél.: 346-6523.

**2 1/2 CHAUFFÉ**, meublé, éclairé, laveuse/sécheuse dans l'immeuble, près des services, 270\$/mois, 358-0095 ou 346-8209 demandez Johanne.

**2 1/2 MEUBLÉ**, chauffé, éclairé, 2 entrées privées, dans un sous-sol au 522, rue Raymond dans St-Gérard, tél.: 348-3985.

**3 1/2 MEUBLÉ SI DESIRÉ**, situé près hôpital ou Base Militaire, frais peint, tapis neufs, libre, 359-8640, 245-7281 sans frais.

**3 1/2 MEUBLÉS** ou semi-meublés, libres immédiatement, non chauffés, non éclairés, pour visiter s'adresser au 715, Des Carrières, Saint-Jean, 246-2926.

**3 1/2**, semi-meublé avec stationnement, rue St-Jacques, 275\$/mois, aussi 4 1/2, tél. 245-3262.

**4 1/2**, libre, moderne, intercom, stores verticaux, porte-patio, stationnement, près de la base et du cégep, location mensuel selon références 358-4420.

**13**  
chalets

**CONDO À MAGOG**, vue superbe sur le lac, bien situé, 2 chambres tout équipé, foyer, lave-vaisselle, etc. Semaine/mois ou saison hiver 359-0634.

**14**  
chambres

**AAAAA, À PARTIR DE 190\$/mois** litene, conciergerie, évier, cuisinière, réfrigérateur dans chaque chambre, sans bail à la semaine, renseignements 172, 9e Avenue Iberville (en-haut) 346-3641.

**À PARTAGER**: 5 1/2, rue Saint-Gérard, personne très propre, 235\$ plus frais, tél. 349-4497.

**AUBERGE LES TROIS RIVES**, 297, Richelieu, St-Jean, à la semaine ou mois, chambres et pension disponibles, belle vue de la rivière, très propre, 358-8077.

**BORD DE L'EAU** 535 1e Rue Iberville, 225\$ et plus, grande chambre cuisine, stationnement, tranquille, pas de jeu, 346-5274.

**CENTRE-VILLE**, 1 à 3 mois gratuits, chambre (avec pension si désiré), 350\$ à 550\$, tél. 346-0732.

**CHAMBRE À LOUER**, à une rue du Cégep, toute neuve avec cuisinière, salon, entrée privé, tél. 358-9363.

**CHAMBRE** à louer 50\$/semaine, 336 rue Lebeau près du cégep, tél. 348-7512.

**CHAMBRE** avec permis de cuisine et atmosphère familiale, tranquille et propre pour étudiante, non-fumeuse, 50\$/semaine 359-6705.

**CHAMBRE**  
à louer pour personnes âgées, bonne ambiance, tél. 346-7913.

**CHAMBRE**, et grande pièce à laver pour femme autonome, salle de bains et cuisine à partager, 346-3488.

**CHAMBRES À LOUER**, au 52, rue Saint-Charles, tél. 347-4024.

**CHAMBRES À LOUER**, rue Laurier entre Saint-Joseph et Saint-Louis, 210\$/mois, accès cuisine, salon, laveuse/sécheuse, 349-6667.

**ENDROIT TRANQUILLE**, près du cégep, meublé, accès à la cuisine et laveuse/sécheuse, literie fournie, stationnement inclus, pour personne non fumeuse ayant du travail, 347-1115.

**GRANDE CHAMBRE**, bien éclairée avec suite, accès à la cuisine, femme seulement ou couple de non-fumeur à Saint-Alexandre, demandez Francine au 346-5862, N.B. personnes autonomes.

**15**  
maisons pour personne autonome

**MAISON** pour personne autonome, nouvelle administration, chambre et pension pour couple ou personne seule (non-fumeur) bonne cuisine, Saint-Edmond, près Cégep, Nicole au 358-3799, 357-1572.

**QUARTIER SAINT-GÉRAND** chambre meublée ou non, environnement paisible et agréable, toutes commodités, 348-9755.

**RÉSIDENCE BONNE HUMEUR**  
chambres et pension pour personnes âgées autonome, seule ou en couple, quartier Saint-Eugène, non fumeur, bonne cuisine, atmosphère familiale, visite de médecin, demandez Nicole ou André, tél.: 346-1606.

**RÉSIDENCE CLAIRE ET DENIS**  
• Chambres et pension  
• Médecin à domicile  
• Hygiène des pieds (soins)  
• Aumônier  
**CENTRE-VILLE**  
**147, rue Saint-Charles**  
**347-8162**

**UNE SUITE** (salon et chambre à coucher) avec pension, presbytere, Saint-Lucien, 120, rue Dollard, 347-2189.

**15**  
propriétés

**AAAA MAISON À LOUER** bungalow neuf, grand 4 1/2, poêle combustion lente grand terrain avec patio, 440\$/mois, Venise-en-Québec, 244-5484.

**À LOUER 600\$/mois**, ou à vendre, bungalow 28x40, 1990, terrain 210x100, taxes 5675, 16, rue Bruneau, Saint-Athanase, libre dans une semaine au besoin, 347-3723.

**À NAPIERVILLE**, maison mobile à louer, occupation immédiate, chauffage électrique, non compris, 325\$/mois, soir avant 21h (514) 620-6549.

**À 10 MINUTES** de Saint-Jean, sur site enchanté, maison à louer pour couple sans enfants ou personne seule, grand terrain paysager avec accès à la rivière par un chenil, remise de 280 pieds carrés sur planchers de ciment, libre immédiatement, 395\$/mois, soir 346-0296.

**DEUX MAISONS**  
4 1/2 à louer, à Noyan, rénovées, lovely, secteur paisible, accès bord de l'eau, 246-3031 ou 294-2985.

**FLORIDE (MIAMI)**, maison mobile 6 pièces à louer pour la saison. Possibilité de voir vidéo et photos. Tél. 358-4420.

**MAISON À LOUER**  
Grand cottage avec garage intégré, 2 chambres  
**675\$/mois**  
Pour renseignements:  
**349-5933**  
**359-1651**

**SAINT-LUC**  
Cottage jumelé neuf  
3 chambres  
**650\$/mois**  
Location-achat  
**349-2933**

**SAINT-LUC**  
Cottage jumelé neuf  
3 chambres  
**650\$/mois**  
Location-achat  
**349-2933**

**SAINT-LUC**  
Cottage jumelé neuf  
3 chambres  
**650\$/mois**  
Location-achat  
**349-2933**

**SAINT-LUC**  
Cottage jumelé neuf  
3 chambres  
**650\$/mois**  
Location-achat  
**349-2933**

**SAINT-LUC**  
Cottage jumelé neuf  
3 chambres  
**650\$/mois**  
Location-achat  
**349-2933**

**SAINT-LUC**  
Cottage jumelé neuf  
3 chambres  
**650\$/mois**  
Location-achat  
**349-2933**

**SAINT-LUC**  
Cottage jumelé neuf  
3 chambres  
**650\$/mois**  
Location-achat  
**349-2933**

**SAINT-LUC**  
Cottage jumelé neuf  
3 chambres  
**650\$/mois**  
Location-achat  
**349-2933**

**SAINT-LUC**  
Cottage jumelé neuf  
3 chambres  
**650\$/mois**  
Location-achat  
**349-2933**

**SAINT-LUC**  
Cottage jumelé neuf  
3 chambres  
**650\$/mois**  
Location-achat  
**349-2933**

**SAINT-LUC**  
Cottage jumelé neuf  
3 chambres  
**650\$/mois**  
Location-achat  
**349-2933**

**15** propriétés

**IBERVILLE**, cottage 3 chambres, près de la Route 35, du pont et rivière, 525\$/mois, tél.: 346-3938.

**L'ACADIE**, à louer 800\$/mois, maison exécutive 5 chambres, plusieurs extra. Références demandées. Mary Gagné: 348-1186, Agences d'Elite inc. courtier.

**MAISON À LOUER** bord de l'eau, Noyan grand terrain 2 chambres, couple sans enfants de préférences, libre immédiatement, 299-2702.

**MAISON à vendre ou à louer** 5 1/2 pièces  
Située au 57, rue Saint-Hélène  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-4536  
(Après 17 h)

**MAISON DE VILLE** 3 étages, 4 chambres plus salle d'eau, très propre et moderne, 310, 10e Avenue, Iberville, prix réduit à 550\$/mois, cause transfert. 347-0946.

**MAISON DE VILLE**  
Saint-Jean, centre-ville, à louer ou à partager, près de toutes les commodités, tél.: (répondeur) 348-0726, 359-7339.

**MAISON DE VILLE** à louer, près collège Militaire, Saint-Jean, 2 chambres, grand terrain pausager, libre mi-octobre, 400\$/mois, 346-0441.

**MAISON** de campagne à louer, 3 1/2, libre 1er octobre, 325\$/mois, tél.: 347-1485, 347-8677.

**MAISON NEUVE** à louer, à Saint-Alexandre, références exigées, tél.: 358-3673.

**MAISON** 1990, à louer ou à vendre à Iberville, 2 chambres à coucher, foyer, piscine, toit cathédrale, boiseries nombreuses, 650\$/mois ou 79.900\$, tél.: 357-1630.

**SAINT-JACQUES-LE-MINEUR** grand 5 1/2, chauffage électrique, grand terrain 415\$/mois, libre 1er octobre, après 17h 348-2876.

**SAINT-LUC** semi-détaché neuf, 3 chambres, 650\$/mois, Roger Lamontagne, au 358-0352.

**SAINT-PETERSBURG**, Floride, maison, air climatisé très bien située, près des plages (piscine olympique) de septembre à semaines, mois, Tél.: (514) 244-5066.

**16** divers

**AVEZ-VOUS BESOIN** d'un local pour votre auto ou autre chose? Nous avons l'endroit idéal pour cela: 347-0496.

**BUREAUX À LOUER**, pour thérapeutes à partager, non-fumeur, centre l'Authentique, 346-2577.

**ENTREPOSAGE D'AUTOMOBILE** pour l'hiver, endroit sec et chauffé, tél.: 248-7034, 248-4770.

**ENTREPÔT** 1.350 pieds carrés, isolé, porte de garage, chauffage air chaud, idéal pour entrepreneur, libre, 325\$, 348-6480 ou 348-4212.

**ESPACE DE RANGEMENT** (casier) différentes grandeurs, 1\$/jour ou plus selon dimension, 347-0816 ou 359-6071.

**ESPACES À BUREAUX**, 3.000 à 6.000 pi carrés, entièrement rénovés sur tapis, grand stationnement au 165 rue Saint-Paul 359-6666 (jour), 348-5892 (soir).

**GARAGE** à louer 12x18, situé à Iberville, pour entreposage seulement, 85\$/mois, libre 1er octobre, 346-7940.

**LOCAL** à louer pour entreposage, 12x24, à Iberville, tél.: 346-9874.

**LOCAL COMMERCIAL** situé au centre-ville, Place du Marché, environ 300 pieds carrés, chauffage électrique, 190\$/mois, 347-6885, 347-0158, 359-7677.

**LOCAL COMMERCIAL** à louer sur Grand Bernier Nord, idéal pour: coiffure, nettoyeur, tabagie, bureau, esthétique, vidéo, etc., 348-6185, 348-0053.

**AU MOIS**

Local commercial et bureau à louer

210, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-9793, jour  
348-3613, soir

**LOCAL COMMERCIAL** 1.700 pi. carrés ou entrpôt, Saint-Alexandre, 346-1222.

**LOCAL INDUSTRIEL** 28x40, sur deux étages avec bureau au 640 boul. Industriel, Saint-Jean., 349-2000.

**LOCAL**, 20x30, pouvant servir à l'entreposage, 225\$/mois, chauffage et éclairage inclus, sous-sol, 400 Grand Bernier Nord, 346-6523.

**LOCAL** 32x34 avec quai de chargement, entrée 220V, 100 amp., peut servir d'entrepôt, 325\$/mois, 347-0816 ou 359-6071.

**LOCAL** 500 pieds carrés, aménagé pour coiffeuse et un autre pour professionnel, très bien situé face au Carrefour Laplante, 740, boul. d'Iberville, prix réduit au mois ou à l'année, 347-2647.

**LOCAL 55x86** Iberville porte garage 12x12, bloqué béton intérieur, libre immédiatement, option achat si désiré, 359-0634.

**LOCAUX COMMERCIAUX à louer ou à vendre**  
2 boutiques 21x21, 2 bureaux adjacents 21x21, garage commercial, porte de 15x15, au 2e étage 7 logements meublés de 1 1/2 pièce.  
Saint-Paul de l'Île-aux-Noix  
(coin 59e Avenue)  
291-3000

**LOCAUX COMMERCIAUX** à louer ou à vendre: 2 boutiques de 21x21, 2 bureaux adjacents de 21x21, garage commercial porte de 15x15, au 2e étage 7 logements meublés de 1 1/2 pièce, St-Paul-Île-Aux-Noix, coin 59e Avenue, 291-3000.

**ESPACES À BUREAUX**  
1 200 pi carrés  
Entièrement aménagés, grandes salles et grands bureaux séparés  
Seulement 695\$/mois  
Libres immédiatement  
359-3649  
349-3435

**MAGASINS ET BUREAUX**  
De 650 à 1500 pi carrés, idéal pour boutique de cuir ou autres, prix avantageux.  
1025, boul. du Séminaire Nord (face au Woolco)  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-7858  
348-0833  
M. Baldo

**LOCAL COMMERCIAL**  
1 250 pieds carrés  
Pour commerce relié au domaine de l'automobile ou autre  
SITUÉ  
PLAZA DE L'AUTO  
rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Communiquez avec M. Gaétan Paradis:  
346-4444

**BUREAUX À LOUER**  
de 300 à 3500 pieds carrés  
aménagement inclus  
LES 6 PREMIERS MOIS GRATUITS  
1005, boul. du Séminaire Nord  
(au-dessus de la caisse populaire)  
465-6003

**BUREAUX À LOUER**  
• À deux pas du Palais de Justice  
• Idéals pour professionnels  
• 1200 pi carrés de bureaux chauffés et climatisés  
• Dans un édifice remarquable  
Pour renseignements:  
346-6888

**21** automobiles

**AUBAINE HYUNDAI EXCEL** 1991, 29.000 km, 4 portes, A-1, prix: 6.200\$ sans frais de Saint-Jean 362-8379.

**A) VOUS DESIREZ** un véhicule usagé. B) Vous ne pouvez obtenir de crédit. C) Louez avec privilège d'achat, 514-446-2800.

**CAMARO** 1984, V-6, automatique (over-drive), volant ajustable, radio-cassette, peinture et pneus T/A neufs, etc., intérieur très propre, 3.500\$, 348-5132.

**CHEVETTE** 1978, 4-portes, automatique, mécanique A-1, prix: 400\$, tél.: 358-1452.

**CHRYSLER NEW YORKER**, 1988, blanc, 4 portes, climatisé, automatique, suspension à air, très propre, 347-3313.

**DODGE CHARGER** 1987, 5 vitesses avec cadran et RPM, 73.000 km, prix: 1.900\$, 348-3326, 348-1494 après 16h.

**FORD TEMPO** 1984, 160.000 km, prix: 575\$, tél.: 347-5159.

**FORD THUNDERBIRD** 1980, V-8, propre, 500% discutable, tél.: 346-5296.

**GRAND AM LE**, 1988, blanc, intérieur bleu, 4 portes, moteur 2,5, 5 vitesses, en très bonne condition, 460-4397.

**HONDA ACCORD EXR** 1991, manuel, 4 portes, 13.200\$, tél.: 348-5265.

**HONDA CIVIC** 1984, automatique, 4 portes, 76.000 km, climatisé, transmission reconditionnée, une seule propriétaire, très propre, 2.750\$, 348-4539.

**HONDA CIVIC DX** 1988, 89.000 km, 4 portes, manuel, prix: 4.900\$, tél.: 447-1829.

**HONDA CIVIC** 1987, 4 portes, gris, manuel 5 vitesses, freins refaits à neuf, mécanique A-1, intérieur et extérieur très propre, en plus 4 pneus d'hiver, prix: 4.200\$, tél.: 347-9869.

**HYUNDAI EXCEL** 1986, grise, 4 portes, 5 vitesses, 1.200\$ à discuter, tél.: 347-6023.

**ACHETONS VOITURES D'OCCASION**  
Payons bon prix  
Demandez  
M. Robert Harbec  
DAIGNEAULT  
Honda  
400, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-7567

**VÉHICULES**

**JEEP CHEROKEE** 1988, 2roues motrices, 61.600 km, tél.: 346-3541 (en soirée).

**JEEP YJ** 1992, 4 cylindres, 2 toits, 13.500\$, tél.: 347-6006.

**JE SUIS LE GARS** qu'il vous faut. Si vous avez auto, camion à vendre pour une légère commission il me fera plaisir de vous la vendre Gaston 358-5188.

**MERCEDES 280** 1973, toit électrique, condition A-1, 6.000\$, tél.: 358-9254.

**MERCURY Cougar**, 1982, 106.000 km, prix: 650\$, tél.: 346-1481.

**MERCURY COUGAR LS** 1990, tout équipé, digital, roues aluminium, vrai bijou, 64.000 km, bourgogne, intérieur noir, 10.900\$, 359-0252.

**NISSAN MICRA**, 1988, automatique, 4 portes, 47.000 km, 4.000\$, 349-3347 après 17h.

**NISSAN PULSAR NX SE** 1988, rouge, 94.000 km, manuel, en bonne condition, prix: 6.300\$ tél.: 358-9980.

**PICK-UP TOYOTA**, 1984, 3.200\$, Camaro 1985, 2.600\$, Buick 1986, 3.000\$, Dodge 1981, 200\$, 346-3938.

**PLYMOUTH CARAVELLE SE** 1987, 145.000 km, 2.995\$ négociable, en bonne condition, tél.: 245-7482 (avant 14 h).

**PLYMOUTH VOYAGEUR** 1987, très bonne condition, prix à discuter, tél.: 358-5914.

**PONTIAC Fiero**, 1985, 102.000 km, noir, très propre, condition A-1, 1 propriétaire, 2.500\$ (après 17h) au 347-1166.

**PONTIAC 2000**, 156.000 km, 1.200\$, tél.: 291-4131.

**ACHETONS VIEILLES AUTOS**  
pour ferraille et voitures accidentées  
**GARAGE RABOUIN INC.**  
455, Route 223, Saint-Blaise  
291-3188

**NOUVEAU ANTIROUILLE à l'huile**  
**ANTIROUILLE Conventionnelle et ANTIGOUTTE**  
Rabais 5%  
Valable jusqu'au 16 septembre 1993  
ALAIN DENEAULT,  
17 ans à votre service  
**PIÈCES D'AUTO ST-JEAN INC.**  
435, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
359-1645 (sur rendez-vous)

**NADEAU AUTOMOBILES**  
117, rue Beauvais, Iberville 347-3558

1989 Chevrolet Cavalier 2 portes, 5 vitesses	1987 Toyota Tercel 2 portes
1989 Toyota Corolla GTS 2 portes, 5 vitesses	1987 Mercury Topaz 2 portes, 5 vitesses
1989 Pick-up Dodge Ram 50 King Cab automatique	1987-1986 Nissan Micra 2 portes
1988 Van Chevrolet Bonaventure V-8, aut., 11 passagers	1987 Jeep Cherokee 4x4, 2 portes, aut.
1988 Volks Jetta 4 portes, 5 vitesses	1987 Honda Civic 2 portes, 5 vitesses
1988 Pontiac Grand-Am 2 portes, automatique	1986-1985 Honda Civic 4 portes, 5 vitesses
1988 Mercury Sable LS 4 portes, aut., climatisé	1985 Pick-up Toyota King Cab 4x4, aut., avec boîte
1988 Plymouth Sundance 4 portes, aut., garantie	1985 Pick-up Nissan King Cab aut., avec boîte
1988 (2) Ford Tempo 4 portes, aut., climatisé	1984 Chevrolet Cavalier 4 portes, automatique
1988 Pontiac 6000 4 portes, aut., climatisé	1984 Oldsmobile Firenza familiale, automatique
1987 Mercury Cougar 2 portes, V-6, aut.	1983 Chevrolet Citation
1987 (2) Pontiac Sunbird automatiques	1980 Van Ford E-150 automatique

Autres véhicules en inventaire

**BARNABÉ**  
Auto Centre  
Oui, chez nous, nous avons les meilleurs prix!

**(1) DODGE COLT GL 1993**  
2 portes, 4 cylindres, 5 vitesses, radiocassette, becquet arrière, bandes décoratives, 12 000 km  
**Super spécial**

**(5) PLYMOUTH ACCLAIM 1993**  
4 cylindres, 2,5 litres, automatique, climatisé, régulateur de vitesse, volant inclinable, 20 000 km, radiocassette

**(1) CHRYSLER DYNASTY LE 1992**  
4 portes, tout équipé, V-6, 3,3 litres, automatique, couleur rouge, 28 000 km, comme neuf

**(1) MECURY TOPAZ 1985**  
4 portes, tout équipé, climatisé, automatique, très propre  
**Spécial 1 595\$**

**(1) DODGE STEALTH RT 1992**  
neuf, tout équipé, V-6, 24 soupapes, transmission automatique, couleur rouge vif, faites une offre!

**(1) CHEVROLET PICK-UP S-10 KING CAB 1989**  
6 cylindres, 2,8 litres, automatique, venez faire une offre!

**(1) DODGE ARIES 1986**  
4 portes, 4 cylindres, automatique, gris, très propre

**(1) GMC PICK-UP S-15 KING CAB 1988**  
6 cylindres, 2,8 litres, 5 vitesses, boîte «Fibrobec», 59 000 km, à qui la chance!

**(1) EAGLE PREMIER ES 1991**  
4 portes, tout équipé, blanc, comme neuf

**(5) PLYMOUTH SUNDANCE 1993**  
4 portes, 4 cylindres, automatique, climatisé, bas millage, 16 000 km

**(3) CHRYSLER FIFTH AVENUE 1993**  
tout équipé, bas millage, 11 000 km

**(1) RAM VAN B-250 1993**  
8 cylindres, automatique, blanc, 24 000 km, dépêchez-vous!

**DES VÉHICULES NEUFS 1993 POUR TOUS LES GOÛTS**

- (14) Colt 1993 - 4 portes
- (5) Dodge Shadow 1993
- (5) Grand Cherokee 1993
- (5) Dodge Spirit 1993
- (4) Dodge Dakota 1993

Et plusieurs autres modèles 1993 à liquider à prix imbattables!

**Dodge** Camions Dodge  
**CHRYSLER**  
**Jeep**  
**Eagle**  
**PLYMOUTH**

**BARNABÉ**  
AUTO CENTRE  
438, rue Saint-Jacques Napierville  
245-3313 877-4949

bateaux  
et moteurs

**CADOT-MAT** 1988, 14 1/2, open-deck, Mercury-50 forces, power trim, remorque, très propre, mécanique A-1, 4.900\$, Henryville 294-3502.

**MODÈLE «CENTURION»** 1976, (open deck), 8 places, sonar, moteur inboard 120 forces avec pied «Mercuriser» remorque Remex, très bonne condition, 5.000\$, 248-2515.

**SUPPORT POUR BATEAU** de 14 à 20 pieds, fonctionne avec batterie 12 volts, payé 1.600\$ vendrais 785\$, presque neuf, 244-5311.

camions

**BLAZER 4x4 S10** sport, 1988, équipé de A à Z, gris, 111.000 km, super propre, 9.500\$ discutable, 348-1786, après 17h.

**CAMION CHEVROLET** 1980, carrosserie à refaire au complet 900\$, moteur A-1, tél.: 346-2433.

**CAMION GM** 5 1/2 tonnes, 6 roues, moteur 366T, boîte 24', -roof doré-, peinture neuve, radiateur neuf, échappement neuf, inspection gaw fait, mécanique A-1, prix: 4.500\$, tél.: 245-0105.

**DODGE CARAVAN** 1989, tout équipé, 66.000 km, prix à discuter, 291-4274, 346-2735.

**FORD ECONOLINE** 1983, toit surélevé, 6.9 diesel, réfrigérateur et cuisinière fournis, excellente mécanique, 4.500\$, 348-2753, Ginette 348-1186.

**GMC JIMMY** 1973, mécanique A-1, prix: 1.300\$, tél.: 358-1452.

**PICK-UP DODGE RAM** 350 1989, moteur «Cumming» diesel 5.4 lt turbo, roues doubles avec boule à l'intérieur de la boîte, transmission et différentiel neufs, prix à discuter, 293-2346.

**PICK-UP Ford Ranger** 1984, automatique, avec boîte «Fibrobec», 2.200\$, tél.: 358-8053.

**PICK-UP NISSAN King Cab** 4x4, super A-1, 4 roues mages plus 4 roues d'hiver, 4.500\$, faut voir! 706, Fredette, (arrière du Waikiki), 358-3713.

**PICK-UP NISSAN King Cab** 4x4, 1984, mags, peinture neuve, 152.000 km, 3.000\$, tél.: 346-8273.

**PLYMOUTH CARAVELLE** 1985, automatique, 4 cylindres, turbo avec climatiseur, très propre 1.750\$, 1-294-2833.

motocyclettes

**CASQUES DE MOTO (2)** «Biejje», moyen, 150\$ chacun, payé 280\$, 349-0305 (après 17 h).

**ENDURO DT 200** 1991, 2 temps, injection à l'huile, 460 km moto neuve, vrai bijou, 3.000\$ discutable, pas de taxes 358-4608.

**HONDA GOLDWIN** 1982, 43.800 km, prix: 1.500\$, 349-1249.

**REPRISE DE FINANCE**

<b>1993 DODGE GRAND CARAVAN</b> 4 roues motrices, climatiseur	<b>1992 CHRYSLER DYNASTY LE</b> climatiseur	<b>1993 DODGE SPIRIT</b> V-6, climatiseur
<b>1990 DODGE SPIRIT ES</b> V-6, climatiseur	<b>1993 DODGE SHADOW</b> automatique, climatiseur	<b>1992 DODGE COLT</b> manuel
<b>1992 EAGLE VISTA</b> automatique	<b>1992 PLYMOUTH LASER</b> 4 roues motrices, climatiseur	<b>1992 CHRYSLER DAYTONA</b> 8000 km
<b>1993 DODGE MAXI VAN</b> 15 places, climatiseur	<b>1992 DODGE GRAND CARAVAN</b> V-6, climatiseur	<b>1993 DODGE GRAND CARAVAN</b> V-6, climatiseur

**POUR VOUS CONSEILLER**

**FINANCEMENT DISPONIBLE**

**Delorme**  
CHRYSLER MITSUBISHI

325, rue Principale Sainte-Brigide 358-3765  
293-5347

*En banlieue, c'est moins dispendieux!*  
**La bonne direction**  
Passez chez...  
**COUPAL & BRASSARD**

*Venez nous voir!*

<b>1989 Nissan Maxima GXE</b> tout équipé <b>12 995\$</b>	<b>1989 Pontiac 6000 LE</b> V-6, climatiseur, tout équipé <b>8 450\$</b>	<b>1987 Nissan Stanza GXE</b> automatique, tout équipé, climatiseur, superbe condition <b>6 800\$</b>
<b>1985 Nissan 300 ZX</b> très bien équipé <b>6 250\$</b>	<b>1992 Nissan Sentra XE</b> automatique, très bien équipé, balance de garantie Nissan	<b>1990 Nissan Pick-up</b> 5 vitesses, radiocassette, intérieur de boîte en excellente condition

**COUPAL & BRASSARD Auto Inc.**  
127, Route 104 St-Athanase d'Iberville **347-5593** génial...et humain

*Faites une bonne affaire!*

<b>(2) 1993 Mazda MX6 Mystère LS</b> tout équipé, garantie 5 ans/100000 km	<b>1991 Hyundai Scoupe SL</b> automatique, toit ouvrant, 40000 km, balance de garantie	<b>1987 Plymouth Reliant</b> 4 portes, 91000 km, automatique, balance de garantie	<b>1987 Pontiac Fiero SE</b> automatique, 72000 km
<b>1988 Ford Ranger GT</b> V-6, 5 vitesses, très bien équipé, boîte de libre	<b>1989 Chrysler Daytona ES</b> turbo, 5 vitesses, balance de garantie, très propre	<b>1989 Cavalier RS</b> 5 vitesses, 68000 km de seulement, balance de garantie 100000 km	<b>1991 Mazda Protégé DX</b> 5 vitesses, balance de garantie
<b>1990 Honda Civic</b> familial, automatique, un bijou!	<b>1990 Mazda B2200</b> 5 vitesses, boîte haute, balance de garantie	<b>1992 Hyundai Scoupe LS</b> 10300 km, balance de garantie	<b>1989 BMW 325i</b> 4 portes, 5 vitesses, climatiseur, bijou!

**QUINTIN AUTOMOBILES**  
mazda

*Chez*

• FINANCEMENT SUR PLACE  
• ÉCHANGE ACCEPTÉ

385, rue Laberge Saint-Jean-sur-Richelieu 349-6767  
MTJ 658-9042

B-58 LE CANADA FRANÇAIS WEEK-END, le mercredi 8 septembre 1993

<b>1992 Ford Tempo GLS</b> 4 portes, automatique, bas kilométrage	<b>1990 Isuzu Pick-up</b> blanc, 5 vitesses, comme neuf, seulement 31 000 km	<b>1992 Plymouth Voyager SE</b> 5 passagers, automatique, 6 cylindres, 3,3 litres, climatiseur, condition A-1	<b>1990 Suzuki Samurai</b> 5 vitesses	<b>1992 Plymouth Laser RS</b> automatique, décoration 3M, garantie jusqu'au 21 mai 1997 ou 100 000 km	<b>1990 Lumina Euro</b> blanc, 4 portes, tout équipé, automatique
<b>1991 Chevrolet Cavalier Z-24</b> 3.1 litres, 5 vitesses, noir, 4 cylindres	<b>1992 Buick Le Sabre</b> automatique, tout équipé, 4 portes	<b>1993 Pontiac Grand AM</b> V-6, 4 portes, automatique	<b>1992 Suzuki Sidekick JX</b> 4x4, décapotable, 8000 km, turquoise	<b>1991 Suzuki Sidekick JLX</b> 4 portes <b>SUPER SPÉCIAL!</b>	<b>1989 Pontiac Sunbird LE</b> 4 portes, automatique, condition A-1, super spécial!

**SUZUKI**  
ça tourne rond

**AUT-RICHELIEU**  
**SUZUKI**  
ST-JEAN PQ

370, rue Berthier Saint-Jean-sur-Richelieu (près Red Lobster)  
**359-4222**

**25**  
motocyclettes

**HONDA 1983 GL 650** Interstate Silver Wind, tout équipé, avec casque et habit de pluie, 2.200\$ ferme, 347-5151 (laissez message)

**KAWASAKI** «Bayou» 1986, 4 roues, 2 roues motrices, excellente condition, 2.250\$ 358-4016 (après 18h)

**KAWASAKI ZEPHYR 550 cc.** 1991, 6.000 km. condition A-1, avec toile protectrice et sacs souples, 2.950\$ ferme, demandez Pierre: 346-8042.

**KAWASAKI LTD 1000 1981**, en parfaite condition, prix: 1.400\$. tél.: 348-4882.

**SUZUKI** 4 roues, 250cc, 1993, 177 km, tél: 294-2657

**V.T.T. POLARIS 350 cc.** 1992, 4 roues motrices, comme neuf, 347-7455 (soir)

**27**  
accessoires-services

**PNEUS D'HIVER (4)** «Yokohama» profil bas, 3 mois d'usure, payés 550\$ demande 350\$, 299-2190 (après 18 h 30)

**RALLY WHEEL (4)** chromés, originaux, pour Mustang 1968-69, 347-8428 (jour et fin de semaine)

**REPRISE DE FINANCE** radio d'auto Blaupunkt, haut-parleur Blaupunkt, système d'alarme Viper, très bon état, 348-3805

**4 PNEUS HIVER** Riken inclus jantes, enjoliveurs, valeur 750\$ demande 550\$, 5 mois d'usure 346-9347

**ENSEMBLE DE SALON** 12 morceaux, entièrement fabriqué de chêne massif, comprend: 1 divan 3 places, 1 fauteuil berçant, 1 fauteuil, 1 pouffe, 1 table de centre, 2 tables de coin, 2 lampes sur table, 1 lampe sur pied et un support à vin, bibliothèque coloniale, le tout 375\$, 348-7738

**ENSEMBLE SALLE À DÎNER** 9 morceaux 1910, chêne en bon état, 1.200\$ disc., 359-7348, après 18h

**FAUTEUIL ET POUF** style moderne, cuir véritable, blanc, valeur 1.100\$ laisse pour 500\$, soir 347-7447

**LAVE-VAISSELLE** English très propre, bonne condition avec panneau noir, prix 250\$, après 16h au 358-4125

**LAVE-VAISSELLE** encastré «Maytag», 125\$, tél.: 347-9894

**LIT AMISCO**, blanc, 39 po. neuf, tête et pieds en demi-lune sans matelas, 70\$, 349-6041

**MATELAS D'EAU** queen, super anti-vagues, 1992, avec base blanche, 450\$, tél.: 348-0115

**MOBILIER DE SALLE À DÎNER** et bahut bois pâle, commode 5 tiroirs et 2 tables de chevet (blanc), meuble antique, 2 chaises de patio longues, hamac, climatiseur fenêtre 8.000 BTU, 347-6645

**MOBILIER** de salle à manger antique, 9 morceaux, tél.: 358-3873

**MOBILIER** de salon comprenant: fauteuil 3 places, fauteuil berçant, table de centre, table de bout, très propre, 348-0524

**MOBILIER** cuisine, colonial, cuisinière (couleur verte), 2 causeuses, lit d'hôpital, machine à coudre (meuble), guitare classique «Aria 556», étui rigide, tél.: 358-5307 (après 18 h)

**MOBILIER** de cuisine colonial, 5 morceaux plus vaisselier à prix raisonnable, tél.: 349-1062

**MOBILIER SALLE À MANGER**, table, 4 chaises et meuble en coin en bois colonial et aussi lampe Tiffany, 295\$ l'ensemble, 349-2385

**MOBILIER** de chambre chêne massif, 10 morceaux, 550\$, mobilier de cuisine chêne et mélamine, 250\$, unité murale 72x72, 1 table café, 2 tables de bout, mélamine amande, le tout 200\$, 347-1714

**MOBILIER SALLE À MANGER** en bois massif teinte naturelle avec vaisselier, 6 chaises, une berçante, très bon état, grande aubaine 300\$, 346-4248

**MOBILIERS** de chambre, de cuisine et de salon, très propre, prix à discuter, tél.: avant 21h 293-4865, 358-5152

**MOBILIER SALON** avec 2 tables, un comptoir (bar) avec 4 chaises et 2 fauteuils, 244-5437 Mme Frégeau

**MOBILIER** de cuisine en robin naturel, très propre, 1 table ronde avec dessus en vitre, 4 chaises, 250\$, lampe en rotin assortie, 50\$, boîte de son 1992, marque «Peavy», 200 watts RMS, haut-parleur «BW», à l'état neuf, prix à discuter, tél.: 349-3890 (après 17 h)

**RÉFRIGÉRATEUR** «General Electric», 20 pieds cubes, excellent état, 225\$, 347-5151 (laissez message)

**RÉFRIGÉRATEUR** 13pc., amande, 1988, 300\$, réfrigérateur 13 pc. blanc, 1990, 400\$, cuisinière 24 po. amande, 300\$, tapis 12x9, 75\$, 358-4754

**SÈCHEUSE** Inglis couleur blanche, 50\$, tél.: 358-2369

**SPECIAL!** 20 ensembles de cuisinières et réfrigérateurs et 10 ensembles de laveuses et sècheuses amandes, à bon prix avec garantie. Garage du Meuble inc. 185-A, rue Bouthillier, 346-3701 Ouvert tous les soirs

**TÉLÉCOULEUR** 21 po., avec base, parfaite condition, tél.: 348-3059

**VAISSELOIR** de coin à vendre, en menier massif, excellente condition, 200\$, tél.: 349-3974

**100 ENSEMBLES** cuisinières, réfrigérateurs, laveuses et sècheuses à vendre, à partir de 350\$/2 morceaux, avec bonne garantie. Garage du Meuble, 185-A, Bouthillier, Saint-Jean 346-3701

**33**  
animaux

**BASSET CROISÉ** 3 mois, avec cage pour la nuit, vermifugé, 150\$, tél.: 358-9790

**BOXERS** à vendre, mâles et femelles, 250\$, tél.: 346-1637

**BOXERS**, 2 femelles brisées, 4 mois, enregistrés, garanties, 347-4126

**CHATS PERSANS** mâles, enregistrés, vaccinés, enregistrés, 5 1/2 mois, tél.: 346-4215

**CHIOTS LABRADORS**, à vendre tél.: 447-0203, 349-2412

**CHIOTS LABRADORS** mélangés avec berger allemand, nés le 28 juillet, 10\$, tél.: 346-7793

**COLLIES** sable et blanc, nés le 12 juillet 1993, vaccinés et enregistrés, prix 225\$ ferme, tél.: 349-0852

**COUPLE INSÉPARABLE**, vert et jaune, âge 9 mois, prix: 125\$ avec grande cage ou 100\$ sans cage, 358-2356 (après 17 h)

**JUMENT** de plaisance 6 ans, 15 1/2, enregistrée, avec équipement, 1.500\$, tél.: 766-9342

**LAPINS NAINS** nés le 22 juillet, très jolis, 5 blancs, tél.: 346-2806

**LHASA-APSO** mâle, 1 an, vacciné, opéré, 150\$, tél.: 349-5202

**MAGNIFIQUES CHATONS** persans blancs et argentés, enregistrés, pedigree inclus, tél.: 1-293-7132

**PENSION** pour chevaux à 10 minutes de La Prairie, très beaux sentiers, très bon prix. Saint-Jacques-Le-Mineur, 346-8604

**POMÉRIANIEN** à vendre, mâle de 2 ans, environ 6 lb, 150\$ tél: 348-4778

**POULETS DE GRAIN** frais abattus, prêt à congeler, appelez Armand 245-7792 laissez message

**ROTHWEILER**, mâle de 11 mois, 350\$, tél.: 348-7920

**SHIN-TZU** mâle blanc et caramel, vacciné, vermifugé, né le 6 mai, 225\$, 658-2729

**34**  
articles de sport

**À LA RECHERCHE** d'un fusil calibre 12, marque «Remington» modèle 870, pompe, demandez Daniel: 347-1828

**CHASSEURS** Tri-Stand, (Mirador) neuf, 24x30 avec siège rembourré, prix 80\$, Serge 358-4655

**JAMBIÈRES ET PLASTRON** de gardien de but (5 pi 4 po et plus), bon état, tél.: 347-6582

**PLANCHE À VOILE** à vendre, comme neuve, prix réduit 350\$, 347-4231 (laissez message sur répondeur)

**SAC DE GOLF** droitier pour femme, 7 bâtons de marque «Circuit», utilise 2 fois, tél.: 346-0483

**TABLE** de ping-pong, grandeur 60x108, 75\$, tél.: 347-4138

**35**  
bois et matériaux de construction

**À BAS PRIX** et on paie le 7% de TPS. Blocs 4 po.: 59¢, 8 po.: 89¢, clapboard masonite: 25\$ carré, bois traité 1x6x5: 89¢, 2x4x8: 1,79\$, 2x6x8: 2,99\$, treillis 4x8: 4,99\$, plywood 1/2: 15,49\$, 5/8: 17,99\$, bardeaux Manor 20 ans: 4,99\$, aspenite 1/4: 5,89\$, 7/16: 7,29\$, 5/8: 10,79\$, 2x4x8: 1,15\$, 10: 1,69\$, 2x6x8: 1,85\$, 12: 3,29\$, 2x8x12: 4,49\$, 2x10x12: 6,39\$. Nous payons le 7% de TPS sur achat de 1.000\$ et plus. Matériaux St-Hyacinthe: (514) 799-1970

**AU PLUS BAS PRIX.** Vous rénovez? Venez économiser jusqu'à 50%! Prêlant: 2,59\$ vge. Érable préverni: 2,59\$, parquetterie chêne ou merisier: 1,39\$, mélamine blanc 1F: 14,15\$, amande: 13,95\$, noire, chêne: 16,49\$ Pin 14 pi. ca: 5,19\$, préfini: 4,97\$ Tuile plafond 2x4: 1,59\$, porte acier: 44,95\$, avec cadre: 74,85\$. Nous payons le 7% de TPS sur un achat de 1.000\$ et plus. Matériaux St-Hyacinthe: (514) 799-1970

**AU PLUS BAS PRIX,** matériaux de 1re qualité. Pierre à patio, 1,39\$, tuile céramique 6 po.: 12¢, 8 po.: 49¢, 12 po.: 1,09\$, merisier sélect: 1,39\$, styrofoam 7/8: 3,49\$, 1 1/2: 5,99\$, 2 po.: 8,29\$, porte patio 5 pi.: 369\$, 6 pi.: 419\$, fenêtre 2x3: 64,95\$, 2x4: 76,95\$, 3x3: 97,95\$, 4x3: 114,95\$, porte acier no 1 recouvert vinyle: 99,95\$. Nous payons le 7% TPS sur achat de 1.000\$ et plus. Matériaux St-Hyacinthe: (514) 799-1970

**BOIS DE CHAUFFAGE,** érable, hêtre, merisier, fendu la grosseur désirée, livraison gratuite, 291-5307

**BOIS DE CHAUFFAGE** à vendre, érable, hêtre, merisier. Pensez-y dès aujourd'hui pour un meilleur rendement! 291-5716

**À VENDRE**

**31**  
accessoires de bébé

**CHAISE-HAUTE,** parc, 2 sièges d'auto, poussette, lit de voyage, jouets, mobiliers, etc. 349-5460

**JOUETS ET VÊTEMENTS** de bébé 0 à 18 mois, tél.: 349-2764

**32**  
ameublement

**BUREAU D'ÉTUDIANT** et un bar à boisson sur roulettes, tél.: 346-4773, après 18 h

**CUISINIÈRE** et réfrigérateur, environ 10 ans d'utilisation, couleur jaune, excellente condition, 50\$ chacun, tél.: 359-0248

**DIVAN** 3 places et fauteuil, 250\$, jour 347-1990, après 18 h 348-8051

**ENSEMBLE** de cuisine «Roxton», table ronde, 4 chaises, vaisselier tapis tressé ensemble de salon, fauteuil 3 places, 1 chaise berçante, table de coin coloniales, lazy-boy, télécouleur 20 po sur meuble. Tél: 349-5685 (laissez message et on vous rappelle après 18 h)

**DIWAN** 3 places et fauteuil, 250\$, jour 347-1990, après 18 h 348-8051

**ENSEMBLE** de cuisine «Roxton», table ronde, 4 chaises, vaisselier tapis tressé ensemble de salon, fauteuil 3 places, 1 chaise berçante, table de coin coloniales, lazy-boy, télécouleur 20 po sur meuble. Tél: 349-5685 (laissez message et on vous rappelle après 18 h)

**AAAA. COMPTOIR PIÈCES ELECTRO-MÉNAGERS.** Pompe de laveuse -Inglis- et «General Electric», à partir de 26,95\$, valve d'entrée d'eau, 22,95\$, élément sècheuse -Inglis- 23,95\$. Spécial sur élément de cuisinière, Tour et élément de surface 21,95\$ au choix ou presque, transmission «G.E.» 109,95\$, moteur laveuse «G.E.» 99,95\$, sècheuse «G.E.» 89,95\$, moteur sècheuse -Inglis- 69,95\$ et laveuse -Inglis- 89,95\$, contrôle de four, 47,00\$, «timer» laveuse -Inglis- 49,95\$, pièces originales de compagnies Garage du Meuble, 185-A, rue Bouthillier, Saint-Jean, tél.: 346-3701 Ouvert tous les soirs. PLUS BAS PRIX EN VILLE

**AAA. ACHETONS** réfrigérateurs défectueux, payons jusqu'à 100\$. Garage du Meuble, 185-A, rue Bouthillier, 346-3701

**AAA. ACHETONS,** cuisinière, réfrigérateur payons jusqu'à 500\$, laveuse, sècheuse payons jusqu'à 400\$ en bonne condition et laveuse sècheuse défectueuse payons jusqu'à 200\$. Garage du Meuble, 185-A, rue Bouthillier, 346-3701

**AAA. 60 RÉFRIGÉRATEURS** et 60 laveuses à vendre, tél.: 346-3701, Garage du Meuble, 185-A, rue Bouthillier.

**MATELAS**  
OUI, vous pouvez acheter directement de la manufacture  
Économisez jusqu'à 60% sur matelas, ressorts et «foam» sur mesure  
Problèmes de dos: lits électriques  
Visitez notre salle de montre  
Aussi... fabricant de coussins pour roulettes  
Commandes téléphoniques acceptées  
**LE MATELASSIER**  
640, boul. Industriel  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
359-6019

**2 MOBILIERS DE CHAMBRE.**  
Lits superposés  
1 bleu et blanc  
1 rouge et blanc  
Avec bureau, commode,  
table de travail et chaise  
Pour renseignements,  
composez  
348-2950 (soir)  
346-1750 (jour)

**DEXTRAZE SERVICE**  
347-4993  
320, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**ACHAT ET VENTE d'électroménagers D'OCCASION**  
Comptoir de pièces - Service de réparations à domicile

**DUVAL MEUBLES USAGÉS**  
ACHETONS ET VENDONS  
Meubles usagés et électroménagers  
Vendons pièces d'électroménagers pour toutes marques  
MAINTENANT SERVICE DE RÉPARATIONS À DOMICILE  
LE TECHNICIEN ANCIENNEMENT DE «MARCEAU RÉPARATIONS»  
CHEZ NOUS  
380, 2e Avenue, Iberville 347-1895

**LESSARD MEUBLES USAGES**  
690-A, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-8499  
**ACHAT, VENTE ET RÉPARATIONS D'ÉLECTROMÉNAGERS**  
■ Service de réparations à domicile  
■ Vente de pièces

**TOYOTA SUPER SOLDE**  
*Ça se poursuit!*  
**PRENEZ LE VOLANT D'UN VÉHICULE D'OCCASION À UN super prix**  
**40** VOITURES ET CAMIONS  
• Vérifiés  
• Remis à neuf  
• Prêts à prendre la route  
*Venez choisir le vôtre!*  
**En route vers l'excellence... Déry c'est promis!**  
**D 359-9000**  
**DERY TOYOTA**  
1055, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**35**  
bois et matériaux  
de construction

**BOIS DE FOYER**  
première qualité, chêne, érable  
frêne, merisier, livraison rapide  
quantité exacte. 291-3080  
291-4047.

**BOIS DE FOYER BORDUAS.** Bois de foyer  
à vendre de 1re qualité, érable de  
montagne, livraison gratuite et immédia-  
te. 347-2751.

**BOIS DE FOYER** à vendre, 16 pouces.  
tél.: 299-2862.

**BOIS DE FOYER**  
80% érable de montagne, aussi  
100% bois franc, livraison gratuite,  
346-2652.

**(ÉRABLE HÊTRE MERISIER)** commandez  
votre bois dès aujourd'hui pour être  
prêt pour l'hiver et pour avoir un  
meilleur prix. 347-1378, 347-8298.

**36**  
camping

**AUBAINE** roulotte «Bonair» 1988, 33 1/2  
pi, extension arrière, très propre, tél.:  
347-0191.

**BOÎTE CAMPEUR** marque Bijou, fournaise  
propane, idéale pour chausseur ou  
pêcheur. 600\$, tél.: 244-5277.

**CAMPEUR DODGE** 1976 à vendre, tout  
équipé. 3.250\$, tél.: 346-0855 (après  
17 h).

**CAMPING-DOMAINE RIVIERA,**  
Saint-Paul-He-aux-Noix, terrains  
pour roulotte à louer, quai pour  
bateau, très beau site faut voir! Bord  
du Richelieu. Installez-vous mainte-  
nant et payer pour 1994, Joseph ou  
Linda. 291-3870, 291-3444,  
842-3472.

**CAMPING** sportif, bord de l'eau,  
spécial qual, gratuit groupes de 3  
rabais de 35%, prix: 300\$ et plus  
pour saison, 291-5756 ou  
254-0369.

**MOTORISÉ 1987,** 26 pieds, prêt pour le  
sud, 8 cylindres, 38.000 mm, méca-  
nique A-1, inspecté, pneus neufs, 2  
climatiseurs, 2 auvents, salle de bains  
complète, micro-ondes, antenne, chauf-  
frage central, etc., super propre, couche  
6 personnes. 25.900\$, 346-0906.

**ROULOTTE «Bellevue»** de luxe 1974, 22 1/2  
pieds, tente-roulotte «Bellevue» 7 pla-  
ces, toit rigide, 346-5074 (soir).

**ROULOTTE**  
1988  
33 pieds  
Parfaite condition,  
toute meublée,  
échange accepté  
246-3145  
699-6797

**ROULOTTE «BELLEVUE»** 1979, bonne  
condition, fini intérieur mélamine et  
tapisserie. Mercury Marquis 1985,  
bonne condition. 358-9014.

**ROULOTTE GITAN** 16 pieds, 1985, poids  
léger, auvent avec moustiquaire, freins  
électroniques, 3 mois d'utilisation en  
tout. 7.500\$, 347-2867.

**ROULOTTE 33 PIEDS,** Terry-Resort,  
1988, achetée neuve 1991, push out  
pour salon et gazebo 8x18 prix:  
14.000\$, 245-7996.

**TENTE-ROULOTTE** 6 places avec lavabo  
et poêle à gaz, idéale pour chasseurs et  
pêcheurs, bon prix. tél.: 346-3131 ou  
346-4518.

**37**  
machinerie-  
outillage

**COFFRE D'OUTILS DE MÉCANICIEN,**  
avec rangement, tél.: 347-9605.

**MACHINERIE** pour armoires de cuisine  
à moitié prix, un peu d'équipement de  
bureau, tél.: 347-7549.

**38**  
musique  
ou instruments

**ÉGALISATEUR** 20 bandes 2 canaux,  
pédale wahwah et phasor, drum machi-  
ne Roland R-5, Sylvain, 358-1575.

**PIANOS NEUFS YAMAHA**  
à vendre ou à louer  
Location déductible d'achat sans intérêt durant une période d'un an.  
Termes les plus compétitifs et les plus avantageux.  
Votre piano a-t-il été accordé cette année?  
Pour renseignements:  
**Le PALAIS de la MUSIQUE**  
et de L'AUDIO-VIDEO (ST-JEAN INC)  
484, boul. du Séminaire Nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 348-3000

**MOITIÉ PRIX**  
haut-parleurs «Electro Voice», 3  
façons (Woofer 12 po) «Bass-  
Reflex», 250 watts, superbe ébénis-  
terie, 750\$: amplificateur «Sansui-  
AU-D9, 95 watts, diagonal/canal,  
750\$, 348-4828.

**ORGUE KAWAI** en très bon état, excellent  
achat pour débutant, 550\$ nég.,  
348-1436.

**Patchbay MIDI** programmable, de mar-  
que Roland A-880 (8 entrées, 8 sorties),  
150\$, tél.: 346-8158.

**PIANO DRIOT** au fini teck et acajou,  
bonne condition, toute offre raisonnable  
acceptée. 357-1451.

**SYSTÈME «ALPINE»**, radio, ampli., 4  
haut-parleurs, 400\$, 349-0305 (après  
17 h).

**SYSTÈME DE SON** idéal pour audiophile  
comprenant: amplificateur Citation 24,  
pré amplificateur Citation 21, tuner  
Citation 23, compact disque de marque  
ADCOM GCD-600 (5 disques), magnéto-  
phone Teac V-7010, table tournante  
Luxman PD 282 direct drive, haut  
parleur JBL 830 série Titanium, écou-  
teurs Senheizer HD 420, plus intercon-  
nect. Valeur total de 6.600\$ laisse pour  
3.900\$, peut être vendu séparément,  
achetez sérieux seulement, communi-  
quez avec le 359-7345.

**VENTE DE PIANO** usagés avec gar-  
antie, aussi location déductible  
d'achat, service après vente, pour  
plus d'informations: Pianobel enr.  
tél.: 349-1493.

**39**  
vêtements

**AUBAINE** Vêtements pour toute la fami-  
le, «Au Coin du Grenier» 70, rue  
Sénécal, Saint-Luc, juste derrière le  
complexe funéraire LeSieur.

**VÊTEMENTS DE MATERNITÉ** toutes sai-  
sons, grandeur 11-12 ans, tél.:  
346-0483.

**40**  
divers

**ACHÈTERAIS** (ou échangerais), trains  
miniatures de toutes marques et acces-  
soires, jouets, mécano, bibelots, View-  
Masters, «comics» figurines, soldats,  
radios anciennes, antiquités, 291-5713.

**ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS ET USAGÉS:**  
payons gros prix. Ménage complet ou  
au morceau, ex: armoire, courtpointe,  
jouet, vaisselle, etc., 263-8202.

**ARMOIRES**  
de cuisine Cregg, aussi 4 portes de  
chambre 30 po aussi 3 persiennes  
et 2 portes coulissantes, tél.:  
346-9817.

**ASPIRATEUR ELECTROLUX** avec balai  
électrique et accessoires, très bonne  
condition, 348-6779.

**ATTENTION COLLECTIONNEURS** et ama-  
teurs de PUCES— grand choix d'articles  
divers à vendre; objets anciens, trains,  
véhicules, «pins», disques, jouets, pou-  
pées, bibelots, sur rendez-vous  
348-5281, 291-5713.

**À vendre**  
**TÉLÉVISEURS ET VIDÉOS**  
**D'OCCASION**  
À partir de 115\$  
(Taxes incluses)  
Garantie 3 mois  
si disponible  
**CENTRAL T.V.**  
**SERVICE ENR.**  
247, rue Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-4383

**BUREAU** pour étudiant, 65\$, brûleur de  
fournaise à l'huile 75\$, porte pour  
bain-douche 125\$ valeur de 350\$,  
ordinateur avec imprimante, cause: dé-  
ménagement 347-0816 ou 359-6071.

**CARTOUCHE À GRILLADE**, «Modern-  
Maid», 75\$, tél.: 291-3454 (après 18  
h).

**CHAISE ÉLECTRIQUE** à vendre, pour  
personne ayant difficulté à se déplacer,  
tél.: 348-0214.

**CLIMATISEUR 6000 BTU** buffet en bois  
blanc moderne, porte bicyclette Bic,  
téléphone cellulaire portatif, après 17h  
au 349-3347.

**COSTUMES DE DANSE** et théâtre, sou-  
liers de claquette et accessoires de  
toutes sortes, 3 sortes de costumes  
pour chorale de 60 personnes ou moins,  
estrades séparables, instruments de  
musique, pour jeunes et adultes (peut  
servir pour Halloween), laissez à très  
bas prix. 658-2277.

**CUISINIÈRE ÉLECTRIQUE 75\$**, table pour  
téléviseur, cadres, fauteuil bergant en  
cuir, portes d'armoire, moulin à viande,  
salade Master, 347-9830.

**DACTYLO** électronique «Olympia I Star-  
type» 12K, quelques mois d'utilisation  
avec manuel, rubans et 2 roues  
d'écriture. Valeur 1.500\$ pour 1.100\$  
ou meilleur prix. 349-1287.

**LAVEUSE** et sècheuse, 250\$, beau mo-  
bilier de cuisine (orme) 350\$, skis de  
fond, 10\$, ensemble de vaisselle (8  
couverts) 20\$, fixtures de passage et  
entrée, 10\$, 348-7818.

**LOCAL COMMERCIAL** à louer avec porte  
de garage, 13 pi, chauffé, éclairé, tél.:  
347-2359.

**L'OCCASION**  
Achat, vente, échange, consignation et réparation  
Jeux vidéo, vidéos, téléviseurs, radios d'auto, cellulaires,  
alarmes, ordinateurs, disques laser.  
**SPECIAL (U.S.)**  
Cassettes: 3/10\$, disques laser: 2/15\$; cassettes Nintendo:  
2/25\$  
Réparation: évaluation gratuite pour tout le mois de septembre  
Cadeau gratuit avec chaque achat (1 par client jusqu'à  
épuisement)  
218, rue Richelieu, (anciennement «Le Bag»)  
Saint-Jean-sur-Richelieu 349-1830

**MARCHÉ AUX PUCES**  
7 jours  
Lundi au vendredi  
de 7 h à 16 h  
Samedi et dimanche  
de 13 h à 16 h  
179, rue  
Saint-Georges  
Saint-Jean-sur-  
Richelieu

**MOBILIERS (2)** de salon et 3 tables, 1  
bibliothèque 3 sections 64" h x 29" l x  
12" p, 2 tapis 11x8, 1 tapis 8'x5'5",  
collection «Agatha Christie», 58 best  
sellers «Robert Lafont», Tél.:  
347-5959.

**NINTENDO** avec fusil et cassettes à  
vendre, tél.: 358-3410 (après 17 h).

**NOUS ALLONS  
CHERCHER**  
tout ce qui vous  
encombre et qui ne  
vous est plus utile  
En bon état  
Exception des  
vêtements  
Tél.: 347-7501

**ORDINATEUR «Tandy 1000 EX»**, écran  
couleur, clavier, imprimante «Dot Matrix  
DPM 130A» plus table d'ordinateur,  
prix: 850\$, tél.: 347-4138.

**ORDINATEUR** usagé compatible IBM, à  
vendre ou à louer, aussi cours de  
traitement de texte, tél.: 357-1457.

**POÈLE LESAGE INC.**, combustion lente  
directement du manufacturier, 12 mo-  
dèles, à partir de 395\$, cheminées 2100  
degrés, 35% de rabais, brochure gratui-  
te, faut voir!, 246-2851.

**POIGNÉS DE PORTES** intérieures, prises  
électriques, plaques pour prises électri-  
ques, pomme de douche, charcoal  
portatif, poêle à gaz, 2 ronds, porte en  
acier avec poignée bon état, 4 fenêtres  
avec cadres et fenêtres coulissantes,  
pneu Michelin neuf avec roue  
P155580R13, tapis auto beige, bar de  
torsion pour roulotte 35 pieds, moulin à  
viande électrique bon état. 359-8887  
après 18h.

**POIGNÉS DE PORTES** intérieures, prises  
électriques, plaques pour prises électri-  
ques, pomme de douche, charcoal  
portatif, poêle à gaz, 2 ronds, porte en  
acier avec poignée bon état, 4 fenêtres  
avec cadres et fenêtres coulissantes,  
pneu Michelin neuf avec roue  
P155580R13, tapis auto beige, bar de  
torsion pour roulotte 35 pieds, moulin à  
viande électrique bon état. 359-0887  
après 18h.

**PORTE DE GARAGE**, 16x10 pieds en  
cèdre (panneaux vitrés), pas de rail,  
300\$, 346-2433.

**PORTE DE GARAGE** 12pi largeur par 16  
pi hauteur, complète avec ouvre-porte  
électrique. Case unloader (Bobcat) 42  
hp diesel, 346-9269.

**RÉCUPÉRATION**  
Ne jetez plus rien qui pour-  
rait servir à des personnes  
dans le besoin  
Nous ramassons tout, tout,  
tout, de la cave au grenier!  
Gratuitement  
Ensemble on peut s'aider  
Merci à l'avance  
348-0749  
Du lundi au vendredi de 8 h à 21 h

**RÉFRIGÉRATEUR** blanc, 250\$; causeuse  
et chaise (coussins laiton et beige),  
325\$; tondeuse électrique, 125\$; machi-  
ne à coudre électrique, 50\$; lazy-boy  
inclinable, 225\$; tapis natté, 75\$.  
514-293-3344.

**REFRIGERATOR**, white, 250\$; love-seat,  
and chair (brass and beige coussins),  
325\$; electric lawn mower, 125\$; elec-  
tric sewing machine, 50\$; lazy-boy  
recliner, 225\$; braded rug, 75\$.  
514-293-3344.

**REMISE À JARDIN** exemple 10x12 799\$,  
10x16 999\$, 12x16, 1.149\$, 16x20  
1.999\$, livraison et installation gratuites  
100 km, 1-444-0757.

**REMORQUES** de tous genres: à boîte, à  
plate-forme, pour ski-doo ou tout-  
terrain et remorque à bateau (faites sur  
demande et à vendre); scie à chaîne 16  
po, «Pionair», 300\$, 47, Vivier, Iberville,  
346-2397.

**À VENDRE**  
**PHOTOCOPIEUR**  
«SHARP»  
SF8100  
- Presque neuf -  
**1 500\$**  
Pour renseignements:  
359-3649 ou  
347-1921

**NOUVEAU!**  
Vous vous partez  
une **BOUTIQUE?**  
La chance vous sourit  
- 2 mannequins  
- Supports à étalage  
- Grillage au mur  
- Lampes et lumières  
halogène  
Tout cela pour vous, à un  
prix d'aubaine  
348-1968  
348-9911  
**NOUVEAU!**

**Gros lot de  
mobilier et  
équipements  
de bureau  
provenant de  
faillite**  
**À VENDRE**  
359-0779

**REMORQUE** à 4 roues, 4'x8, 500\$, tél.:  
348-2642.

**SABLEUSE À BANDE** 4 po. Sears Best  
ainsi qu'une sableuse orbital Sears  
heavy duty 349-5901.

**SCIE RADIALE** «Dewalt» 10", 325\$; tour  
à bois 39" avec copieur, 250\$, déshu-  
midificateur 20 litres, 125\$, table pong-  
pong pliante, 75\$. 347-5270.

**TABLE DE BILLARD** 4x8 avec ardoise,  
400\$; Dodge Aries 1983, 83.000 km,  
750\$, tél.: 347-1945.

**TABLE DE BILLARD** 4x8 avec ardoise,  
400\$; Dodge Aries 1983, 83.000 km,  
750\$, tél.: 347-1945.

**RONDEAU**  
PONTIAC BUICK CADILLAC LTD  
**LA MEILLEURE OFFRE**  
**URGENT!**  
**BESOIN DE VÉHICULES**  
**D'OCCASION,**  
**PAYONS**  
**MEILLEURS**  
**PRIX!!!**

**RONDEAU**  
PONTIAC BUICK CADILLAC LTD  
505, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Financement sur place  
**347-3711**  
**856-7700**

**SOSUA R.D.**  
Motel Copacabana, près de Plage,  
centre-ville, casino, golf, renseigne-  
ments 299-2673 pour réservations  
1-809-571-3949, 9h30-11h30 FAX:  
1-809-3453.

**SUPER VENTE DE GARAGE** (4 à 5  
familles) 11 et 12 septembre, rue  
St-André coin François Blanchet à St-  
Luc, de tout ou presque: auto, lit d'eau,  
bain, lavabo, etc.

**TAPIS ROULANT** et bicyclette  
d'exercice «Homeware» prix: 150\$.  
tél.: 349-3289 (après 17h).

**TOMATES, CONCOMBRES** mais sucrés  
et autres légumes pour la conserve et à  
l'état frais. Possibilité de cueillir soi-  
même, s'adressez à Lise ou Isabelle  
Derôme au 347-2936.

**TRACTEUR** 1990, 18 forces, congélateur  
15 pieds cubes, tél.: 347-2685.

**BUICK CENTURY CUSTOM 1993**  
4 portes, tout équipé, très bas millage  
**Prix spécial**  
**PONTIAC GRAND AM SE 1993**  
4 portes, automatique, climatiseur, freins ABS,  
bien équipé, bas millage  
**MERCURY SABLE GS 1992**  
4 portes, couleur framboise, balance de  
garantie Ford, tout équipé  
**PONTIAC GRAND PRIX STE 1991**  
tout équipé, blanc, intérieur en cuir, balance  
de garantie GM  
**HYUNDAI EXCEL CXL 1990**  
automatique, cassette, 40 500 km  
**CAVALIER 90**  
**VENDU**  
2 portes, auto, climatiseur, 59600 km  
**SUNBIRD SE 1990**  
balance de garantie GM jusqu'au 1er août  
1996 ou 150 000 km  
**PICK-UP S-10 1987**  
automatique, 4 cylindres, boîte de fibre

Maintenant  
de retour!  
**Théberge**  
AUTOMOBILE L.TÉE  
au 778, rue Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(face à la rivière)  
**VENTE - ACHAT - ÉCHANGE - CONSIGNATION**  
**VÉHICULES D'OCCASION**

 1992 Geo Tracker 5 vitesses, 38 000 km, à voir absolument!	 1992 Dodge Shadow automatique, toit ouvrant, radio AM/FM cassette, 59 000 km, un bijou!	 1991 Chrysler Dynasty LE V-6, climatiseur, 56 000 km, du luxe pour pas cher!
 1991 Chevrolet Cavalier automatique, climatiseur, 57 000 km, il est pour vous!	 1991 GMC Safari SL modèle allongé, V-6, 97 000 km, prêt à travailler!	 1990 Toyota Corolla LE 5 vitesses, 40 000 km, balance de garantie 6 ans/km illimité
 1989 Dodge Dakota Sport V-6, 5 vitesses, pas cher!	 1988 Chrysler Daytona automatique, moteur 2.5 litres, 65 000 km, bien équipé!	 1987 Dodge Caravan LE V-6, entièrement équipé, 114 000 km, très très propre!

Jean-Pierre Théberge, courtier  
**349-2828**

**VÉLOS 3 ROUES** pour adulte, banc de scie 9 po, corroyeur 6 po, poêle à bois. 346-9469 347-2725.

**VENTE DE GARAGE** annuelle de la rue Sainte-Marguerite dans Saint-Eugène (entre Jacques-Cartier Sud et Smith), samedi 11 septembre

**VENTE DE GARAGE** au 424, rue Bernard (dans le sous-sol), Saint-Alexandre, du 8 septembre au 30 septembre.

**VENTE DE GARAGE**, au 296, Lebeau, Saint-Jean, 11h à 19h. Tous les jours, quelques meubles, vaisselles, de toutes les sortes, cadres antiques, sonnez à la porte avant.

**VENTE SUPER BAS PRIX**, bahut, coffre, divan 35\$, secrétaire, table, chaises, congélateur debout 165\$, armoire pin 195\$, lit double et simple 35\$, fusil ancien bureau chambre 30\$, 347-5849.

### VIANDES pour congélateur

- ◆ 1<sup>re</sup> qualité
  - ◆ Choix complet
  - ◆ Satisfaction assurée
  - ◆ Plan budgétaire
  - ◆ A partir de 25\$/semaine
  - ◆ Livraison gratuite
- Tél.: 1-800-363-8367

**2 PIEDS DE LAMPE** en marbre d'Italie, idéal pour la création d'un artiste. Tél.: 346-0463

## EMPLOI

49

### occasions d'affaires

**CANADA ET QUÉBEC**, Subventions, prêts pour petites, moyennes entreprises, nouvelles ou existantes. Renseignements: Centre d'aide pour petites entreprises, (514)728-0594 Ext. 4.

**RESTAURANT À LOUER** avec belle salle de réception dans l'ancien National. 358-2048, 346-9569.

50

### demandes

**A IBERVILLE** dans milieu familial garde-rais enfants possède beaucoup d'expérience, plusieurs références et à bon prix. 346-6671.

**AIMERAIS** garder enfant chez-moi, une place de disponible. À Saint-Luc, rue Jeanne-Robert, terrain clôturé repas chauds et équilibrés. Hélène 349-6388

**ANIMATRICE EN GARDERIE** garde-rais chez-moi, vos petits 0 à 6 ans, Saint-Luc, temps plein ou partiel, reçus d'impôts, références. 348-3979

**A SAINT-ATHANASE**, rue Guy, maman garde-rais enfants de 0 à 5 ans de jour ou de soir, pas cher. Josée 358-2598

**A SAINT-ATHANASE**, rue Luc, garde-rais enfants en milieu familial, grands espaces de jeux, disponible 5 jours/semaine. Louise 358-4480

**BONJOUR LES PARENTS**, je suis une maman de Saint-Edmond qui peu conduire les enfants et donner les diners. Lyne 346-4621.

**CHERCHE EMPLOI** comme agent de sécurité ou homme de maintenance, 5 ans d'expérience. Tél.: 244-5135.

**FERAIS ENTRETIEN** ménage de votre domicile. Je suis minutieuse et discrète. Tarif 9\$/heure, tél.: 348-6657 (après 18 h).

**GARDERAI À VOTRE DOMICILE**, vos enfants, je me voyage, non-fumeur avec expérience et références. Claudette au 347-4498.

**GARDERAI** enfants 2 ans et plus, bilingue, à 2 pas de l'école N.D.L., repas équilibrés, salle de jeux, cour clôturée. Danielle 358-9575.

**GARDERAI ENFANTS** chez-moi, de 0-5 ans, je demeure sur la rue Claire à Saint-Luc, tout près de l'école aux Quatre-Vents, je fais des reçus d'impôts, demandez Ana, tél.: 349-4683

**GARDERAI** enfants de 0 et plus, cour clôturée, salle de jeux, bons repas, à Saint-Luc. Linda 349-3126

**GARDERAI** enfants chez-moi, à la journée, demeure dans N.D.L., près de la base militaire et rue Des Carrières. 346-2593

**GARDERAI ENFANTS**, près de l'école Saint-Gerard, matin, midi, soir et journée pédagogiques, offrirais aussi repas chauds le midi, demander Madeleine 349-2525

**GARDERAI** enfants chez-moi, du lundi au vendredi, tout équipée avec expérience, située rue Savard à Saint-Luc. Tél.: 348-9038



Société québécoise de développement de la main d'œuvre de la Montérégie

## PROGRAMME DE FORMATION ATTESTATION D'ÉTUDES COLLÉGIALES EN TECHNIQUE DU GÉNIE INDUSTRIEL

### CONDITIONS D'ADMISSION:

- être prestataire de la Sécurité du revenu
- posséder un secondaire V ou une formation jugée équivalente

### RENSEIGNEMENTS:

Début des cours: 18 octobre 1993  
Endroit: Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu  
30, boul. du Séminaire  
Durée: 965 heures

### ALLOCATIONS DE FORMATION:

Des allocations de formation de frais de garde et de déplacement peuvent être accessibles aux prestataires de la Sécurité du revenu.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec M. André Paré, conseiller pédagogique du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu au numéro 347-5301 entre 9 h et 17 h et au numéro 347-4002 après 17 h 30.

Les cours sont offerts par la Société Québécoise du développement de la main d'œuvre en collaboration avec le Centre d'emploi de votre région et le Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu.

### LES SERVICES FINANCIERS DU HAUT-RICHELIEU INC.

#### OFFRE D'EMPLOI

## SECRETÉAIRE

(Poste permanent)

#### Qualifications requises

- Posséder un diplôme en secrétariat
- Détenir un minimum d'un (1) an d'expérience pertinente en secrétariat serait souhaitable
- Très professionnel(le) et responsable
- Parfait français parlé et écrit
- Connaissance de l'anglais souhaité

Les personnes intéressées pourront faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 24 septembre 1993 à 16 h.

### LES SERVICES FINANCIERS DU HAUT-RICHELIEU INC.

a/s M. Jean-Guy Phénix  
525, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu, (Québec)  
J3B 5L8

## MRC HAUT RICHELIEU OFFRE D'EMPLOI

### SECRETÉAIRE

(Poste permanent à temps plein)

La Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu est à la recherche d'un(e) secrétaire pour son service de l'administration.

#### Fonctions:

Sous la direction du secrétaire-trésorier, ce poste commande les tâches suivantes, à savoir: Effectuer les travaux de secrétariat généraux tels: le traitement de texte, classement, photocopies, saisie de données à l'informatique, réception des appels téléphoniques et de la clientèle, perception de taxes, émission de reçus, de même que plusieurs autres tâches relatives à ce poste.

#### Qualifications:

Le(la) candidat(e) devra posséder un DEC en techniques de secrétariat ou un diplôme d'études secondaires et avoir complété un cours de secrétariat dans une école commerciale ou toute formation académique ou expérience jugée pertinente et équivalente.

Essentiellement, détenir une excellente et vaste connaissance du français écrit et de la grammaire.

Avoir le sens des responsabilités et la capacité de travailler en équipe.

Posséder une expertise quant au travail sur équipement informatique.

Maîtriser avec dextérité et rapidité l'utilisation d'une machine à écrire, d'un écran cathodique et d'un transcritteur (dictaphone).

Posséder, au minimum, deux (2) années d'expérience dans le secrétariat.

#### Rémunération

Les conditions d'emploi seront établies selon les modalités de la convention collective en vigueur.

#### Réception des candidatures

Toute candidature sera traitée confidentiellement et les curriculum vitae complets devront parvenir avant 17 h, le 17 septembre 1993, avec la mention sur l'enveloppe «Poste de secrétaire», à l'adresse suivante:

380, 4e Avenue  
Iberville, Québec  
J2X 1W9

## Emplois disponibles

### Centre d'emploi du Canada

Les offres d'emploi sont valides pour les hommes et les femmes.

#### ■ Éducateur de garderie

Numéro de l'offre: contacter: J. Bernier 346-7811

Salaires: \$7.10/heure.

Nombre d'heures par semaine: sur appel.

Lieu de l'emploi: Saint-Jean.

Exigences: DEC ou attestation éducateur garderie ou en voie formation. Cours premiers soins.

#### ■ Serveurs d'aliments

Numéro de l'offre: contacter Sylvie au 244-5039

Salaires: \$5/heure plus pourboires.

Nombre d'heures par semaine: temp. 40 heures/sem. plus fin sem.

Lieu de l'emploi: Venise-en-Québec.

Exigences: 1 an exp. comme serveur. Autonomie, entrentent.

#### ■ Répartiteur de nuit

Numéro de l'offre: envoyer C.V. att.: Dir. personnel, Fortin J.E. Inc. 116, Fortin, Saint-Bernard-de-Lacolle, J0J 1V0.

Salaires: \$10/heure.

Nombre d'heures par semaine: perm. 40 heures/sem. De nuit.

Lieu de l'emploi: Saint-Bernard-de-Lacolle.

Exigences: sec. V, bilingue parlé et écrit, conn. informatique, bonne allocution, capable travailler sous pression.

#### ■ Décorateur

Numéro de l'offre: contacter: Pierre Sigouin 349-6771

Salaires: \$8.50/heure ou plus selon exp.

Nombre d'heures par semaine: perm. 32 heures/sem.

Lieu de l'emploi: Saint-Jean.

Exigences: cours décoration, exp. décoration et dans les draperies.

#### ■ Techn. en électronique

Numéro de l'offre: contacter: Claude Larose 348-1675

Salaires: \$8/heure.

Nombre d'heures par semaine: perm. 40 heures/sem. et plus.

Lieu de l'emploi: Saint-Jean.

Exigences: DEC en électronique.

#### ■ Débousseleur carrosseries

Numéro de l'offre: contacter: G. Chouinard 346-5853

Salaires: \$8 à \$9/heure selon exp.  
Nombre d'heures par semaine: temp. 40 heures/sem.  
Lieu de l'emploi: Iberville.  
Exigences: exp. requise débosselage auto.

#### ■ Secrétaire administrative

Numéro de l'offre: contacter: J.-P. Normandin 347-6041

Salaires: \$8.50/heure et plus selon exp.

Nombre d'heures par semaine: perm. 25 heures/sem. et plus.

Lieu de l'emploi: Iberville.

Exigences: 3 ans exp. système Bedford (payes et comptabilité). Bon français écrit. Avoir entrentent et posséder auto.

#### ■ Éducateur de garderie

Numéro de l'offre: contacter: Manon Vigeant 346-6626

Salaires: \$7/heure et plus selon exp.

Nombre d'heures par semaine: perm. 32 à 40 heures/sem. lun. au ven.

Lieu de l'emploi: Saint-Jean.

Exigences: DEC ou attestation garderie. Être patient et autonome.

#### ■ Cueilleur de pommes

Numéro de l'offre: contacter Sylvain Céré entre 8h00 et 17h00 au 347-7518.

Salaires: \$14 à \$16 la boîte.

Nombre d'heures par semaine: saisonnier, temps plein.

Lieu de l'emploi: Saint-Alexandre.

Exigences: exp. nécessaire. Être sérieux, honnête, responsable et disponible du 24 août à la fin octobre.

#### ■ Mécaniciens

Numéro de l'offre: contacter Manon ou Réal 348-7223.

Salaires: \$7/heure ou plus selon qualif.

Nombre d'heures par semaine: perm. 44.5 heures/sem. lun.-sam.

Lieu de l'emploi: L'Acadie.

Exigences: exp. mécanique automobile, système air climatisé et injection. Carte de compétence, un atout.

#### N.B.: Heures d'ouverture

du service à la clientèle sont les suivantes: lundi de 8h15 à 16h15, du mardi au vendredi de 9 heures à 16h15.

Si vous êtes intéressé à ces offres, veuillez vous présenter au Centre d'emploi du Canada, 315, rue McDonald, suite 200 communiquer avec nous au 348-0961, local 320. Vous avez accès à plusieurs offres d'emploi 24 heures par jour, 7 jours par semaine. Il suffit de composer le 348-6335.

**GARDERAIS** enfants chez moi. 0-5 ans, du lundi au vendredi, tél.: 348-6980.

**GARDERAIS ENFANTS**, de tous âges chez-moi, temps plein ou partiel, 4 places de libre, à bon prix, 349-3830 Nicole.

**GARDERAIS ENFANTS** chez-moi, entre 2 ans et 4 ans, à Saint-Luc, tél.: 359-7252.

**GARDERAIS ENFANTS** chez-moi, temps plein ou partiel rue Laberge, à Saint-Jean, 349-3591.

**GARDERAIS ENFANTS** 5 jours/semaines, dans Saint-Eugène, tél.: 358-4130.

**GARDERAIS** enfants à Saint-Jean, quartier Saint-Eugène, possède expérience et références, 5 jours/semaine, tél.: 358-2095.

**GARDERIE FAMILIALE** secteur aux Quatre Vents. Tu auras attention et affection, on joue, on chante, on mange bien, on fait de beaux rêves. Josée au 349-3004.

**GARDIENNE D'ENFANTS**, face à l'école St-Gérard, temps plein ou partiel ainsi que journées pédagogiques, offrirais aussi repas chauds le midi, reçu pour fin d'impôts sur demande. Demandez Sylvie 359-9187.

**IBERVILLE GARDERAIS** enfants chez-moi, repas chaud, collations, jeux éducatifs, tél.: 346-0067.

**ÎLE SAINTE-THÉRÈSE**, rue Dupuis, garderais vos enfants chez-moi, temps plein ou partiel, beaucoup d'expérience et bon prix. Suzanne: 349-0724.

**JE CHERCHE** travail à domicile pour personnes âgées ou autres. J'ai une auto pour me voyager. 348-4882.

**JEUNE MAMAN**

garderais enfants du lundi au vendredi, temps plein ou partiel, cour clôturée, repas chaud et collation, rue Sénécal, Saint-Luc, 348-8263 Natacha.

**JEUNE MAMAN** garderais vos enfants, à Saint-Luc, près école «Pres Verts», tél.: 349-4393.

**MAMAN DEMEURANT**, sur l'île garderait bébé ou enfants, disponible en tout temps, repas et collation fournis, prix: Ce que vous pouvez donner par jour, Gloria 348-0892.

**MAMAN**, de 2 jeunes enfants avec expérience garderais enfants de plus de 2 ans, Saint-Edmond 358-2396.

**MAMAN GARDERAIS** chez-moi enfants 0 à 5 ans, temps plein ou partiel, terrain clôturé, bonne nourriture, bons soins, non-fumeuse, reçus d'impôts, rue des Sapins, Saint-Luc près école Providence, 359-1424.

**MAMAN GARDERAIS** enfants 5 jours/semaine ou partiel, repas équilibrés, collation, activités, jouets éducatifs, références, rue Bachand, Île Sainte-Thérèse, 348-6779.

**MAMAN GARDERAIS** vos bout'choux, lundi au vendredi, 8 ans d'expérience, je suis des cours en service de garde, mes petits amis(es) attendent vos bout'choux, rue Bellefeuille à Iberville 346-1517.

**MAMAN GARDERAIS** vos bouts de choux, temps plein ou partiel, lundi au vendredi de 7h à 18h demeure face à un parc, reçus d'impôts fournis, Sylvie 348-1504.

**MAMAN GARDERAIS** enfants du lundi au vendredi, temps plein ou partiel, près école, tél.: 346-4773, après 18 h.

**MAMAN**

garderait enfants, 3 mois à 5 ans, lundi au vendredi près école Providence, Saint-Luc, reçus d'impôts fournis, cours premiers soins, terrain clôturé, contactez Josée: 348-4737.

**VOUS EN AVEZ** assez de passer vos fins de semaine à faire le ménage? Téléphonnez-moi, Maryline: 347-2044.

**AIMERIEZ-VOUS** pouvoir travailler en couple dans un commerce en expansion et arrondir vos fins de mois, rencontrer des gens et apprendre? Contactez M. Leclerc: 346-1393.

**COURS**

BARMAN-BARMAID OU SERVICE EN SALLE À MANGER

**Cours très intensifs (Bar individuel)**

• Service de placement professionnel  
939-4410 (jour)  
939-4436 (soir)  
1-800-363-3541

**SSATTENTION ETUDIANTSSSS!** Vend un «super défilé de bon chocolat» et fais-toi le meilleur profit au Québec. Campagnes de levées de fonds disponibles. Livraison rapide. Promotion spéciale quantités limitées. 1-800-561-2395.

**CAISSIÈRE et VENDEUSE** bilingues demandées, à la Boutique IGL, Saint-Bernard de Lacolle, pour entrevue: 246-3861.

**CHERCHE GARDIENNE** à mon domicile, responsable, expérience requise, non fumeuse. À Saint-Luc, 359-1873.

**CHERCHE GARDIENNE** à domicile, occasionnelle de jour, à Iberville. Personne mature avec références. Marie-Claude: 358-5617.

**COIFFEUSE DEMANDÉE** avec clientèle. St-Luc. Demandez Sylvie. Tél.: 359-7755.

**«COIFFURE EN TÊTE»** cherche coiffeuse avec expérience. Vous adresser à Chantal au: 348-2865.

**COUTURIÈRE À DOMICILE** demandée avec plain overlock, payé rapidement, 346-8823 entre 8h et 16h.

**COUTURIÈRE DEMANDÉE**, avec expérience sur plain et overlock pour vêtements enfant Jecelyn 346-4621.

**NETTOYEUR(SE)-PRESSEUR(SE) demandé(e)**

Avec expérience seulement  
**Aussi**  
**COMMIS AU COMPTOIR**  
Travail de soir  
**348-8383**

**LAVEUR(SE) D'AUTOMOBILES**

demandé(e)

**Théberge**  
AUTOMOBILE L.T.E.E.  
**349-2828**

OFFRE D'EMPLOI

**DÉCORATRICE**  
À TEMPS PLEIN

• Expérience dans les draperies et couleurs

Salaire selon expérience  
Contactez M. Sigouin au  
**349-6771**

**TAPIS DÉCOR ST-JEAN INC.**

**Resfab inc.**

RESFAB, une entreprise manufacturière située à Saint-Jean-sur-Richelieu, est à la recherche d'un(e):

**COMPTABLE**

Tâches:

• Relevant directement du directeur général, le(la) candidat(e) sera responsable de tous les aspects comptables de la compagnie jusqu'aux états financiers mensuels.

Compétence:

• Connaissance de l'informatique  
• Expérience et formation académique pertinentes  
• Bilinguisme serait un atout

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à:

**RESFAB INC.**  
735, rue Rossiter  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec  
J3B 8A4

**COUTURIÈRES DEMANDÉES**, à domicile avec expérience, possédant plain et overlock, pour ensemble coton ouaté, 347-0696 de 8h à 17h.

**GARDIENNE FIABLE** demandée, 4 enfants, 2, 3, 7, 11 ans; 19 h à minuit, 4-5 semaine, à Saint-Sébastien, 244-5701.

**PETIT OUVRAGE** pour jeunes de 7 à 14 ans, pour vendre 2 modèles de calendriers (religieux et autres), dans ton voisinage. Livraison à domicile. Commission et en plus une calculatrice scientifique si mérité. Tél.: 346-7296.

**AQUA MULTI SYSTÈME**

recherche pour sa succursale de Saint-Luc, trois (3) personnes pour son service à la clientèle et deux (2) représentant(e)s (automobile requise)  
Pour plus de renseignements, composez  
**359-8500**

**Personnel**  
**demandé**

Usine de transformation de volailles recherche du personnel expérimenté pour sa nouvelle division de désossement de poulets  
Salaire selon expérience



Rendez-vous: **346-4144**  
Demandez M. Jean L'Écuyer

**TRANSPORT Bourassa INC.**  
**ADJOINT(E) À LA SÉCURITÉ**

Pour une entreprise dynamique oeuvrant à Saint-Jean-sur-Richelieu (Poste permanent)

EXIGENCES:

• Bilingue  
• Sérieux(se) et mature  
• Connaissance des ordinateurs

**40 heures par semaine**

**Bon salaire et avantages sociaux**

Si ce poste vous intéresse, envoyez votre curriculum vitae à:

**TRANSPORT GUY BOURASSA INC.**  
800, rue Dijon  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec  
J3B 8G3

**C'est en plein le temps!**

Le nouveau catalogue est arrivé, la collection est super...

N'hésitez pas, devenez conseiller(e) en jeux et jouets éducatifs



Contactez Lucie M. Maurice  
**347-6496**



LES DISTRIBUTIONS P.C.E. INC.

**PETIT OUVRAGE**

POUR JEUNES DE 7 À 14 ANS

Pour vendre deux modèles de calendriers (religieux et autres) dans ton voisinage.

• Livraison à domicile  
• Commission et en plus une calculatrice scientifique, si mérité

**Tél.: 346-7296**

Notre client, entreprise manufacturière située sur la Rive-Sud, désire s'adjoindre les personnes suivantes:

**Coordonnateur(trice) de production**  
projet 3091

Vous serez impliqué(e) au niveau des achats, de la planification, de la production, de l'organisation générale, de la réception et de l'expédition ainsi que de la coordination avec les sous-traitants.

Vous possédez cinq ans d'expérience dans des fonctions similaires en milieu manufacturier. Vous êtes déterminé(e) à relever des défis et votre sens inné de l'initiative fait de vous un(e) leader naturel(le).

**Coordonnateur(trice), contrôle de procédés**  
projet 3092

Vous serez responsable de la mise à jour et de la diffusion des politiques, de contrôle de procédés. Vous travaillerez de façon très étroite avec chacun des services de l'entreprise pour favoriser une approche de qualité totale à tous les niveaux.

Vous œuvrez depuis environ cinq ans dans l'industrie des plastiques et/ou élastomères. Votre créativité et vos réalisations confirment votre expertise.

Si un de ces postes vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae sous pli confidentiel, en mentionnant le numéro de projet approprié, à **LPI Groupe conseil en ressources humaines Inc.**, 7900-A, boul. Taschereau Ouest, bureau 209, Brossard (Québec) J4X 1C2.

Seules les personnes retenues recevront un accusé de réception.

**La Métropolitaine**

**À LA RECHERCHE D'UNE OCCASION DE CARRIÈRE?**

Si vous avez de l'imagination, de l'initiative et de l'énergie, cette invitation s'adresse à vous.

La Métropolitaine, chef de file en matière de produits d'assurance-vie et de services financiers, est à la recherche d'hommes et de femmes pour une carrière enrichissante dans la vente de produits financiers.

Si vous possédez un DEC ou de l'expérience pertinente dans le domaine de la vente de produits financiers, venez nous rencontrer lors d'une séance d'information le lundi 13 septembre 1993 à 19 h. Cette séance d'information vous est offerte sans frais ni obligation.

Veuillez confirmer votre présence auprès de Richard Walsh ou Céline Boudreault au  
**348-9239.**

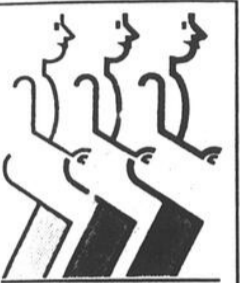
**SPEC VIDEOLOGUE**  
989, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**349-1199**

**REPRÉSENTANT(E)**. Compagnie internationale est à la recherche de représentant(e)s pour système d'alarme (auto, maison, personnel). Avancement très rapide. Contactez Michel 349-2028 ou Eric 291-3247 (après 16 h).

**SOUS-CONTRACTEURS** dans la confection de vêtements avec ou sans finition. 346-3794 entre 9h et 16h.

**TEMPS PLEIN/PARTIEL**. Compagnie établie depuis 19 ans, ouvre nouveaux postes de distribution dans votre secteur. Expérience non requise. Possibilité de revenus 600\$, 900\$ et plus semaine. Investissement, 25 ans et plus. Pour rendez-vous: (514) 449-4011, 1-800-561-1518.

**URGENT BESOIN REPRÉSENTANT(E)** à domicile ayant de l'expérience, capable de diriger une équipe. bijoux mode. 348-2986



**CLUB DE RECHERCHE D'EMPLOI DU HAUT-RICHELIEU**  
346-3044

**USINE DE VÊTEMENTS** opératrice pour plain et overlock avec expérience demandée, se présenter au 181, Ruisseau des Noyers L'Acadie

**17 FEMMES DEMANDÉES**  
Dans le domaine de la beauté, temps partiel ou temps plein, entraînement fourni. Pour entrevue contactez Denise Huet 446-6046 ou Thérèse Rainville 446-4207 (frs virés si désiré).

**40 COUTURIÈRES** à domicile, possédant plain et overlock, avec expérience seulement, appeler entre 9h et 16h au 346-3794

**MUSICIEN(NE)S RECHERCHÉ(E)S**  
Jacqueline Bouchard-Éthier  
Compositrice de musique country et ses amis Terry et Bobby Hachez, sont à la recherche de musicien(ne)s.  
Veuillez communiquer au:  
**291-4390**

**POUR VENDRE OU ACHETER**  
*si facile avec*  
LE CANADA FRANÇAIS  
les petites annonces  
347-0323

**AGENT(E) DE VOYAGE demandé(e)**  
(temps partiel)

- Avoir un (1) an d'expérience à temps plein dans une agence
- Être disponible

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante:  
R.G.  
C.P. 460  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
J3B 6Z8

**FRUITERIE**

**CAISSIÈR(E) DEMANDÉ(E)**

avec ou sans expérience  
Se présenter à la Fruiterie et demandez Francine

145, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean-sur-Richelieu



**FRUITERIE**

**COMMIS-CHARCUTIER(E) demandé(e)**

demandé(e) avec expérience  
Personne dynamique avec beaucoup d'entregent  
Se présenter à la Fruiterie et demandez Francine

145, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean-sur-Richelieu



**Québec Mode Plus**

**RÉALISEZ VOTRE RÊVE**

Quelque soit votre âge, votre taille... Soyez mannequin dans nos

**SUPER DÉFILÉS!**

Aucune expérience requise  
Recevez cours de mannequin.  
Diplôme officiel.  
Soyez SUPERMODÈLE!



d'expérience dans ce domaine.  
Possibilité d'emploi par la suite

Communiquez dès maintenant  
Saint-Jean-sur-Richelieu: 358-5884  
ou 481-7711 (si absent, laissez message)

**SERVICES**

52 offres

**CLAIRVOYANCE** J'ai les réponses à vos questions, sur rendez-vous 347-8510 demandez Carole.

**COURS DE FORMATION** Macintosh et IBM, Microsoft word, Excel, Pagemaker et autre. 200\$/cours/personne. Daniel Laplante 658-4669.

**COURS AURICULOTHÉRAPIE**, énergétique, chakras et énergie, naturopathie, Clinique Santé, de 9h à 16h 347-5663.

**COURS DE CHANT** privé pour ton plaisir personnel ou faire carrière. Pose de voix, respiration, diction, etc. avec ou sans connaissances musicales. Très bonne technique et rapide. A Chambly. 658-2277.

**COURS DE DÉCORATION** de Noël, tél: 349-2466, Sylvie.

**COURS DE GUITARE**

Cours de guitare classique, diplômé du Conservatoire Royal. Daniel 357-1190

**ARMOIRES DE CUISINE** et de salle de bains, faites sur mesure. Spécialité: bois, mélamine, stratifié, thermo plastique. Autres meubles sur mesure sur demande. 347-1405.

**ATTENTION DÉBUTANTS:** cours d'orgue, leçons privées pour jeunes et moins jeunes, pour renseignements: 359-8151, Thérèse.

**CHANT:** cour privé, pose de voix, théorie, solfège suivant ton besoin. Gilles Roy 347-4788.

**"FLORIDE"**

Transport de véhicules avec ou sans passagers

**LEANDRE OUELLET**

Chauffeur bilingue avec expérience et références

**SAINT-JEAN**  
(514) 348-5397  
(514) 349-1055

**FLORIDE**  
(305)925-7457

**CONSTRUCTION**  
Bernard Paradis enr.

**SPECIAL**

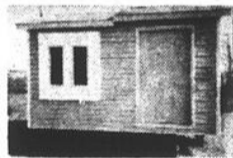
- Rénovations résidentielles
- Installation de clôtures et rampes PVC
- Patios de bois traité

Travail soigné et consciencieux  
ÉVALUATION GRATUITE

(514) 296-4968

1915, rang du Kempt, Saint-Alexandre

**Remise de jardin**



Achetez directement du fabricant  
Porte coulissante ou à peinture

6 modèles différents disponibles

Un article indispensable pour la maison ou l'immeuble à revenus  
Recouverte de vinyle de couleur

**YVON BOUDREAU**

253, rang Saint-Édouard, Iberville 347-2832

**FOYER YVON INC.**

VENTE FOYERS ET POÊLES À BOIS

**FOYER**

«Le Constructeur»

- Portes vitrées
- Cheminée 12 pi en ligne directe

**600\$**



(Valable jusqu'au 30 octobre 1993)

**CHEMINÉE MODÈLE 2100**

36x6 po - 65\$  
36x7 po - 75\$



INSTALLATION ET RÉPARATION

253, rang Saint-Édouard  
Iberville

347-2832

**COURS DE GUITARE CLASSIQUE**, pour débutants ou avancés, disponible le soir ou fin de semaine, appelez-moi Bruno 348-7107, 349-6085.

**COURS DE GUITARE** privé et personnalisé session automne, spécial débutant à la guitare sèche, Bernard 359-9225.

**COURS DE PIANO**, formation Vincent D'Indy, prix de musique de l'Université Bishop's. Eric Beaudry 348-6961.

**VOTRE ENFANT A-T-IL DES PROBLÈMES D'APPRENTISSAGE ET D'ADAPTATION À L'ÉCOLE?**

Ou votre horaire de travail ne vous permet pas d'aider votre enfant à faire ses devoirs et leçons?

Je peux vous aider!

Je suis étudiant en orthopédagogie et je peux me rendre à domicile.

Contactez Robert 346-1098

**Lorraine voyante**

Lignes de la main  
Numérogie - Tarots

13 ans d'expérience

**349-0405**

**TEKA**

**SERVICES INFORMATISÉS**

- CURRICULUM VITAE DES ANNÉES 90
- Lettre personnalisée
- TRAITEMENT DE TEXTE
- Mise en page - corrections
- TRADUCTION
- Français-anglais-français
- SERVICE DE SECRETARIAT
- SOUS-TRAITANCE
- TRAVAUX SCOLAIRES

**346-1218**

7 jours/semaine

**Les Terres de Finition enr.**



324, rue Matton  
L'Acadie, Qc J0J 1H0

**Cellulaires**

Robert Rouiller (514) 358-0995  
Eric Rouiller (514) 358-0993

TÉL.: (514) 346-2107

**ACHETEZ VOS ARMOIRES DIRECTEMENT DU FABRICANT**

**VOIR ANNONCE PAGE A-8**  
Service complet de rénovation  
**346-4557**

**CENTRE DE LANGUE ALTERNATIF COURS D'ANGLAIS**

- Apprentissage à votre rythme axé sur la conversation
- Groupe de 8 élèves / 2 professeurs
- Cours de 42 heures (3 heures/semaine)
- Peut être orienté sur votre profession
- Reçu d'impôts
- 250\$/session
- Inscription les 7, 8 et 9 septembre 1993

Venez apprendre l'anglais dans une ambiance encourageante, amusante et créative.

Communiquez au:  
**348-3925**

**SUPER VENTE DE LIQUIDATION**



- Pommiers
- Poiriers
- Pruniers
- Cerisiers
- Arbustes
- Conifères

**BOULEAUX SEMI-PLÉUREURS EN POTS**  
À MOITIÉ PRIX

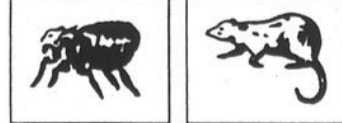
Plusieurs autres spéciaux

**PÉPINIÈRE FRANÇOIS BELLINO**

À votre service depuis 30 ans  
51, rue Des Artisans, Saint-Luc Tél.: 348-4532

**EXTERMINATION**

**DUCHESNEAU & FILS INC.**



MAITRE EXTERMINATEUR LICENCIÉ DEPUIS 30 ANS  
RATS . SOURIS

COQUERELLES . PUNAISES . PUCES . ETC.

ÉVALUATION GRATUITE  
VOITURE NON IDENTIFIÉE  
ASSURANCE RESPONSABILITÉ

TRAITEMENT PRÉVENTIF  
FUMIGATION  
OUVRAGE GARANTI  
PAR ÉCRIT



Saint-Jean-sur-Richelieu et les environs

**347-7070**  
1-800-361-2626 (sans frais)



**COURS D'ÉSOTÉRISME**  
Faites connaissance avec votre être intérieur  
1<sup>re</sup> session: 14 septembre 1993  
Cours offert de jour ou de soir, en groupe ou privé  
**Pour renseignements: 245-0681**

**COURS de secrétariat dentaire**  
Jour/soir/samedi  
Durée: 30 heures  
Attestation de formation  
Dépliant gratuit  
**S.D.D. enr.**  
Prochaine session: 18 octobre  
Inscriptions maintenant!  
**672-4136**  
(Face au terminus d'autobus à Brossard)

**COURS PRIVÉ** Piano classique, matières théoriques et culture auditive: niveau débutant jusqu'à lauréat avec obtention de diplôme de Vincent D'Indy, Diane 347-5088.

**COURS PRIVÉ** de saxophone et piano, aussi disponible: théorie, solfège et dictée. Johanne: 359-6052.

**ANGLAIS, COURS PRIVÉ** par ancien professeur, Claude: 348-0283.

**FERAIS ENTRETIEN** ménage, maison privée ou commerciale, tél.: 347-4681

**FERAIS ENTRETIEN** ménage, 7\$/heure, demander Annie au 358-9665 ou 346-4116.

**FERAIS TENUES DE LIVRES** pour entreprise de services et/ou commerciale à la maison, demandez Sylvie 348-1504.

**FERAIS TRAITEMENT DE TEXTE:** Curriculum Vitae, travaux scolaires, rapports ou autres, travaille rapide et de qualité, impression au laser, 348-0052 après 17h.

**FISSURES CRÉPIS**  
Fissures de solage (époxy), fissures de patio et trottoir, crépis de solage, maçonnerie, base de fenêtre, nivelage de patio et perron, imperméabilisation de brique, solage, patio, etc. Ouvrage garanti. Evaluation gratuite, 358-3754, cell.: 949-0809.

**S. SIMARD TRAITEMENT DE TEXTE**  
♦ Curriculum vitae  
♦ Secrétariat en sous-traitance  
♦ Documents de tout genre  
♦ Tableur  
♦ Impression au laser  
**359-0032**

**GRATUIT CATALOGUE D'ARTICLES DE SEXE LINGERIE ET VIDÉO!**  
Vous pouvez l'obtenir en écrivant à  
**S.D. Variations Inc.**  
1818 A, ave. Laurier Est  
Montréal, QC H2H 1B2  
Nom: .....  
Adr.: .....  
Ville: .....  
Code: .....  
Sans aucune obligation de votre part  
**SANS FRAIS 1-800-387-6286**

**ENTRETIEN ET RÉPARATIONS MAÇONNERIE ENR. Oscar Bisson**  
RÉPARATION DE FISSURES TIRAGE DE JOINTS  
• Cheminées brique et pierre  
• Crépit de solage  
• Imperméabilisation de brique et béton  
**349-3129**

**HAIJE DE CÈDRE** différentes hauteurs, livraison ou plantation, ouvrage garanti, pose de tourbe, émondage, prix concurrentiels, 246-4172.

**JE SUIS DISPONIBLE** si vous avez quelques choses à transporter, propriétaire d'un camion 6 roues, 1 1/2 tonne, renseignements: (514) 244-5802

**MÉDIUM**, transfert d'énergie, voyance, tél.: 347-6795 Diane.

**MICHELE PERRAS VOUS INVITE**, à venir la consulter sur l'astrologie, le tarot et l'astronoméologie. Sur rendez-vous au 359-1365.

**MINI MOTEUR HPB.** Réparation tondeuse, souffleuse, scie à chaîne, tracteur, motoneige, 4 roues, etc. Tél.: 346-7569.

**NOUVEAU!** Service de secrétariat et d'appels pour professionnels et PME. Secrétaire compétente travaillant à son domicile, minimum 10 heures/semaine, aussi travaux pour étudiants et particuliers, curriculum vitae, lettres, etc. Mme Cyr: 347-4749.

**PEINTRE À BON PRIX** pour propriétaire d'immeuble à revenus, prix un 4 1/2 \$\$.00, demandez Alain 291-4169.

**PEINTRE D'EXPÉRIENCE**, pour vos travaux de peinture, travail garanti, bon prix, références sur demande, tél.: 346-9579.

**Peinture intérieure et extérieure**  
résidentielle, commerciale et industrielle  
**Serge Deschênes, entrepreneur peintre inc.**  
**349-4359 952-7904**

**PLANIGERCO RÉNOVATIONS GÉNÉRALES**  
Licence R.B.O. Membre de APCHO, plans disponibles si requis. Sinistre et feu résidentiel, commercial ou industriel. Tél et Fax (514)447-4108.

**POUR VOS TRAVAUX** rénovation de cuisine, salle de bains, sous-sol, armoires de cuisine, à bon prix, 291-5421.

**PROJETS DE RÉNOVATIONS** et construction, plus de 10 années d'expérience, électricité, plomberie, gypse, céramique, etc. travail soigné, tarif horaire ou contrat, estimation gratuite, 348-9237.

**RÉCUPÉRATION** en français et en mathématique primaire et secondaire. Une heure par semaine pourrait faire la différence entre l'échec et la réussite pour votre enfant, téléphonez après 15h 348-7416.

**RÉNOVATIONS**, maçonnerie. Pick-up Mazda 1984. Tél.: 358-9720.

**SAINT-GRÉGOIRE** entretien ménage, expérience et références disponible, 347-4954.

**SPÉCIAL RÉNOVATIONS** patio, finition sous-sol, revêtements vinyle, aluminium, portes et fenêtres, toiture, menuiserie, Daniel 358-5365.

**TIMIDITÉ INSOMNIE** angoisse, anxiété, nervosité, stress, phobies, agoraphobie, dépression, deuil, boulimie, tabac, toxicomanie, psoriasis, énurésie, traiter par hypnose. (514) 982-6123.

**TIRAGE DE JOINTS**, plâtre, travail rapide, garantie, prix compétitifs, comparez! Stéphane: 358-9476.

**TIREUR DE JOINTS**, Vous recherchez un professionnel, appelez Raynald, 346-7781 ou 946-3723 cell.

**TRAITEMENT/TEXTE**  
dactylo, travail à remettre à un professeur, lettre, curriculum vitae? Je peux le transcrire dactylographié. Ginette au 348-5088.

**VOTRE CORPS** est-il devenu un dépotier toxique? Découvrez comment l'en débarrasser. Achetez et lisez: «Un corps pur, l'esprit clair». (514) 527-2401.

**53 demandes**

**CHERCHE VOYAGEMENT** pour un enfant de 10 ans, de St-Jean à Brossard (rue Othello), départ 7 h 30, retour à Iberville pour 16 h, tél.: 358-6541.

**COVDITURAGE:** cherche transport Saint-Jean vers Montréal, du lundi au jeudi de 11 h à 20 h ou midi à 21 h. 358-2260.

**HOMME OU FEMME** seul(e) demandé(e), 40 à 55 ans, non-fumeur(se) pour entretien de maison et repas pour 2 adultes, offrions en retour chambre et pension, après 17h 347-6248.

**AVIS**

**55 divers**

**DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM**  
**Vignola Bertrand**  
Prenez avis que Vignola Bertrand, domicilié au 116, rue Deland, Saint-Jean-sur-Richelieu, s'adressera au ministre de la Justice afin d'obtenir un certificat lui permettant de changer son nom en celui de Fiola Bertrand.  
Saint-Jean-sur-Richelieu, ce 30 août 1993.

**Défense Nationale / National Defence**

**AVIS AU PUBLIC**  
**CHAMP DE TIR DE FARNHAM (QUÉBEC)**

Des exercices de tir aux armes portatives se poursuivront de jour et de nuit au Champ de tir de Farnham (Québec), jusqu'à nouvel ordre.

Ce champ de tir se trouve sur une propriété du MDN, située à l'intérieur du Camp militaire de Farnham, sur la rive gauche de la rivière Yamaska, à environ 2,8 km au nord-ouest de Farnham. Il est possible d'obtenir un plan détaillé du champ de tir en s'adressant au chef du Génie construction de la BFC Montréal.

Tous les chemins, routes et voies d'accès à la zone du camp sont indiqués par des affiches libellées en français et en anglais, interdisant l'entrée dans la zone.

**MUNITIONS ET EXPLOSIFS ÉGARÉS**

Les bombes, grenades, obus et autres engins explosifs analogues constituent un danger. Ne ramassez pas ces objets et ne les gardez pas comme souvenirs. Si vous avez trouvé ou si vous avez en votre possession un objet que vous croyez explosif, prévenez la police de votre localité, qui prendra les mesures nécessaires.

**IL EST INTERDIT À TOUTE PERSONNE NON AUTORISÉE DE PÉNÉTRER DANS LA ZONE CI-DESSUS.**

**PAR ORDRE**  
Sous-ministre  
Ministère de la Défense nationale

OTTAWA, CANADA  
17630-77

**Canada**



**PLACEZ UNE ANNONCE GRATUITEMENT**

Contactez nos préposées  
au (514) 347-0323

**OU TROUVER MATCH?**  
Sous la rubrique Match, toutes les semaines, dans Le Canada Français et le Régional des Aubaines (inséré dans le Richelieu Dimanche, le Coup d'Oeil, le Journal Des Rivières et l'Avenir).

**DE QUOI AVEZ-VOUS BESOIN?**  
Il vous suffit d'un téléphone «touch-tone».

**COMMENT PLACER VOTRE ANNONCE DANS MATCH?**  
Vous avez le choix entre 4 moyens:

- Par la poste, en remplissant le coupon ci-joint et en l'adressant à MATCH, au 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 6X3  
Note: vous recevrez un accusé de réception
- Par téléphone, en communiquant avec la préposée au système MATCH au 347-0323
- En vous présentant à nos comptoirs d'annonces classées au 84, rue Richelieu
- Par fax au numéro 347-4539

**DANS LES JOURNAUX C'EST GRATUIT!**  
Oui, votre annonce sera publiée dans nos deux hebdomadaires 3 semaines consécutives GRATUITEMENT.

Pour prolonger le délai de 3 semaines, vous n'aurez qu'à replacer la même annonce ou une autre et ce, pour 3 nouvelles semaines, etc.

**QU'EST-CE QU'UNE BOÎTE VOCALE?**  
Au moment où vous placez votre annonce, la préposée du système MATCH vous octroie un numéro de boîte vocale, c'est ce numéro qui vous identifiera au bas de votre annonce.

C'est dans la boîte vocale que vous enregistrerez un message complémentaire à votre annonce. C'est aussi dans votre boîte vocale que les personnes intéressées laisseront des messages qui vous permettront d'entrer en contact.

Tout cela par l'intermédiaire de votre téléphone «touch-tone» et ce, 7 jours par semaine, 24 heures par jour en composant 1-976-9976

**COMMENT ACCÉDER AU SERVICE DE BOÎTE VOCALE?**  
Avec votre numéro de boîte vocale, nous vous donnerons un code d'accès personnel et secret. C'est ce code d'accès qui différencie vos appels de ceux des lecteurs intéressés à votre

annonce. Il vous permet d'enregistrer votre message et de prendre vos appels. Pour enregistrer votre message ou prendre vos appels, appelez 7 jours par semaine, 24 heures par jour. Il ne vous en coûtera que 1,98\$ la minute. Ces frais apparaîtront sur votre facture de téléphone.

**COMMENT ENREGISTRER VOTRE MESSAGE?**  
Quand vous aurez reçu votre code d'accès, préparez bien votre message, puis appelez la ligne MATCH. Les instructions vous seront données. Suivez chacune des étapes. C'est facile et votre message d'une minute ne vous coûtera que 1,98\$. Le plus tôt vous enregistrerez votre message, le plus tôt vous aurez des réponses.

**COMMENT ÉCOUTER LES RÉPONSES DANS VOTRE BOÎTE VOCALE?**  
Il suffit de composer (24 heures par jour, 7 jours par semaine) de n'importe quel téléphone «touch-tone» le numéro de MATCH. Suivez les instructions, donnez votre code d'accès et le tour est joué. Vous pourrez réécouter n'importe quel message mais attention, dès que nous passons au suivant, vous ne pourrez revenir en arrière. Ce service vous est offert pour 1,98\$ la minute.

**QUELQUES TRUCS POUR RÉDIGER VOTRE MESSAGE?**

- Le premier mot de votre annonce sera inscrit en majuscules, donc partez du bon pied, résistez à l'envie d'inscrire: CÉLIBATAIRE, les lecteurs se doutent déjà de votre état civil.
- Parlez un peu de vous (description, intérêts, etc.) et du type de personne que vous recherchez (âge, goûts, activités, etc.)
- MATCH ne s'adresse pas à une clientèle en bas de 18 ans. Match, n'accepte pas les propos déplacés.
- Ne donnez jamais votre nom, adresse ou numéro de téléphone (ni dans votre boîte vocale). Utilisez uniquement votre prénom ou un pseudonyme. Votre anonymat en dépend.

**QU'EST-CE QUE VOUS ATTENDEZ?**  
C'est évident, il est possible qu'un jour en visitant l'oncle Alfred, vous rencontriez l'âme soeur. Mais comme les probabilités sont minces, contactez MATCH. Le gars dans l'autobus... la fille chez le dépanneur... sont déjà inscrits eux!



Choisissez la catégorie et inscrivez les 20 mots de votre message

Femme cherche homme     Partenaire de sport, voyage ou activités diverses  
 Homme cherche femme     Autre

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Nom: .....  
Adresse: ..... Ville: .....  
Code postal: ..... No téléphone: .....

84, rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu  
Des questions? Appelez au 347-0323

Messagerie vocale US AUDIOTEX, San Ramon CA

Un numéro sans frais pour vous renseigner: directement auprès de nos préposées  
**765-8338** ou **347-0823**  
(enregistrement) (à St-Jean)

B-64 LE CANADA FRANÇAIS WEEK-END, le mercredi 8 septembre 1993



LE PARTENAIRE DE GOLF IDÉAL • LE GARS DANS L'AUTOBUS • LA FEMME DE TA VIE  
LA FILLE CHEZ LE DÉPANNEUR • UNE COMPAGNE DE VOYAGE • L'HOMME DE TES RÊVES

**ILS SONT AU BOUT DU FIL, VOUS N'AVEZ QU'À COMPOSER**



**1-976-9976** (1<sup>98</sup>\$ la minute)



**FEMME  
CERCHÉ  
HOMME**

**BRUNE** 24 ans, souriante, gentille, très bon caractère, cherche beau bonhomme, entre 20-28 ans, sociable, sympathique, responsable, aimant les enfants. 1244.

**DÉBUT SOIXANTAINÉ** non-fumeuse, sobre, recherche homme, honnête, sincère et franc, propre de sa personne, aimant les sorties, pas d'aventurier. 1065.

**DÉBUT** soixantaine, non-fumeuse, honnête, romantique, cherche homme, franc, aimant les sorties, pour but sérieux. 1242.

**FEMME** blonde, 5'2", yeux bleus, dynamique, rieuse, adore sorties, cinéma, voyages, théâtre, cherche homme, 40-48 ans, sérieux. 1051.

**FEMME** 5'8", blonde, yeux bruns, mince, sobre, autonome, cherche homme 60-65 ans, pour amitié, 1064.

**FEMME  
CERCHÉ  
HOMME**

**JEUNE FEMME** 28 ans, 120lb, honnête, simple, sincère, désire homme, 25-30 ans, aimant nature et ayant mêmes affinités. 1066.

**PETITE FEMME** compréhensive, aime dialogue, marche, bicyclette, recherche homme, dans quarantaine, 5' et plus qui aime plaisir de la vie. 1238.

**PROFESSIONNELLE** 37 ans, grande, humoristique, authentique, aimant communication, cherche homme, cultivé, honnête, ayant cheminement personnel. 1239.

**SAGITTAIRE** 36 ans, 5'4", 125lb, propre, fidèle, honnête et simple, cherche homme, sérieux, 40-45 ans, sobre, autonome financièrement, but sérieux. 1054.

**SCORPION** 30 ans romantique aime musique, danse, recherche 32-40 ans romantique avec ou sans enfants,

**FEMME  
CERCHÉ  
HOMME**

5'8" et plus. 1237.

**VIVANTE** fin trentaine, grande, mince, autonome, aime le monde, recherche bonhomme, doux, bien dans sa peau et dans la trentaine. 1055.

**42 ANS**, 5", sociable, bien dans sa peau, fumeuse, fidèle, romantique, cherche homme, avec mêmes affinités, entre 40-50 ans. 1056.

**44 ANS**, aime la marche, balades, danse, restos, cherche homme avec mêmes affinités. 1241.

**HOMME  
CERCHÉ  
FEMME**

**AMOUR À PARTAGER** 34 ans, 5'10", honnête, sensible, adore nature, lecture, cherche femme, 27-35 ans, non-fumeuse, sans enfant, poids proportionnel. 2235.

**HOMME  
CERCHÉ  
FEMME**

**BEAU JEUNE** homme, 25 ans, 6'1", 165lb, aime nature, restos, cherche jolie demoiselle, entre 18-30 ans avec mêmes affinités. 2230.

**BEL HOMME** 32 ans, profond, doux, beaucoup d'intérêt pour psychologie et spiritualité, veut jouer de la vie avec femme douce. 2232.

**BÉLIER** homme 37 ans, veut refaire sa vie, cherche femme 20-40 ans, douce, affectueuse, honnête pour ensoleillée ma vie. 2035.

**BON VIVANT** 56 ans, 5'8", 160lb, sobre, bien dans sa peau, cherche petite dame, 115-130lb, 40-55 ans, belle apparence, sophistiqué. 2234.

**CÉLIBATAIRE** 27 ans, cherche femme, entre 25-30 ans, propre, fidèle, franche, honnête, aime camping, sensuel, romantique, pour relation sé-

**HOMME  
CERCHÉ  
FEMME**

rieuse. 2092.

**GARS** 29 ans, 5'9", 155 livres, bon vivant, aime les choses simples, recherche personne pour m'en faire une amie dans un but sérieux. 2037.

**HOMME** 49 ans, 5'8" cheveux poivre et sel, yeux verts, honnête, handicap partiel, cherche dame aimant la nature, restaurants but sérieux. 2024.

**JE CHERCHE** femme, entre 20-37 ans avec ou sans enfant, franche fidèle, pour homme, 37 ans, honnête avec but sérieux. 2244.

**JEUNE HOMME** 29 ans, 5'9", 150lb, aime faire rire, musique rock, camping, soirée tranquille, cherche femme, mêmes affinités pour but sérieux. 2231.

**JEUN HOMME** 37 ans, partagerait vie agréable, aime femme naturelle, affectueuse,

**HOMME  
CERCHÉ  
FEMME**

romantique, sportive, amante de nature et balade voiture «hot rod». 2034.

**LION** début quarantaine, professionnel, autonome, désire rencontrer femme, non-fumeuse, 35 ans et plus, pour jouer des bonnes choses de la vie. 2236.

**POISSON** 31 ans, 5'9", 155 livres, recherche femme entre 25-35 ans, sans enfants, simple souriante et pleine de vie pour but sérieux. 2036.

**PROFESSIONNEL** 24 ans, 5'5", 145lb, apparence soigné, autonome, simple, recherche compagne, 20-25 ans, mêmes affinités, but sérieux. 2242.

**PROFESSIONNEL**, 25 ans, 5'11", belle apparence, affectueux, dynamique, recherche jolie demoiselle 20-35 ans, sans enfant, active sportive, pleine de vie. 2038.

**SEMI-RETRAITÉ** 54 ans, 5'8", 155lb, alerte, affectueux, sobre, non-fumeur, aime balades, restos, voyages, cherche femme, 40-50 ans, bonne éducation, joviale. 2217.

**SPORTIF** 29 ans, aimant nature, pêche, bicyclette, désire femme, 25-35 ans, avec 1 enfant, pour partager plaisir de la vie. 2241.

**SPORTIF** 51 ans, 5'6", 145lb, cherche petite femme, dans quarantaine, non-fumeuse, aimant le sport, danse sociale. 2239.

**TAUREAU**, début quarantaine, 6'1", fidèle, romantique, sobre, sens de l'humour, aime sorties, vélo, danse, cherche grande mince, 33-40 ans souriante. 2201.

**TAUREAU** sensuel, vélocité, bien proportionné, recherche femme, 40-45 ans, jolie, bien proportionnée, pour continuer à cheminer paisiblement. Ose! 2238.

**TAUREAU** 36 ans, 5'11", 225lb, affectueux, romantique, aime balades, cherche femme, entre 25-40 ans avec

**HOMME  
CERCHÉ  
FEMME**

ou sans enfant, but sérieux. 2233.

**VIERGE** 54 ans, 5'7", 165lb, bien dans sa peau, non-fumeur, honnête, aime camping, voyages, cherche petite femme, autonome, 45-55 ans. 2243.

**37 ANS**, 5'8", belle apparence, bonne situation, cherche femme, 28-37 ans, mince, jolie, autonome, restos, pour amitié sincère. Qui sais! 2229.

**PARTENAIRE  
SPORTIF**

**BRUNETTE** cinquantaine, 5'7", 135lb, cherche partenaire sportif, bien proportionné, cultivé, non-fumeur, sobre, autonome, tennis, ski de fond, voile. 3108.

**FEMME** 43 ans, cherche partenaire féminin pour vélo, marche et surtout amitié. 3037.

**ACTIVITÉS  
DIVERSES**

**JEUNE ARTISTE** habile, aime la beauté, désire homme, travaillant qui voudrait co-habiter dans une chambre de mon logement. 3104.

**POUR COMBLER** mes moments de solitude, j'aimerais rencontrer compagnon sérieux, aimant balades, sorties, voyages. 3105.

**RECHERCHE PARENT** pour garde partagée, j'ai 2 filles, pour une fin de semaine sur deux, pour échange de moments libres. 3107.

**AUTRES**

**SOLITAIRE** de 24 ans, aime promenades et fréquente les piscines, cherche amis(es), pour me sortir de ma solitude, de toutes nationalités. 4125.

L'idée de vous inscrire au système MATCH vous intéresse, mais...  
**LA GÊNE VOUS TENAILLE!**



**VOUS PROPOSE UN TRUC**

Deux propriétaires de boîtes vocales peuvent échanger des propos, répondre à des questions précises etc., par l'intermédiaire de MATCH.

**COMMENT PROCÉDER?**

Proposez-lui de converser par l'intermédiaire de vos boîtes vocales en lui laissant votre numéro de boîte. Il vous répondra de la même façon en vous laissant le sien, etc.

Contactez nos préposées pour plus de renseignements

**MATCH, un système de rencontre qui vous assure l'anonymat jusqu'au bout!**



**VOTRE ANNONCE EST PUBLIÉE POUR 3 SEMAINES CONSÉCUTIVES**  
Pour prolonger la publication, vous devez contacter les préposées du système MATCH au 347-0323 (à Saint-Jean)

## RENCONTRE-AMITIÉ

56

### rencontre amitié

**ACO (ALLIANCE À COEUR OUVERT)** pour personnes seules, 30 à 55 ans, l'invite pour déjeuner chaque dimanche à compter de 11 heures au restaurant Place Saint-Jacques Deli, 747, rue Saint-Jacques. Bienvenue! Renseignements, Yolande 348-8090, Claude, 347-3003

**AFFINITÉS ENR.** Service professionnel de rencontre. Un choix sélectif pour gens libres, sérieux, tous âges, 8 années de succès! 349-4913, 462-3022

**AGENCE DE RENCONTRES «THÉRÈSE»**, vous invite à venir rencontrer des gens seuls et sérieux à tous les vendredis soirs à partir de 21 h au bar Le Piarrot, rns 348-6980

**AGENCE DE RENCONTRE** Thérèse, vous êtes seul et libre, vous voulez fuir la solitude et rencontrer des gens nouveaux, pour renseignements: 348-6980.

**AGENCE «RENCONTRE DES PERSONNALITÉS»**, Amicale, sérieuse. Inscription gratuite par téléphone aux dames. Femmes occasionnelles avec 190 photos en couleur. 381-0085.

**DAME** sincère et distinguée, désire rencontrer veuf dans la cinquantaine, honnête, sérieux et de bel apparence. But: amitié et qui sait? Une photo serait appréciée. Tu peux m'écrire au C.P. 16, St-Luc, J2W 2A1.

**JE CHERCHE HOMME** 40 ans et plus, pour suivre cours de danse sociale. J'ai 11 femmes inscrites au cours le mercredi soir. Contactez le prof. Jasmine, au 293-4228

**UNE COLOMBE T'ATTENDS**, Viens te faire connaître l'Agence Provinciale les deux Colombes, Loisirs 347-8474.



MUNICIPALITÉ DE  
SAINT-BLAISE

## DEMANDE DE SOUMISSIONS TRAVAUX DE PAVAGE

Des soumissions cachetées, scellées et portant l'inscription «**Soumission travaux de pavage**» seront reçues par la soussignée, jusqu'à 16 heures, le 20 septembre 1993 pour être ouvertes le même jour à compter de 16 h 01, au 795, rue Des Loisirs, à Saint-Blaise-sur-Richelieu.

Le cahier des charges pourra être obtenu au bureau de la secrétaire-trésorière, situé au 795, rue Des Loisirs à Saint-Blaise-sur-Richelieu. Les heures d'ouverture sont de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h, du lundi au vendredi.

La Municipalité de Saint-Blaise-sur-Richelieu ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et ouvertes. Elle se réserve le droit d'accepter toute soumission en tout ou en partie.

Donné à Saint-Blaise-sur-Richelieu, ce 2 septembre 1993.

La secrétaire-trésorière,  
**Francine Leblanc**



LA COMMISSION SCOLAIRE D'IBERVILLE  
600, 4e Rue, Iberville, (Québec) J2X 3N2

## Avis public APPEL D'OFFRES

### Propriétaire:

Commission scolaire d'Iberville  
600, 4e Rue  
Iberville, (Québec)  
J2X 3N2  
Téléphone: (514) 347-3744

### Projet:

Contrat pour l'enlèvement de la neige  
Années 1993-1994 et 1994-1995 (2 ans)  
Différents établissements sur notre territoire

### Obtention des documents:

À compter du 8 septembre 1993 à la réception de la Commission scolaire d'Iberville (600, 4e Rue, Iberville).

### Dépôt de soumission:

Des dépôts de soumissions sont exigés pour ce projet si les prix soumis dépassent 10000\$.

### Réception et ouverture des soumissions:

Les soumissions seront reçues à la Commission scolaire d'Iberville (600, 4e Rue, Iberville) jusqu'à 11 heures, heure en vigueur localement, le 21 septembre 1993, pour être ouvertes publiquement au même endroit et à la même heure.

Cet appel d'offres représente un abrégé du texte d'appel d'offres officiel inclus aux documents remis aux soumissionnaires.

La Commission scolaire d'Iberville ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Donné à Iberville, ce 8e jour de septembre 1993.

Le secrétaire général  
**Pierre Prévost**

COMMISSION SCOLAIRE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
210, rue Notre-Dame, Saint-Jean-sur-Richelieu, (Québec) J3B 6N3

## SERVICE DES RESSOURCES MATÉRIELLES DIVISION APPROVISIONNEMENT

## APPEL D'OFFRES

### PROPRIÉTAIRE

Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu  
210, rue Notre-Dame  
Saint-Jean-sur-Richelieu, (Québec)  
J3B 6N3  
(514) 359-6411

### DOSSIER # - CASIERS VESTIAIRES

Dès maintenant, les soumissionnaires pourront se procurer les cahiers des charges au bureau de la Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu, division approvisionnement, 210, rue Notre-Dame, Saint-Jean-sur-Richelieu, (Québec) J3B 6N3.

### CAUTIONNEMENT:

Un chèque visé ou un cautionnement de soumission équivalent à 5% du prix de la soumission si celui-ci totalise plus de 25 000\$. Le cautionnement de soumission doit être valide pour 45 jours.

### OUVERTURE DES SOUMISSIONS:

Le jeudi 9 septembre 1993 à treize heures trente (13 h 30), heure en vigueur localement, au centre administratif de la Commission scolaire.

Cet appel d'offres représente un abrégé des textes d'appel d'offres inclus aux documents remis aux soumissionnaires.

Fait à Saint-Jean-sur-Richelieu, ce 30 août 1993.

RICHARD TESSIER, ING.  
Secrétaire général

RAYMOND VACHON, DIRECTEUR  
Service des ressources matérielles

## APPEL D'OFFRES A93-22 NOUVELLE ENTRÉE ÉLECTRIQUE AU CENTRE GERTRUDE LAFRANCE

HÔPITAL DU HAUT-RICHELIEU  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, (QUÉBEC)

Projet no 37-9202

L'Hôpital du Haut-Richelieu, propriétaire, demande des soumissions pour l'installation d'une nouvelle entrée électrique au Centre Gertrude LaFrance.

Les devis pourront être obtenus à partir du 9 septembre 1993, durant les heures normales d'ouverture (8 h 30 à 16 h 30, au service des approvisionnements de l'Hôpital du Haut-Richelieu, 920, boulevard du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec, téléphone (514) 359-5141, contre un chèque non remboursable de 50\$ dollars fait à l'ordre du propriétaire.

Les soumissions devront être accompagnées soit d'un cautionnement de soumission établi au montant équivalent à 10% de la soumission valide pour une période de quarante-cinq (45) jours de la date d'ouverture des soumissions, soit d'un chèque visé au montant équivalent à 5% de la soumission fait à l'ordre du propriétaire, soit d'obligations conventionnelles au porteur émises ou garanties par les gouvernements du Québec ou du Canada.

Les soumissions (l'original et deux (2) copies) dans des enveloppes cachetées portant la mention: «**Soumission projet no 37-9202 Centre Gertrude LaFrance**» et adressées au propriétaire, seront reçues au bureau du chef des approvisionnements de l'Hôpital du Haut-Richelieu jusqu'à 14 h, heure en vigueur localement, le 7 octobre 1993, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour à la même heure.

Seuls sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires au Québec et détenant une licence en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs en construction.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission et doivent les informer des conditions qu'ils entendent leur imposer et s'assurer qu'ils détiennent les permis et licences requis.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelque autre des soumissions reçues.

**Monsieur Michel Tremblay**  
Directeur général  
Hôpital du Haut-Richelieu



Ville de Saint-Luc  
Province de Québec

Ville de Saint-Luc

## AVIS PUBLIC Procédure d'enregistrement du règlement numéro 719

Avis public à l'intention des personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire du secteur concerné par le règlement d'emprunt numéro 719, soit les personnes dont les lots apparaissent au croquis illustré ci-après et situés à l'intérieur du liséré noir.

Le conseil municipal de la Ville de Saint-Luc, lors de sa séance ordinaire du 7 septembre 1993, a adopté le règlement numéro 719.

### Règlement no 719

«Règlement autorisant le remplacement de la conduite d'aqueduc sur la rue Moreau, section comprise entre la rue Moreau, section comprise entre la rue Bernier et la rue Bourassa et l'installation d'une conduite d'aqueduc, de la rue Bourassa à la limite du lot 129 et, pour acquitter ladite dépense et les frais incidents, décréter un emprunt n'excédant pas 762 000\$ sur une période de dix (10) ans pour couvrir les coûts».

Avis public est donné que les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire du secteur concerné par le règlement d'emprunt numéro 719 ont le droit de demander à ce que le règlement numéro 719 fasse l'objet d'un scrutin référendaire, par l'inscription de leurs noms, adresses et qualités, appuyés de leurs signatures dans un registre ouvert à cette fin. Le nombre de demandes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 500. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.

Ce règlement concerne le territoire suivant:



### Conditions pour pouvoir participer à la procédure d'enregistrement

Est une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire du secteur concerné par le règlement numéro 719, soit les personnes dont les lots apparaissent au croquis illustré dans cet avis (liséré noir) toutes personnes qui, le 7 septembre 1993 et au moment de s'enregistrer, n'est frappée d'aucune incapacité de voter et remplit une des conditions suivantes:

1. est domiciliée sur le territoire du secteur concerné par le règlement numéro 719;
2. est propriétaire d'un immeuble situé sur le territoire du secteur concerné par le règlement numéro 719 au sens de la **Loi sur la fiscalité municipale**, L.R.Q., c.F-2.1;
3. est occupant d'un lieu d'affaires situé sur le territoire du secteur concerné par le règlement numéro 719 au sens de la **Loi sur la fiscalité municipale**, L.R.Q., c.F-2.1.;

Une personne physique doit également, le 7 septembre 1993 et au moment de s'enregistrer, être majeure et de citoyenneté canadienne et n'être ni interdite, ni en cure fermée, suivant la **Loi sur la protection du malade mental**, ni sous la protection du curateur public, ni frappée d'aucune incapacité de voter.

Dans le cas d'un immeuble appartenant à des copropriétaires indivis ou d'un lieu d'affaires occupé par des cooccupants, situé dans le secteur concerné, seul le copropriétaire ou le cooccupant désigné à cette fin a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire de la municipalité et de voter sur ledit règlement, à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant du lieu d'affaires et d'enregistrer au même titre une demande de scrutin référendaire lors de la procédure d'enregistrement.

Les copropriétaires indivis d'immeubles, les cooccupants d'un lieu d'affaires qui sont des personnes habiles à voter dans le secteur concerné, désignent parmi eux, au moyen d'une procuration signée par la majorité d'entre eux, une personne n'ayant pas déjà le droit, en vertu de l'article 531 de la **Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités**, L.R.Q., c.E-2.2 d'être inscrite prioritairement sur la liste référendaire de la ville et de voter sur ledit règlement, à titre de personne domiciliée ou à titre de propriétaire unique d'un immeuble, ou à titre d'occupant unique d'un lieu d'affaires, ou dans le cas d'un occupant d'un lieu d'affaires s'il est déjà désigné à titre de copropriétaire d'un immeuble.

Les personnes morales, les copropriétaires indivis d'immeubles ou les occupants de lieux d'affaires qui désirent effectuer une première désignation ou remplacer celle qui existe doivent transmettre la procuration ou la résolution de désignation à la greffière de la Ville de Saint-Luc, au 347, boulevard Saint-Luc, à Saint-Luc, Québec, J2W 2A2. Cette désignation prend effet lors de sa réception et demeure valide tant qu'elle n'est pas remplacée.

La demande de scrutin a lieu selon la procédure d'enregistrement prévue à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, L.R.Q., c.E-2.2, aux fins de laquelle les personnes habiles à voter auront accès à un registre sans interruption, de 9 h 00 à 19 h 00, le 16 septembre 1993, à l'hôtel de ville de Saint-Luc, au Service du greffe, situé au 347, boulevard Saint-Luc, 3e étage, à Saint-Luc, Québec. L'annonce du résultat de la procédure d'enregistrement de ce règlement aura lieu dans la salle du conseil municipal à 19 h 00 ou dès que possible le 16 septembre 1993.

Toute personne intéressée peut consulter le règlement numéro 719 au bureau de la soussignée, au Service du greffe, durant les jours ouvrables, aux heures normales d'ouverture de bureau et pendant la procédure d'enregistrement.

Donné à Saint-Luc,  
Ce 8e jour de septembre 1993

La greffière  
**Lise Bigonnesse**

# dates à retenir

## social

### 8 septembre Saint-Jean Choeur Johannais

Les pratiques de chant du Choeur Johannais débuteront le mercredi 8 septembre à 19h30 au Centre des aînés, 125 Jacques-Cartier nord. Les personnes qui aimeraient faire partie de la chorale, peuvent s'adresser au directeur, M. Antoine Landry au 348-2156.

### 8 septembre Saint-Eugène Rencontre amicale

Rencontre amicale St-Eugène reprend ses activités le mercredi 8 septembre à 13h au Centre communautaire de Saint-Eugène. Venez vous divertir et jouer aux cartes. Bienvenue à tous. Info. 347-6058.

### 8 septembre Saint-Jean Groupe Joie de vivre

Personnes ayant subi une séparation, divorce, décès qui veulent retrouver la joie de vivre, venez nous rencontrer le mercredi 8 septembre à 19h30 au Patro Normandie, 937 boul. du Séminaire nord. Info. 348-9387 ou 346-6634.

### 9 septembre Cartes Villa Saint-Jean

Partie de cartes à la Villa Saint-Jean le jeudi 9 septembre à 19h30 au 145, rue Latour à Saint-Jean-sur-Richelieu. Bienvenue à tous.

### 9 septembre Irberville Filles d'Isabelle

Assemblée régulière des Filles d'Isabelle d'Irberville le jeudi 9 septembre à 19h30 au sous-sol de l'église Sacré-Coeur à Irberville. Une messe sera célébrée à 19h à l'église. Bienvenue à toutes.

### 9 septembre Irberville Âge d'or

Le club de l'âge d'or d'Irberville organise une soirée de danse le jeudi 9 septembre à 20h au sous-sol de l'église Saint-Noël Chabanel (entrée par le stationnement). Orchestre «Les Gais Chevaliers». Goûter et prix de présence. Info. 346-3858.

### 9 septembre St-Eugène Ligue de quilles

La nouvelle saison de la ligue de quilles Saint-Eugène débutera le jeudi 9 septembre à 21h à la salle de quilles Multisport. Info. 347-4095. Bienvenue à tous.

### 9 septembre Le C.I.D. Café-rencontre

Le C.I.D. tiendra le jeudi 9 septembre de 18h30 à 21h30 au 125 Jacques-Cartier nord, bureau no. 4, une reprise de son café-rencontre présenté le mardi 7 septembre sur la sexualité féminine. Bienvenue à toutes.

### 10 - 11 - 12 sept Hemmingford Tournoi de balle-molle

Les loisirs de Hemmingford organise un tournoi de balle-molle classe C maison, les 10-11-12 septembre. Bourses de \$2.000. Coût des inscriptions \$200 par équipe. Pour information et inscription 246-3543, 247-3604 ou 247-9011.

### 11 septembre St-Edmond Pèlerinage

Pèlerinage à Saint-Anne-

de-Beaupré, organisé par les familles du Sacré-Coeur de Jésus le samedi 11 septembre, départ de l'église Saint-Edmond à 7h30 et retour vers 18h. Information au 348-4466 ou 348-0453.

### 11 septembre Saint-Jean Club des 3x20

Le club des 3x20 de Saint-Jean organise une soirée de danse le samedi 11 septembre au Centre des aînés, 125, Jacques-Cartier Nord. Orchestre et goûter. La carte de membre n'est pas obligatoire.

### 11 septembre Henryville Âge d'or

Le club de l'âge d'or d'Henryville organise une soirée dansante le samedi 11 septembre à 20h au Sabot d'Or. Orchestre «Les Gais Chevaliers». Goûter et prix de présence.

### 11 septembre Âge d'or Saint-Grégoire

Le club de l'âge d'or de Saint-Grégoire organise une soirée de danse sociale, le samedi 11 septembre à 20h au Centre des aînés de St-Grégoire. Orchestre «Duo Action Danse». Goûter et prix de présence.

### 11 septembre Saint-Luc Club de danse Luçois

Le club de danse Luçois organise une soirée de danse le samedi 11 septembre à 20h30 à l'école Providence de Saint-Luc. Marcel Rainville animateur. Prix de présence. Bienvenue à tous. Info. 348-3969.

### 11 septembre Farnham Âge d'or

Le club de l'âge d'or de Farnham vous invite à sa soirée de danse le samedi 11 septembre à 20h au Centre culturel, 135, Saint-André à Farnham. Orchestre, goûter et prix de présence.

### 12 septembre St-Alexandre Brunch

Le club de l'âge d'or de St-Alexandre organise un brunch le dimanche 12 septembre de 10h à 13h au Pavillon des loisirs de St-Alexandre. Coût \$6,50 adultes et \$3,50 enfants de 5 à 10 ans. Info. 347-6165 ou 358-1880.

### 12 septembre Initiation Chatelaines

Initiation des chatelaines le dimanche 12 septembre au motel MR, 1 route 35 à

Irberville. Pour information communiquez avec Josée au 358-5216.

### 12 septembre St-Alexandre Messe en plein air

La paroisse de Saint-Alexandre tiendra une célébration eucharistique en plein air le samedi 12 septembre à 10h30, suivi d'une visite au cimetière. Apportez vos chaises. Information: 358-1880.

### 12 septembre Brunch St-Jacques-le-mineur

La paroisse de Saint-Jacques-le-mineur tiendra son brunch des marguilliers (ères) le dimanche 12 septembre à la salle de l'école Saint-Jacques. Après la messe de 10h, il y aura visite du cimetière, suivi du brunch. Coût \$6,50 adultes et \$3 enfants de 5 à 12 ans.

### 12 sept. Tournoi de golf

Tournoi de golf Las Vegas au profit du Club optimiste de Saint-Paul-He-aux-Noix, le dimanche 12 septembre à Alburg au Etat-Unis. Pour de plus amples informations communiquez avec le 291-3377.

### 12 septembre Marieville Âge d'or

Le club de l'âge d'or de Marieville servira son brunch familial, le dimanche 12 septembre de 9h30 à 14h au Centre récréatif, 400 Dr Poulin à Marieville. Coût \$6 adultes et \$2 enfants. Bienvenue à tous.

### 12 septembre Henryville Fête de l'amour

Henryville fête de l'amour. Vous êtes invité le dimanche 12 septembre à 10h à l'église de Henryville à venir réfléchir ensemble sur l'amour. C'est un rendez-vous pour la communauté d'Henryville et d'ailleurs.

### 13 septembre N.D.L. Âge d'or

Ouverture de la saison des activités du club de l'âge d'or de Notre-Dame-de-Lourdes le lundi 13 septembre à 13h30 au 850, Saint-Jacques. Information: Thérèse Horrobin au 347-3171.

### 13 septembre Saint-Jean Filles d'Isabelle

Assemblée mensuelle des Filles d'Isabelle de Saint-Jean, le lundi 13 septembre à 19h30 au sous-sol de l'église Saint-Edmond. A cette occasion, nous rendrons hommages à nos aînés de 80 ans et plus. Soyez au rendez-vous.

### 13 septembre Saint-Jean Retraités de la Crane

Le tournoi de golf annuelle des retraités de la Crane aura lieu le lundi 13 septembre à compter de 10h au Club de golf de Napierville. Tout les participants ont rendez-vous à 9h devant la Brasserie de l'Ouest, 400 boulevard du Séminaire Nord.

### 14 septembre Saint-Luc Cercle de Fermières

Assemblée mensuelle du

Cercle de Fermières de Saint-Luc le mardi 14 septembre à 19h30 au sous-sol de l'église. Conférencière invitée: Mme Mariette Michaud, esthéticienne. Bienvenue à toutes.

### 14 septembre Saint-Jean Club des 3x20

Le club des 3x20 de Saint-Jean vous invite à venir jouer aux cartes le mardi 14 septembre au Centre des aînés, 125 Jacques-Cartier Nord. Un goûter sera servi. Bienvenue à tous.

### 14 septembre Le C.I.D. Café-rencontre

Le C.I.D. vous invite à son café-rencontre sur le thème de la sexualité, le mardi 14 septembre de 13h30 à 15h30 au 125, Jacques-Cartier Nord, bureau no. 4. Info. 346-0662.

### 14 septembre Saint-Jean Cercle de Fermières

Le Cercle de Fermières de Saint-Jean tiendra sa première assemblée mensuelle le mardi 14 septembre à 19h30 au local du 203, Jacques-Cartier nord. Bienvenue à toutes. Info. 347-8007.

## AVIS PUBLIC

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT D'IRBERVILLE  
COUR DU QUÉBEC  
(CHAMBRE CIVILE)  
NO 755-02-000458-930  
2865-9985 QUÉBEC INC.  
Partie demanderesse  
vs  
JEAN-GUY AUDET, ALICE AUDET, LYNE AUDET  
Parties défenderesses  
Le 20<sup>e</sup> jour de septembre 1993 à 10 h, au 524, rue Massé, Irberville, district d'Irberville, Québec, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Jean-Guy Audet, Alice Audet, saisis en cette cause, consistant en: véhicule «Dodge Aries» 1985, noir, série 1B3BD4607FC23326, synthétiseur-récepteur «Pioneer», égalisateur «Pioneer», récepteur «Pioneer» RX-520, lecteur de cassette double «Pioneer», lecteur disques compact PD-4300 «Pioneer», table-tour «Pioneer», 2 haut-parleurs, télé-couleur 14 po «Philips», télé-couleur 20 po «Sylvania», aspirateur «Electrolux» 2100 et acc., congélateur tombe-banc «Viking», four à micro-ondes «Panasonic»  
CONDITIONS: argent comptant et/ou chèque visé.  
RENSEIGNEMENTS:  
Lyette Bonin, Auxiliaire  
Tél.: (514) 347-1335  
Brazee & Associés huissiers  
232, rue Longueuil  
CP. 652  
Saint-Jean-sur-Richelieu, (Québec)  
J3B 6Z8

## ENCAN

POUR SUCCESSION ROBERT S. MCINTOSH  
473, RUE DUTCH, (ROUTE 235 SUD)  
BEDFORD, QUÉBEC  
LE SAMEDI 11 SEPTEMBRE À 9 H 30  
(L'encan sera tenu sous la tente)

SERONT VENDUS, **antiquités**: mobilier de salle à manger en chêne, table avec 6 chaises et bahut; armoire en pin avec 2 grandes portes et tiroirs, chaises berçantes, vaisselle «Dépression» verte, petite et grande table à battants, bureaux avec 6 tiroirs, chaise capitaine; vaisselier en chêne avec vitre de plomb, lampe suspendue, vaisselle «Troy», «W.E. Corn Burnstem», «Royal Doulton», «Bareuther», «Nippon», «Wedgewood», «Derby»; cadres, peintures par artistes locaux; bureau 6 tiroirs; miroirs; lampes à l'huile; bibliothèque 3 sections avec tiroirs; mobilier de chambre à coucher; outils de toutes sortes; vieux vêtements de près de 100 ans; osier; autres articles trop longs à énumérer.

**Articles de ménage**: réfrigérateur sans givre «AMC», lave-vaisselle «G.E.», four à micro-ondes «Danby», cuisinière «McClary», congélateur «Imperial», télé-couleur «Sony»; lampes; sofas; chaises; beaucoup de livres; vaisselle; «V.C.R.»; ménagère; mobilier de chambre à coucher; lit, vanité et 2 bureaux; miroir; ustensiles de cuisine; beaucoup d'articles trop longs à énumérer.

**Articles de hanger**: beaucoup de vieux outils; cruches en grès; vieille valise; scies; vieux «bucket» en bois; vieux journaux; 2 vieilles voitures (buggy), approx. 20 cordes de bois; beaucoup d'autres articles trop longs à énumérer.

### Condition: comptant

Cantine sur les lieux, apportez vos chaises

Agent seulement, non responsable des accidents ou vols

Pour tous genres d'encans

### JAMES D. TODD

Encanteur bilingue  
C.P. 1648, Bedford  
Tél.: (514) 248-7513



Société  
québécoise  
d'assainissement  
des eaux

Travaux dans la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu  
Comté de Saint-Jean  
Appel d'offres no: 0293-20-01-41-21

#### Partie «A» — Travaux d'assainissement

Fourniture et installation de conduites (250 à 900 mm) et de regards d'égouts; branchements de service; construction d'un poste de pompage; réfection de rues et autres travaux connexes.

#### Partie «B» — Travaux municipaux

Fourniture et installation de conduites (450 et 900 mm) et de regards d'égouts; branchements de service d'aqueduc et d'égouts; réfection de rues (bordures, trottoirs, pavage) et autres travaux connexes.

DOCUMENTS DISPONIBLES: SQAÉ, Service gestion des contrats, 25H, rue de Lauzon, Boucherville (Québec) J4B 1E7. Tél.: (514) 449-4224.

PRIX: 125,00 \$ (taxes incluses) non remboursable, par chèque visé ou mandat payable à la Société.

De plus, pour cet appel d'offres, les soumissionnaires devront prendre connaissance du «Cahier des clauses générales d'appel d'offres, Société québécoise d'assainissement des eaux», publié par Les Publications du Québec (édition 1989). Ce cahier fait partie intégrante du document d'appel d'offres.

LIEUX DE CONSULTATION: Hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu; Ass. de la construction de Montréal et de Québec; ACRGTQ; Ass. de la construction de Québec, Région Montérégie; Société à Boucherville.

OUVERTURE DES SOUMISSIONS: Hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu: a/s Me Jacques Juras, greffier, 188, rue Jacques-Cartier Nord, Case postale 1025, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 7B2. Le vendredi 24 septembre 1993 à 15 h 00.

#### GARANTIES DE SOUMISSION:

Partie «A» — Travaux d'assainissement ..... 150 000,00 \$  
Partie «B» — Travaux municipaux ..... 69 000,00 \$

FORME: Deux chèques visés tirés sur une institution bancaire faisant affaires au Québec ou deux cautionnements de soumission.

RENSEIGNEMENTS: Monsieur Jacques Boulet - Tél.: (418) 683-1328.

Seules les personnes, sociétés et compagnies, ayant leur principale place d'affaires au Québec, qui détiennent une licence approuvée en vertu de la Loi sur le bâtiment et qui ont obtenu le document d'appel d'offres directement de la Société, sont admises à soumissionner.

La Société et la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ne s'engagent à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Marc Pinsonnault, L.L.B., B.Sc.  
Directeur, gestion des contrats

CF-08-09-93



Saint-Jean-sur-Richelieu  
Approvisionnement & Services

## Appel d'offres no: SA-876-TP-93 Entretien des systèmes de feux de circulation

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu recevra des soumissions cachetées pour le projet cité en rubrique, au bureau du Directeur des Approvisionnements & Services, au plus tard le 27 septembre 1993, à 15 h 00, heure en vigueur localement.

Quel que soit le mode d'envoi que le soumissionnaire choisit d'adopter, toute soumission doit, pour être valablement acceptée, être sous pli cacheté dans l'enveloppe de soumission fournie à cette fin et se trouver physiquement au bureau du Directeur des Approvisionnements & Services de la Ville, 105, rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec, à la date et à l'heure indiquées ci-haut.

Chaque enveloppe est estampillée à l'horodateur du service et un reçu peut être exigé.

#### Documents de soumission:

Toute personne ou firme intéressée pourra se procurer les documents de soumission à compter de 9 h 00, le mercredi 8 septembre 1993, au bureau du Directeur des Approvisionnements & Services de la Ville, 105, rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec.

#### Ouverture des soumissions:

Lieu: Approvisionnement & Services  
105, rue Laurier  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)

Date: Le 27 septembre 1993

Heure: 15 h 00 ou immédiatement après

Les soumissionnaires sont invités à y assister.

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des offres reçues et ouvertes, et il ne sera pas tenu compte des soumissions non conformes au devis ou à la formule de soumission.

Approvisionnement & Services  
Acheteur  
Jacques Vallières

## dates à retenir

### social

#### 14 septembre St-Grégoire Cercle de Fermières

L'assemblée mensuelle du Cercle de Fermières de St-Grégoire se tiendra le mardi 14 septembre à 19h30 à la salle du Centre des aînés, 45, avenue de la Montagne à St-Grégoire. Bienvenue à toutes.

#### 16 septembre Bingo Villa Saint-Jean

Bingo à la Villa Saint-Jean le jeudi 16 septembre à 19h30 au 145, rue Latour à Saint-Jean-sur-Richelieu. Bienvenue à tous.

#### 16 septembre Napierville Age d'or

Le club de l'âge d'or de Napierville organise une soirée de danse le jeudi 16 septembre à 20h au club paroissial de Napierville. Orchestre «Les Gais Chevaliers». Un goûter sera servi. Bienvenue à tous.

#### 16 septembre Iberville Rencontre pour acouphènes

Les personnes souffrant d'acouphènes sont invitées à assister à des rencontres de groupe qui se dérouleront à tous les trois jeudis de chaque mois à 19h30 au C.L.S.C. Vallée des Forts à Iberville. Pour info. 348-0115 ou 347-9661.

#### 16 septembre Le C.I.D. Café-rencontre

Le C.I.D. tiendra le jeudi 16 septembre de 18h30 à 20h30 au 125, Jacques-Cartier nord, bureau no. 4, une reprise du café-rencontre présenté le mardi 14 septembre sur la sexualité. Bienvenue à toutes.

#### 18 sept. Clarenceville Soirée de danse

Soirée de danse au profit de la sclérose tubéreuse le samedi 18 septembre au Centre des loisirs de Clarenceville. Orchestre country. Coût \$7. Les billets sont en vente au dépanneur Marcel à Clarenceville.

#### 18 septembre Saint-Jean Filles d'Isabelle

Célébration du 65<sup>e</sup> anniversaire de fondation du Cercle des Filles d'Isabelle de Saint-Jean le samedi 18 septembre. Une messe sera célébrée à 16h, suivi d'un cocktail à 17h30 et d'un banquet à 18h30. Coût \$20. Réservation au 358-2913.

#### 18 sept. Tournoi de golf

Tournoi de golf des anciens joueurs de hockey des renards d'Iberville le samedi 18 septembre au club de golf du Mont Saint-Grégoire. Souper à la Légion Royal Canadienne de Saint-Jean, 64 rue Richelieu. Coût \$20 in-

cluant golf et souper. Info. 347-1183, 348-0890 ou 346-3632.

#### 18 septembre St-Sébastien Age d'or

Le club de l'âge d'or de St-Sébastien organise une soirée de danse le samedi 18 septembre à 20h au Centre communautaire de St-Sébastien. Orchestre «Duo Action Danse». Goûter et prix de présence.

#### 19 septembre Saint-Jean Club des 3x20

Le club des 3x20 de Saint-Jean tiendra un dîner afin de souligner l'ouverture de la saison 93-94, suivi d'une après-midi dansante, le dimanche 19 septembre au Centre des aînés, 125 Jacques-Cartier nord. Billet en vente auprès du comité. Info. 347-6426 ou 346-2743.

#### 19 septembre Assemblée 1<sup>er</sup> Intrépides St-Luc

L'assemblée générale annuelle du groupe du 1<sup>er</sup> Intrépides se tiendra le dimanche 19 septembre à 19h à l'école Providence. Il y aura séance d'inscription pour les garçons et filles de 5 à 16 ans.

#### 19 sept. Stanbridge East Festival tarte aux pommes

La Société d'histoire de Missisquoi invite toute la population au festival annuel de la tarte aux pommes le dimanche 19 septembre de 14h à 16h sur le terrain du Musée Missisquoi à Stanbridge East. Coût \$5 adultes et \$2 enfants. Bienvenue à tous.

#### 20 septembre Saint-Jean Club des 3x20

Le club des 3x20 désire vous annoncer le début des cours de danse en lignes le lundi 20 septembre au Centre des aînés. L'horaire est la suivante: 13h pour les cours avancés, 14h pour les débutants, 18h30 pour les cours de danse sociale et 19h30 pour les cours de danse en ligne. Info. 347-6426 ou 346-2743.

#### 20 sept. Regroup. pour un environnement sans plomb

Le regroupement pour un environnement sans plomb tiendra une assemblée générale le lundi 20 septembre à 19h30 au 145, Jacques-Cartier Nord. Tout les anciens membres sont invités.

#### 20 septembre Cartes Dames seules

Les Dames seules de Saint-Jean vous invite à venir jouer au cartes le lundi 20 septembre à 13h30 au Centre des Aînés, 125 Jacques-Cartier Nord. Bienvenue à tous.

#### 21 septembre Assemblée Casa Saint-Eugène

Assemblée mensuelle de la Casa Saint-Eugène le mardi 21 septembre à 19h30 au local de la Casa. Les personnes désireuses de s'inscrire pourront le faire à cette occasion.

#### 21 septembre Le C.I.D. Café-rencontre

Le C.I.D. vous invite à son café-rencontre sur le thème des peurs et du désir, le mardi 21 septembre de 13h30 à 15h30 au 125, Jacques-Cartier nord, bureau no. 4. Info. 346-0662.

#### 21 septembre St-Edmond AFEAS

Assemblée régulière de l'AFEAS Saint-Edmond le mardi 21 septembre à 13h30 au 124, rue Saint-Pierre. Bienvenue à tous les membres.

#### 23 septembre Cartes Villa Saint-Jean

Partie de cartes à la Villa Saint-Jean le jeudi 23 septembre à 19h30 au 145, rue Latour à Saint-Jean-sur-Richelieu. Bienvenue à tous.

#### 23 septembre N.D.L. Age d'or

Le club de l'âge d'or Notre-Dame-de-Lourdes vous informe qu'une session de cours de danse avec le professeur Jacqueline Brière débutera le jeudi 23 septembre à compter de 13h30. Bienvenue à tous. Info. Thérèse Horrobin au 347-3171.

#### 23 septembre Le C.I.D. Café-rencontre

Le C.I.D. tiendra le jeudi 23 septembre de 18h30 à 21h30 au 125, Jacques-Cartier Nord, bureau no. 4, une reprise de son café-rencontre présenté le mardi 21 septembre sur le thème des peurs et du désir. Bienvenue à toutes.

#### 25 septembre Henryville Age d'or

Le club de l'âge d'or d'Henryville organise une soirée de danse le samedi 25 septembre à 20h au Sabot d'or. Orchestre «Les Gais Chevaliers». Goûter et prix de présence.

#### 26 septembre N.D.A. Fête de l'amour

La paroisse Notre-Dame-Auxiliatrice célébrera la fête de l'amour le dimanche 26 septembre, à la messe de 10h30 où nous soulignerons les anniversaires de mariages multiples de 5 (soit 5-10 ans). Les couples concernés appartenant à la paroisse peuvent communiquer avec le 348-2400, 348-4280, 348-1373 ou 348-5416.

#### Age d'or Saint-Jean

Le club de l'âge d'or de Saint-Jean vous invite à venir jouer au cartes tous les mardis après-midi à compter du 8 septembre au local du Centre des aînés, 125 Jacques-Cartier Nord. Info. 346-5417 ou 349-2515.

#### Bénévoles demandés Société Alzheimer du H.R.

La Société d'Alzheimer du Haut-Richelieu est à la recherche de bénévoles pour le comité de financement (vente de billets, collecte de fonds). Pour de plus amples informations communiquez avec Lise au 346-5290 ou 347-2780.

#### Bénévoles demandés Centre de Bénévolat

Le Centre de Bénévolat d'Iberville à un urgent besoin de bénévoles gardiennes d'enfants. Si vous disposez de quelques heures, vous rendriez un grand service à de jeunes mamans en venant vous inscrire au 580, 1<sup>re</sup> rue à Iberville ou en téléphonant à Marie Lord au 347-1172.

#### Club des 31

Saviez-vous qu'il existe un

groupe de plus de 1000 personnes qui, dans le diocèse de Saint-Jean/Longueuil, prient pour les vocations. Si vous désirez faire partie de ce groupe, contactez «le service de la pastorale des vocations» au 347-7533 et demandez Pauline Vertefeuille.

#### Club des 3x20 Cartes

Le club des 3x20 de Saint-Jean vous invite à venir jouer au cartes tous les mardis après-midi au Centre des aînés, sauf les premiers mardis de chaque mois, où nous avons notre assemblée générale.

#### Club les Jeunes Aînés Partie de cartes

Partie de cartes régulière du Club des Jeunes Aînés tous les jeudis de 13h à 17h au Centre des Aînés, 125 Jacques-Cartier Nord. Bienvenue à tous les membres du Centre. Info. 346-6690 ou 358-2913.

#### Groupe l'Attraction

Pour les gens de 20 à 35 ans qui désirent faire de nouvelles rencontres. Vous êtes invités à venir participer à nos activités qui se dérouleront toutes les 2 semaines. Pour connaître l'horaire des activités communiquez avec le 358-5969.

#### Paroisse NDA Réunion charismatique

Réunion charismatique tous les lundis soirs à 19h30 à l'église N.D.A. Pour de plus amples informations communiquez avec Lucienne Gingras au 346-1260.

#### Quilles Club Les Amis

Invitation à tous les clubs de l'âge d'or de la région à venir jouer aux quilles tous les vendredis après-midi à compter de 13h30 au Royau-me des Quilles, 22 rue Vitoria à Saint-Jean. Bienvenue à tous. Info. 346-3566.

#### Rencontre pour personnes en deuil

Des rencontres pour personnes en deuil sont organisées à Laprairie à «La maison à tout le monde» tous les mercredis soirs de 19h30 à 21h. Ces rencontres sont offertes à toute personne ayant perdu un être cher, qui éprouve des difficultés à traverser cette épreuve. Pour info ou inscription Francine au 632-4520 ou Chantal au 659-0135.

#### Réunion de prière

L'église Adventiste organise une réunion de prière tous les mardis de 19h30 à 20h30 au 184 rue Longueuil à Saint-Jean. Bienvenue à tous. Info. 347-7967.

#### St-Grégoire Soirée de prière

Soirée de prière et Eucharistie tous les jeudis soirs à 19h30 à la Maison Fortin, 287 rang Lareau à St-Grégoire. Information au 346-8166.

### socio-culturel

#### Alliance Autochtone Centre de documentation

Le Centre d'information et de documentation de l'Alliance autochtone, communauté 41, Kapaikan situé au 40, Place du Marché à Saint-Jean, est ouvert au public du lundi au vendredi de 13h à 17h. Bienvenue à tous.



Saint-Jean-sur-Richelieu  
Bureau du Greffier

## ERRATUM

N.B. : L'avis public qui a été publié dans l'édition du Canada-Français du 25 août 1993 aurait dû se lire comme suit :

### AVIS PUBLIC

#### REGLEMENT MODIFICATEUR (ZONAGE) REGLEMENT NO 2463 ZONE CONCERNEE

Le conseil municipal de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a adopté, lors de la séance tenue le 2 août 1993, le règlement no2463, amendant le règlement n° 2433 sur le zonage, tel qu'amendé par le règlement n° 2447, pour modifier les limites des zones nos 39-2, 39-3 et 39-4 longeant une section des rues Jacques-Cartier, Saint-Jacques et Longueuil et modifier les grilles d'usages et de normes applicables à ces zones.

L'objet de ce règlement est de modifier les classes d'usages et les usages dans les zones nos 39-2, 39-3 et 39-4 longeant une section de la rue Jacques-Cartier Nord et de corriger les normes d'implantation en conséquence.

Ce règlement affecte le secteur suivant :

#### Zone no 39-2

Bornée à l'ouest, par une section de la rue Longueuil; à l'est, par la ligne arrière des lots situés du côté est d'une section de la rue Longueuil; au sud, par la limite sud du lot n° 296-1 du cadastre de la Ville de Saint-Jean; au nord, par la limite nord du lot n° 289 dudit cadastre.

#### Zone no 39-3

Bornée à l'est, par une section de la rue Jacques-Cartier Nord; au nord, par la ligne arrière des lots situés du côté sud d'une section de la rue Saint-Charles; à l'ouest, par la ligne arrière des lots situés du côté ouest d'une section de la rue Jacques-Cartier Nord; au sud, par la limite nord du lot n° 296-1 du cadastre de la Ville de Saint-Jean.

#### Zone no 39-4

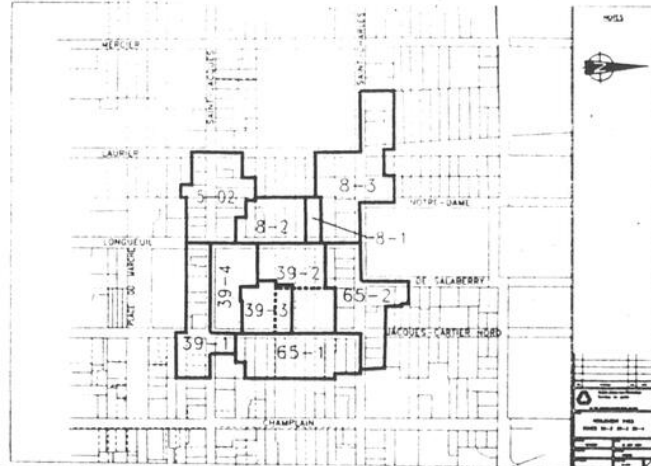
Bornée à l'ouest, par une section de la rue Longueuil; au sud, par une section de la rue Saint-Jacques entre les rues Longueuil et Jacques-Cartier Nord; à l'est, par une section de la rue Jacques-Cartier Nord; au nord, par la limite nord du lot n° 296 du cadastre de la Ville de Saint-Jean, le tout tel que montré sur un plan préparé par le Service de l'urbanisme de la ville en date du 30 juin 1993 et portant le n° Z-414.

Toute personne qui, lors de l'adoption du règlement n° 2463, soit le 2 août 1993, est habile à être inscrite comme électeur dans la zone n° 39-2, 39-3 et 39-4 décrite plus haut, peut demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin et elle peut consulter ce règlement à l'hôtel de ville durant les heures ordinaires de bureau et pendant les heures d'enregistrement telles qu'indiquées ci-après.

Cette demande a lieu selon la procédure d'enregistrement prévue à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités aux fins de laquelle les personnes habiles à voter sur le règlement auront accès à un registre tenu à leur intention de 9 h à 19 h, le 1<sup>er</sup> septembre 1993, lequel registre sera tenu à l'hôtel de ville, 188 rue Jacques-Cartier Nord.

S'il s'agit de personnes physiques, elles doivent être majeures et posséder la citoyenneté canadienne, quant aux corporations, sociétés commerciales ou associations, elles doivent déposer au bureau du greffier, conformément à la loi, une résolution du conseil d'administration, désignant un représentant, devant être lui-même majeur, posséder la citoyenneté canadienne et être un employé, administrateur ou membre de cette corporation.

A l'expiration de ce délai, soit le 1<sup>er</sup> septembre 1993 à 19 h, si un minimum de vingt cinq (25) des personnes aptes à signer les registres n'ont pas demandé la tenue d'un scrutin tel que susdit, le règlement sera réputé approuvé. Le résultat de la consultation sera alors annoncé le 1<sup>er</sup> septembre 1993 à 19 h, ou le plus tôt possible, par le greffier à la salle du conseil à l'hôtel de ville.



Donné à Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec,  
Ce 25 août 1993.

Jacques Jutras, avocat,  
greffier.

### naissances

#### Bébé Boisvert-Roy

Les parents de Noémie, Hélène et Robert sont heureux d'annoncer l'arrivée de leur premier poupon. Noémie, du haut de ses 18 1/2 pouces et de ses 7 livres a vue le jour le 18 août 1993 à 10h14 avec l'aide du Dr Perreault, que nous tenons à remercier. Un merci spécial à Nounou !

#### Tomy B. Deland

À l'hôpital du Haut-Richelieu le 3 août 1993 à 23h26 est né Tomy, deuxième enfant de François Deland et Lucie Benoit. À sa naissance il pesait 8 livres 4 onces et mesurait 19 3/4 pouces. Sa soeur Kim lui souhaite la bienvenue.

Nous  
timbres  
pays p  
jeunes  
pouvez  
envoyan  
à l'Un  
Saint-Je  
Saint-Je  
apporter  
245. rue  
Jean.

Le C  
Richelieu  
136, Ja  
(347-027  
plicata  
mercredi  
cago: 1  
19h30.

Enrich  
laire tou  
les amate  
se rencou  
credis à  
culturel  
étage).  
Saint-Jea  
347-5073

Les bu  
de promo  
la micro-  
communa  
sède un  
que. Les  
du club  
xième et  
du mois à  
937 A  
Nord à S  
Amiga. A  
Commod  
formation  
Jean-sur-  
624, Tél

Les he  
Centre de  
la Société  
Richelieu  
13h à 17h  
22h, jeud  
samedi d  
rue Jacq  
Saint-Jea

d

Ag

Étes-vo  
vous peun  
clement  
les centre  
les. les  
l'épicerie  
curité de  
dence, al  
étre  
l'agoraph  
tion écrite  
Haut-Ric  
Saint-Luc

Si un  
famille  
s'empêch  
constater  
effets de  
vous re  
compte  
problème  
obtenir de  
de l'aide,  
le Groupe  
1576 Be  
téléphone

Sa cor  
vous inq

## dates à retenir

### socio-culturel

#### Besoin de timbres

Nous avons besoin de timbres usagés de tous les pays pour les donner aux jeunes qui débutent. Vous pouvez nous aider en nous envoyant vos timbres usagés à l'Union Philatélique de Saint-Jean, 190 rue Laurier, Saint-Jean J3B 6K6 ou les apporter au bureau de poste 245, rue Champlain à Saint-Jean.

#### Club de bridge des Richelains

Le Club de bridge des Richelains vous invite au 136, Jacques-Cartier nord (347-0278 ou 347-7622). Duplicité: tous les lundis et mercredis soirs à 19h30. Chicago: tous les samedis à 19h30.

#### Club de Scrabble Bravissimots

Enrichissez votre vocabulaire tout en vous amusant: les amateurs de jeux de lettres se rencontrent tous les mercredis à 19h30 au centre culturel Fernand-Charest (2e étage), 190 rue Laurier, Saint-Jean. Informations: 347-5073 (soir) ou 348-1285.

#### Le Club Ram

Les buts du club Ram sont de promouvoir l'utilisation de la micro-informatique dans la communauté. Le club possède un babillard électronique. Les réunions mensuelles du club se tiennent les deuxième et troisième vendredi du mois au Patro Normandie, 937 A boul. du Séminaire Nord à Saint-Jean. Sections: Amiga, Apple, Atari, CoCo, Commodore, Mac, IBM. Informations: C.P. 181, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 6Z4. Tél. 358-2622.

#### Société d'Histoire

Les heures d'ouverture du Centre de documentation de la Société d'Histoire du Haut-Richelieu sont le mardi de 13h à 17h, mercredi de 18h à 22h, jeudi de 14h à 18h et le samedi de 14h à 17h au 203 rue Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu.

### divers

#### Agoraphobes du H-R

Êtes-vous angoissé? Avez-vous peur? Paniquez-vous facilement et sans raison dans les centres d'achat, les foules, les ponts, la banque, l'épicerie, même dans la sécurité de votre propre résidence, alors vous êtes peut-être victime de l'agoraphobie. Pour information écrite à Agoraphobes du Haut-Richelieu, 187 Bourassa, Saint-Luc, J2W 1G8.

#### Al-Anon Bedford

Si un membre de votre famille ne peut plus s'empêcher de boire, vous constaterez sans difficulté les effets de l'alcool sur lui. Mais vous rendez-vous bien compte des effets que ce problème a sur vous? Pour obtenir des renseignements et de l'aide, communiquez avec le Groupe Vers l'Espoir, C.P. 1576 Bedford JOJ 1AO ou téléphonez au 293-3275.

#### Al-Anon Saint-Lucien

Sa consommation d'alcool vous inquiète-t-elle? Réunion

Al-Anon le mardi soir à 20 heures à l'église St-Lucien, 120 rue Dollard, Saint-Jean-sur-Richelieu, au sous-sol (entrée rue des Trinitaires).

#### Al-Anon St-Jean

Si un membre de votre famille ne peut plus s'empêcher de boire, vous constaterez sans difficulté les effets de l'alcool sur lui. Mais vous rendez-vous bien vite compte des effets que ce problème a sur vous. Réunion le mercredi soir à 20 heures au 75, Place du Marché à Saint-Jean. Entrée: rue des Artistes.

#### Association des parents et amis du malade mental

Un de vos proche souffre d'une maladie mentale, vous vous sentez démuni, ne savez où trouver aide et écoute? L'Association des parents et amis du malade mentale du Haut-Richelieu est un groupe d'entraide réunissant des gens ayant eu un jour à affronter cette dure réalité. Information 346-5252.

#### Atelier «D» Roul

Le regroupement des personnes handicapées de la région du Haut-Richelieu désire vous informer que l'association offre maintenant un service de réparation de fauteuils roulants ainsi qu'un service de location et achat d'articles orthopédiques. Le local est situé au 920, boulevard d'Iberville et les heures d'ouvertures sont du lundi au vendredi de 9h à 17h. Pour information communiquez avec le 347-5544.

#### Bénévoles demandés Regroupement ds handicapés

Le regroupement des personnes handicapées du Haut-Richelieu est à la recherche de bénévoles qui aimeraient donner de leurs temps pour aider l'association à l'organisation d'activités pour les personnes handicapées. Si le défi vous intéresse, communiquez avec le 347-6041.

#### Bingo Centre St-Luc

Bingo au profit de la Société Lucioise des personnes handicapées actifs à tous les deux jeudis au Centre Saint-Luc à compter de 19 heures. Information 359-4139.

#### Bingo Fondation Le Renfort

Il se tient des soirées de bingo tous les mardis au centre Saint-Luc (à Saint-Luc), au profit de la fondation Le Renfort.

#### Bingo des Lynx

Il se tient des soirées de bingo tous les mardis au centre Saint-Luc (à Saint-Luc), au profit du club de hockey Les Lynx.

#### Bingo du lundi Baladins - Saint-Luc

Les Baladins de Saint-Luc, organisme socio-culturel oeuvrant pour notre jeunesse locale et régionale, vous invite à leur bingo hebdomadaire le lundi soir au Centre Saint-Luc, situé au 191, boul. Saint-Luc à Saint-Luc à compter de 19 h 30. Informations: 349-2214.

#### Bingo Iberville

La Commission des Loisirs d'Iberville vous invite à son bingo tous les samedis soirs à 20 h 00 à la salle Mille-Roches située au 190 rue Lareau, Iberville. Prix d'entrée 5\$. 2,575\$ en prix dont un gros lot de 1,000\$.

#### Bingo Ste-Thère/Talon

Le Club de l'Âge d'Or Ile Sainte-Thère/Talon organise un bingo tous les mardis à 19h30 au Chalet des Loisirs 41, rue Riendeau, Ile Ste-Thère. Pour informations Romuald Paquette 348-4014 ou Rose Pelletier 349-3605.

#### Bingo St-Luc Action-Jeune

Bingo organisé par Action-Jeune Saint-Luc à tous les vendredis à 19h15 au Centre Saint-Luc. Bienvenue à tous.

#### Bénévoles Parrainage Civique

Le Parrainage Civique du Haut-Richelieu est à la recherche de citoyens bénévoles qui voudraient vivre une relation d'amitié avec des personnes handicapées ou avec des personnes qui ont des problèmes de santé mentale. Tél. 347-8091.

#### C.D.D.M

Le collectif de défense des droits de la Montérégie, s'adresse aux personnes ayant des problèmes de santé mentale. Dans une situation nécessitant une information, une référence, de l'aide ou de l'accompagnement afin d'avoir accès à un recours pour faire valoir vos droits, contactez nous au 358-2124.

#### Centre de Bénévolat

Gardiennes d'enfants, aides-ménagères, aides aux personnes âgées demandées. Rémunération suivant les ententes avec les familles. Travail à temps plein ou partiel. Adressez-vous au Centre de bénévolat de la région de St-Jean au 347-7527 entre 8h30 et 15h45 du lundi au vendredi.

#### Comptoir Saint-Lucien

À tous les mercredis de 13h00 à 17h00 et en soirée de 19h00 à 21h00 nous recevons et vendons à bas prix: linges, vaisselles, bibelots, livres, etc. Le comptoir est situé au sous-sol de l'église Saint-Lucien, 120 rue Dollard (entrée par la rue Des Trinitaires). Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour informations 347-4036.

#### Comptoir Saint-Athanase

On vous informe que le comptoir Saint-Athanase maintenant situé au 580, 1er Rue, Iberville (ancienne pharmacie Louise Paquette) ouvre ses portes tous les mardis de 9h00 à 16h00 et tous les jeudis et vendredis de 14h00 à 20h30. On vous rappelle que nous avons de très bons et beaux vêtements que nous offrons à des prix ridicules. Bienvenue à tous.

#### Coup d'Elle Maison d'hébergement

Le Coup d'Elle, maison d'accueil et d'hébergement pour les femmes et leurs enfants victimes de violence conjugale, ouvert 24 heures par jour, 7 jours par semaine. Tél. 346-1645.

#### Départ-Divorce-Décès

D-D-D-A (Départ, Décès, Divorce Anonyme) vous offre un atelier de croissance et connaissance de moi-même. Nous aurons une rencontre tous les mercredis de 14h15 à 15h30 et de 18h30 à 20h au Centre de Métaphysique situé au 87 rue Saint-Paul. Pour information communiquez avec le 349-4601.

#### Dragado du Haut-Richelieu

Dragado est un service d'aide pour les adolescents souffrant de toxicomanie ou de comportement émotif etc. Service téléphonique disponible 24 heures par jour. C'est gratuit et tous les appels sont confidentiels. Téléphone 346-1060.

#### E.A.D.A

Les enfants adultes d'alcoolique ou de famille dysfonctionnelle, tiennent leur réunion tous les lundis à 20h au Centre communautaire Saint-Eugène, 165 rue Roman à Saint-Jean. Info. Pierrette au 291-3490.

#### Église l'Acadie

Rosaire et Angélus sont récités tous les samedis à l'église de l'Acadie après la messe de 11 heures.

#### Émotifs Anonymes

Tu te sens seul, tu n'est pas bien avec toi-même? Si tu veux apprendre à vivre avec tes émotions et partager en toute liberté, l'association Émotifs Anonymes peut t'aider à trouver une meilleure façon de vivre. Donne-toi une chance et viens te joindre à nous tous les dimanches soirs à 19h30 au Patro Normand, 937 A, boulevard du Séminaire nord.

#### Espoir de vivre

Une oreille à l'écoute pour tous ceux et celles qui désirent partager leur mal, leur peine, leur appréhension face au cancer. Rebecca est toujours à votre écoute au 349-1083. Je peux me déplacer pour vous rencontrer. Une rencontre-cuisine à lieu le dernier jeudi de chaque mois. Pour en connaître le lieu, téléphonez au 349-1083.

#### Fédération des Parents Adoptants du Québec

La Fédération des Parents Adoptants du Québec (FPAQ) est un organisme visant à promouvoir l'adoption d'enfants et défendre les droits et intérêts des parents autant que ceux des enfants. Nous, parents adoptants, savons combien il est long et difficile de réaliser une adoption internationale. Joignez-vous à la FPAQ. Info 346-4077 ou 1-243-0458 (le soir).

#### Formation en budget Centre de bénévolat

Vous avez de la difficulté à boucler vos fins de mois, le Centre de bénévolat d'Iberville Inc. offre une formation en budget.

#### Maison d'hébergement Le Point Commun

Notre porte est ouverte aux gens vivant des situations

émotionnelles, difficiles (séparation, divorce, burn-out, solitude, dépression) et éprouvant des difficultés de fonctionnement et/ou voulant faire le point dans leur vie. Info 346-5706.

#### Gais Ecoute

L'Homosexualité: un problème pour vous ou vos proches? Gais écoute est là pour vous aider. Tu as besoin de parler, de renseignements ou tu souffres de solitude téléphone nous au 346-7141. Gais écoute est un service gratuit et confidentiel offert tous les soirs de 19h à 23h.

#### Groupe d'entraide Pi-Après

Cette alternative en santé mentale a pour mission de réunir des gens qui vivent des difficultés émotives et ainsi briser l'isolement dans lequel ils se retrouvent trop souvent. Les ateliers se tiennent du lundi au vendredi de 13 heures à 19 heures, au 386 rue Laurier. Tél. 359-1182.

#### Henryville Comptoir familial

Le centre d'Action bénévole d'Iberville à maintenant son point de service à Henryville situé au 109, St-Jean-Baptiste. Les heures d'ouverture sont les mardis et vendredis de 10h à 16h. Pour de plus amples informations, il est possible de communiquer avec le 299-2753.

#### Le C.I.D.

Le Centre d'information et de documentation des Femmes du Haut-Richelieu est un lieu d'entraide et d'action. Vous ne voulez pas retourner en arrière mais allez de l'avant, malgré les changements difficiles divorce, isolement, dépression, solitude etc. Info. 346-0662.

#### Les Relevailles Groupe d'entraide aux parents

Un support est offert. Nos personnes ressources sont des mamans qui ont le goût d'aider les nouveaux parents à mieux vivre leur rôle parental. Une écoute téléphonique 24 heures par jour, 7 jours par semaine. Des échanges enrichissants. Contactez Colette 246-3751 ou Lise 346-7041.

#### Liberté sans drogue

La vérité rend libre. Tu décides qu'il est temps de choisir de vivre autrement, tu veux t'en sortir? Information, référence, accompagnement, téléphone au 359-1991 (répondeur).

émotionnelles, difficiles (séparation, divorce, burn-out, solitude, dépression) et éprouvant des difficultés de fonctionnement et/ou voulant faire le point dans leur vie. Info 346-5706.

#### Napierville Al-Anon

Si un membre de votre famille ne peut plus s'empêcher de boire, vous constaterez sans difficulté les effets de l'alcool sur lui. Mais vous rendez-vous bien compte des effets que ce problème a sur vous? Pour des renseignements et de l'aide, communiquez avec Al-Anon à Napierville ou tél. au 729-3034. Réunion à 19h45 les lundis au C.L.S.C. Jardin du Québec, 509 rue St-Jacques, Napierville.

#### Narcotiques Anonymes

Problème de drogue? Nous pouvons t'aider. Appelle Narcotiques Anonymes (514-939-3092). Réunion tous les vendredis à 20h00 à l'église Saint-Noël-Chabanel, 819, 2e Rue, Iberville.

#### Outremangeurs Anonymes

Mangez-vous quand vous n'avez pas faim? Votre poids affecte-t-il votre façon de vivre? Nous sommes une fraternité. Réunion les lundis à 20 heures à l'amphithéâtre de l'hôpital du Haut-Richelieu. Vous pouvez appeler Outremangeurs Anonymes au 844-3642.

#### PARA-ADO Parents d'adolescents

Êtes-vous fatigué, dépassé, impuissant face au comportement de vos ados. Quelques soit la situation nous pouvons vous aider. Rencontre hebdomadaire. Pour plus d'information contactez avec D. Massy au 348-8677.

#### Parents Anonymes Chez nous

Pour qui? Pour tous les parents qui veulent améliorer leurs relations avec leur enfant et qui désirent améliorer leur qualité de vie et celle de leur famille. Rencontre

hebdomadaire, groupe d'entraide, confidentiel et gratuit. Info et ligne d'écoute à Saint-Jean: 1-800-361-5085 (sans frais).

#### Rencontre Groupe Ces femmes qui aiment trop

Rencontre à tous les mardis de 19h30 à 21h30 au Centre Georges-Phaneuf, 230 Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean. Information Chantal au 358-3566 ou 346-6165. Louise au 346-4491.

#### Rencontre ACO

L'ACO (Alliance à coeur ouvert) pour personnes seules est un organisme à but non lucratif, formée pour apporter une vie sociale plus harmonieuse aux gens seuls (30-55 ans), renseignements, Gilles 347-1664 ou Jacqueline au 347-3003.

#### Saint-Jean Comptoir C.P.C.J.

Au comptoir communautaire du 280 rue Mercier vous trouverez des vêtements et articles divers à bas prix. Ouvert le jeudi de 13h à 20h30 et le vendredi de 10h à 17h.

#### Saint-Jean Cours: massage pour bébé

L'association internationale des instructeurs en massage pour bébé offre des cours de massage pour bébé dans la région de Saint-Jean. Le cours est échelonné sur une période de 5 semaines et est disponible de jour et de soir. Pour de plus amples informations communiquez avec Jacinthe Brault au 348-4796.

#### Service de garde d'enfants

Pour les parents intéressés à échanger des services de garde. Le Réseau d'échange de gardiennage «Copains-Copines» est maintenant ouvert dans le Haut-Richelieu. Il fonctionne avec des jetons. Pour d'autres renseignements supplémentaires, appelez-nous: Joan 347-7637, Claudette 348-3290.

**Service de Limousines**  
ANTIQUE CLASSIQUE  
Service de grand luxe à des prix accessibles  
Plusieurs modèles pour toutes occasions  
Tél.: 346-4021 - cell.: 358-0341  
Fax: 346-1831 - cell.: 358-8646

**Activités au Belgo**  
1665, Route 133,  
Sabrevois  
347-2167

Samedi 11 septembre: De 18 h à 20 h. Buffet à volonté, sanglier et boeuf braisés, avec réservations. Membres: 14\$, non-membres: 16\$, enfants moins de 12 ans: 7\$

Dimanche 19 septembre: Brunch organisé par le Club Suisse, servi de 11 h à 13 h.

Dimanche 26 septembre: Brunch organisé par Villes et Villages fleuris de Sabrevois, servi de 11 h à 13 h.

**Super concours amateur (chant) les 2 et 9 octobre, finale le 16 octobre. Les chanteurs doivent s'inscrire avant le 26 septembre.**

Dimanche 3 octobre: Brunch organisé par les Chevaliers de Colomb de Henryville de 11 h à 13 h.

**FÉLICITATIONS!**



Nos sincères félicitations à **MME YVONNE LESSARD et M. AIMÉ PROVOST** de Napierville, qui fêteront leur 65e anniversaire de mariage le 11 septembre 1993.

De leurs 8 enfants, 20 petits-enfants et 17 arrière-petits-enfants.



# Ennemi bloqué

Donneur: Nord  
Vulnérable: E.-O.

**Nord**  
♠: 5-3  
♥: 8-6-4-3  
♦: R-V-8-5-3  
♣: A-10

**Ouest**  
♠: A-6-4  
♥: V-10-9-5  
♦: 10-7  
♣: D-9-8-2

**Est**  
♠: R-7-2  
♥: A-2  
♦: 9-6-4-2  
♣: R-7-4-3

**Sud**  
♠: D-V-10-9-8  
♥: R-D-7  
♦: A-D  
♣: V-6-5

**Les enchères:**

Ouest	Nord	Est	Sud
	pas	pas	1 SA
pas	2 Tr	pas	2 Pi
pas	2 SA	pas	3 SA
pas	pas	pas	

Entame: Valet de Co

Co pour l'As de l'Est. Nouveau Co pris par Sud. Lui le déclarant, compte huit levées et mise qu'il empochera la neuvième levée à Pi. Donc, à la troisième levée, Sud joue Pi 8. Ici, l'Ouest saisit l'occasion de bloquer l'ennemi.

Le défenseur Ouest prend Pi 8 de son As et retourne un Tr qui va au Roi de Tr de l'Est. De là, vite un second Tr pour l'As de Tr du mort. Les K sont pris au piège, au mort. Rien n'y reste des couleurs noires; et, les couleurs rouges, ailleurs, sont divisées 4-2 chez les défenseurs E.-O.

C'est ainsi que N.-S. ne prennent que deux Co, trois K et un Tr chutant de trois levées et perdant 150 points de marque.

Distribution) peut être avantageuse en troisième position (après 2 passes).

Si le joueur no 1 a passé avec 12 points, on aura une marque partielle et peut-être une manche. Si c'est le joueur no 4 qui est fort, son intervention aura été gênée par l'ouverture du no 3. Il est peu probable que l'ouverture atténuée entraîne de fortes pénalités; on sait que le joueur no 2 n'est pas fort. Le joueur no 1 devra enchérir avec précaution sachant que l'ouverture en troisième position est peut-être atténuée. Ex.: le no 1 évitera l'enchère 2 SA avec 10 ou 11 points; il se contentera de l'enchère 1 SA qui sera comprise comme forte par le no 3.

**■ Théorie En troisième position**

L'ouverture atténuée (11 points, Honneur-

Club de bridge des Richelains, 136, Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 6S1, (514) 347-7622.

N.-S. sont un camp devant deux Brésiliens. L'Ouest part Valet de

## Échec et mat



# Les échecs en vrac!

Salut à tous les «Éche-philes».

L'été va bientôt nous tirer sa révérence, et avec elle, le retour de nos activités.

Cette saison, le club d'échecs de Saint-Jean-sur-Richelieu est de retour au Centre culturel Fernand-Charest, au 190, rue Laurier, dans les locaux 3 et 4, à compter de 19h30.

Mais attention, cette année nous changeons de journée, soit à tous les lundis, à partir du 13 septembre.

**■ Nouvelles de nos membres**

Plusieurs de nos membres se sont brillamment illustrés cet été.

Serge Archambault pour un, a gagné le Tour du Québec dans sa catégorie, ce qui lui donne le droit de jouer gratuitement dans les six tournois que le Tour tiendra l'an prochain.

Le maître international féminin la johannaise Diane Mongeau, a remporté un deuxième titre au Championnat féminin du Québec 1993, avec un pointage de 4 en 5, devançant par un demi-

point la jeune garde montante, Johanne Charest.

Pour un, Serge Tremblay, fait excellente figure au Championnat Ouvert Canadien des échecs par correspondance, avec 3 victoires, 2 nulles et 2 autres parties à terminer, dont une avec un avantage marqué.

Pour ma part, je joue dans deux tournois d'échecs par correspondance, dont le Championnat Ouvert du Québec où j'ai 3 victoires et une dernière partie terminée contre un de nos concitoyens, Robert Bellero-

Pour terminer, je ne saurai passer sous silence le travail gigantesque de Gaétan Morin, qui agit comme arbitre dans plusieurs tournois à travers le Québec, en plus d'être le principal organisateur de celui de Saint-Jean-sur-Richelieu.

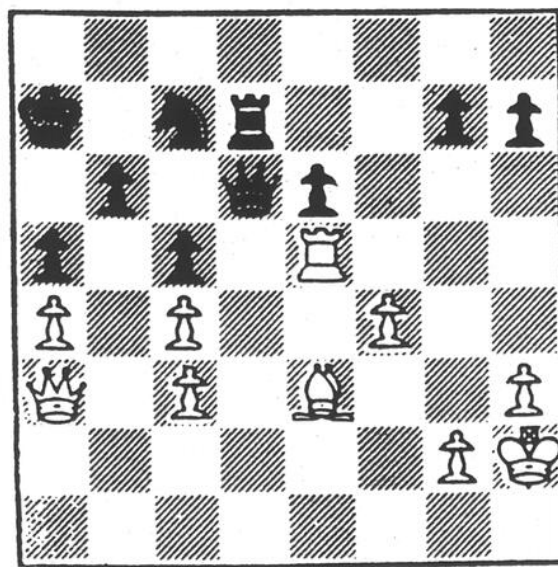
**■ Un petit problème**

Rien de trop compliqué pour débiter l'année.

Dans la position du diagramme, André Cau-

chon avec les pièces blanches était en pres-

sion de temps, et joua 42- Txç5??



Quelle est la meilleure réplique?

À vous de trouver.

**■ Solution**

Un sacrifice qu'André Hébert avec les pièces noires ne pouvait accepter sans perte de matériel.

42- .... b6xTç5?  
43- Fxç5+ . . .

Mais:  
42- .... Ca6!

Les noirs répliquent par un coup brillant qui leur rapporte la Tour pour une chanson.

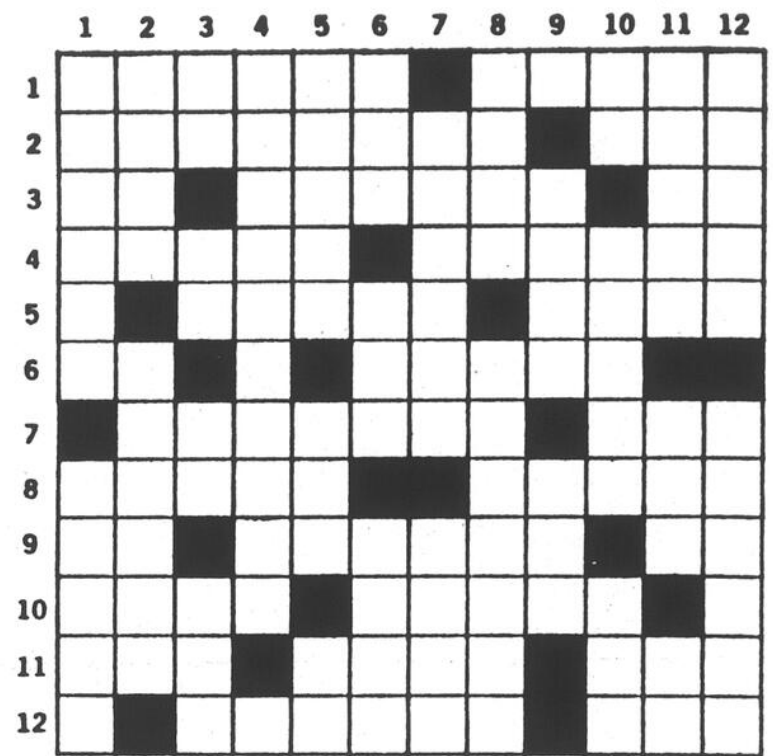
43- Db3, CxTç5  
44- Db5, Tb7  
45- abandon!

Finies les vacances et à lundi.

Bienvenue à tous.

B-70 LE CANADA FRANÇAIS WEEK-END, le mercredi 8 septembre 1993

## Problème No 108



**HORIZONTALEMENT**

- 1—Finale — Amoindrissement.
- 2—Couvertures — Jus.
- 3—Adverbe de lieu — Evêque de Lyon — Sans préparation.
- 4—Extrémité supérieure d'une antenne — Doigt du pied.
- 5—Donner de l'air — Sous le manteau de la cheminée.
- 6—Eminence — Famille nom-breuse.
- 7—Arum, calla, etc. — Hélas!
- 8—Etre soumis à une force — Attrape.
- 9—Cobalt — Font partie des Slaves — Préposition.
- 10—Machiavélisme — Véhicule automobile démodé et défectueux.
- 11—Roi d'Israël — Se met à fonctionner — Ceinture des Japonais.
- 12—Petit rongeur — Sans mélange.

**VERTICALEMENT**

- 1—Système qui paraît irréalisable — Argiles.
- 2—Glorifié — Fou.
- 3—Titane — Mot d'enfant — Dieu solaire — Partie d'un canal.
- 4—Qui concerne les chemins.
- 5—Enfermer dans un lieu dont on bouche les ouvertures — Que rien n'atténue — Plutonium.
- 6—Epoque — Entre l'est et le sud-est — Vedette.
- 7—Monumental — Robe des femmes de l'Inde.
- 8—Consommer — Apparences.
- 9—Boutique de boucher — Préfixe sign. égal.
- 10—Usages — Sans vitesse — Signal bref.
- 11—Pousser des cris de fureur — Pièce de charrue — Lampé.
- 12—Etablissement d'enseignement — Flairer.

Solution No 107

- |                |                |                |                 |
|----------------|----------------|----------------|-----------------|
| 1—VIGILE—SARAH | 4—ILOT—AGE—LUS | 7—RI—TRUITE—M  | 10—REA—AUER—ST  |
| 2—ADORATION—PI | 5—SABIR—ESSORE | 8—MESSES—LU—RE | 11—CONTOURS—TER |
| 3—LO—ID—NIECES | 6—ETESIEU—ISE  | 9—E—SISES—ECOT | 12—INTER—ETIREE |

## L'INGRÉDIENT INCENDIAIRE: LA NÉGLIGENCE.



Votre service d'incendie

- |          |         |        |          |        |         |           |        |
|----------|---------|--------|----------|--------|---------|-----------|--------|
| A        | C       | diète  | G        | M      | pitance | régime    | V      |
| assiette | céréale | dinde  | gâteau   | mâcher | plaisir | repas     | valeur |
| avaler   | copieux | dîner  | gâterie  | maigre | peser   | reste     | viande |
| B        | couteau | E      | goret    | menus  | piment  | riche     | vivre  |
| besoin   | crème   | épices | gourmand | mousse | plat    | S         |        |
| bétail   | crêpe   | F      | graisse  | O      | poisson | sauce     |        |
| beurre   | croûte  | festin | gueule   | obèse  | pomme   | service   |        |
| boeuf    | cuire   | fêtes  | J        | P      | poulet  | souper    |        |
| boire    | cuisson | fèves  | jardin   | pansu  | R       | sustenter |        |
| bouche   | D       | friand | L        | patate | recette | T         |        |
| buffet   | délice  | fruits | laitue   | pâtés  | récolte | tarte     |        |
|          | denrée  |        | légumes  | pêches | régal   |           |        |

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
1	U	A	E	T	U	O	C	G	O	U	R	M	A	N	D	V	E	F
2	E	R	I	O	B	U	U	E	A	S	U	S	T	E	N	T	E	R
3	F	F	E	E	I	E	I	M	H	T	E	N	T	F	R	V	R	E
4	R	U	S	S	U	R	S	M	A	C	E	E	O	A	E	E	R	G
5	I	E	S	L	T	A	E	O	I	I	I	R	T	S	H	T	U	A
6	A	O	E	N	U	E	V	P	I	D	G	R	I	C	S	A	E	L
7	N	B	P	C	A	I	E	A	U	N	B	R	A	E	E	I	B	S
8	D	E	E	L	A	P	L	B	L	O	T	M	E	T	R	D	O	D
9	E	T	A	N	A	A	E	E	U	E	S	C	A	C	P	I	I	P
10	L	T	D	S	I	T	S	C	G	P	R	G	R	I	M	N	U	E
11	I	E	N	T	A	T	H	S	S	U	L	E	T	O	D	E	V	C
12	C	C	U	I	N	E	S	R	I	U	M	A	S	E	U	R	A	H
13	E	E	L	U	D	E	C	E	E	E	N	E	I	S	F	T	L	E
14	E	R	I	R	V	R	M	T	F	C	T	E	S	S	I	F	E	S
15	R	E	E	F	E	I	A	I	E	A	O	T	M	S	I	A	U	N
16	N	A	E	P	G	T	V	J	P	O	U	L	E	T	U	R	R	B
17	E	L	E	E	A	S	E	R	V	I	C	E	T	E	R	O	G	G
18	D	E	R	P	E	S	E	R	E	C	O	P	I	E	U	X	M	S

# LE PRIX DU PLUS GROS

Service compris!

7 jours  
semaine



**PLANCHER DE CH'ÈNE  
PRÉVERNI 2 1/4 PO**  
«Mill Run» No 1231014  
Prix rég. **3<sup>59</sup>** pi carré

*Special*  
**339**  
pi carré



**BLOCS  
DE VERRE**  
7 1/2 x 7 1/2 x 3 1/4 po  
Utilisation intérieure  
No 0929001

**BAS PRIX**



**PARQUETERIE  
CHENE SÉLECT  
PRÉVERNI**  
avec légères imperfections  
No 50918004

Prix rég.  
1<sup>er</sup> pi carré **149**  
pi carré



**PARQUETERIE  
MERISIER SÉLECT  
PRÉVERNI «GROLEAM»**  
Paquet de 10 pi carrés  
No 985868

**GROLEAU**

Prix rég.  
2<sup>nd</sup> pi carré **189**  
pi carré



**CÉRAMIQUE DE  
PLANCHER 12 X 12 PO**  
avec légères imperfections  
Boîte de 10 pi carrés  
No 09688276

Prix rég.  
1<sup>er</sup> pi carré **129**  
pi carré



**CÉRAMIQUE  
POUR MURS  
6 X 6 PO**  
Blanc uni  
No 09688031

**BAS PRIX** **99¢**

## COUVRE-PLANCHER /// QUICK-STEP ///



- Facilité d'entretien
  - Résistance à l'usure, aux chocs et aux rayures
  - Ne craint pas les brûlures de cigarettes
  - Hydrofuge
  - Résistance thermique et acoustique
  - 15 motifs différents
  - Couvre 1,6 mètres carrés (17,22 pi carrés)
- Prix rég. **68<sup>70</sup>**

*Spécial*  
**59<sup>95</sup>**

B-72 LE CANADA FRANÇAIS WEEK-END, le mercredi 8 septembre 1993

Quantités limitées sur certains items  
Prix en vigueur jusqu'au 3 octobre 1993  
ou écoulement des stocks

LES PHOTOS PEUVENT DIFFÉRER



- Plus de 30 000 pi carrés de plancher de vente
- Centre de coupe
- Centre de décoration
- Boutique de cadeaux

Palais de la  
**RÉNOVATION INC.**



Ouvert  
le dimanche  
de 10h à 17h

835, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**346-5485**